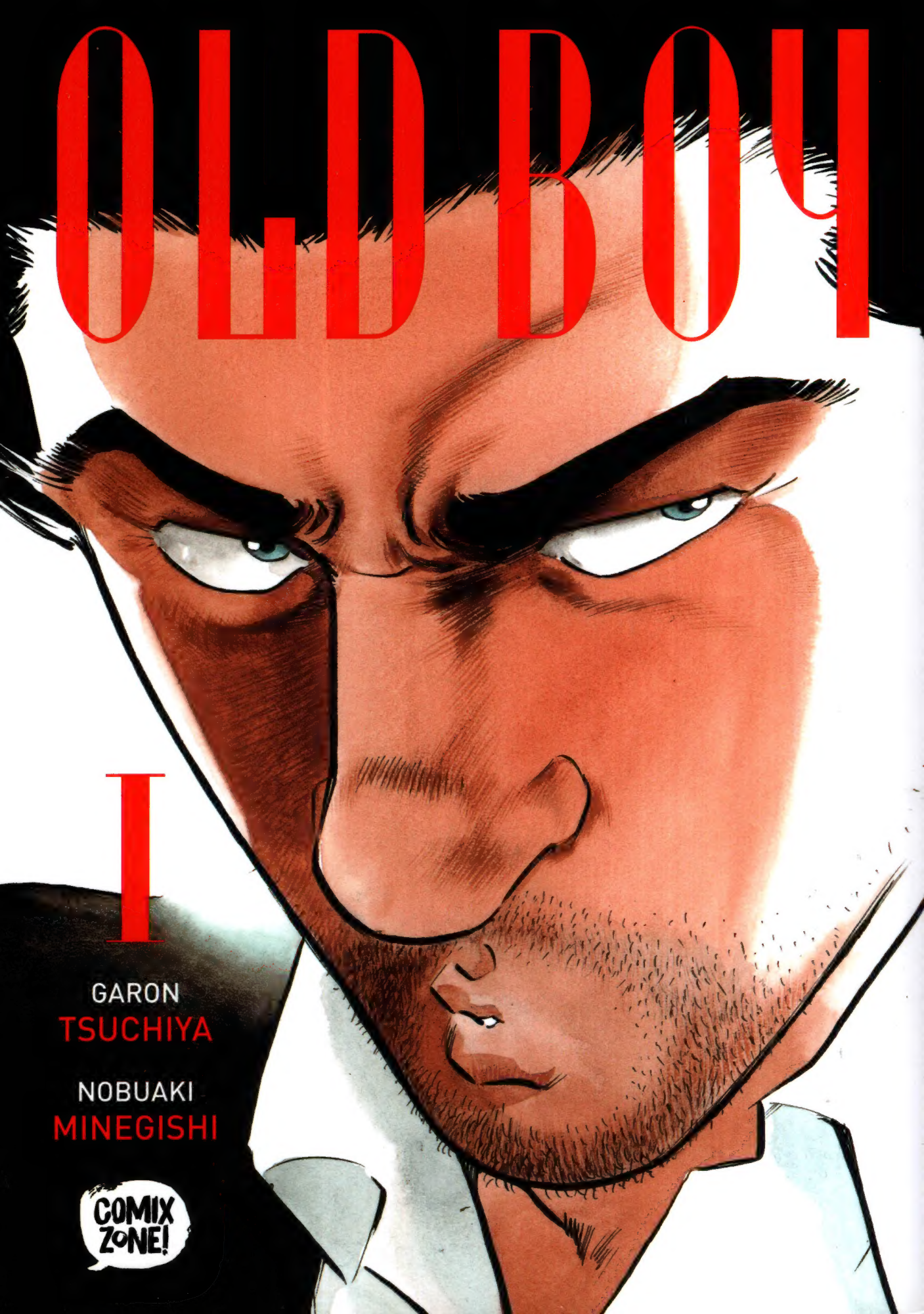
OLDBOY



I

GARON TSUCHIYA

NOBUAKI MINEGISHI

COMIX ZONE!

GARON TSUCHIYA (1947–2018) foi um roteirista de mangá. Entre 1977 e 1979, estudou na escola Gekiga Sonjuku, fundada por Kazuo Koike. Trabalhou com Jiro Taniguchi, com quem criou as obras *Ao no Senshi* (1980–1981), *Live! Odyssey* (1981), *Knuckle Wars* (1982–1983) e *Rude Boy* (1984–1985). Seu primeiro grande sucesso foi *Hard and Loose*, feito em parceria com Kaiji Kawaguchi, em 1984. De 1996 a 1998, escreveu *Old Boy* com Nobuaki Minegishi.

NOBUAKI MINEGISHI (1959) é um desenhista de mangá. Entre suas principais obras, destacam-se *Old Boy*, *Aburemon*, *Jungle*, *Teppen*, *Hoozuki*, *Joi Reika e Maboroshi ni Kakeru*. Sua série *Old Boy* ganhou o Prêmio Eisner de 2007, na categoria Melhor Edição de Material Internacional (Japão), e foi adaptada para o cinema em duas ocasiões: em 2003, com a aclamada adaptação do cineasta coreano Park Chan-wook, e em 2013, com um *remake* dirigido por Spike Lee.

OLDBOY

I

GARON
TSUCHIYA

NOBUAKI
MINEGISHI

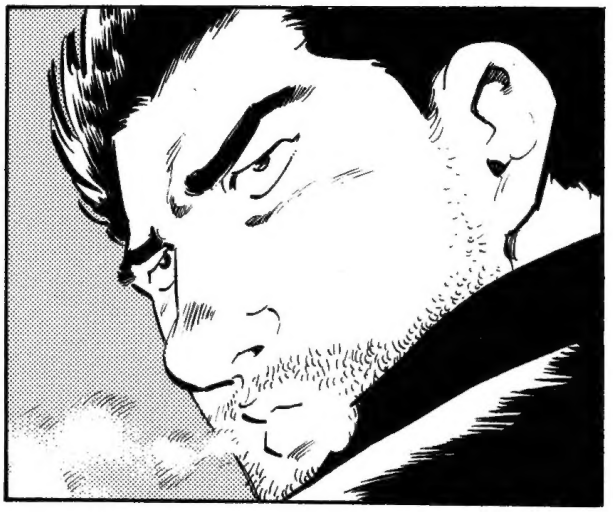
COMIX ZONE!

SUMÁRIO

Cap. 1: O homem do andar 7,5 ..... **5**
Cap. 2: O contra-ataque do velho **37**
Cap. 3: O homem sem nome **59**
Cap. 4: O mal emerge feito uma canção **79**
Cap. 5: Confissão **111**
Cap. 6: Revelação **131**
Cap. 7: Cicatriz desconhecida **151**
Cap. 8: Pseudônimo: Yamashita **171**
Cap. 9: Fundo da tigela **191**
Cap. 10: Buscando o Dragão **211**
Cap. 11: Caminho para o Dragão **231**
Cap. 12: Enfim, o Shiseiryu **251**
Cap. 13: Retorno às origens **271**
Cap. 14: Perseguidor **291**
Cap. 15: Reviravolta **311**
Cap. 16: Encontro casual **335**
Cap. 17: Retorno ao passado **355**
Cap. 18: Mitsuko **375**
Cap. 19: Reencontro **395**
Cap. 20: Discagem rápida **415**
Cap. 21: No meio da ponte **435**
Cap. 22: Uma pergunta importante **455**
Cap. 23: Destruindo **475**
Cap. 24: Treino de boxe **495**
Cap. 25: Porta para o submundo **515**
Cap. 26: A enviada **535**
Cap. 27: Saijo **556**
Cap. 28: Um labirinto ainda mais profundo **581**
Cap. 29: Ponto de virada **601**

ARROZ FRITO E CERVEJA.
SEU MACARRÃO, PATRÃO.
EI! ESSE É O DAQUELE PRÉDIO.
DAQUELE PRÉDIO?
CHEFE!
HOJE É O PRIMEIRO DIA DO RAPAZ. PEGA LEVE.
TCHAC
TCHAC
VOU TE EXPLICAR. PRESTA ATENÇÃO.

CAPÍTULO 1
O HOMEM DO ANDAR 7.5

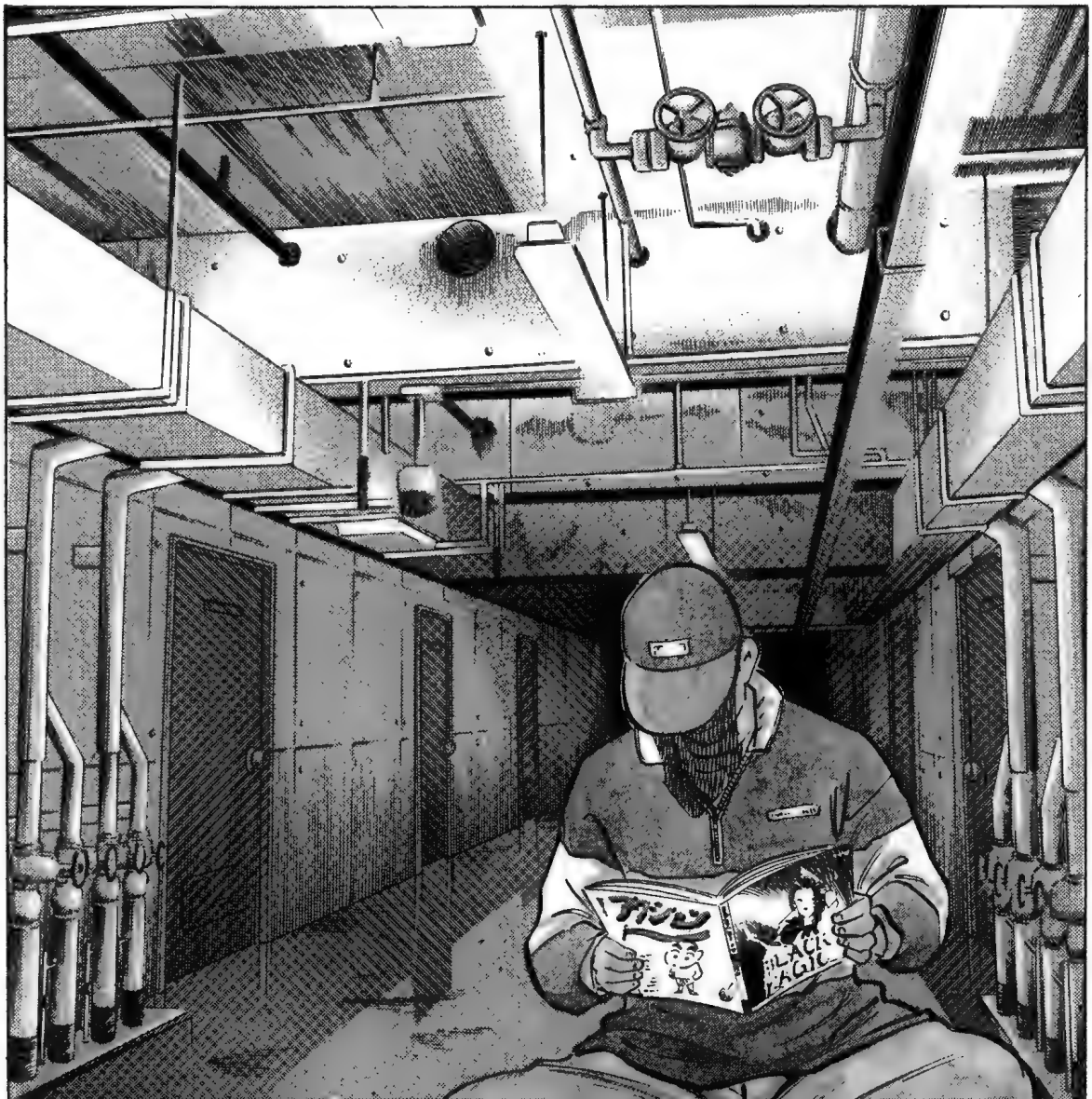


É AQUI...?

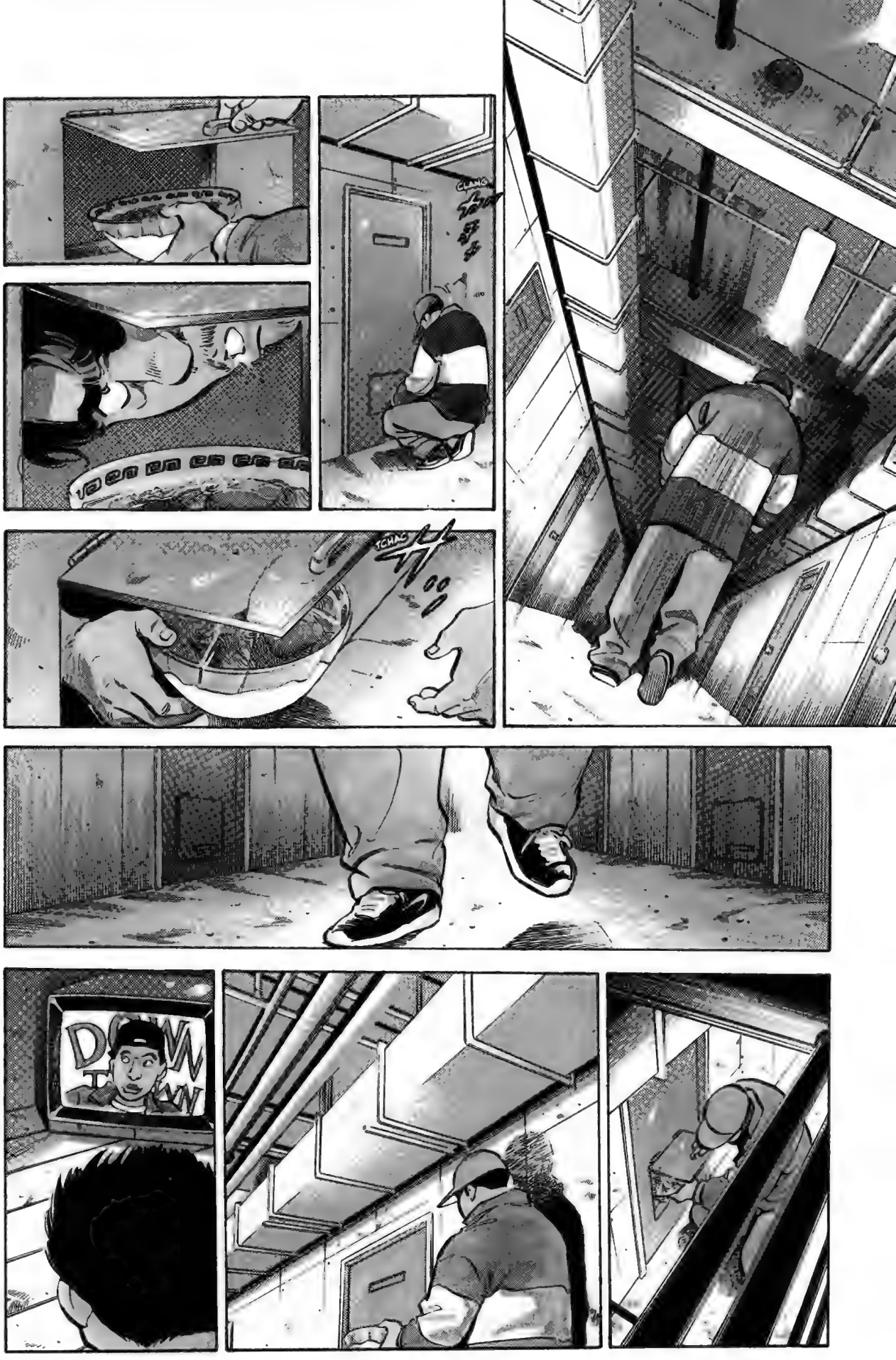
NA GARAGEM DO SUBSOLO TEM UM ELEVADOR EXECUTIVO PRIVADO.

APERTE OS BOTÕES DO 7 E 8 AO MESMO TEMPO.

CLACK
PIP
6
PIP
7
CLACK
VUSH
10
9
8
7



PODE DEIXAR AÍ!
VOCÊ É NOVO...
T-TÁ...
CLING
!!
AH, LICEN-ÇA...
汚水ポンプ02
汚水ポンプ01
T-TÁ BOM!
TÁ OLHANDO O QUÊ? SOME LOGO DAQUI!


CLANG
TCHAC
DOWN

CLANG

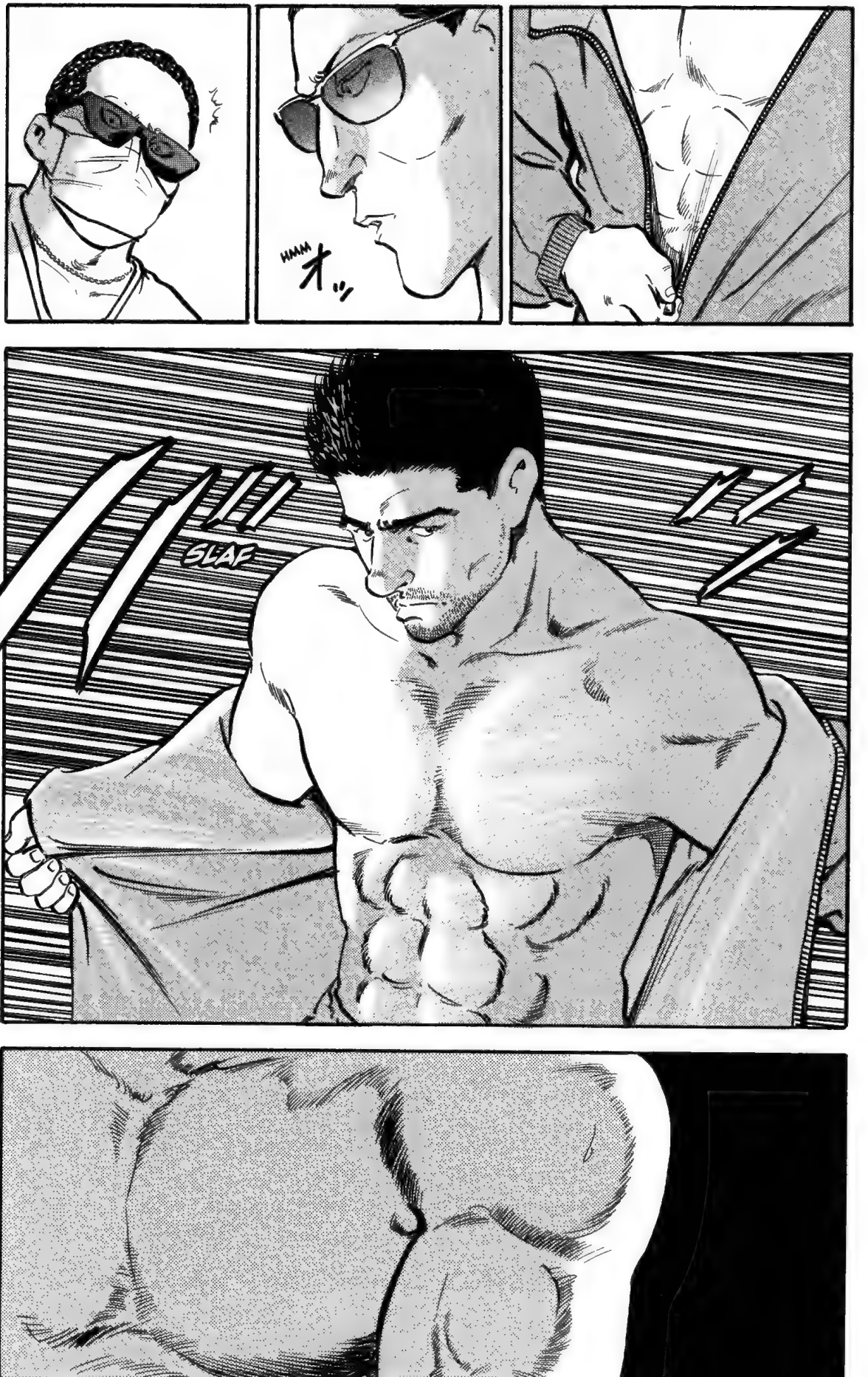
ZAAAA
CAR
PLOC
PLOC
SHAAA
SHAAA
BOM DIA, HOJE A REGIÃO METROPOLITANA TERÁ TEMPO BOM COM SOL AO LONGO DE TODO O PERÍODO.

FHHH
FHHH
FHH
HOJE, NO CONGRESSO...
FHHH
FHHH
SÃO 6H30 DA MANHÃ, VAMOS ÀS NOTÍCIAS, DIRETAMENTE DE NOSSOS ESTÚDIOS.

MISAE...
E ENTÃO,
CERTO DIA...
BLAM
CLANG
TCHIN

TAC
TAC
CRIIC
TAC
TAC

VOCÊ TÁ LIVRE...
!!
VAP
VESTE ISSO.
QUE FOI? NÃO TÁ FELIZ, NÃO?


HMM オッ
SLAF

NEM PARECE QUE FICOU 10 ANOS PRESO.
TÁ EM BOA FORMA, HEIN?...
QUEM ME COLOCOU AQUI?
POR QUÊ...?
SÓ SEI QUE É UMA MINA DE OURO PRA NOSSA ORGANIZAÇÃO, HE, HE.
E EU SEI LÁ.

POR QUE NÃO ME MATARAM?

UMA PRISÃO PARTI-CULAR...
FOMOS PAGOS PRA SENTENCIÁ-LO A 10 ANOS DE CONFINAMENTO.

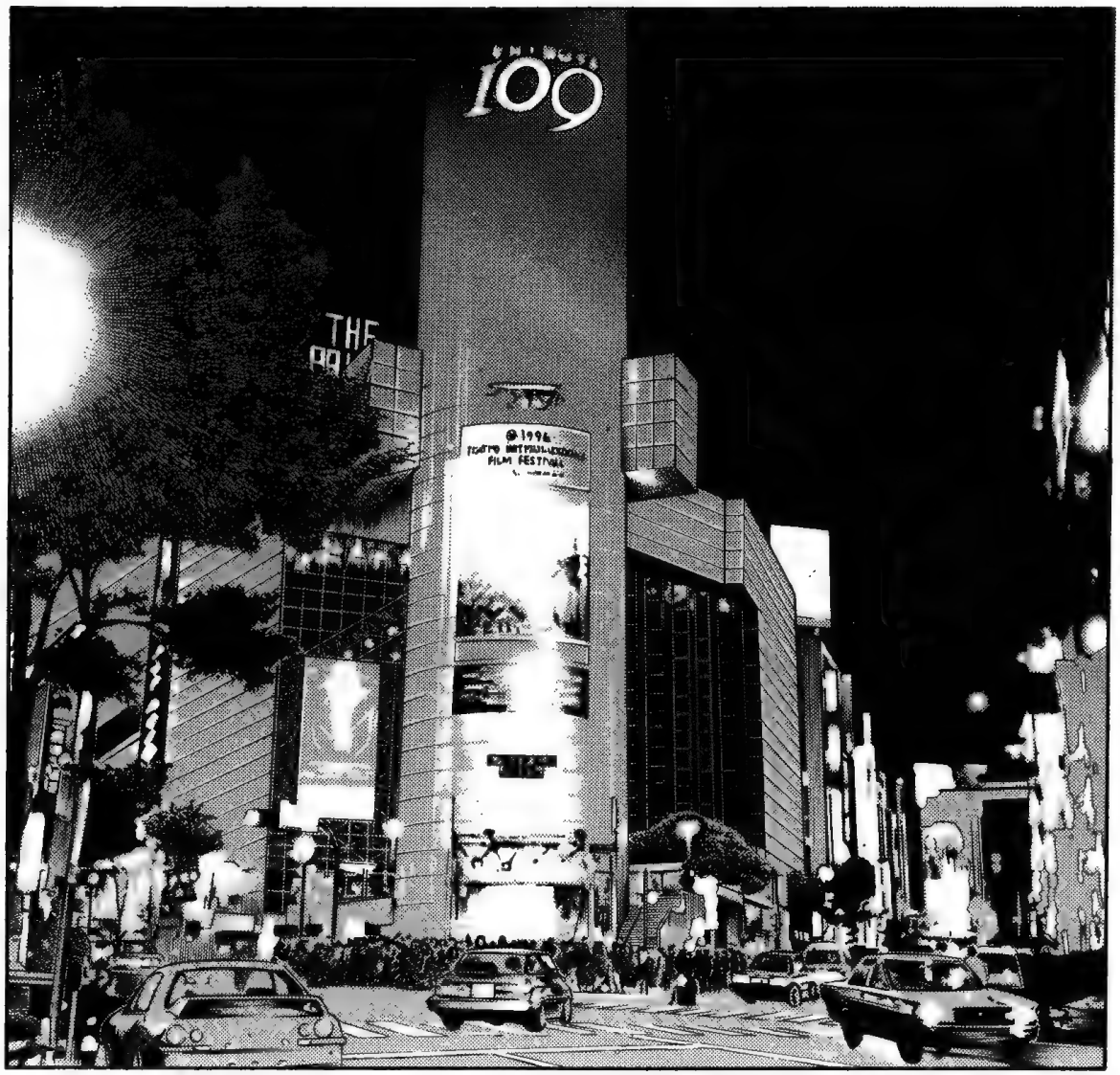
ESSA É A RAZÃO DE TERMOS CRIADO ESSE NEGÓCIO.
NEM TODO MUNDO CONSEGUE DORMIR TRANQUILO DEPOIS DE MATAR ALGUÉM.

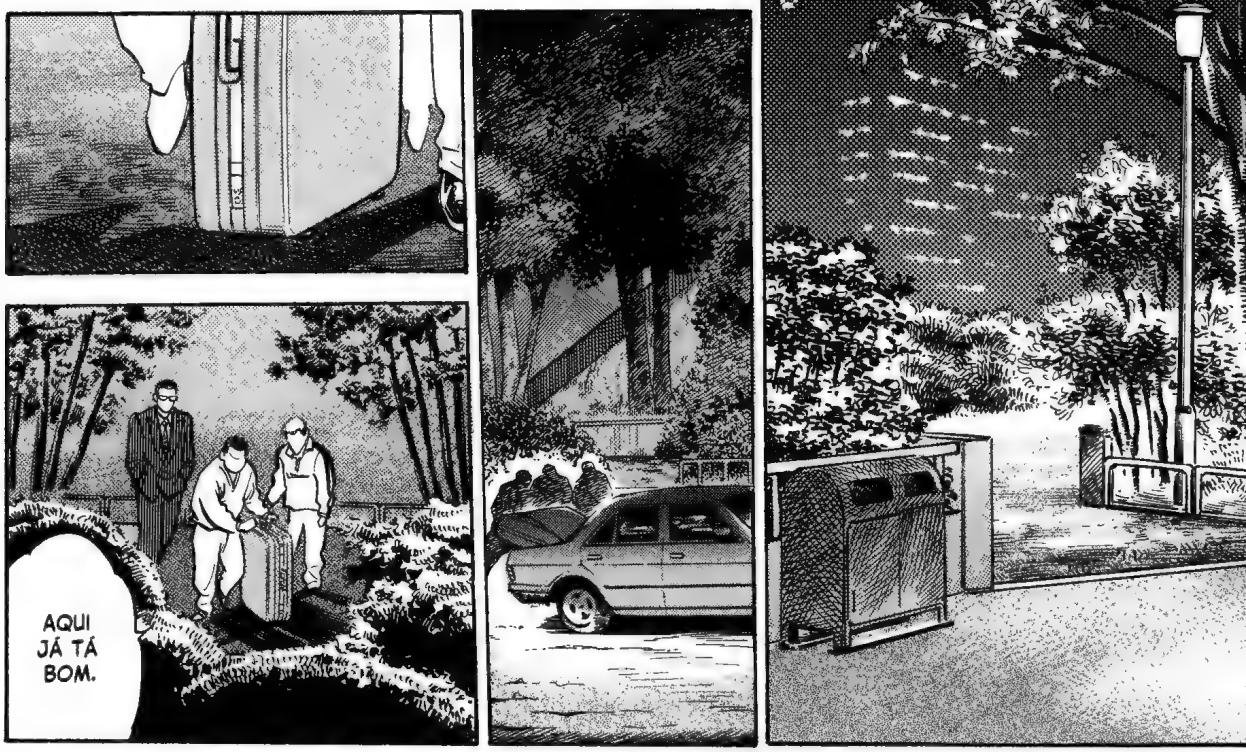
NO QUARTO DO LADO TEM UM VELHO SONEGADOR QUE PEDIU PRA FICAR UM TEMPO AQUI ATÉ A PENA DELE PRESCREVER.
!!

VOOOSH
FILHO DA PUTA!

BODUUM
AAH
EI,
P-PARE!

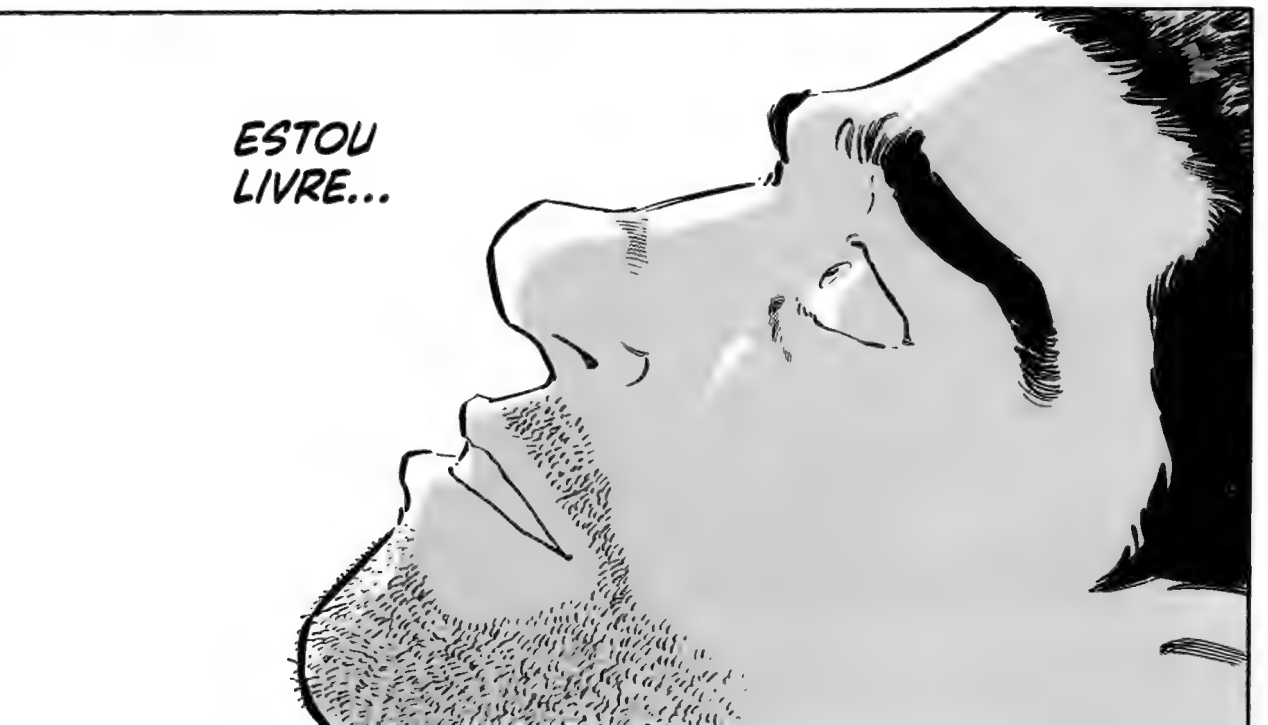
UFA...
DOM


109
©1996
FILM FESTIVAL


AQUI JÁ TÁ BOM.

VLAM

SE ELE SE METER EM CONFUSÃO MUITO RÁPIDO, VAI AZEDAR PRA GENTE. DEIXA UNS TROCADOS NO BOLSO DELE.
UUFF...
VAI LOGO.
MIL IENES TÁ BOM...?


ESTOU
LIVRE...

(*) SUSHI TSUKIJI

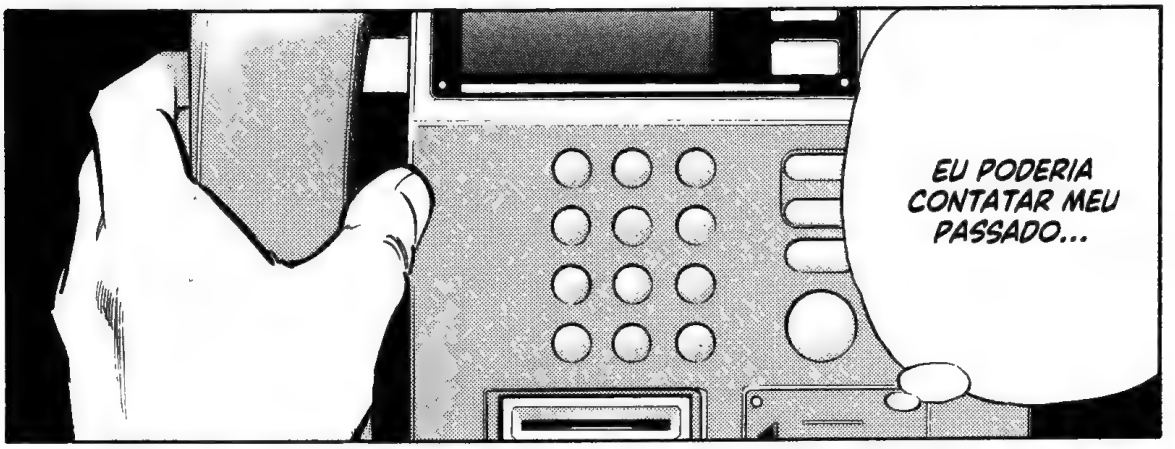
ZUP
CREDO... O QUE É AQUILO?
OOOH
CRSH

VOU TER QUE ESCOLHER BEM...
SÓ TENHO MIL IENES...
二百円
とろ
赤貝
ほたて
...
(*) 200 IENES / ATUM / AMEIJÔA / VIEIRA
PLIC
GLACK
NHAC

ISSO NÃO DÁ NEM PRA UM CIGARRO...
TCHAU
PFFF
PFF

ESTOU...
LIVRE.

POSSO FAZER DUAS LIGAÇÕES COM ISTO...
10


EU PODERIA CONTATAR MEU PASSADO...

ROOONG

A MÍDIA FARIA UM ALARDE, DIRIA QUE É UM "CASO DE PERDA DE MEMÓRIA".
MAS NINGUÉM ACREDITARIA EM MIM.

ZOOM

JÁ DECIDI COMO VOU LUTAR...

CAPÍTULO 2
O CONTRA-ATAQUE DO VELHO

...ENCARCERADO EM UMA ESPÉCIE DE PRISÃO PARTICULAR.
POR 10 ANOS, EU FIQUEI...

MAS ESTA NOITE... EU RESPIRO O AR DA LIBERDADE PELA PRIMEIRA VEZ EM 10 ANOS...
テレクラ
QUEM ACREDITARIA NUMA COISA DESSA?

AAAH
NNO
KFC
PIPIPI

DEIXA EU
TESTAR UMA
COISA...
ZOON
HIC
HIC

HUEE
E AÍ, TIOZÃO? EU SEI QUE VOCÊ DEVE FICAR DESGRAÇADO DA CABEÇA NO SEU TRAMPO...
COF
BAM
ZUM
...MAS SERIA MELHOR DAR UMA SEGURADA NA BEBIDA, NÉ, NÃO?
BAM

PAF
PAF
BEBIDA, É...?
SUSH
FAZ 10 ANOS QUE EU NÃO BEBO UMA GOTA...

Q-QUAL É A DESSE MALUCO?!

SE FOLGAR DEMAIS, EU TE MATO, HEIN?!
CLICK
GAMBÉ À PAISANA...?! SEI NÃO...

...MAS TÃO PARECENDO SÓ AQUELES BANDIDOS FULEIROS DE SÉRIE DE SAMURAI!
VOCÊS QUEREM COPIAR A MODA AMERICANA DO HIP-HOP...
VLAM!
CALA A BOCA!
SHICK

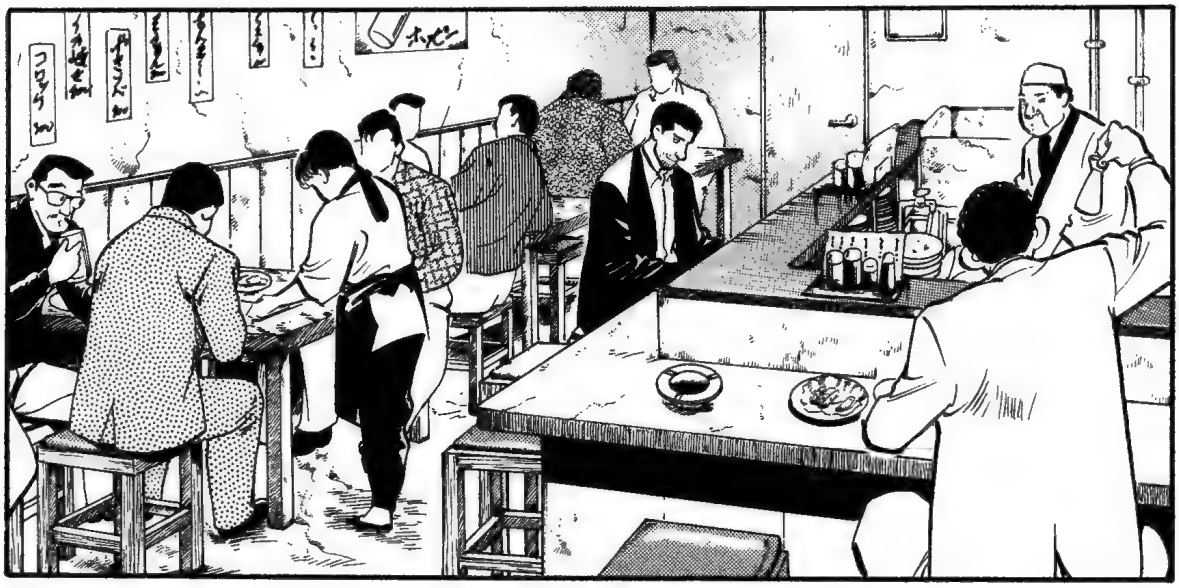
BAFF
HEHEHE
MERDA!
BOM
WAAAA

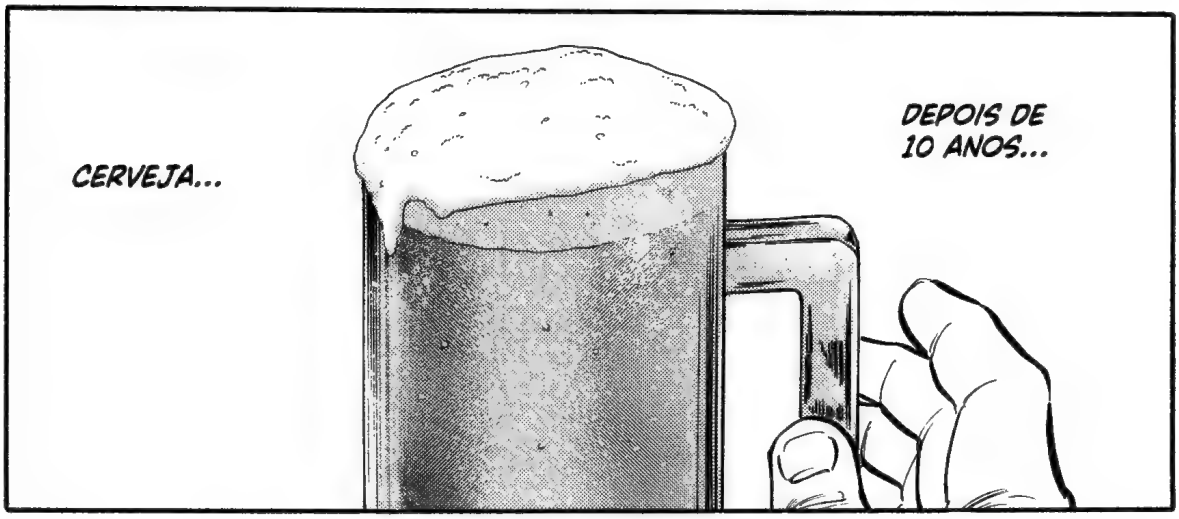
HEHE...

F-FOI
MAL AÍ, TIO...
DESCULPA...
...

VOU FICAR COM UNS 10 MIL...
SE TIVESSE DADO ERRADO, EU TERIA MORRIDO...
FLAP

BEM-VINDOS!
おでん
やきとり
富士
(*) RESTAURANTE FUJI



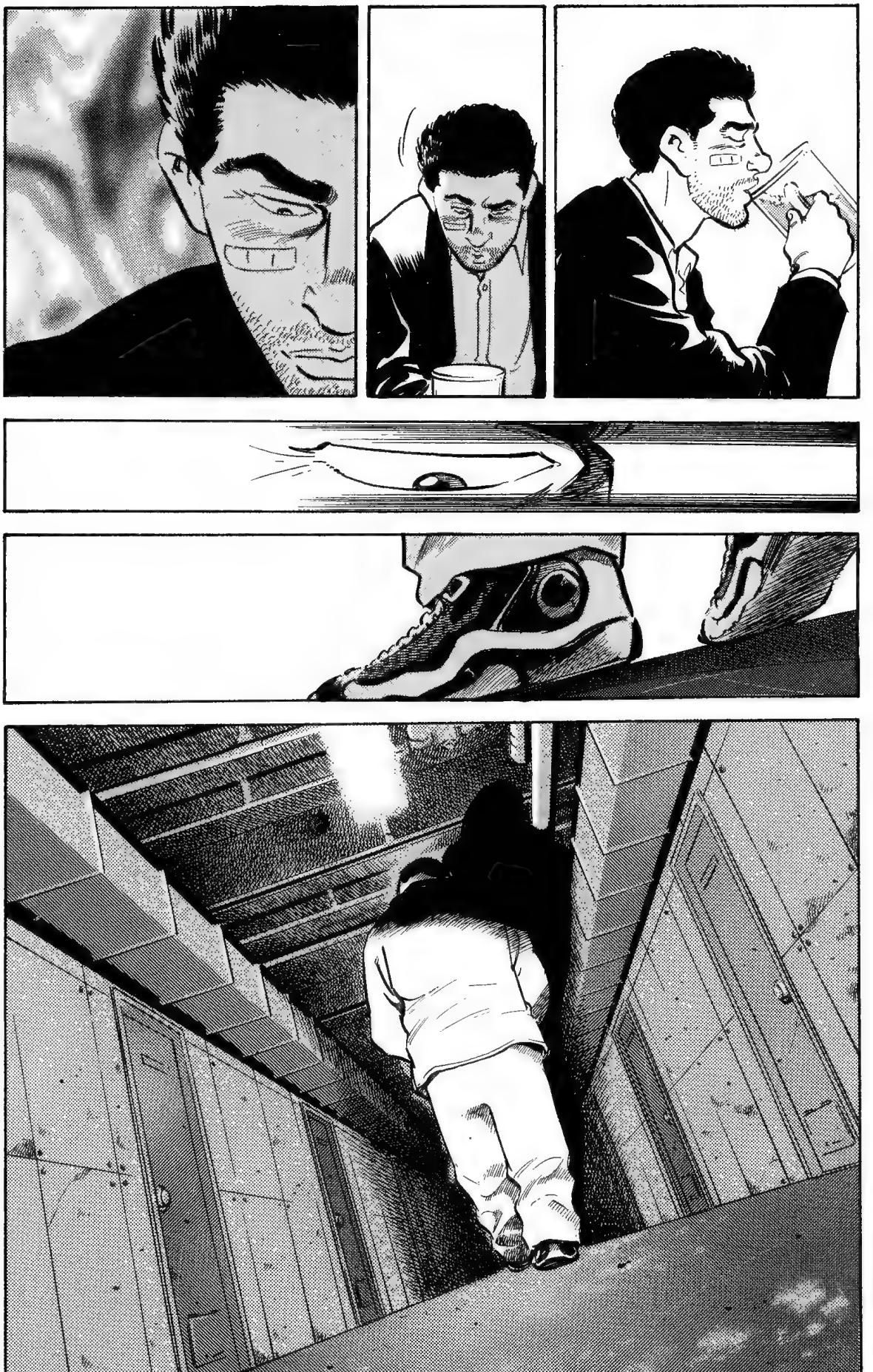

CERVEJA...
DEPOIS DE 10 ANOS...

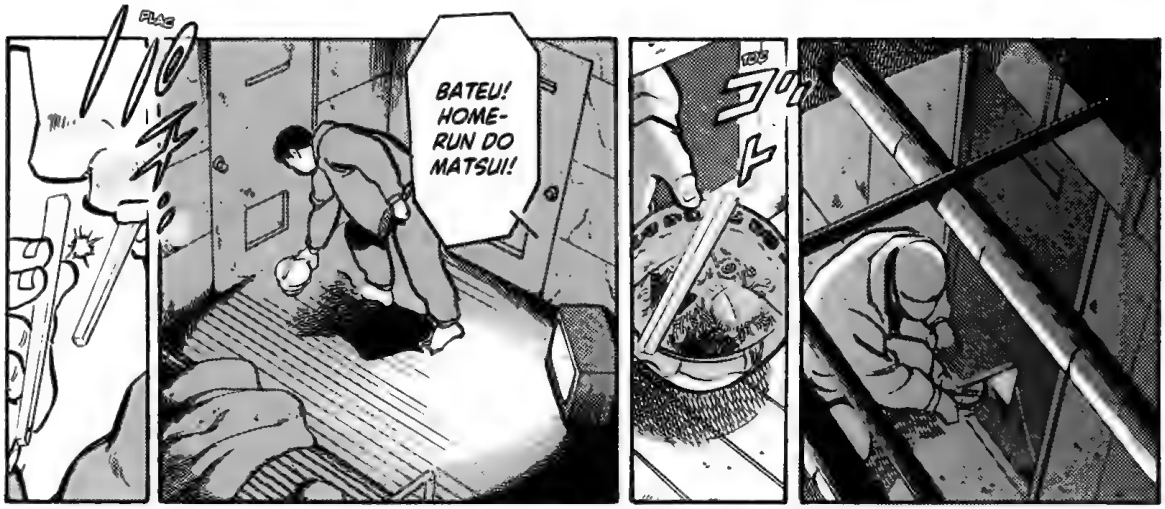
AAAAAH
GLUT
GLUT
HUUUH
TOC

EU CONHECIA ESSA ONDA DE JOVENS "CAÇADORES DE VELHOS" QUE ROUBAM DINHEIRO DE TRABALHADORES... DURANTE 10 ANOS, TUDO QUE EU FIZ FOI VER TV...

E EU QUERIA TESTAR SE O CORPO QUE TREINEI TANTO NAQUELA PRISÃO SERVIRIA PRA ALGO...
AH... O SENHOR ESTÁ SANGRANDO.

CONTRA O ORIX NÃO TEM JEITO...
PRA MIM, O MELHOR AINDA É O GIANTS MESMO...
ME VÊ MAIS UM.
PERFUME DE MULHER...




FLAC
BATEU! HOME-RUN DO MATSUI!

QUEM FEZ ISSO...?

E QUAL O MOTIVO...?

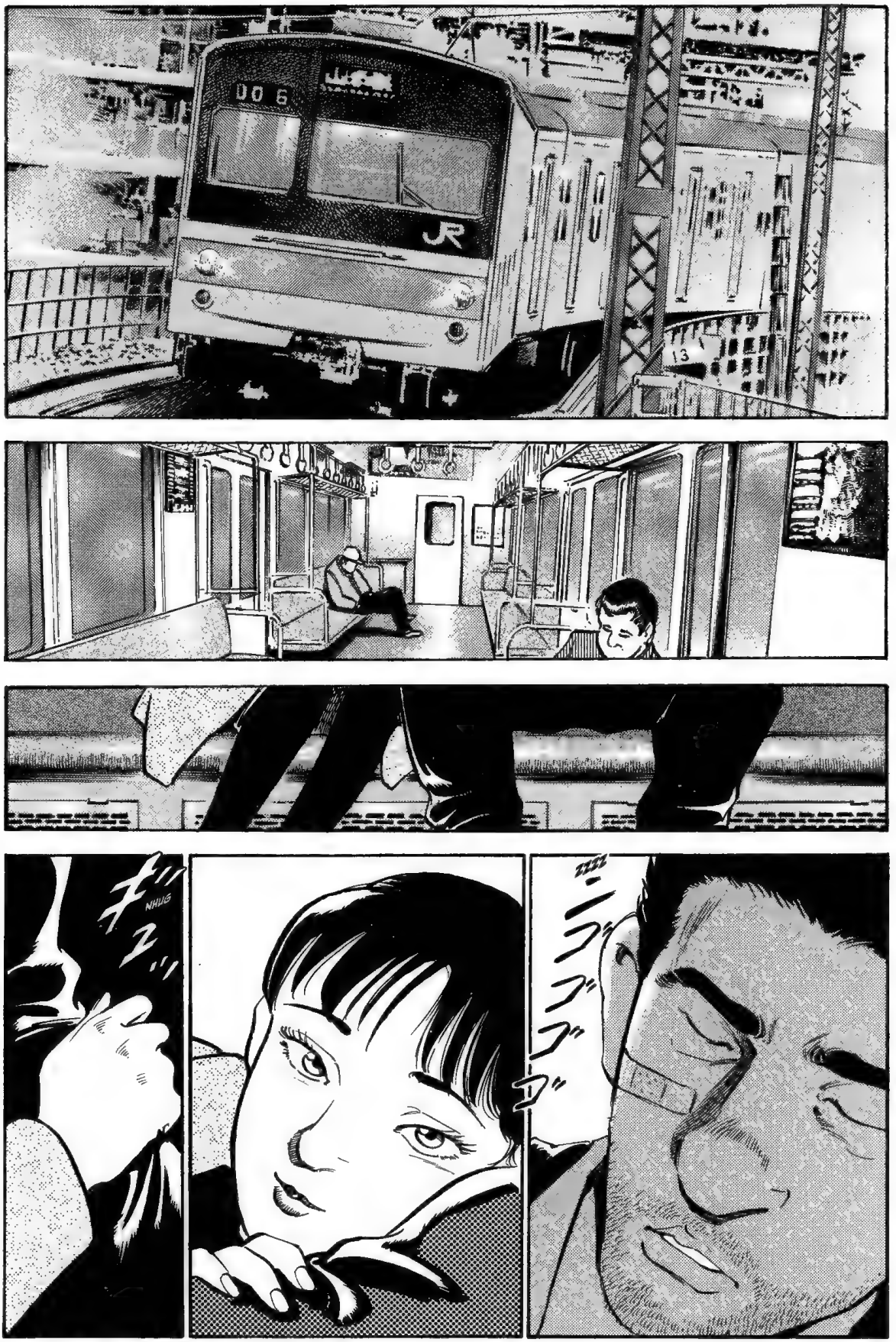
"NEM TODO MUNDO CONSEGUE DORMIR TRANQUILO DEPOIS DE MATAR ALGUÉM."
"ESSA É A RAZÃO DE TERMOS CRIADO ESSE NEGÓCIO."

SENHOR.
SENHOR.
JÁ ESTÁ NA HORA DO PRIMEIRO TREM.
DEU 9 MIL E 200.
FWAAH...

VUUUUH

AH, DESCULPA PELO TRABALHO...
!
NÃO TÁ DOENDO?
...POR QUE NÃO VEM COMIGO PRO MEU APARTA-MENTO?
PODE DORMIR LÁ.
MOÇO...
...NÃO VÁ ME ACHAR UMA ESQUISITA, MAS...

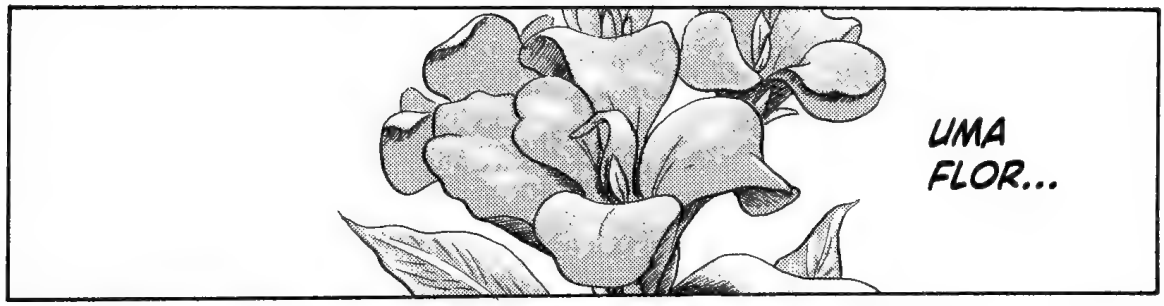
JÁ VAI AMANHECER...

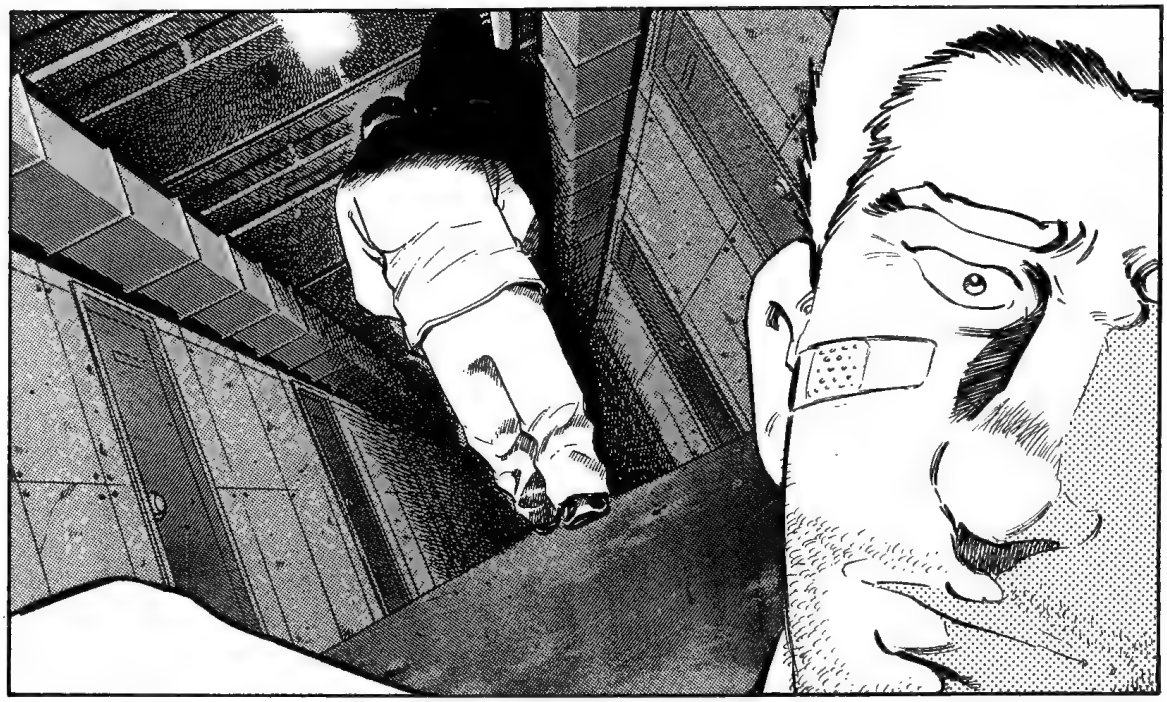

DO 6
JR
13
ZZZZ
ニブブブブ
NHUG
ギュッ

CAPÍTULO 3
O HOMEM SEM NOME

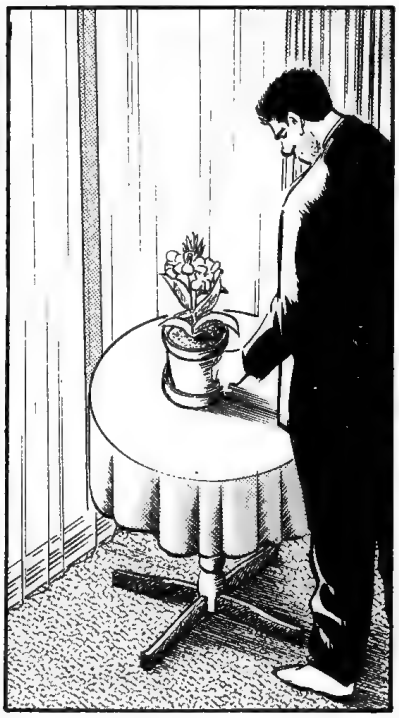
UAAAH
VOOOM

NÃO REPARA NA BAGUNÇA.
AAI!
SWASH

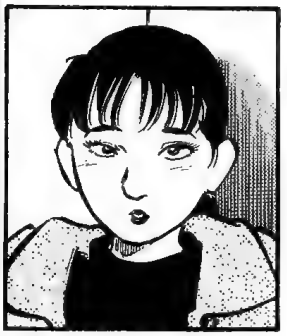

UMA
FLOR...



UMA
FLOR DE
VERDADE...



BAM

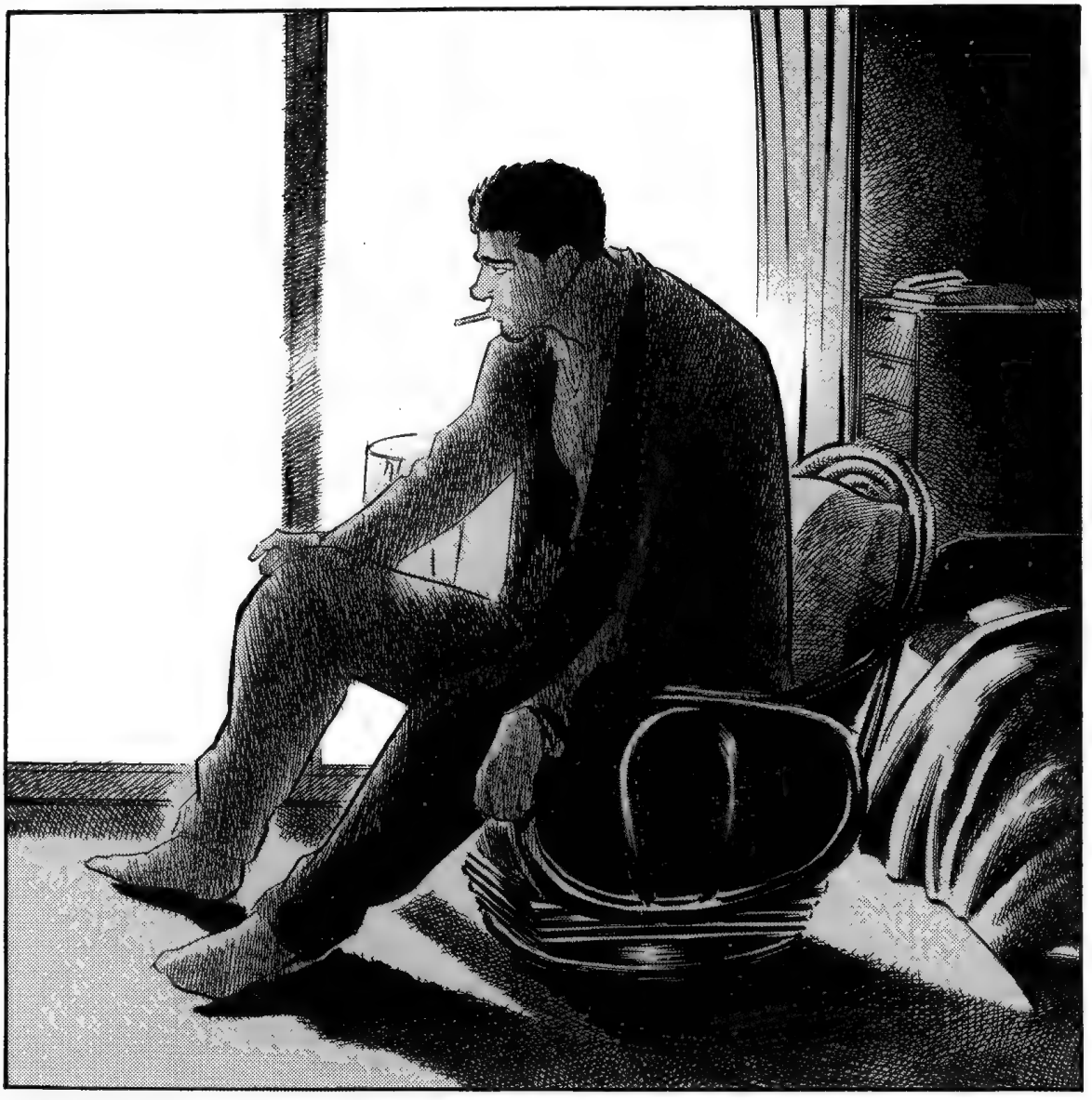


N-NÃO, MELHOR NÃO.
QUER BEBER ALGUMA COISA, TIO?
TRABALHEI A NOITE TODA, TÔ ACABADA.
ME ACOMPANHA, POXA.
SAÚDE!

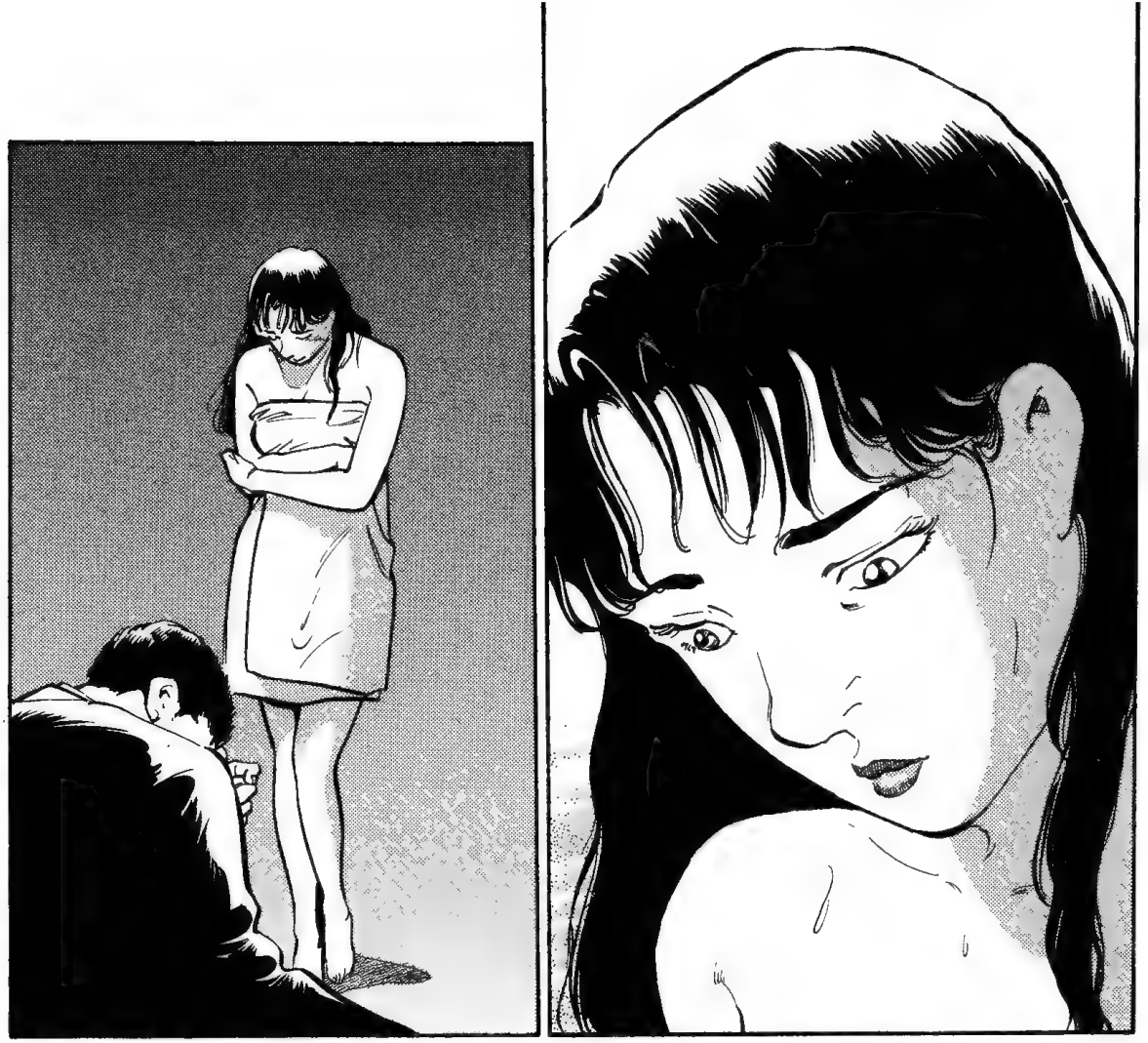
QUAL SEU NOME...?
...
NÃO VAI PERGUNTAR MEU NOME?
EI...
HM?!
E VOCÊ?
EU ME CHAMO ERI.
AINDA NÃO ESCOLHI UM "NOME"...
QUE FOI?
HMM

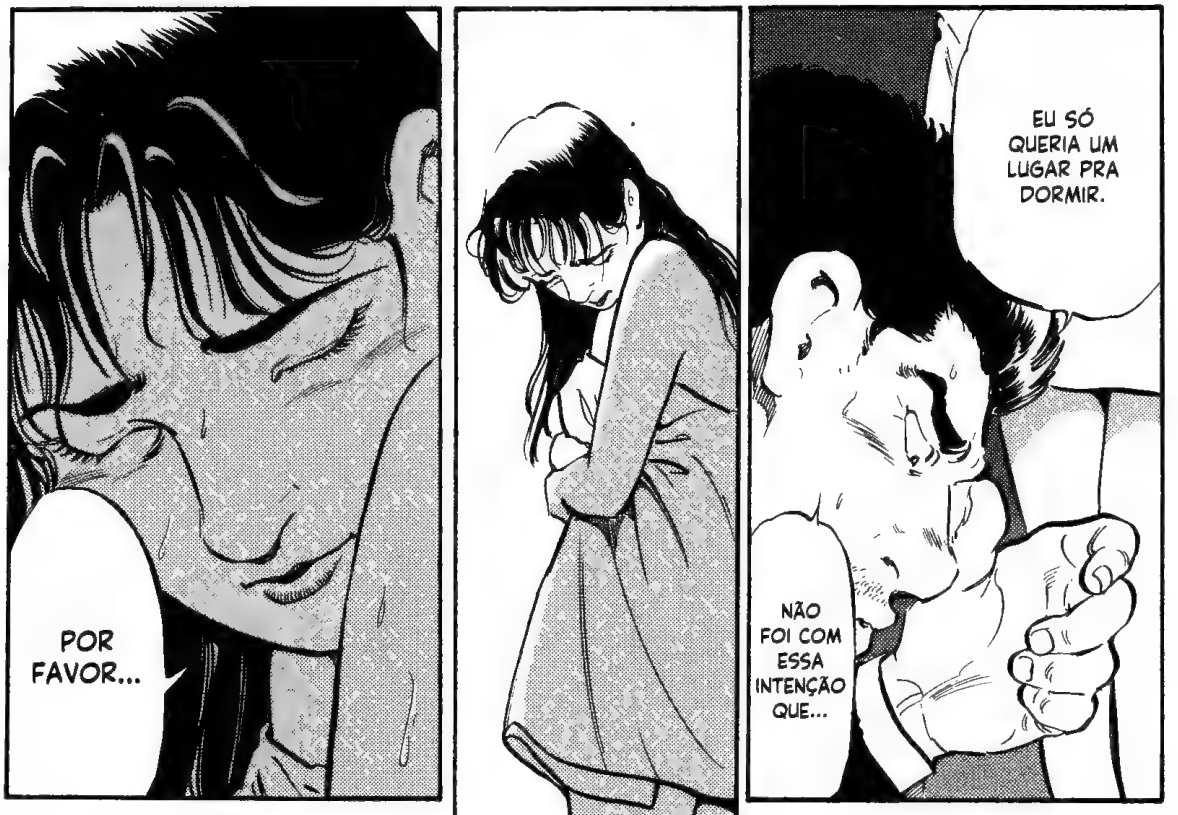
HUUM...
PODIA INVENTAR UM, QUE NEM FAZEM NOS TELECLUBES...
...E EU ABANDONEI MEU NOME DO PASSADO...
ACON-TECERAM UMAS COISAS...
TÁ BOM.
VOU TE CHAMAR DE "TIO", ENTÃO.
TUDO BEM, JÁ ENTENDI, NÃO PRECISA SE PREOCUPAR COM ISSO.

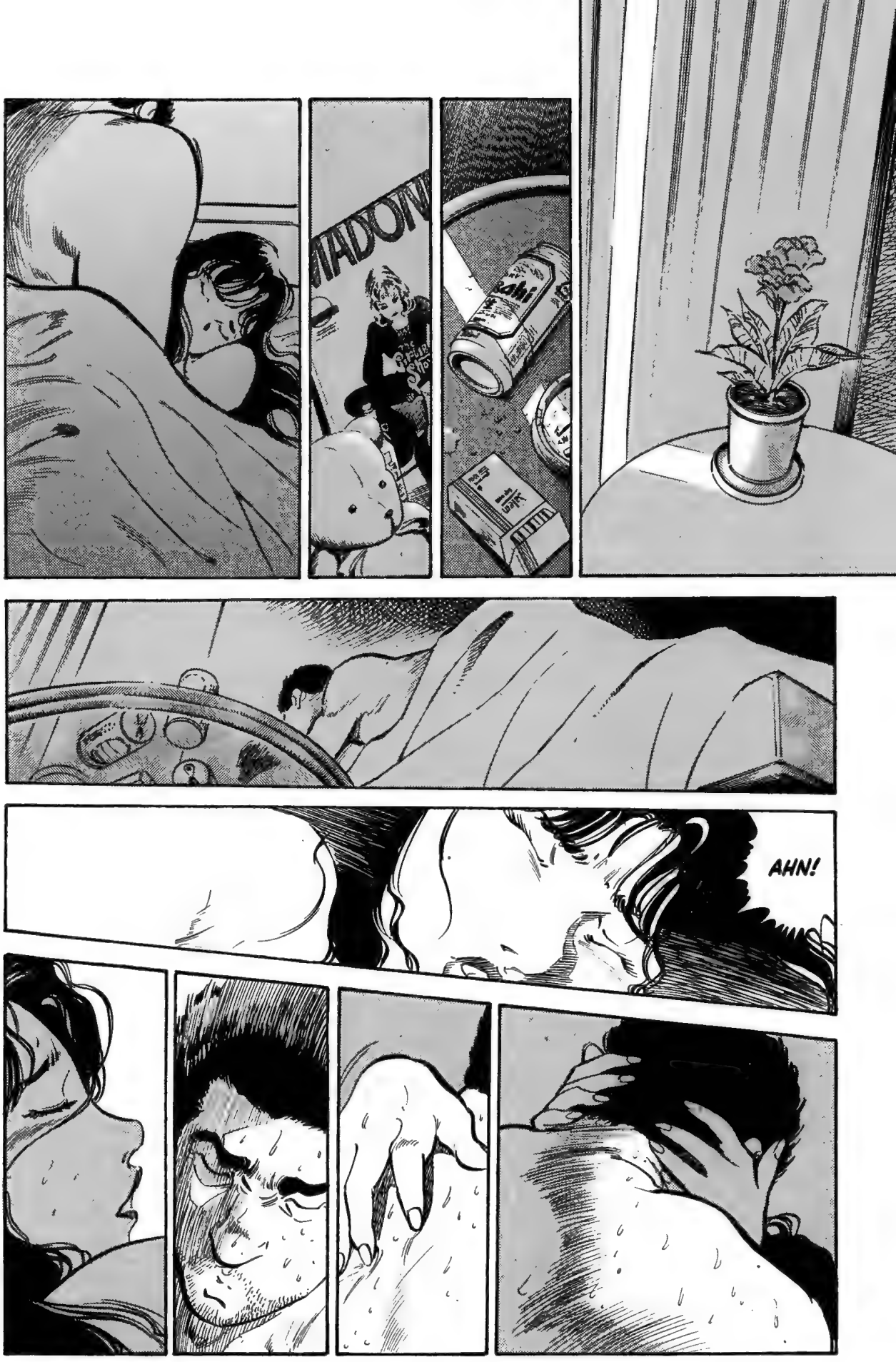
POSSO PEGAR UM CIGARRO?
À VONTADE.
AINDA TEM CERVEJA.
GE LA- DI- NHA.



SHHH
PSSH
HUM...?
GULP
SHHH




EU SÓ QUERIA UM LUGAR PRA DORMIR.
NÃO FOI COM ESSA INTENÇÃO QUE...
POR FAVOR...


AHN!

AAAAH

AH... AH, SIM.
NÃO ESTOU NO MEU PERÍODO FÉRTIL, PODE FICAR SOSSEGADO.
NÃO TENHO, NÃO.
VOCÊ TEM CAMISINHA?
HÃ?!

TAP
TAP
TAP
OOOOH

VOOOOM
FAZ 10 ANOS QUE
NÃO SINTO O CALOR
DE UMA MULHER...

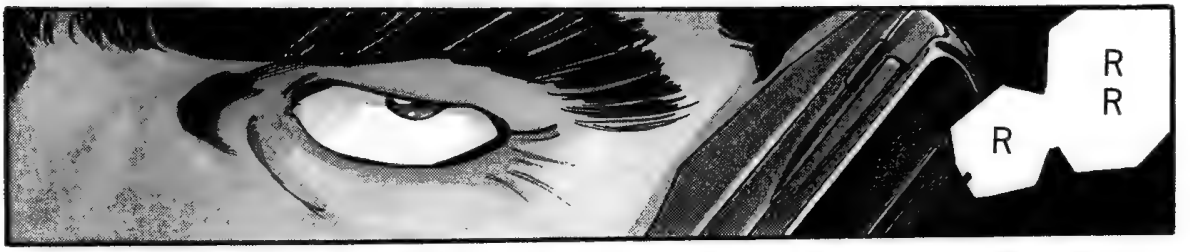
A "VIRGINDADE" ESTAVA ME PESANDO MUITO...
CONSEGUI ME LIVRAR DELA...
N-NÃO ME DIGA QUE...
TAP

VLAM

ME ENTREGUEI PRA ALGUÉM MARAVILHOSO COMO VOCÊ, TIO...
ESTOU FELIZ.

...

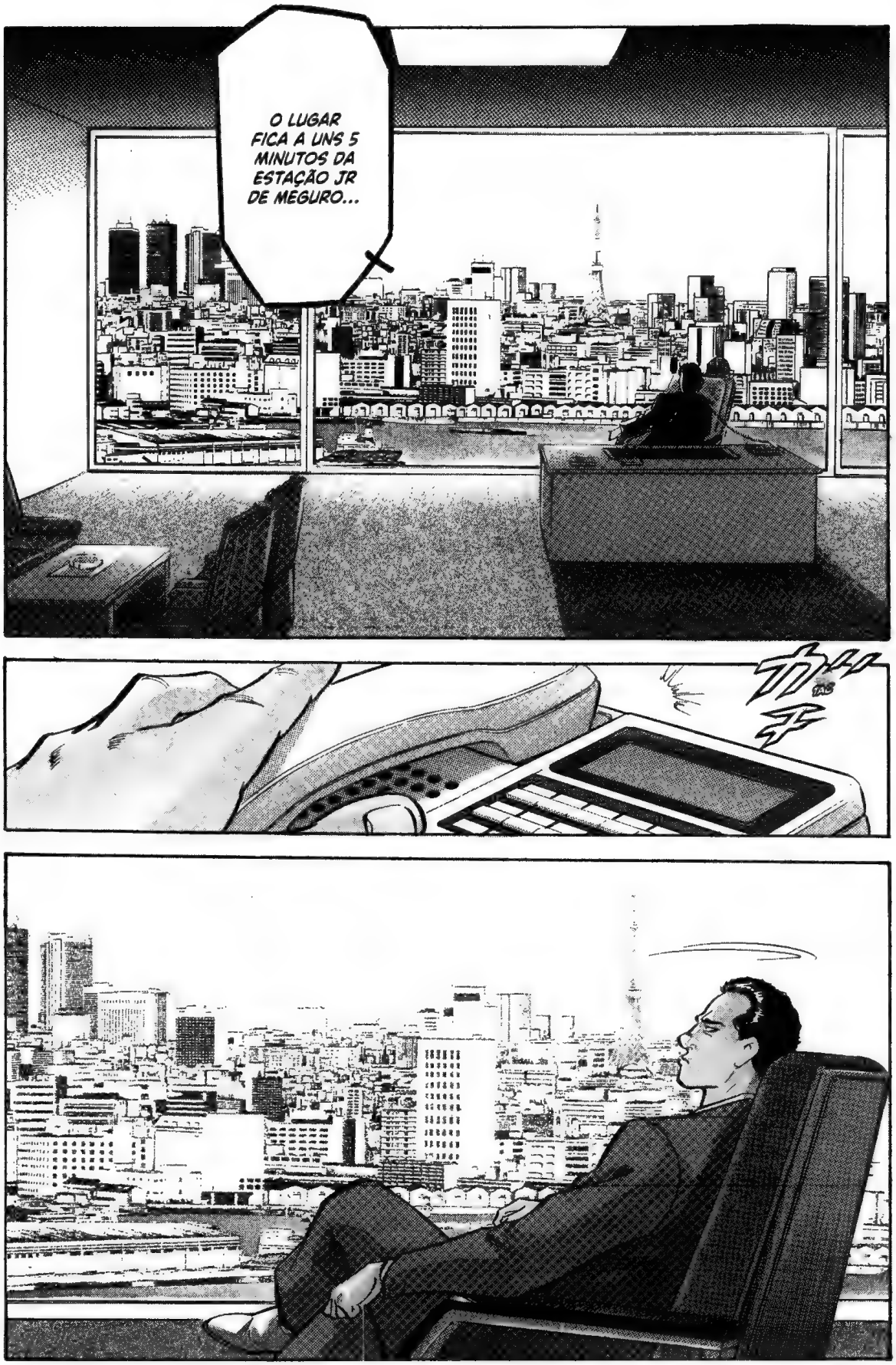
Pi
Pi

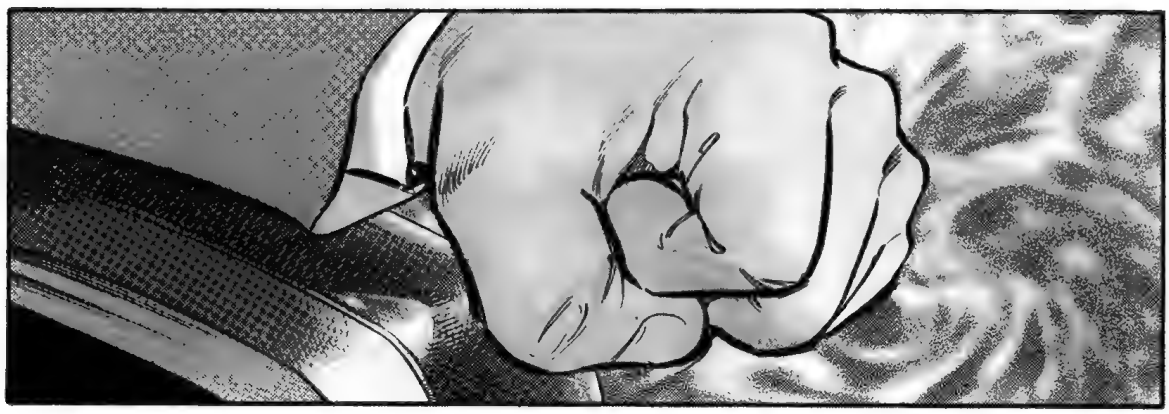

R
R
R

ELE SE METEU NO APARTAMENTO DE UMA MULHER QUALQUER.

TCHAC
SOU EU.

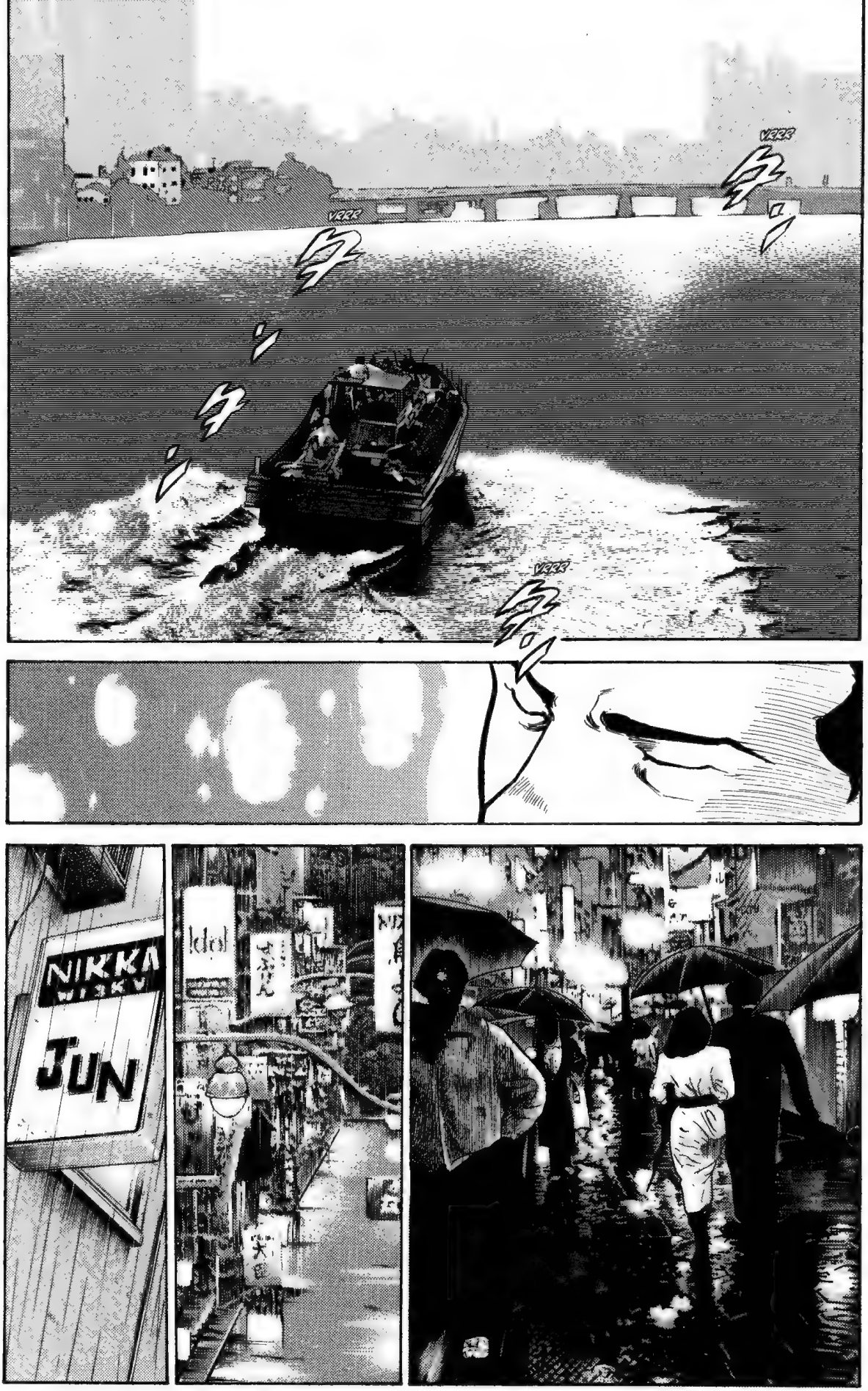
CAPÍTULO 4
O MAL EMERGE FEITO UMA CANÇÃO


O LUGAR FICA A UNS 5 MINUTOS DA ESTAÇÃO JR DE MEGURO...
TAC



TOC
TOC
VUSH
ESTÁ QUASE NA HORA DO SEU ALMOÇO COM OS BANQUEIROS.

DEZ ANOS DESDE AQUELE DIA...


VRRR
VRRR
VRRR
NIKKA
JUN
Idol

WIP
WIP
WIP
QUE BELEZA, É UMA GAROTA DO SEU TRABALHO?
É... DIGAMOS QUE SIM.
O SENHOR ESTÁ... ESPERANDO ALGUÉM?!

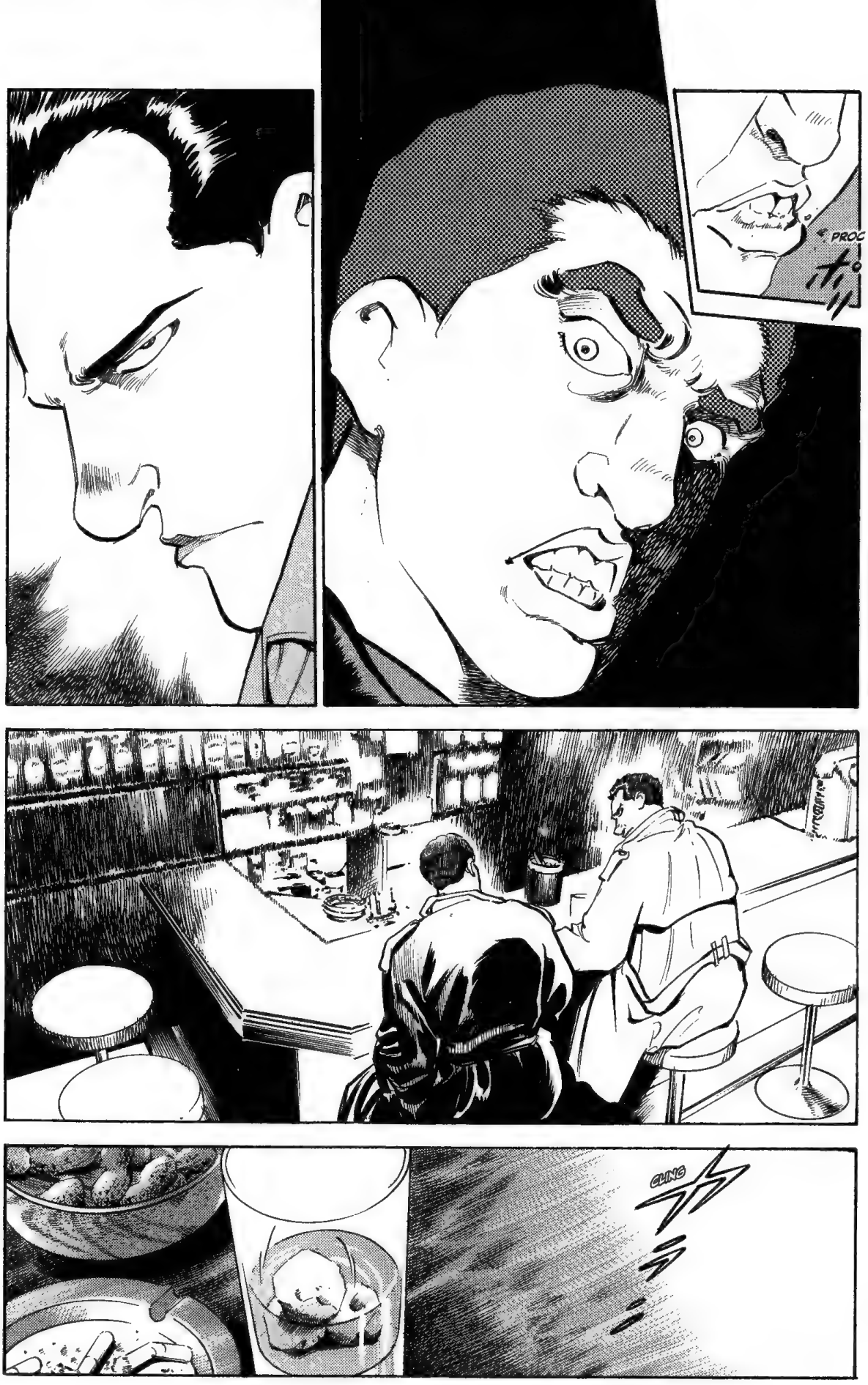
CRIII
ANTES FOSSE...
TCHAAAA

VOCÊ...?!
TCHAAAA
P-PODE DEIXAR...
PODE NOS DEIXAR A SÓS POR UM MOMENTO...?
TCHAG

CRAC
...
SENHOR DOJIMA?
RECEBI UMA INFORMAÇÃO DE UMA CERTA FONTE...
A HISTÓRIA DA PRISÃO É VERDADEIRA...?!

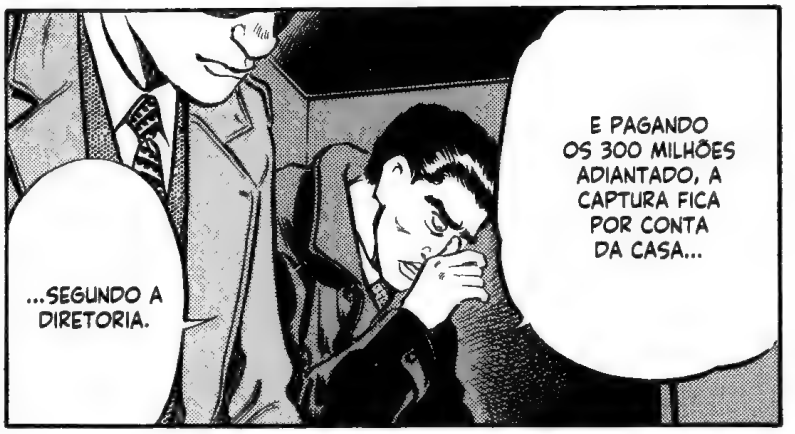
SE PAGAR UMA TAXA EXTRA, INCLUÍMOS O SERVIÇO DE "CAPTURA", USANDO CLOROFÓRMIO.
E PARA AS ESTADIAS MAIS LONGAS, DE UM A SEIS MESES, OFERECEMOS UM SISTEMA DE DESCONTOS, AFINAL SOMOS UMA EMPRESA QUE CONSIDERA AS NECESSIDADES DE CADA CLIENTE!
SEJA UM SUJEITO FUGINDO DA POLÍCIA OU ALGUÉM INCONVENIENTE QUE PRECISA FICAR QUIETO... PRA NÓS, SÃO TODOS "CLIENTES".
300 MIL POR NOITE!
ZAM
ZAM

E 10 ANOS...?!


PROC
CLINC

CLAC
NUNCA TIVEMOS NADA PARECIDO ANTES...
A-AGUARDE UM INSTANTE...
CLAC
SHAAA

(*) APROXIMADAMENTE 11 MILHÕES DE REAIS.



NEGÓCIO FECHADO.

CERTO.

QUEM... É ESSE CARA?!

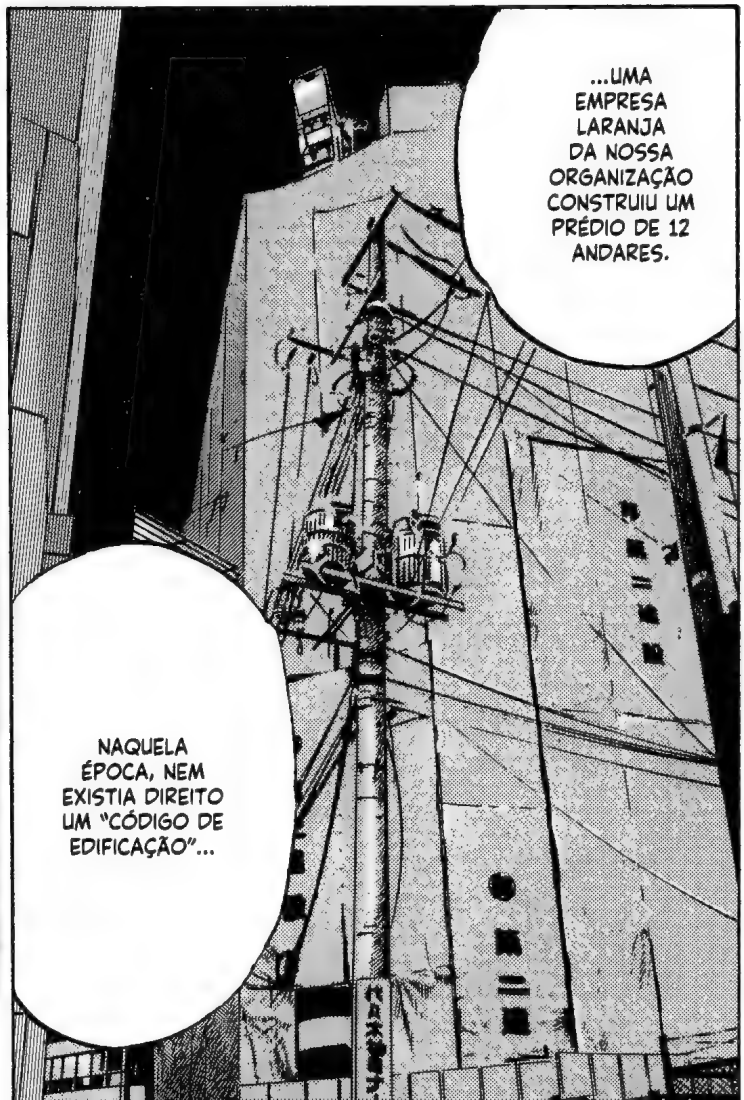
VOCÊ É UM MAGNATA DA BOLHA IMOBILIÁRIA, NÉ?
OPA.
GLUT GLUT
SHAAA
HIC
GRAÇAS A VOCÊ, TALVEZ A DIRETORIA ME PROMOVA, HEHEHE...
GLUT
TCHIIC
POSSO CONFIAR EM VOCÊ?
GLUT GLUT
HIC

ONDE É QUE VÃO MANTÊ-LO PRESO?

TEMPOS ATRÁS...
...NA ÉPOCA DO PLANO DE REURBANIZAÇÃO DO PAÍS, NOS ANOS 70...

ELES FALSIFICARAM A PLANTA...

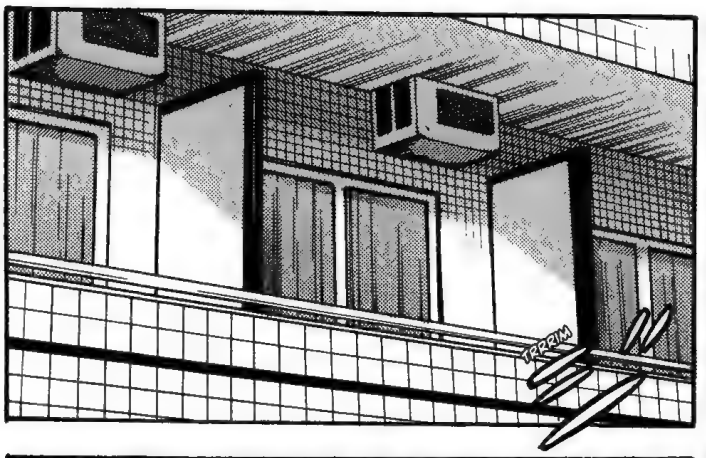
E CONS-TRUÍRAM...

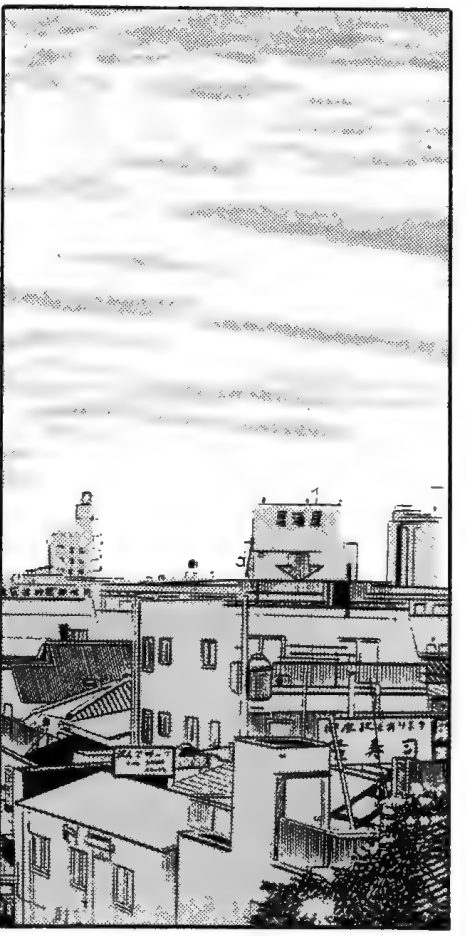

...UMA EMPRESA LARANJA DA NOSSA ORGANIZAÇÃO CONSTRUIU UM PRÉDIO DE 12 ANDARES.
NAQUELA ÉPOCA, NEM EXISTIA DIREITO UM "CÓDIGO DE EDIFICAÇÃO"...

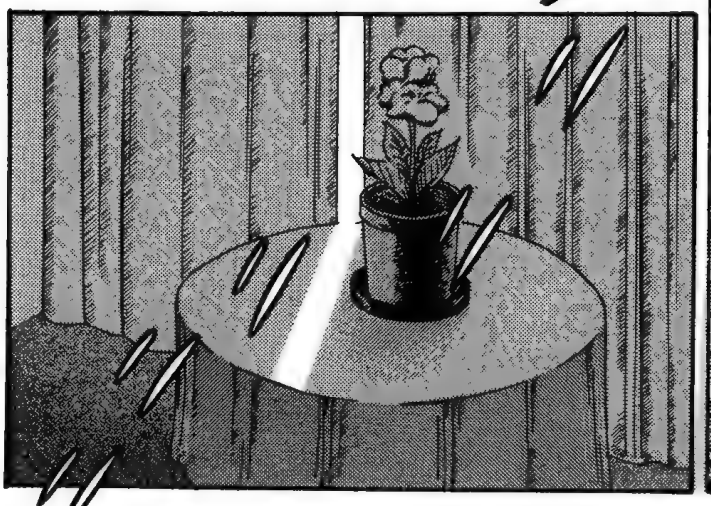
...UM ANDAR 7,5, QUE, EM TEORIA, NÃO EXISTE.

PRESI-DENTE...
PRESI-DENTE...
HEHE...

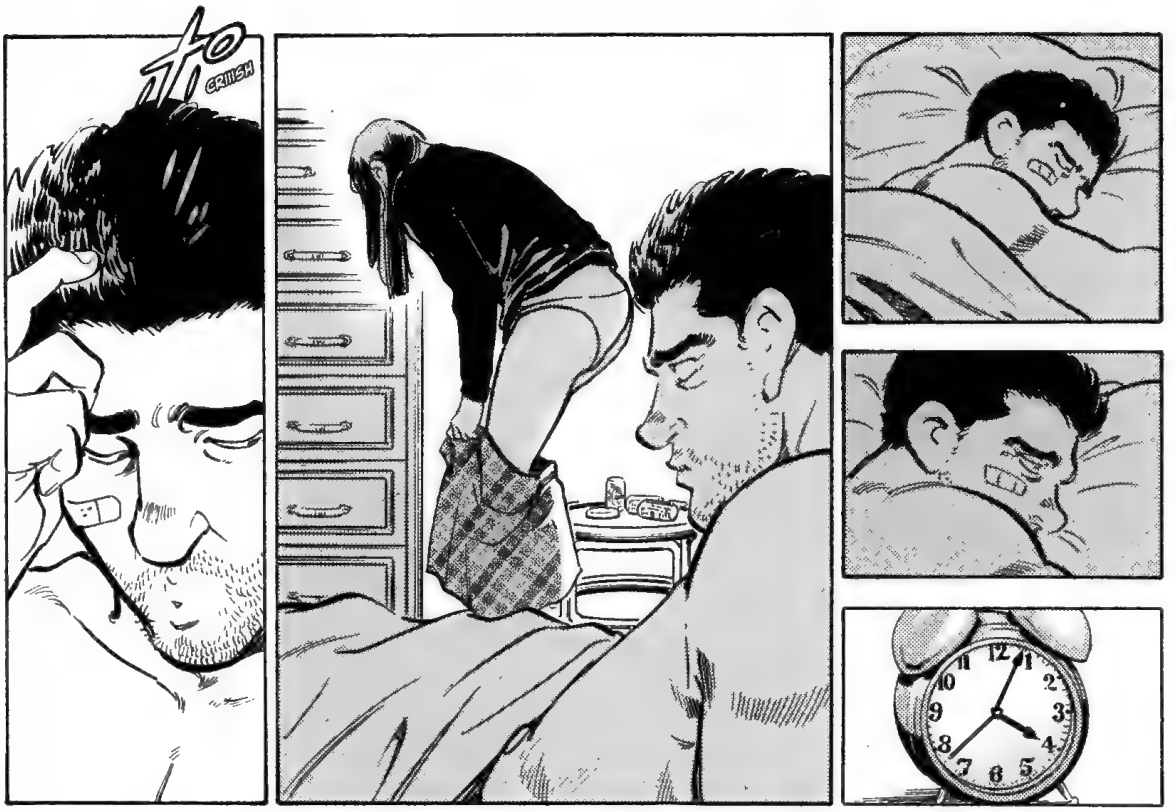
CERTO...


IRRRIM

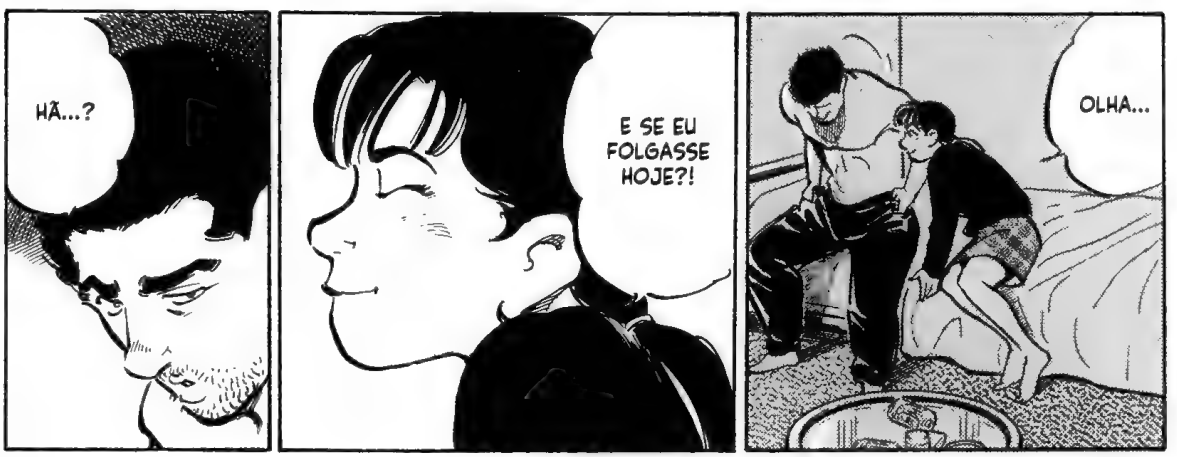




TRRRRRRM


CRUSH

DUREZA.
VOCÊ COMEÇA ÀS SEIS E VAI ATÉ A HORA DO PRIMEIRO TREM...?
SEMPRE ACORDO NESSE HORÁRIO PRA ENTRAR NO TRABALHO ÀS SEIS.
OLHA A HORA...


HÃ...?
E SE EU FOLGASSE HOJE?!
OLHA...

...EU TENHO CERTEZA QUE A GENTE NUNCA MAIS VAI SE VER.
É QUE...
VAMOS PASSAR SÓ MAIS UMA NOITE JUNTOS...?
...

ALÔ?

VROM
VROOOM
BOOOM
ZIM
ZIM
AAAH

NÃO VOU CONSEGUIR MENTIR PRA ESSA GAROTA...
SERÁ QUE CONTO TUDO...?

CAPÍTULO 5
CONFISSÃO

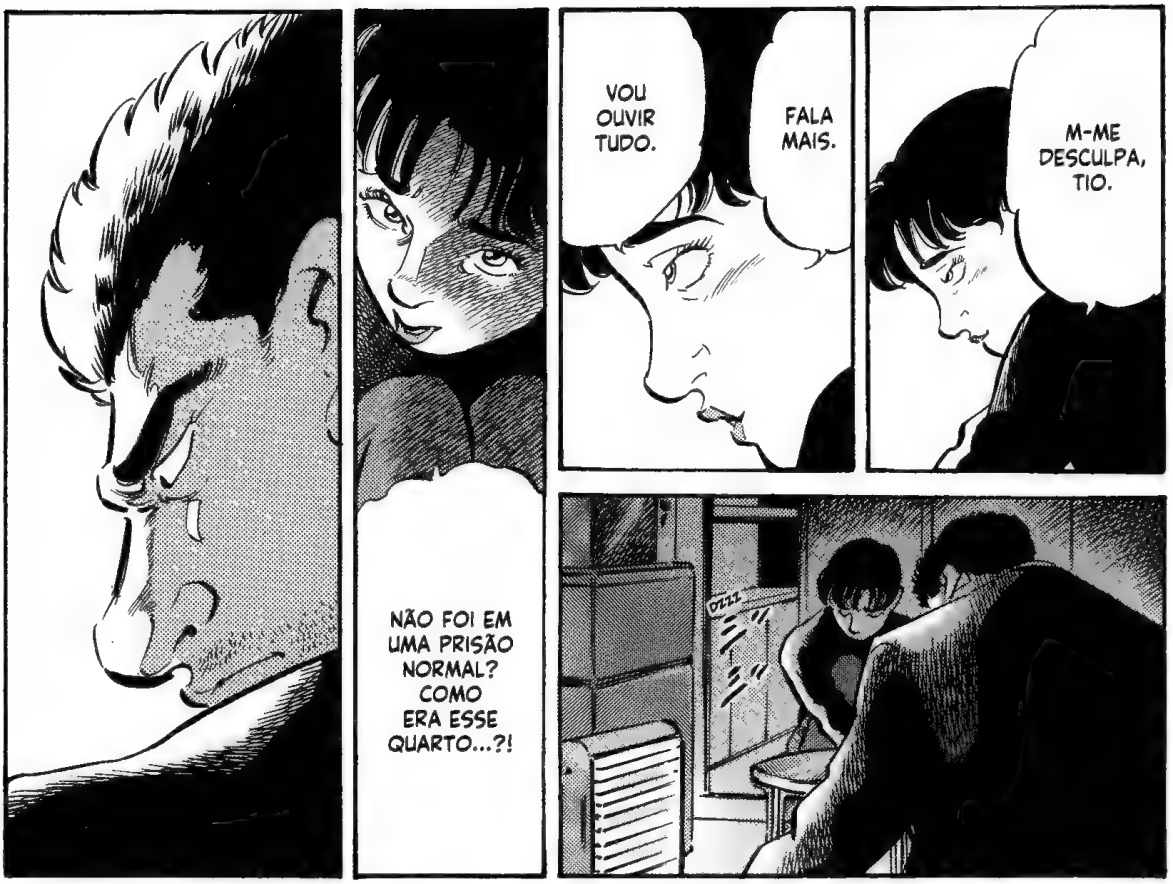
AAAAAIII
Love &

TWINS
QUANTOS ANOS VOCÊ TEM, TIO?
HIHI!
...
EI, SERÁ QUE TÃO ACHANDO QUE A GENTE É UM CASAL?
HMM.
35.

ENFIM, ESTA NOITE EU TE "COMPREI", TÁ?

ENTÃO...
ACHO QUE TÁ NA HORA DE FALAR...
♪
VOCÊ DEVE TER UMA HISTÓRIA E TANTO, TIO.
HEIN?!
PSSH
UMA HISTÓRIA E TANTO, HEIN...

...EU ESTIVE APRISIONADO DENTRO DE UM QUARTO MINÚSCULO EM UM PRÉDIO DURANTE 10 ANOS.
SE VOCÊ NÃO ACREDITAR, NÃO TEM PROBLEMA...
QUE MEN-TIRA...


M-ME DESCULPA, TIO.
FALA MAIS.
VOU OUVIR TUDO.
NÃO FOI EM UMA PRISÃO NORMAL? COMO ERA ESSE QUARTO...?!
ZZZZ

NÃO SEI...
EU NÃO SEI DE NADA.
MAS POR QUE FOI PRESO?

QUEM FEZ ISSO E POR QUAL MOTIVO...
NÃO CONSIGO ME LEMBRAR DE NINGUÉM QUE POSSA... ME ODIAR TANTO...
GLUP
GLUP
GUT

A ÚLTIMA COISA QUE LEMBRO...
...ERA DE ESTAR EM SHINJUKU, INDO DE BAR EM BAR...
EU ACHO QUE... TALVEZ TENHAM ME DROGADO.
MAS... QUANDO ACONTECEU...?
VOCÊ SE LEMBRA ONDE ESTAVA QUANDO TE LEVARAM PRA ESSE QUARTO?!

QUANDO ACORDEI, EU TAVA NO QUARTO...

DELIVERY DE UM RESTAURANTE CHINÊS. ALMOÇO E JANTA...
E A COMIDA...?
...
TOC
É BEM BALANCEADA, NÉ?
POR 10 ANOS... ACHO QUE CONSEGUI MANTER UMA SAÚDE BOA...
...PORQUE A COMIDA ERA CHINESA.

E DURANTE OS 10 ANOS...
...NO QUE VOCÊ PENSAVA?
...
NOS PRIMEIROS 3 MESES, ACHEI QUE IA FICAR LOUCO...
MAS TEVE UM DIA...

EI.
EI, RAPAZ!
TOC
TOC
EI, RAPAZ.
TEM COMO ARRANJAR UMA MASSAGISTA OU ALGO ASSIM PRA MIM? TÔ PRECISANDO DE UMA MULHER, CARA.
TIMO
QUE É?
TOC
TOC

NHKG
NHKG
TÁ ME TIRANDO?
HFF
HFF
P-POR FAVOR.
HFF
HFF
HFF
ROLARAM UMAS COISAS COMIGO E EU PEDI PRA FICAR PRESO AQUI POR UMA SEMANA.

HFF
HFF
SE O CASO FOR GRANA, TÁ AQUI.
VAMOS LÁ...

ISSO ME DEU UM POUCO DE ESPERANÇA.
FOI AÍ QUE EU DESCOBRI QUE OS PRISIONEIROS DAS CELAS QUE TINHAM LÁ MUDAVAM DE TEMPOS EM TEMPOS...

HAA
HAA
HAA

HAA
HAA
HAA

...QUE EU PASSARIA 10 ANOS LÁ...

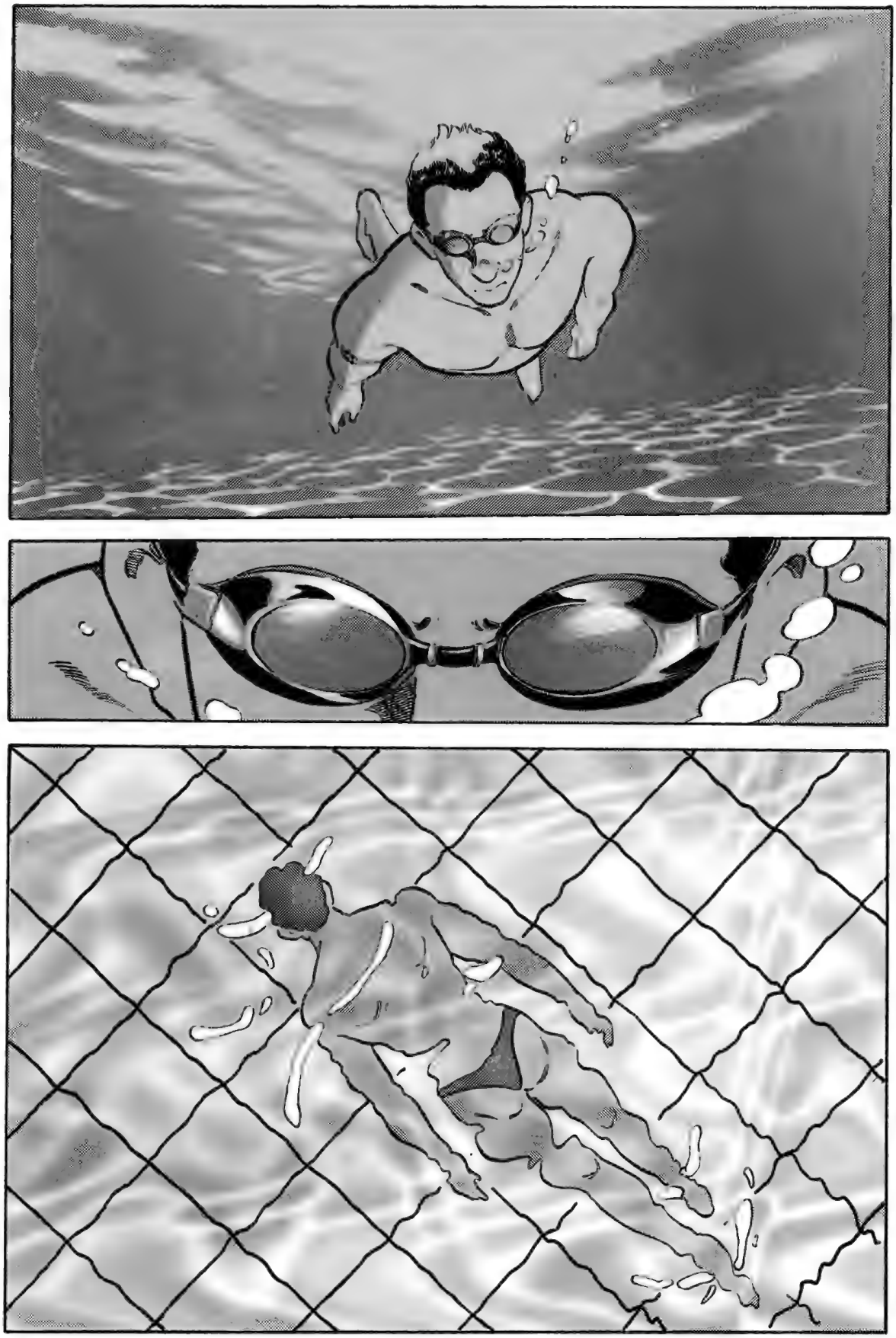
MAS NUNCA IMAGINEI...

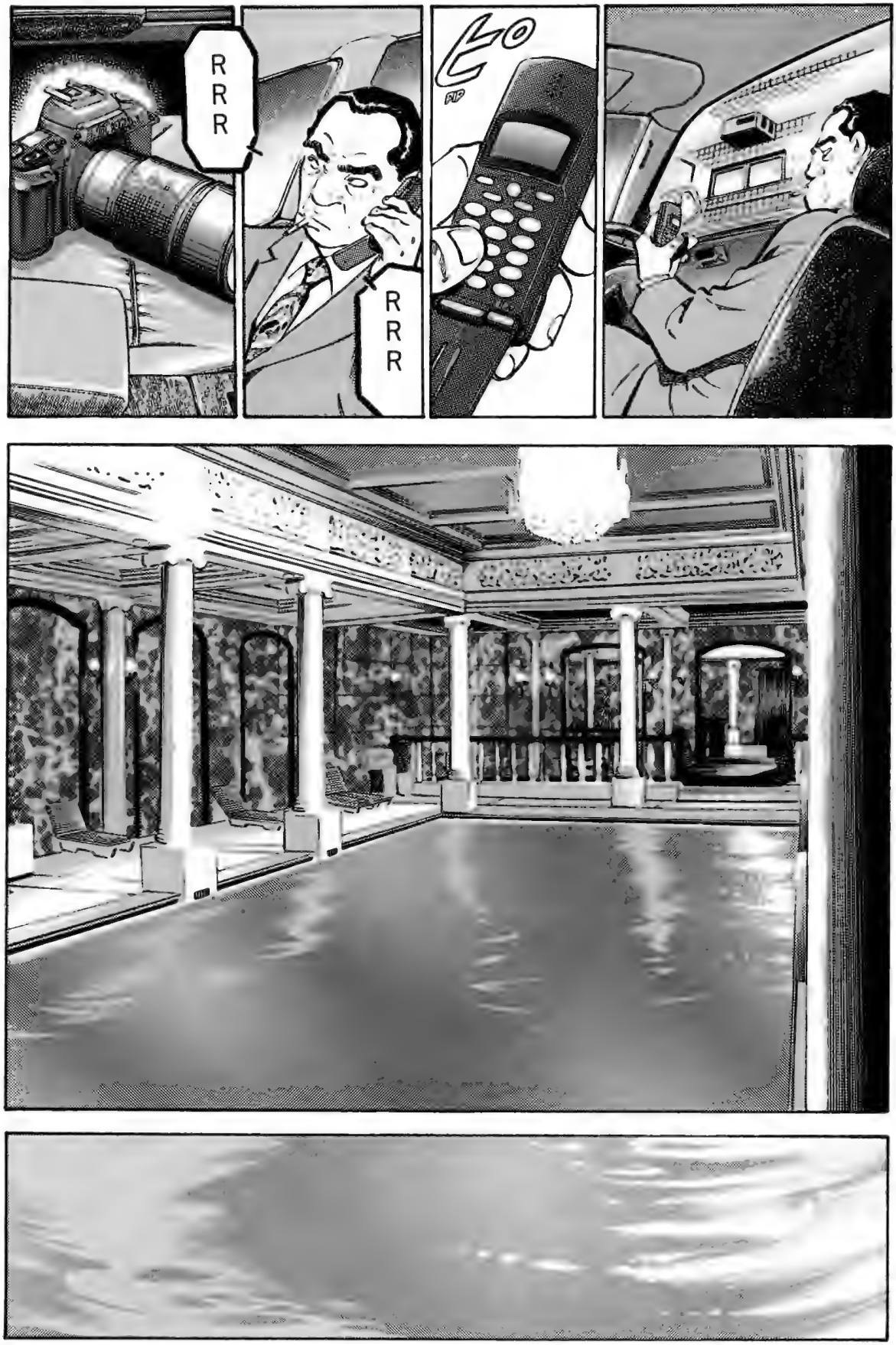
TÔ FELIZ DE TER FICADO COM VOCÊ, TIO...

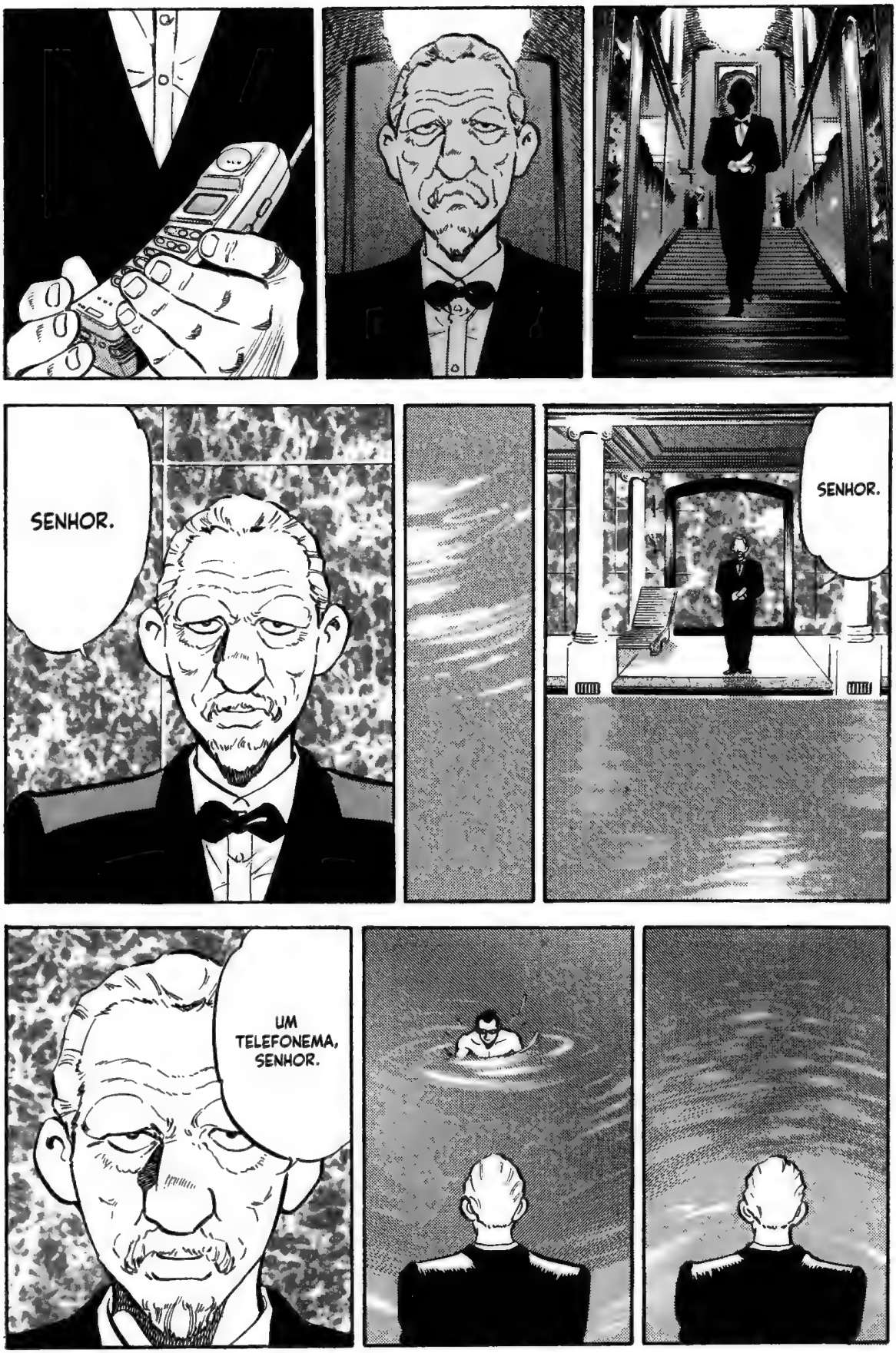
VROOOM
VROOOM
NÃO...
TIO... VOCÊ NÃO SENTE VONTADE...
...DE FALAR DESSES 10 ANOS PRA TODO MUNDO...?!
O QUE EU QUERO SABER É...
SÓ CONTEI PRA VOCÊ PORQUE ACHEI QUE... VOCÊ ME ENTENDERIA.

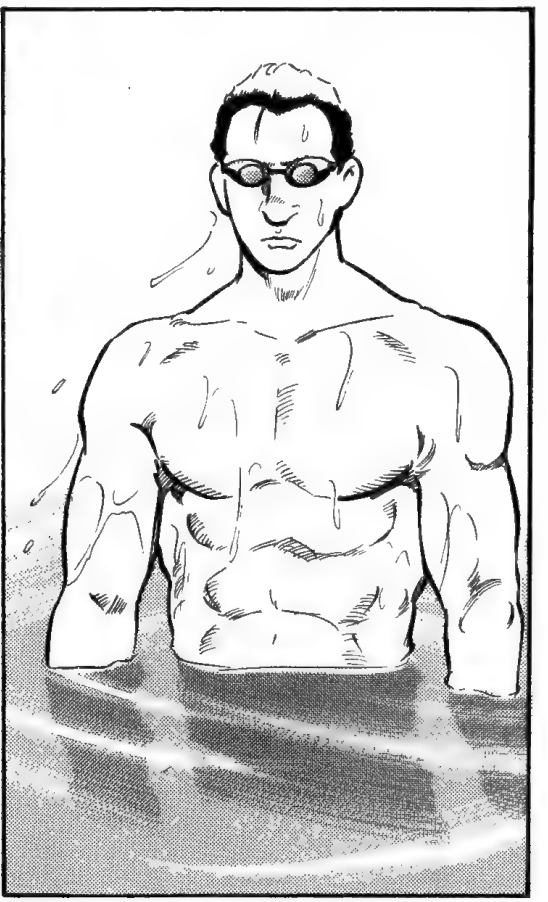
QUEM FEZ ISSO
E POR QUÊ...?

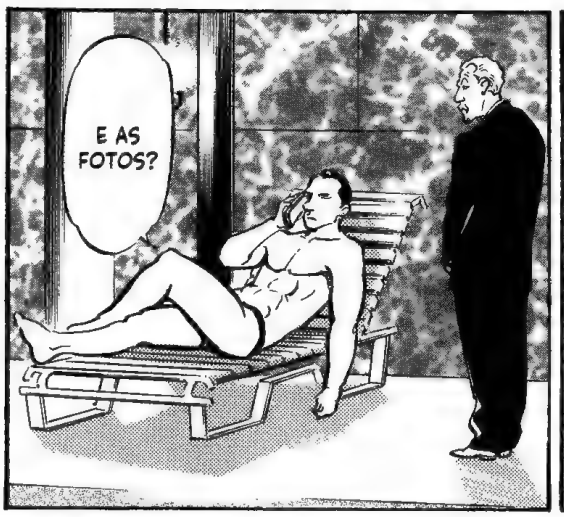
CAPÍTULO 6
REVELAÇÃO




RRR
RRR
もしもし


SENHOR.
SENHOR.
UM TELEFONEMA, SENHOR.




E AS FOTOS?

ELE CONTINUA NO APARTAMENTO DA MULHER...
SEM SINAIS DE MOVIMENTO ESSA NOITE.

SOU EU.

NÃO.
AMANHÃ EU ENTREGO.
PERFEITAS.

MAS TEREI QUE DEIXAR MEU POSTO...
ESTA NOITE.
EU MESMO AS REVELAREI.
NÃO IMPORTA.
QUERO VÊ-LAS LOGO.
ENTEN-DIDO.
PIH

VROOOM
MAS EU TENHO UMA DÚVIDA.
TIO, VOCÊ DIZ QUE FICOU PRESO POR 10 ANOS... E EU ACREDITO EM VOCÊ.
HUM...?!

UMA VEZ POR MÊS, UMA CABELEIREIRA VINHA CORTAR.
VERDADE...
E ESSE CORTE DE CABELO...?! EM 10 ANOS, NÃO TEM COMO...
TOC
TOC
TOC
TOC
TOC
BIP

TOC
TOC
DIA DE CORTAR O CABELO.
TOP
CLAC
CLAC

CLANG
COLT
TCHAC
TCHAC
TCHAC
TCHAC
HEHE, UM SERVIÇO CAPRICHADO DESSES NÃO TEM EM PRISÃO NENHUMA, HEIN?

...
AH, FAZ SENTIDO!
TCHAC
TCHAC
ERA DURO...

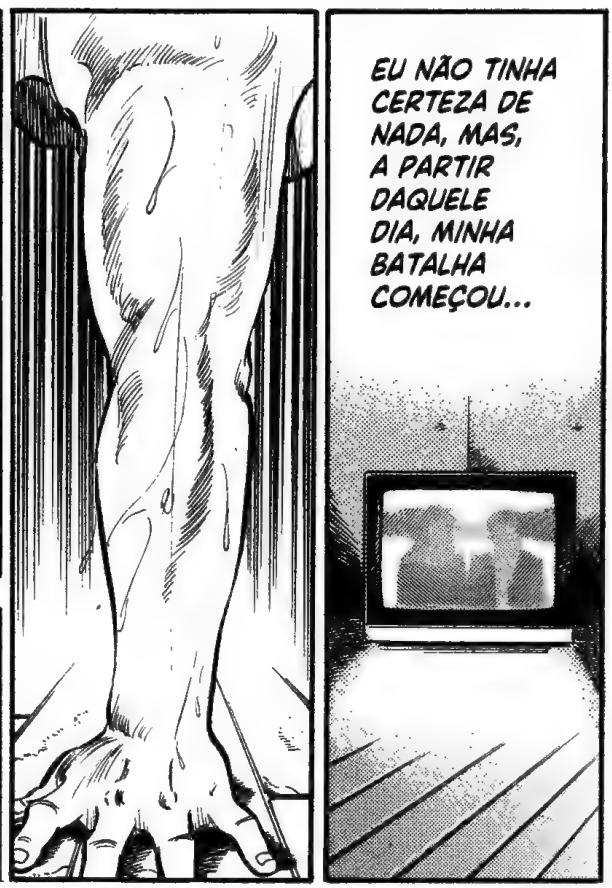
QUAL ERA O PROPÓSITO DE QUEM ME JOGOU AQUI...?

POR QUE NÃO ME MATOU?

E AÍ, UM DIA, EU PERCEBI...

SERIA MELHOR ESTAR EM UMA PRISÃO COM REGRAS E TRABALHO FORÇADO, ONDE EU SOUBESSE DE QUANTO TEMPO ERA A PENA...

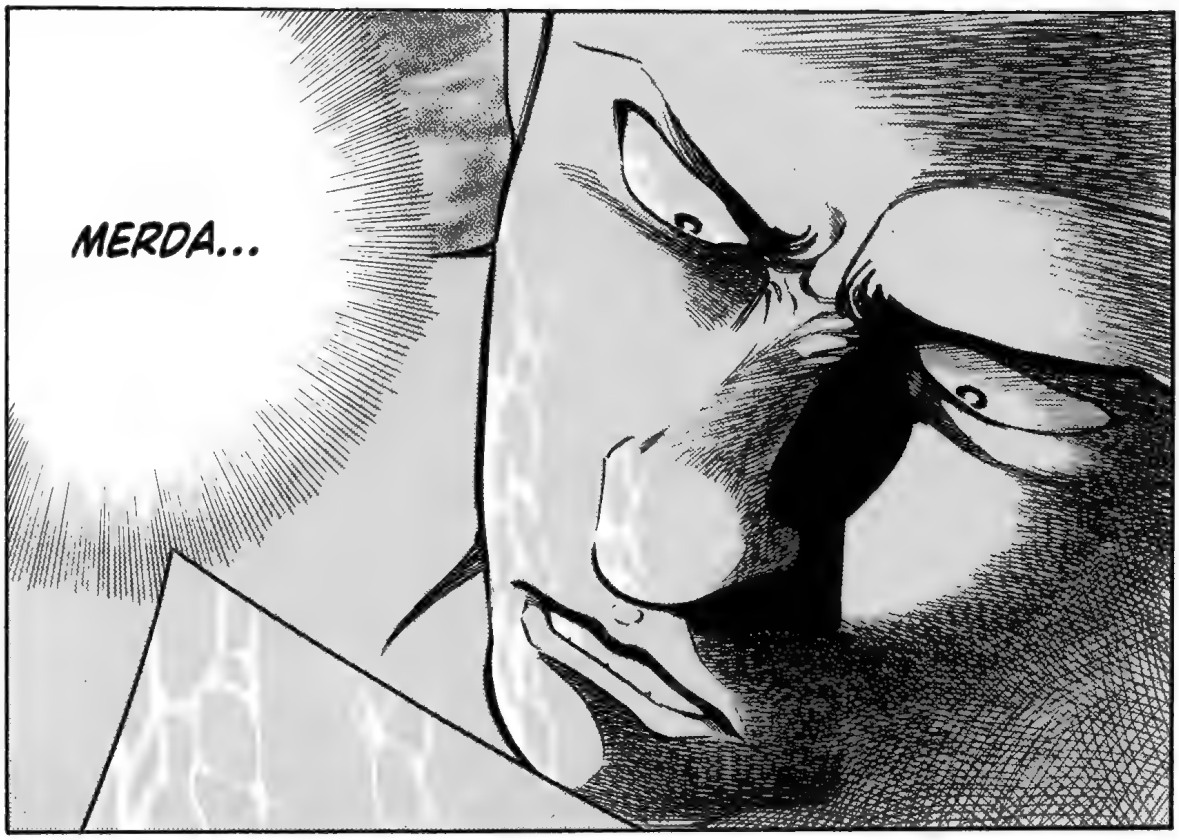
SERÁ QUE NÃO QUERIAM MUDAR MINHA PERSONALIDADE?!
O OBJETIVO NÃO SERIA ME TRANSFORMAR EM "OUTRO HOMEM", TOMADO POR EMOÇÕES NEGATIVAS?!

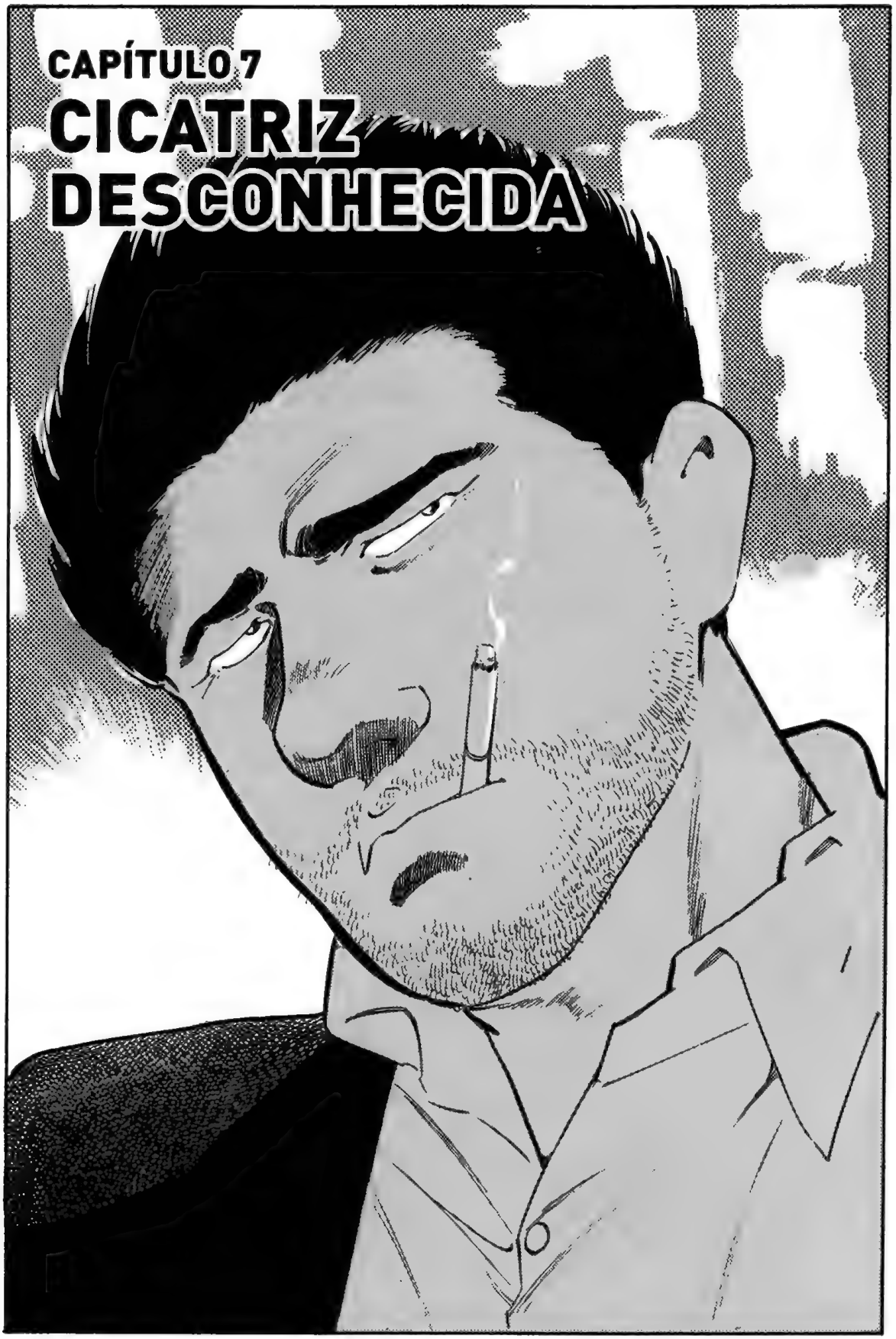

EU NÃO TINHA CERTEZA DE NADA, MAS, A PARTIR DAQUELE DIA, MINHA BATALHA COMEÇOU...

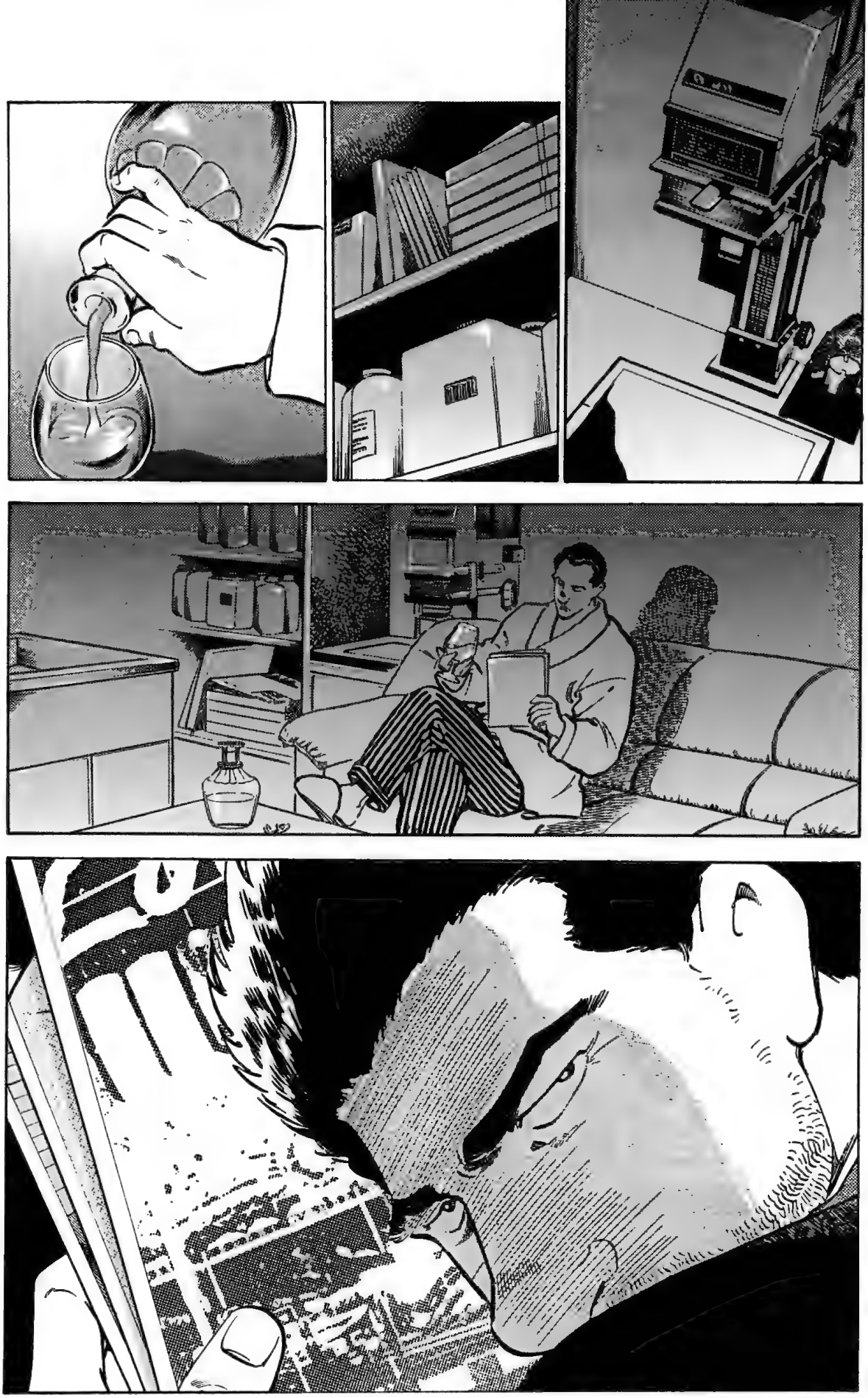
AS COISAS POSSÍVEIS DE SE FAZER NAQUELE ESPAÇO...
...ERAM APENAS VER TV...
...E EXERCITAR O CORPO!

HAA
HAA
HAA
EU ERA COMO UM MONGE VIVENDO NUM TEMPLO DESOLADO NO DESERTO...
FUUUUUSH
CELIBATÁRIO...

EU ENCARAVA A TV COMO SE MINHA VIDA DEPENDESSE DISSO...
E, ENTÃO, PERCEBI...
... QUE, SOB CERTA PERSPECTIVA, ATRAVÉS DA TV, EU PODERIA ENXERGAR "TUDO QUE EXISTIA NO MUNDO".

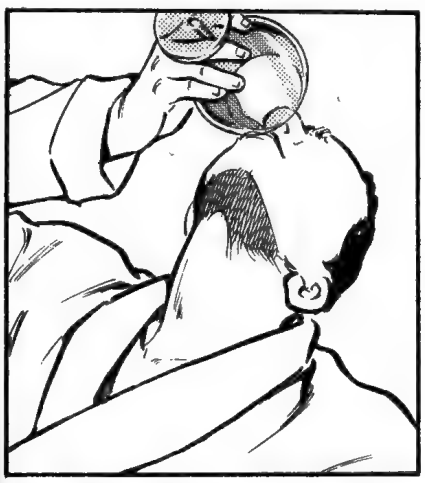

MERDA...


CAPÍTULO 7
CICATRIZ DESCONHECIDA

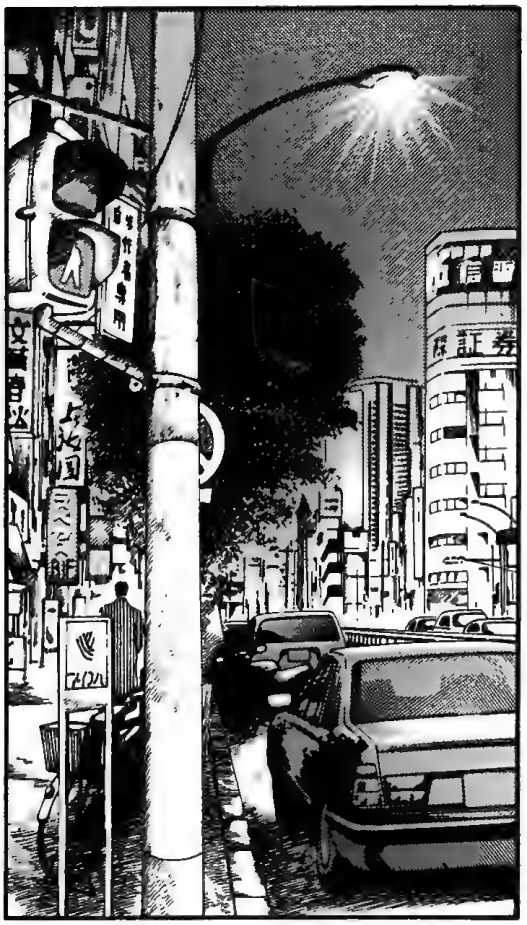


FRRR
GUT
GUT
DG
FRRR

ELE AINDA TEM UMA AURA...



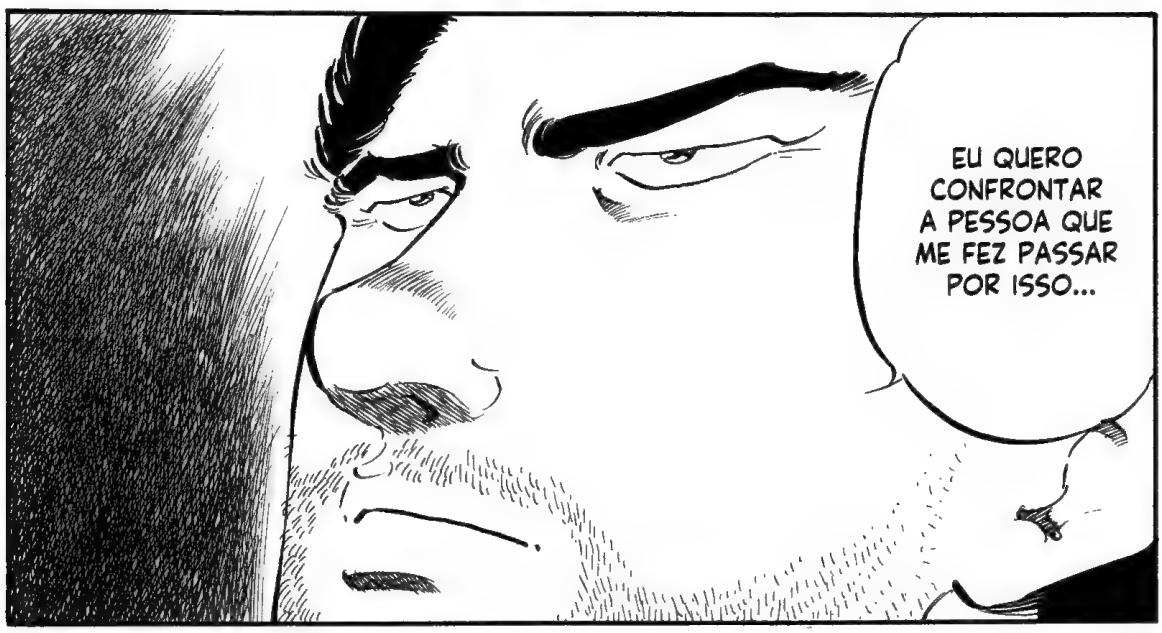
TODOS OS MEUS PLANOS FORAM POR NADA...?
ELE NÃO LIGA PARA OS 10 ANOS QUE PERDEU...?
CLAC

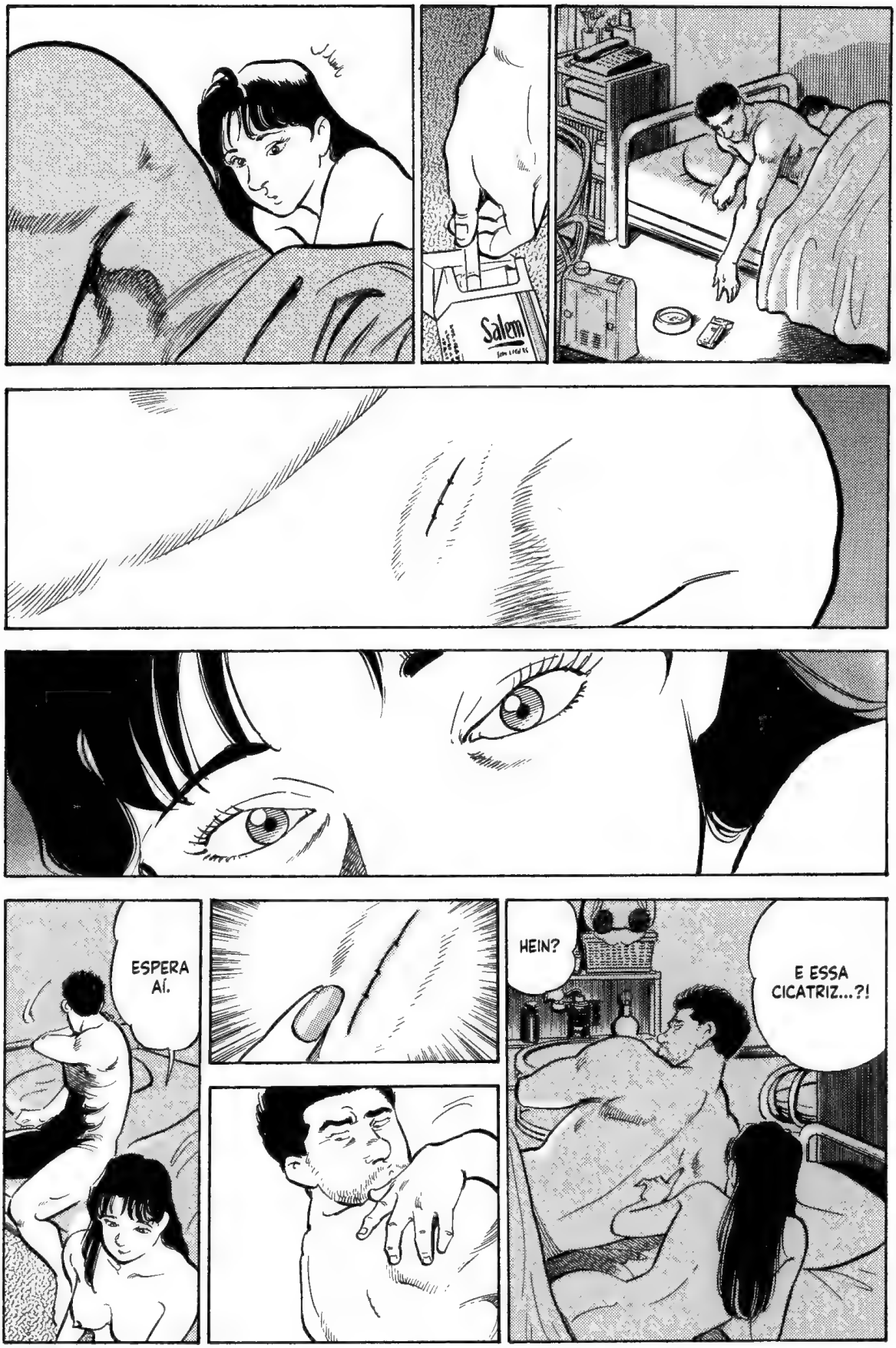


VOCÊ NÃO TEM COMO ENTRAR EM CONTATO COM ALGUM AMIGO?
...OU UMA NAMORADA DE 10 ANOS ATRÁS...?
SUA FAMÍLIA...
...
O QUE VAI FAZER DAQUI PRA FRENTE?
...SERIA UMA HISTÓRIA MUITO SABOROSA PRA MÍDIA, NÃO ACHA?
...FALANDO QUE ESTEVE TRANCADO EM UMA PRISÃO, EM ALGUM LUGAR...
UM CARA...
...QUE DESAPARECEU POR UMA DÉCADA, VOLTA DE REPENTE...
...E AÍ SERIA ESQUECIDO POR COMPLETO.
EU APARECERIA NAS NOTÍCIAS DE TV, SERIA ENTREVISTADO POR JORNAIS E REVISTAS, DURANTE SEMANAS...

ACONTECERIA EXATAMENTE ISSO!
É VERDADE...
PRA QUE PERDER TEMPO COM ALGO TÃO PREVISÍVEL?

EU...
MAS NÃO IMPORTA MAIS... NÃO SINTO NENHUM APEGO POR ELA...
DEZ ANOS ATRÁS... EU ATÉ TINHA UMA NAMORADA.
EU NUNCA ME CASEI.


EU QUERO CONFRONTAR A PESSOA QUE ME FEZ PASSAR POR ISSO...

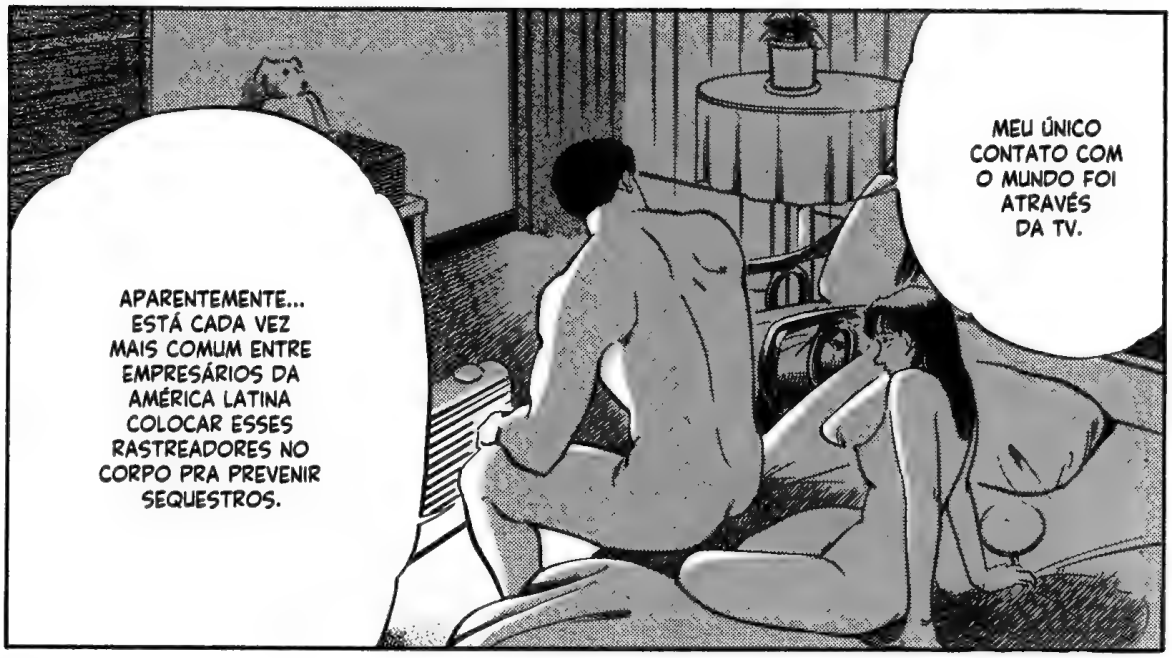

Salem
ESPERA AÍ.
HEIN?
E ESSA CICATRIZ...?!

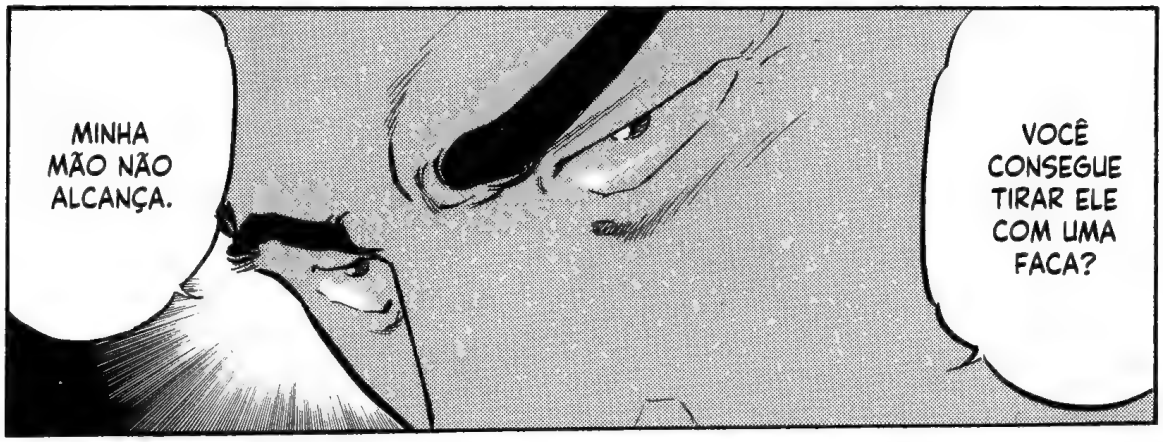
TÁ VENDO?
AQUI...
!!

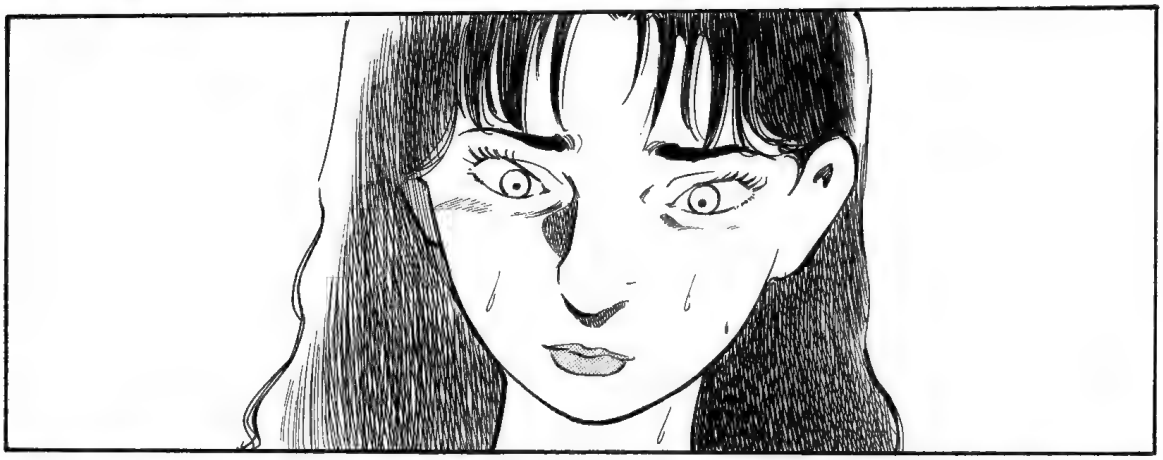
QUE FOI...?!
EU SÓ FALEI QUE TEM UMA CICATRIZ PEQUENA NAS SUAS COSTAS...
VOCÊ ME CHAMOU DE ERI, É?
HÃ?!
ERI...
VOCÊ É CORAJOSA?

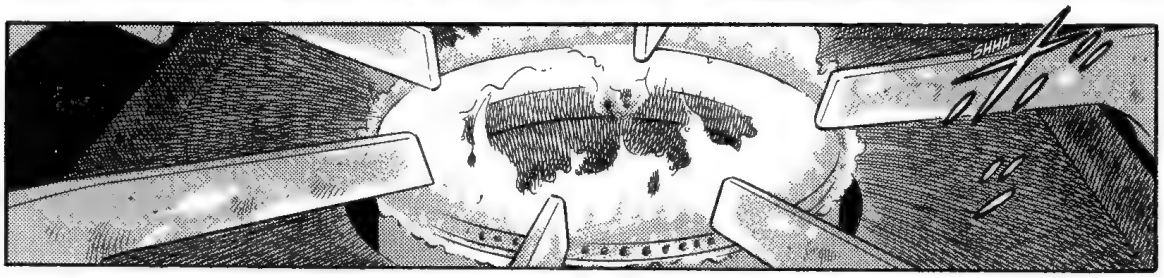
UM TRANSMISSOR, FEITO UM GPS DE CARRO, QUE MOSTRA A MINHA LOCALIZAÇÃO, VIA SATÉLITE...
EMBAIXO DESSA CICATRIZ PROVAVELMENTE TEM UM "RASTREADOR".
?!

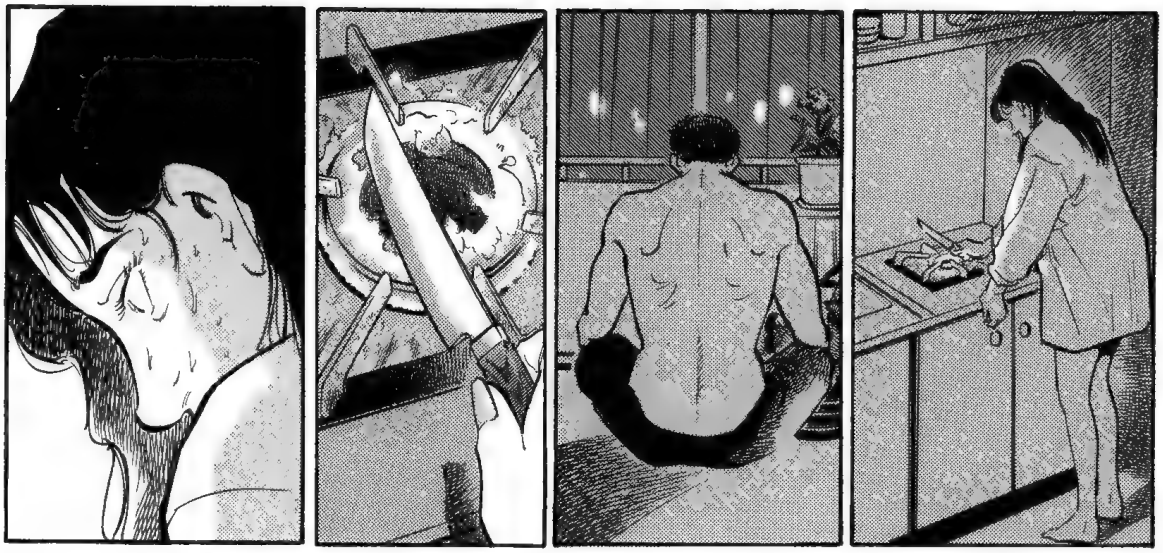
IMAGINA...


APARENTEMENTE... ESTÁ CADA VEZ MAIS COMUM ENTRE EMPRESÁRIOS DA AMÉRICA LATINA COLOCAR ESSES RASTREADORES NO CORPO PRA PREVENIR SEQUESTROS.
MEU ÚNICO CONTATO COM O MUNDO FOI ATRAVÉS DA TV.


MINHA MÃO NÃO ALCANÇA.
VOCÊ CONSEGUE TIRAR ELE COM UMA FACA?



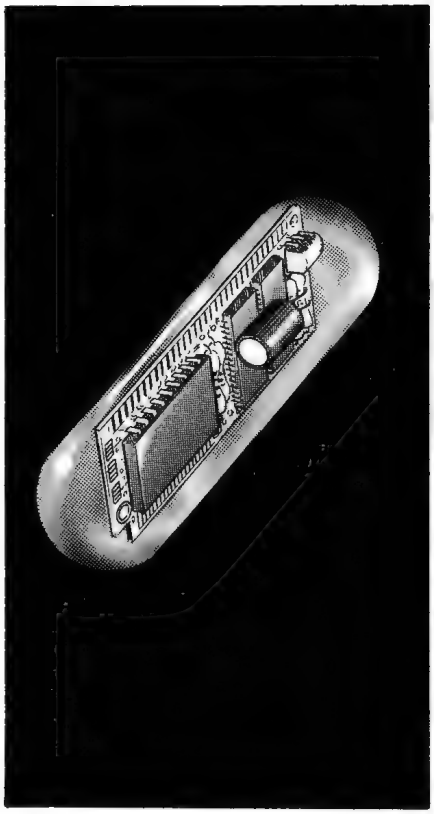

SHHH

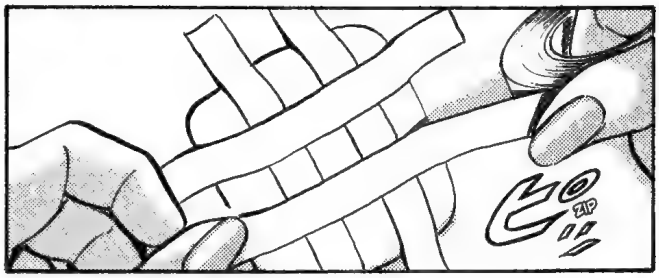


TIO... É MUITO DIFÍCIL FAZER O QUE VOCÊ ESTÁ PEDINDO...
NUNCA FIZ NADA PARECIDO.
SEI DISSO...
MESMO QUE ESSE TAL RASTREADOR SAIA OU NÃO...
...VAI TER QUE FICAR COMIGO PRA SEMPRE POR ME OBRIGAR A FAZER ISSO, TÁ?
PODE DEIXAR.

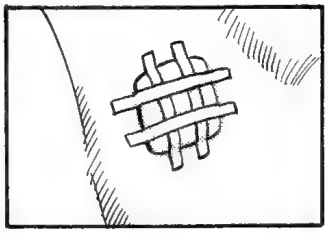
MAIS FORÇA...
TCHIC
TCHIC
TCHIC
VAI MAIS FUNDO...
TCHIC
TCHIC
TCHIC
A PONTA DA FACA... BATEU EM ALGO?

!
!
ENFIE O DEDO...
RASGA MAIS.

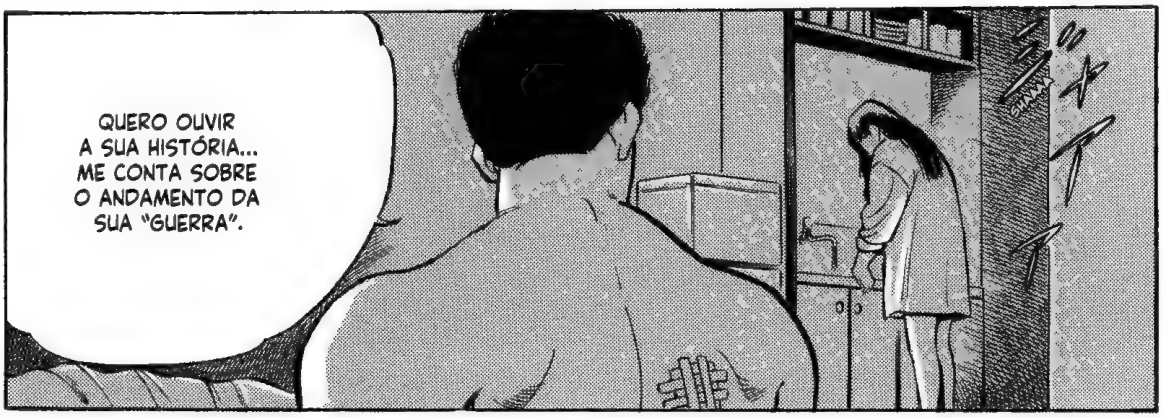


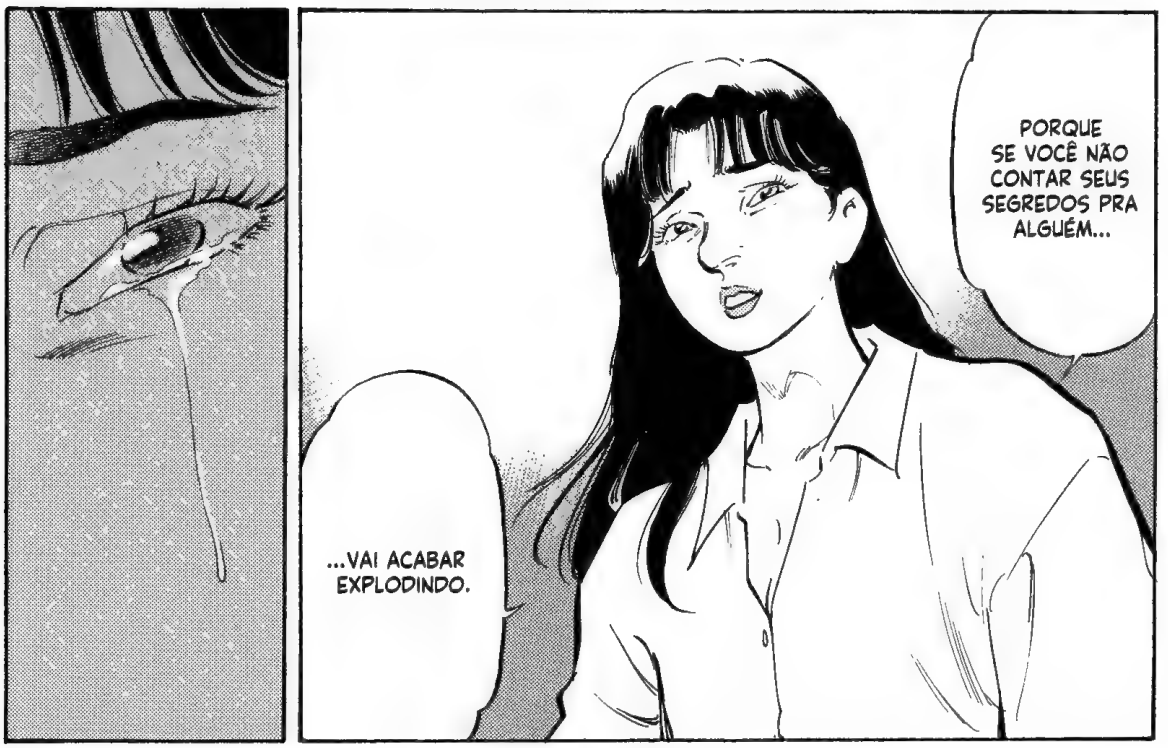

ZAP

EU SABIA...



ME LIGA DE VEZ EM QUANDO, TÁ?
MANTENHA CONTATO COMIGO...
TIO...
SHAAA
SHAAA

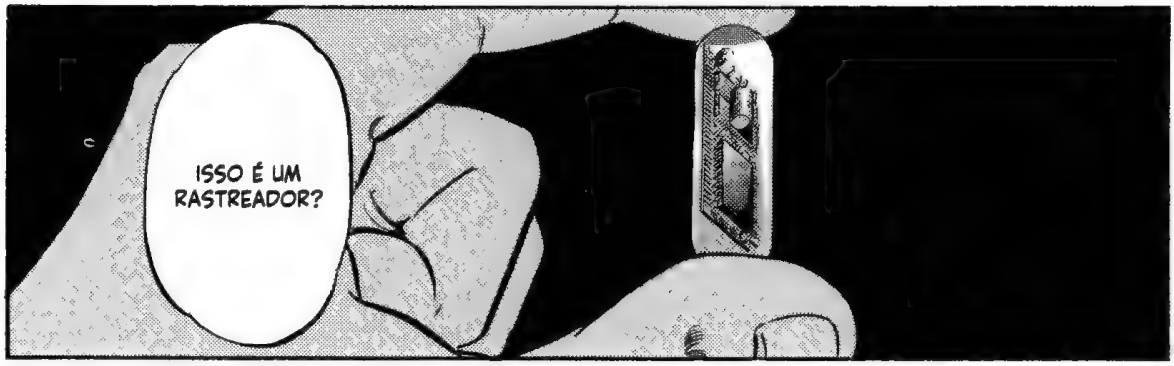

QUERO OUVIR A SUA HISTÓRIA... ME CONTA SOBRE O ANDAMENTO DA SUA "GUERRA".
SHAAA


PORQUE SE VOCÊ NÃO CONTAR SEUS SEGREDOS PRA ALGUÉM...
...VAI ACABAR EXPLODINDO.

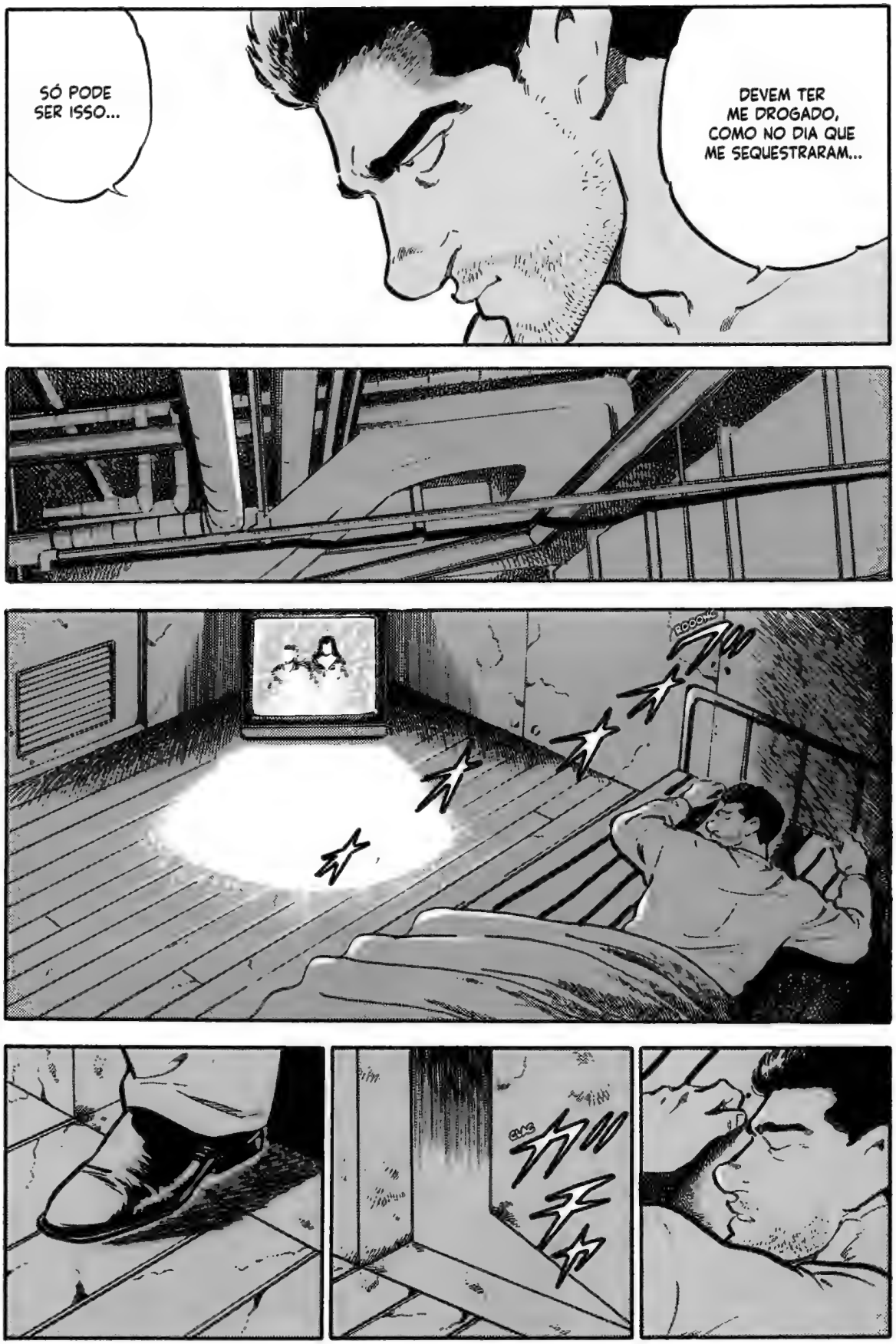
PODE DEIXAR.

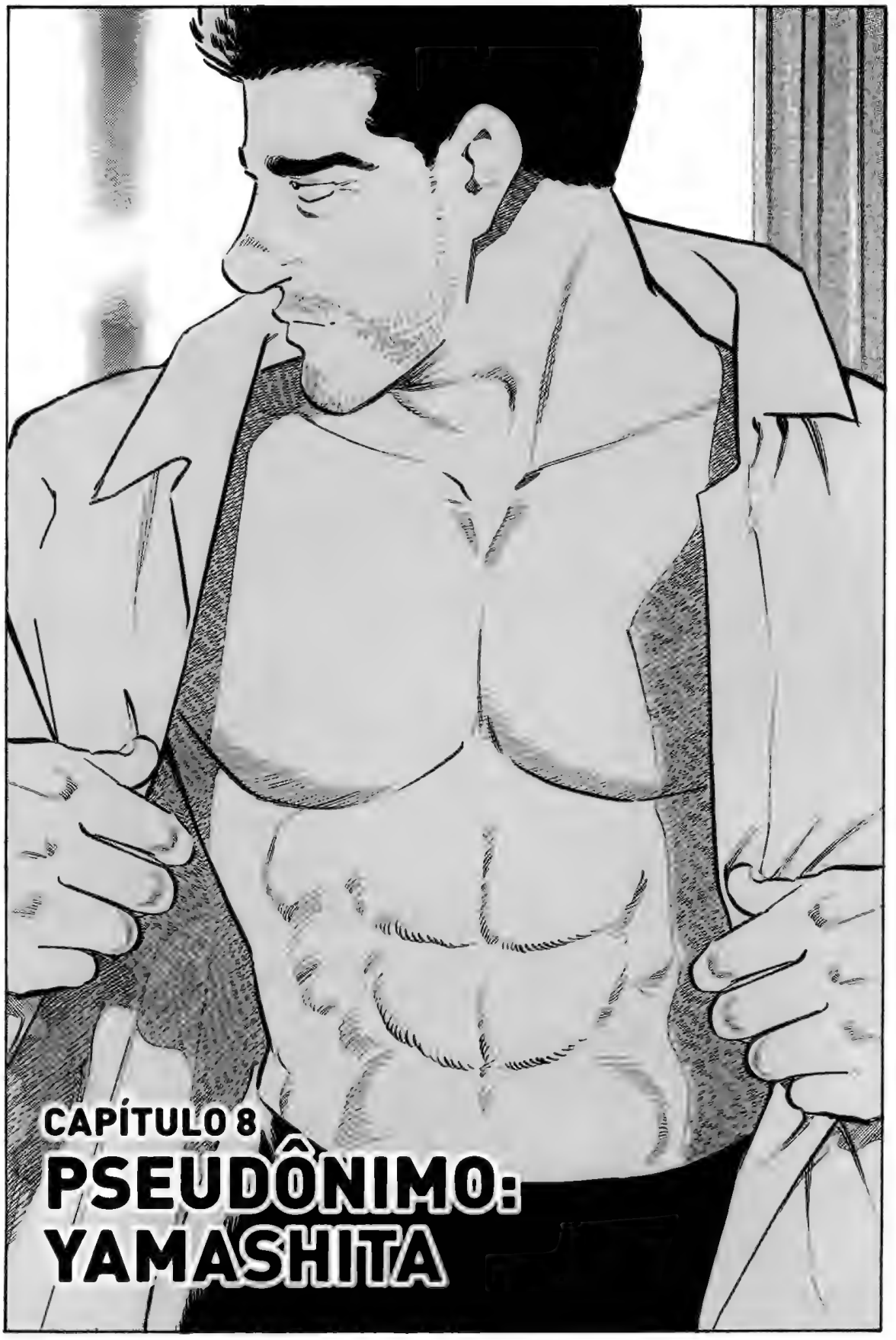
ALIÁS, QUAL SEU NOME, RAPAZ?
POR ENQUANTO, VOU USAR UM PSEUDÔNIMO.
SEM PÂNICO...
FICA ASSIM, ENTÃO, YAMASHITA.
É YAMASHITA.

PUSH
ORGY

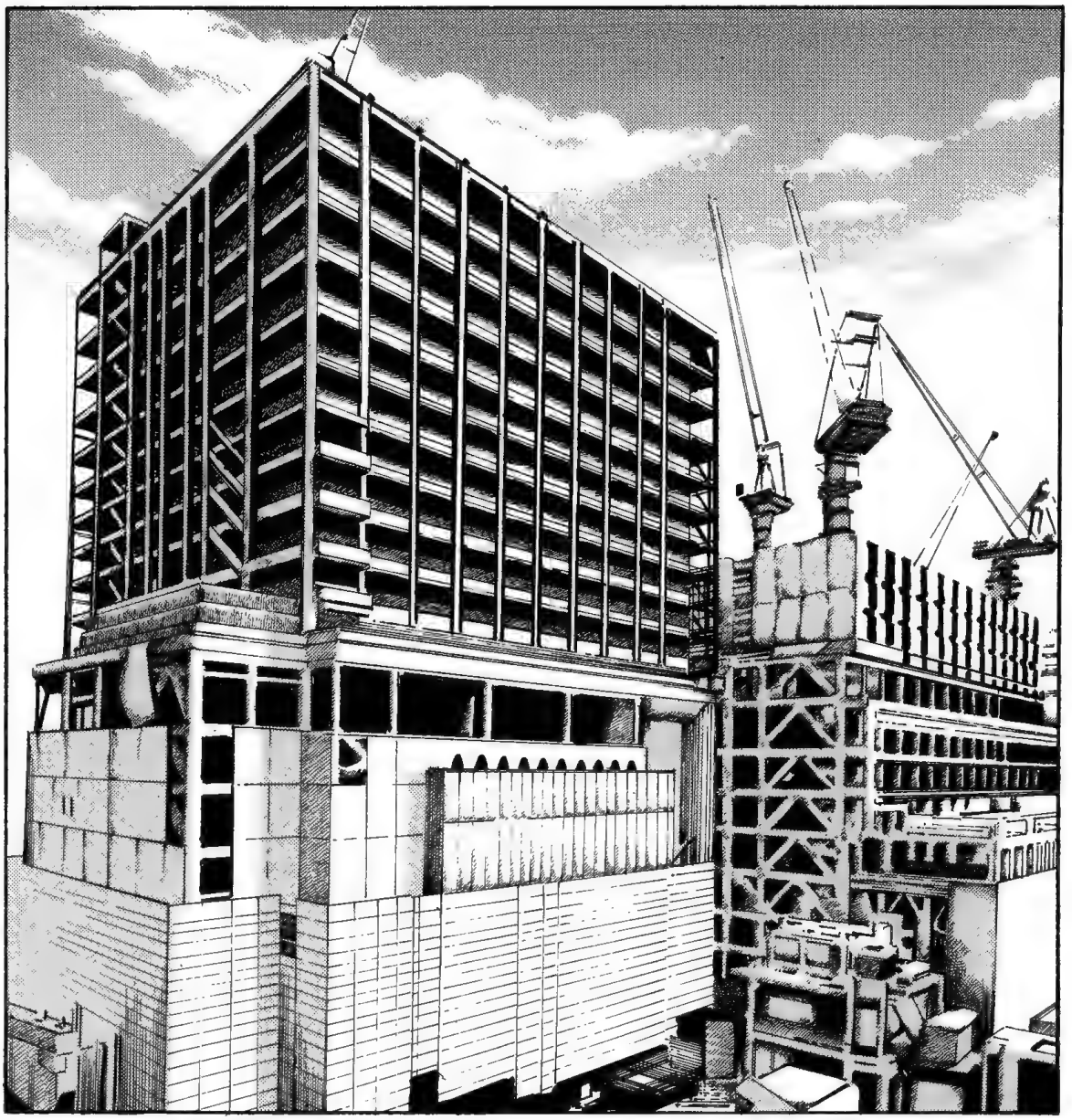

ISSO É UM RASTREADOR?

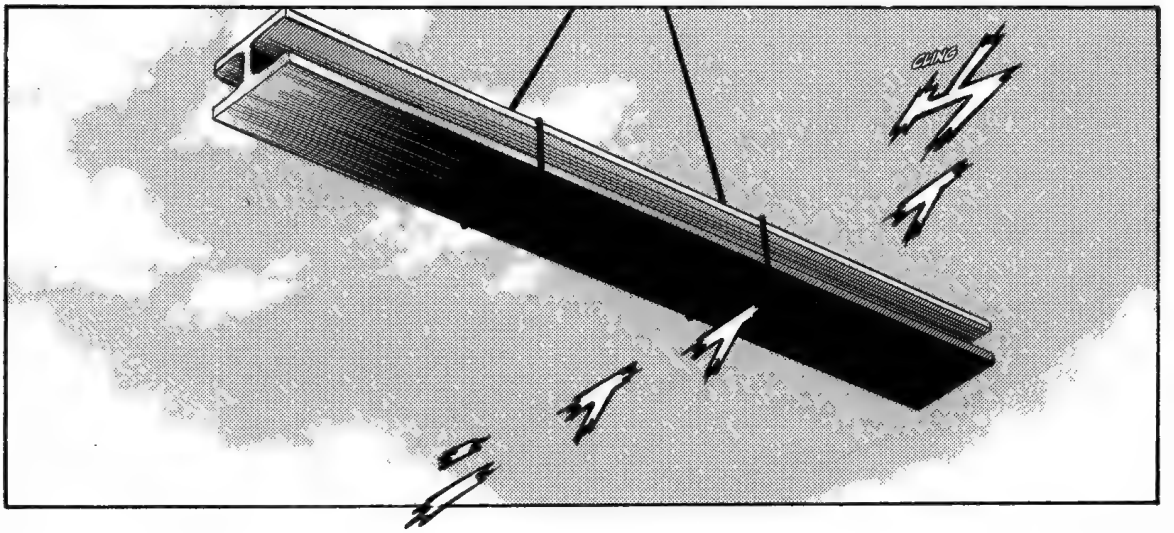
VOCÊ NÃO SE LEMBRA DE TER SOFRIDO UMA CIRURGIA?

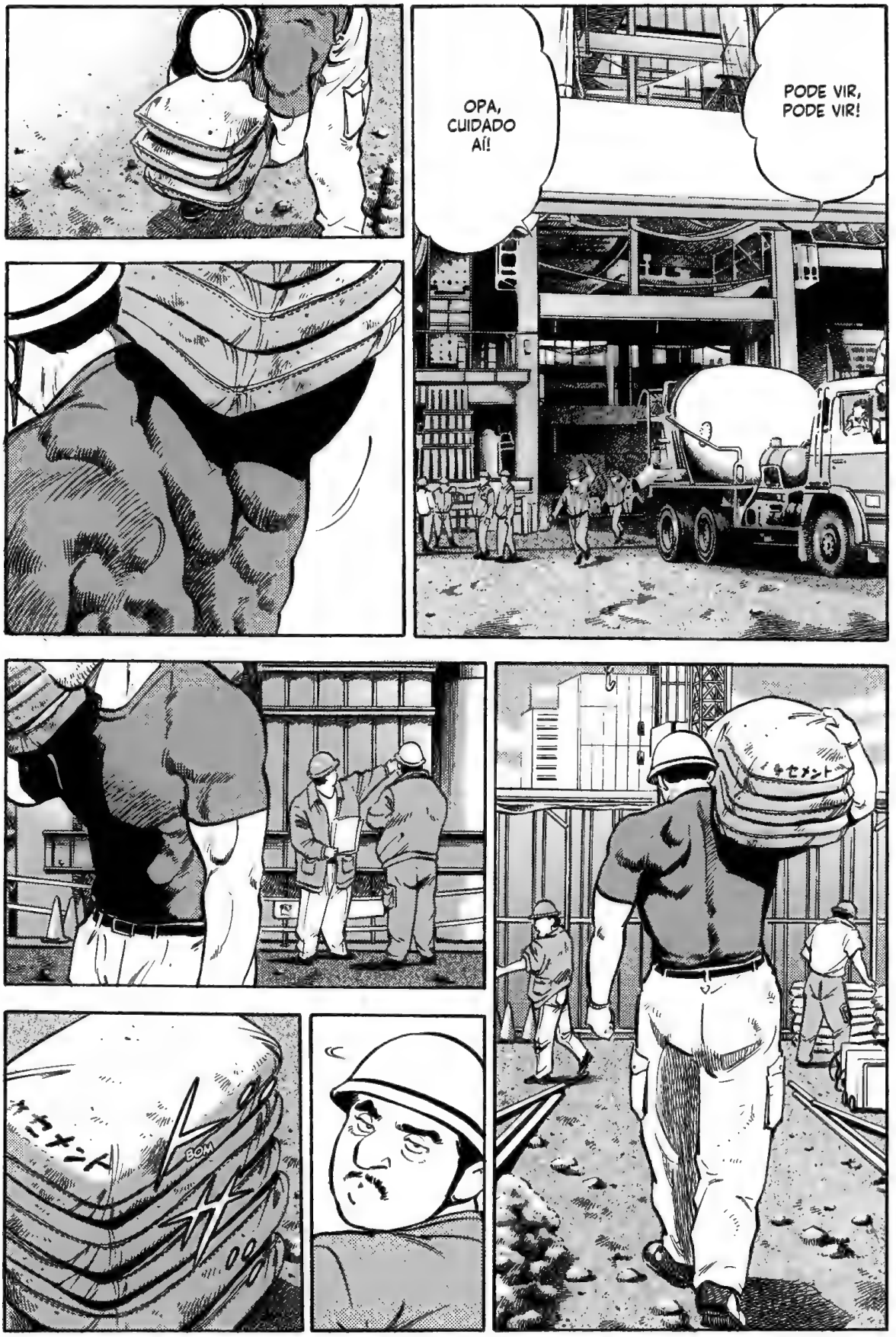

SÓ PODE SER ISSO...
DEVEM TER ME DROGADO, COMO NO DIA QUE ME SEQUESTRARAM...
BOOOM
CLANG



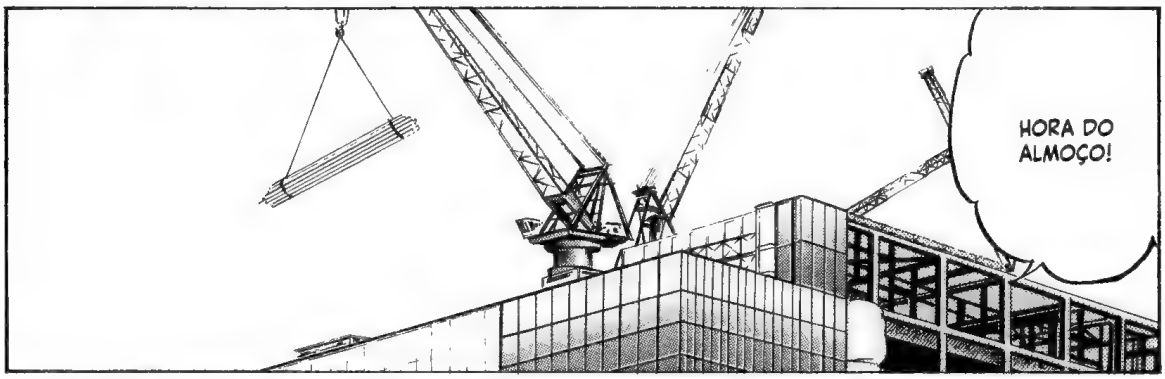
CAPÍTULO 8
PSEUDÔNIMO: YAMASHITA

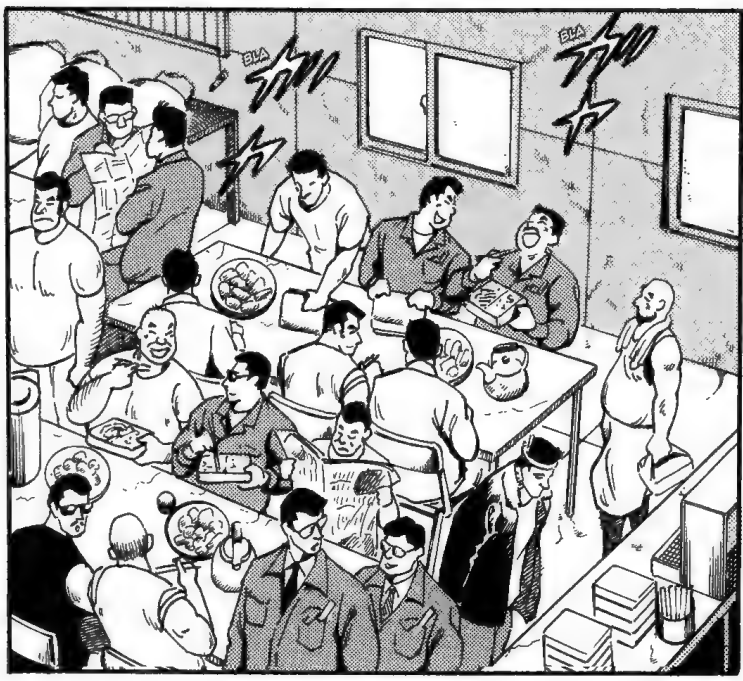


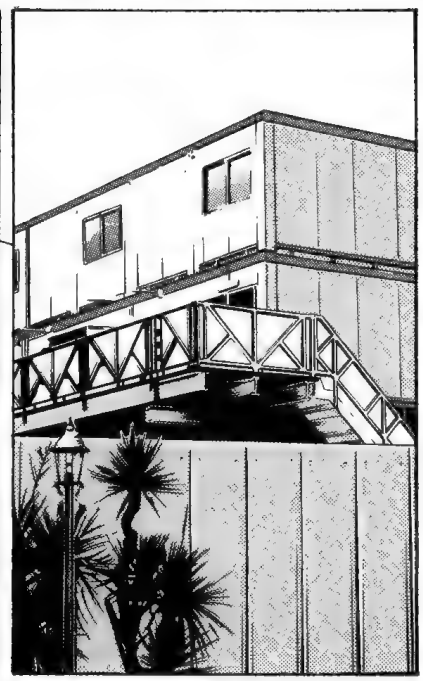

CHING


OPA, CUIDADO AÍ!
PODE VIR, PODE VIR!
セメント
BOM

UFA...


HORA DO ALMOÇO!


BLA
BLA



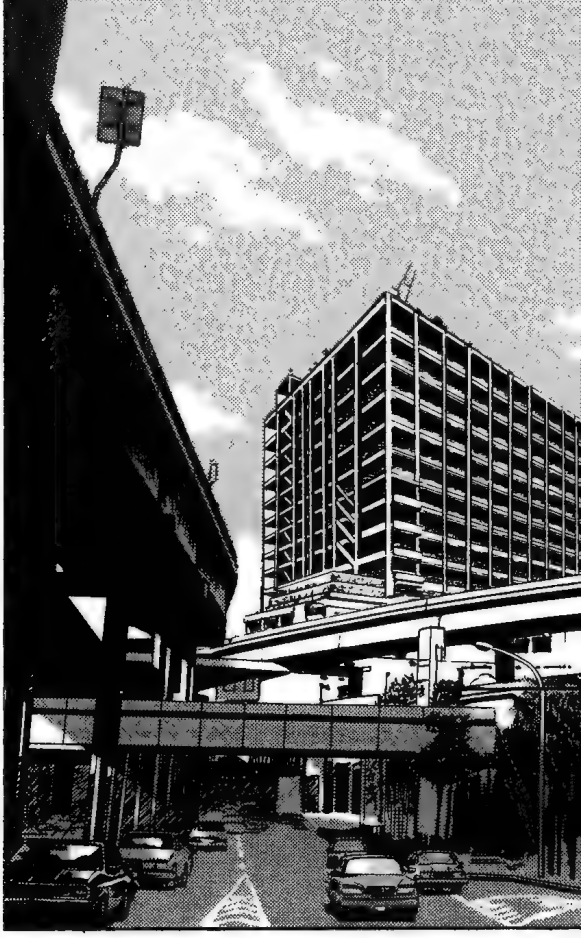
NHOC
NHOC
SÓ DANDO UMA MÃO AQUI E ALI.
NOVATO?
SLOSH
FICO AGRADECIDO, MAS...
TE PAGO 15 MIL.
10 MIL.
PSSH
TÔ PRECISANDO DE GENTE PRA MONTAR OS ANDAIMES, NÃO QUER DAR UMA MÃO LÁ?
QUANTO TE PAGAM POR DIA?

PODE DEIXAR QUE FALO COM SEU SUPERVISOR.
PSHHH
BONG
BONG

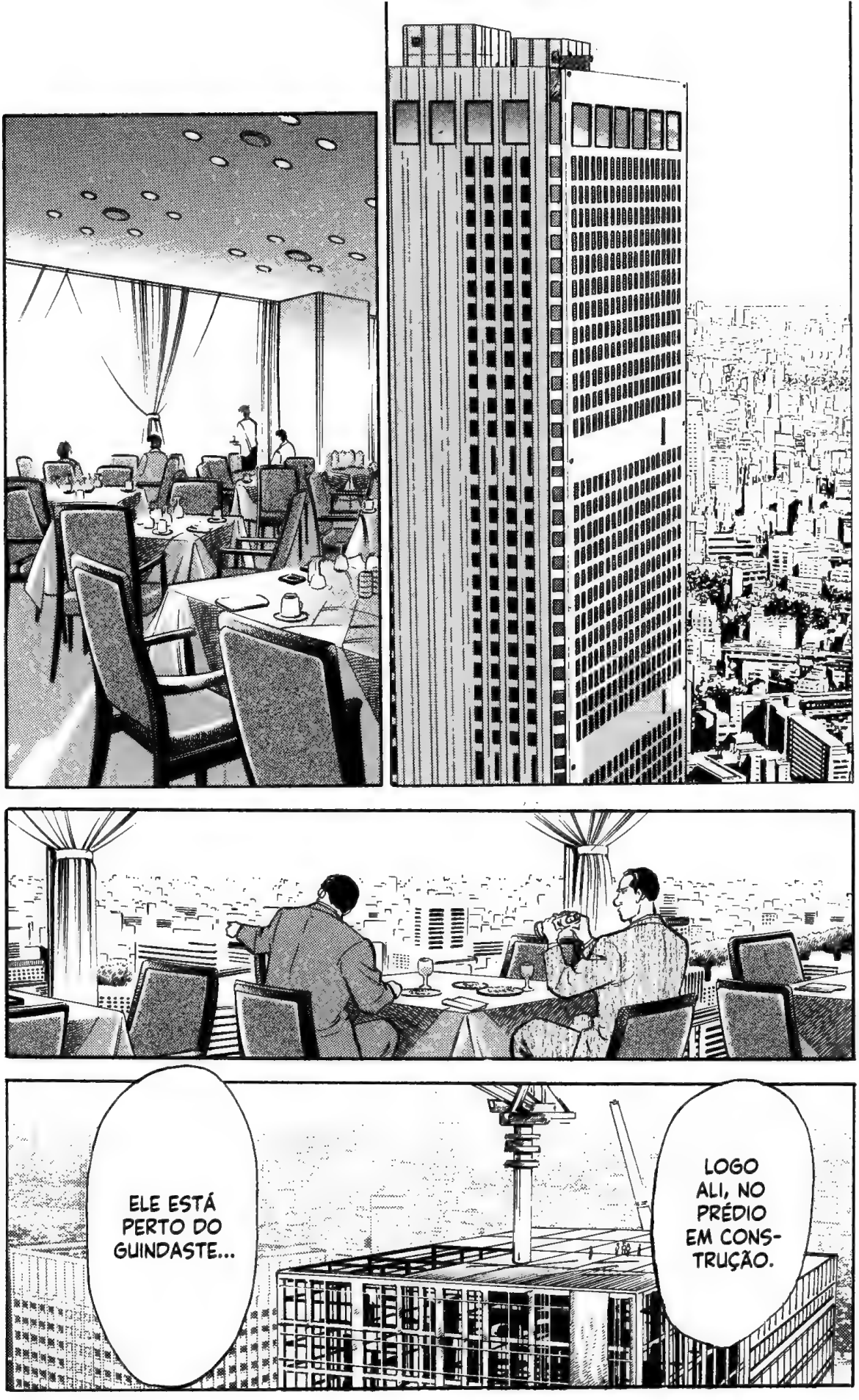
TCHAG

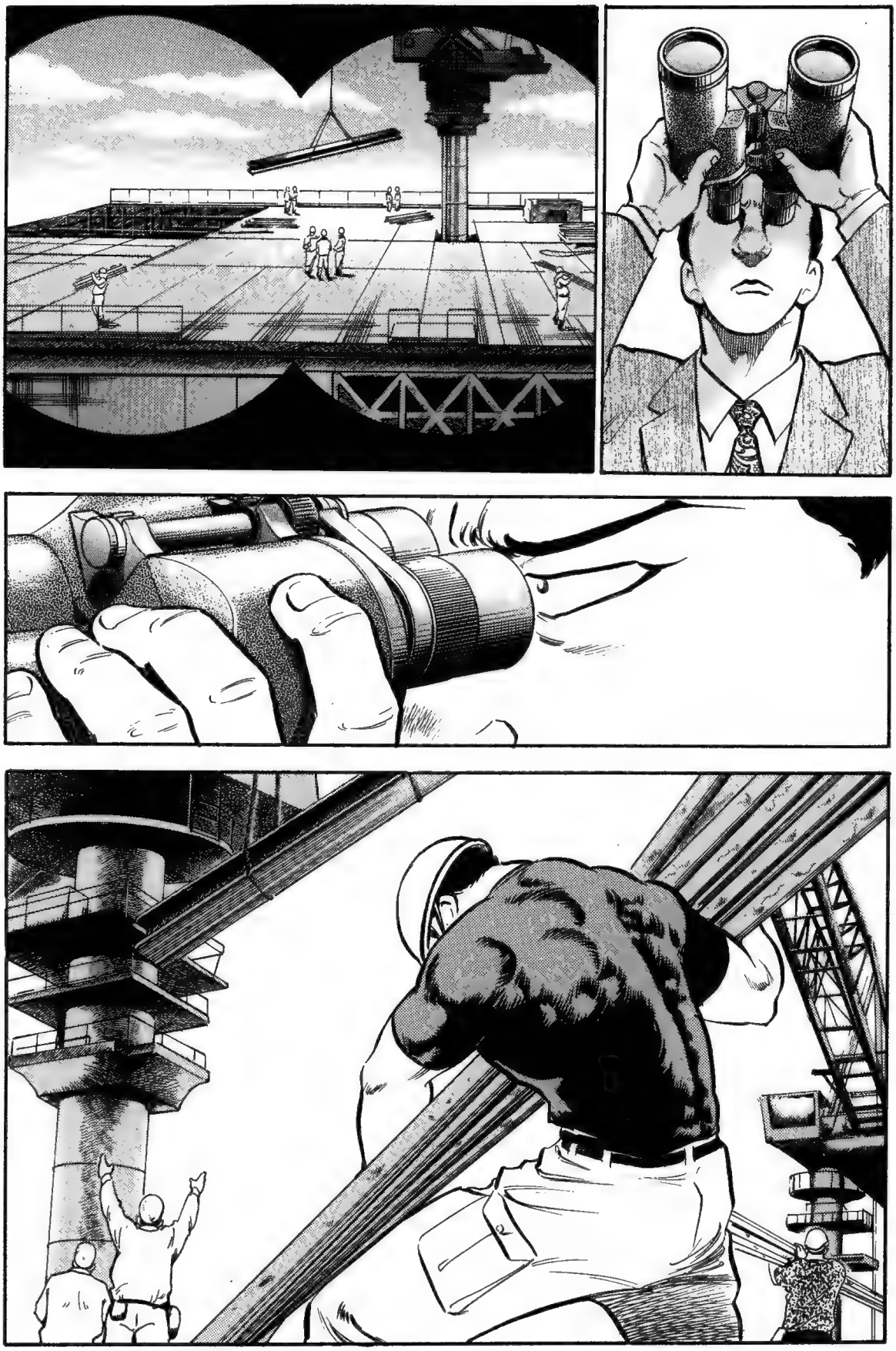
?!
UM PONTO PRA MIM.
ADONINA
AGORA, VOU PODER ENGANAR O "INIMIGO".
SE ESTE NEGÓCIO TIVESSE CONTINUADO NAS MINHAS COSTAS, EU NUNCA SABERIA QUE ESTAVA SENDO RASTREADO...
...POSSO USÁ-LO EM MEU FAVOR QUANDO COMEÇAR A AGIR.
SE EU CONTINUAR CARREGANDO O RASTREADOR COMIGO...

...EU PODERIA FAZER O INIMIGO FICAR DE OLHO EM UM QUARTO DE HOTEL QUE NÃO ESTOU.
POR EXEMPLO...
COMO ASSIM?!
BOA SORTE, TIO.
COMO DISSE, UM PONTO PRA MIM.
!
BONG
BONG
BONG
CLANG
CLANG
CLANG



O SENHOR PODERÁ OBSERVÁ-LO DO RESTAURANTE ITALIANO, NA COBERTURA.


ELE ESTÁ PERTO DO GUINDASTE...
LOGO ALI, NO PRÉDIO EM CONS-TRUÇÃO.

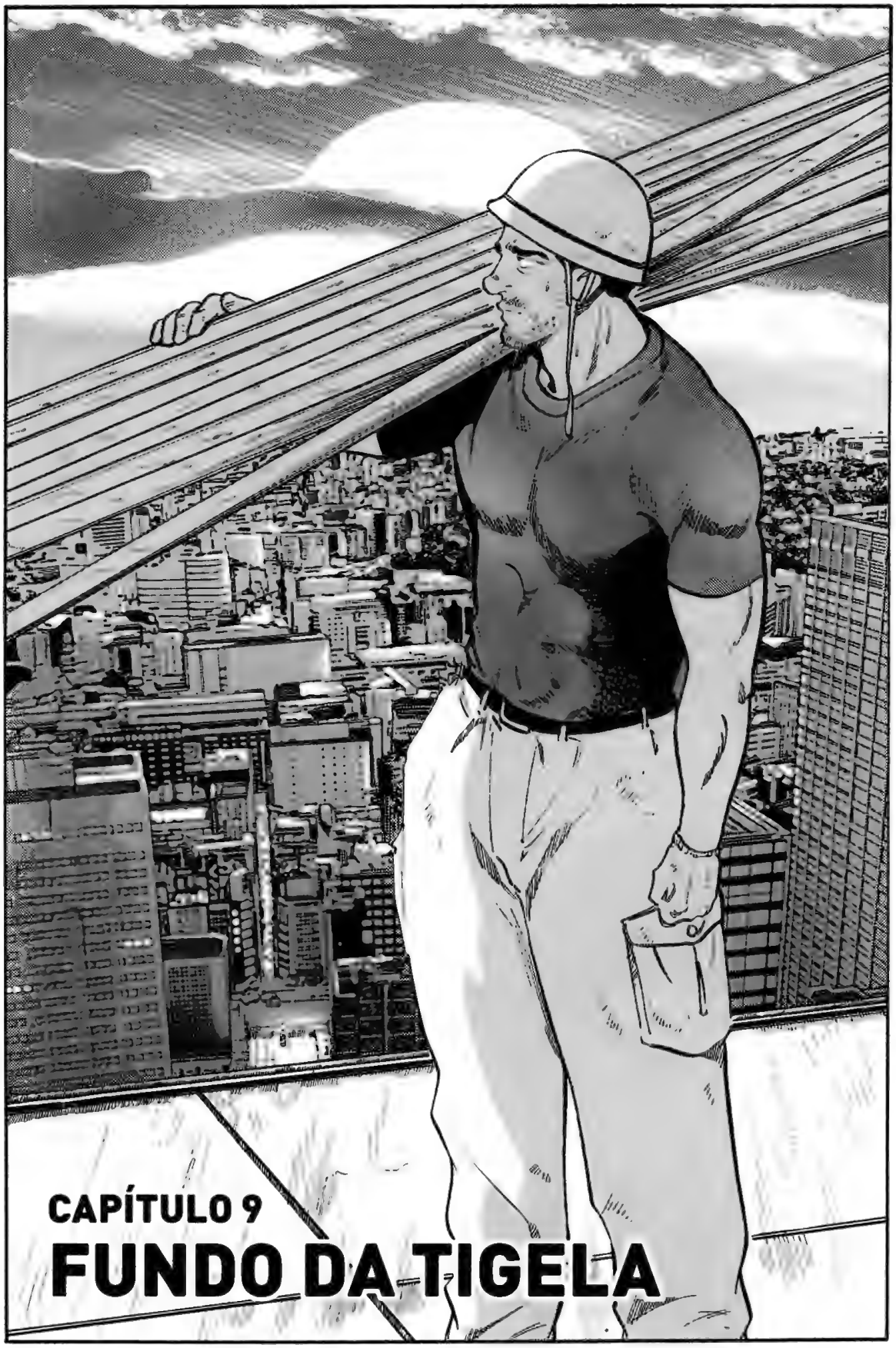


CONSEGUE VÊ-LO?

SIM...

VUUUUUSH
ESTOU SENTINDO...

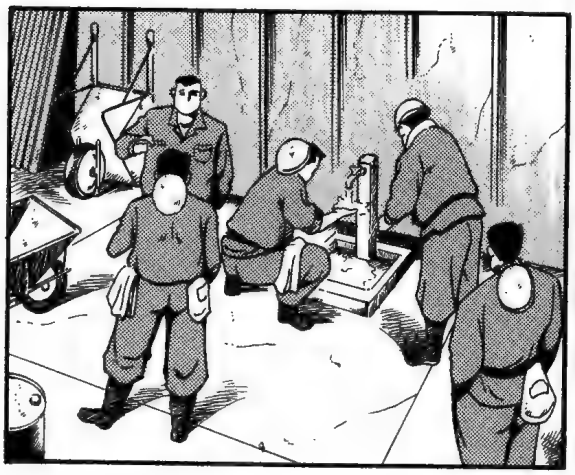
KAJITA
TENHO CERTEZA QUE O "INIMIGO" SE APROXIMA...



CAPÍTULO 9

FUNDO DA TIGELA

CERTO, POR HOJE É SÓ.



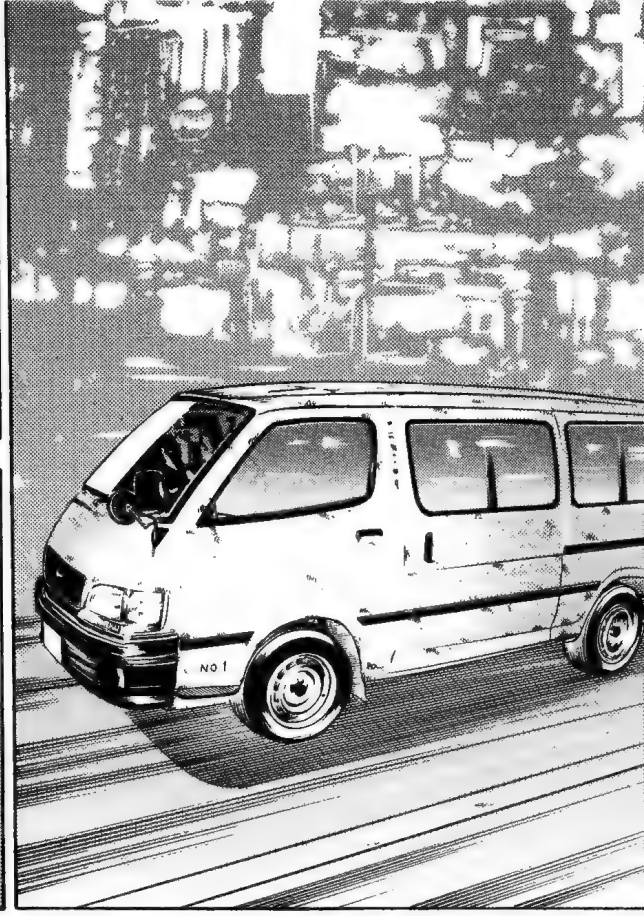
...É QUE EU TÔ SEM UM PUTO NO BOLSO.
MAS A VERDADE...

HEIN?!
VOCÊ NÃO PARECE TÃO NECESSITADO ASSIM.

POSSO RECEBER POR DIA, POR FAVOR?
COM LICENÇA, PATRÃO.
SHH

MAS OLHA... O PESSOAL QUE ME PEDE PAGAMENTO DIÁRIO COSTUMA SER UNS VAGABUNDOS QUE NUNCA MAIS VOLTAM!
OBRI-GADO.
TÁ NA MÃO.
10 MIL... 5 MIL...
HAHAHA!
SE VOCÊ QUISER, PODE FICAR NO NOSSO ALOJAMENTO.
GOSTEI DO JEITO QUE VOCÊ TRABALHA, YAMASHITA.
BOM SABER!
FICAREI AQUI POR UM BOM TEMPO.
VERDADE?!
É UM APARTAMENTO ESPECIAL... PRO PESSOAL QUE NÃO TEM ONDE FICAR.

O QUE VOCÊ FAZIA ANTES, YAMASHITA?

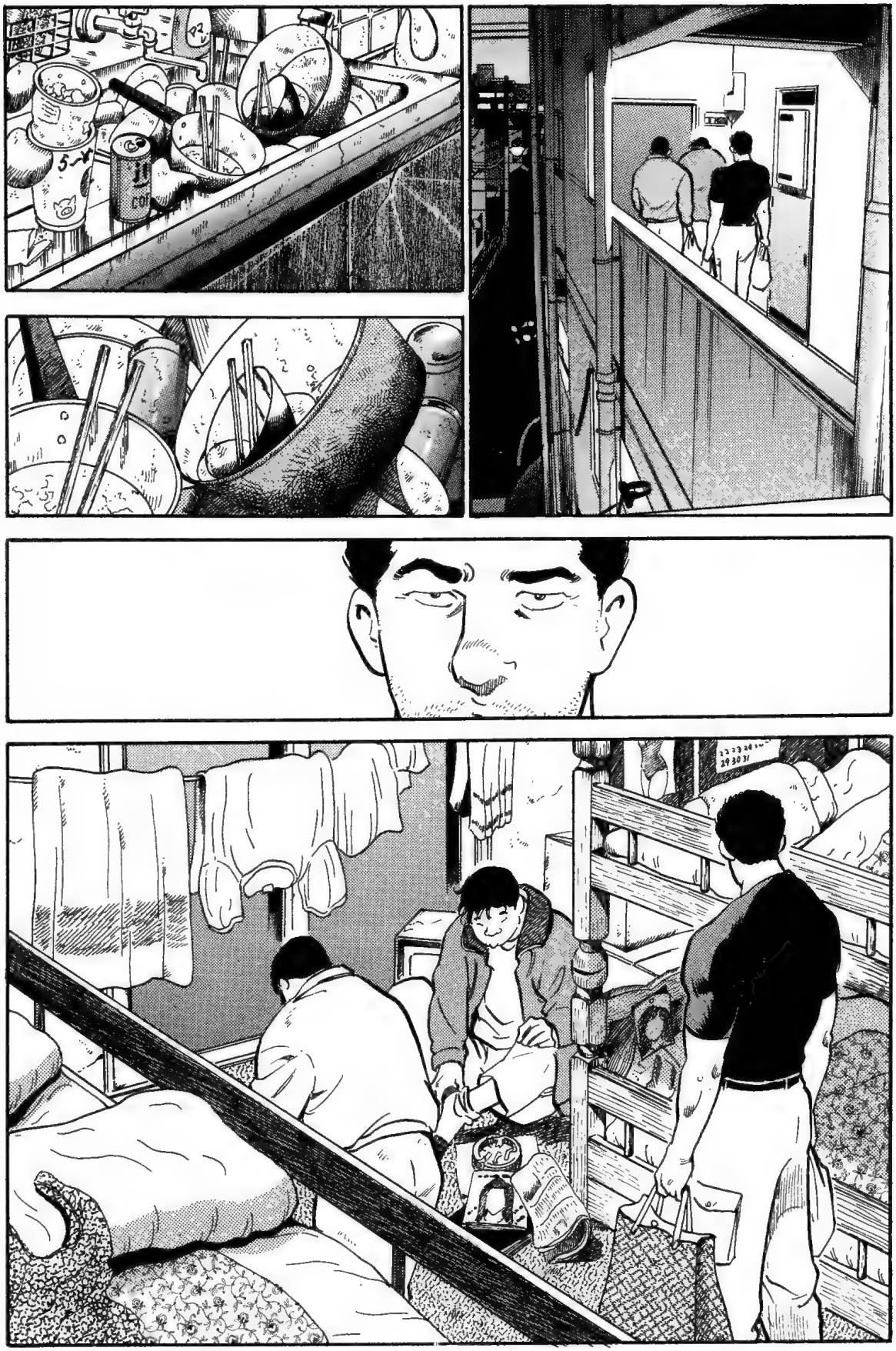

NO.1

NINGUÉM PRESTA POR AQUI!
HA HA HA!

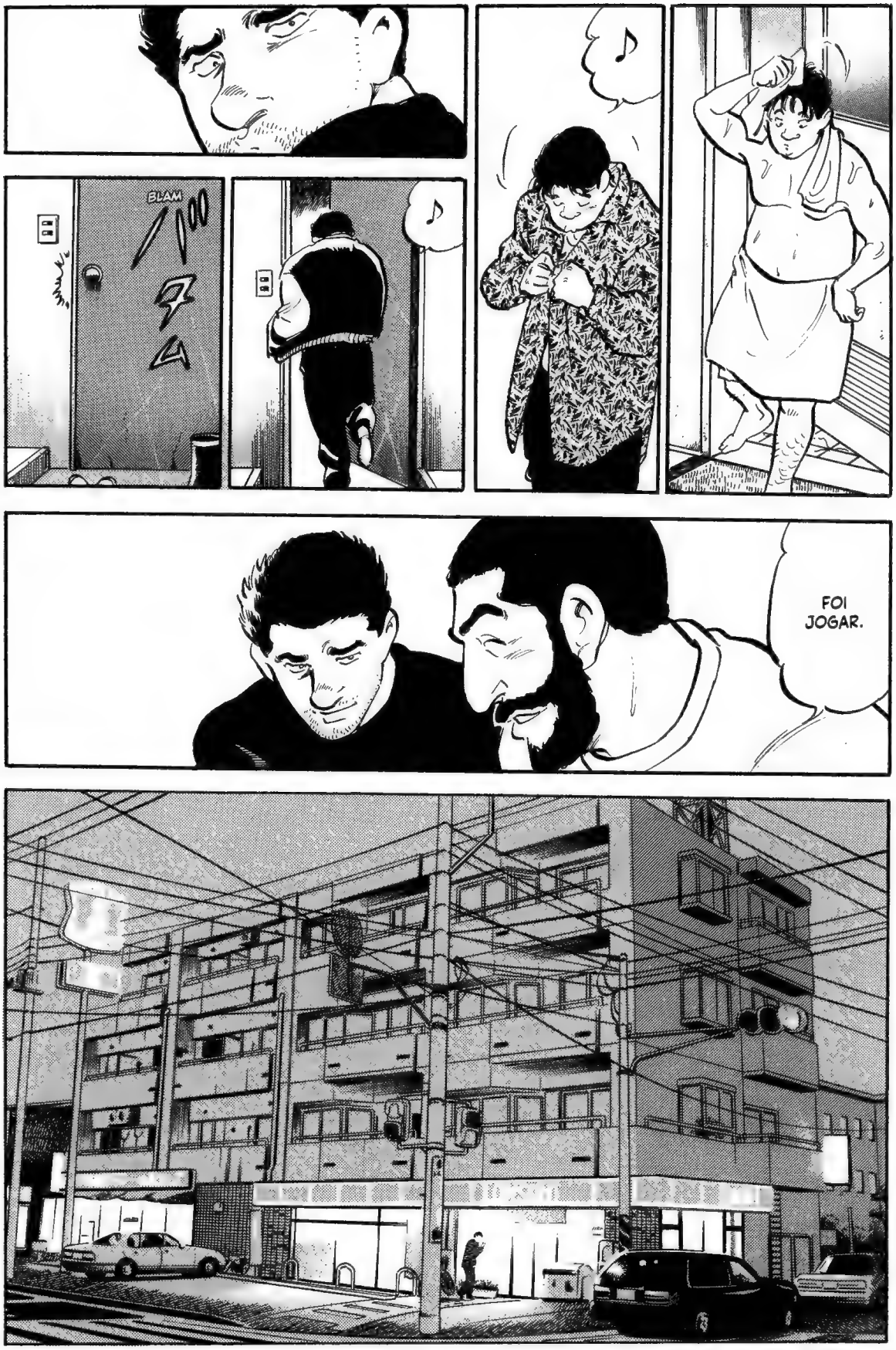
POR AÍ, SENHOR.

TÁ CHEIO DE DÍVIDAS DE JOGO E AGORA TÁ FUGINDO DOS COBRADORES, NÉ?

AMANHÃ TÔ PASSANDO ÀS 8H.
CLAC
FICA EM CIMA DO MERCADINHO.

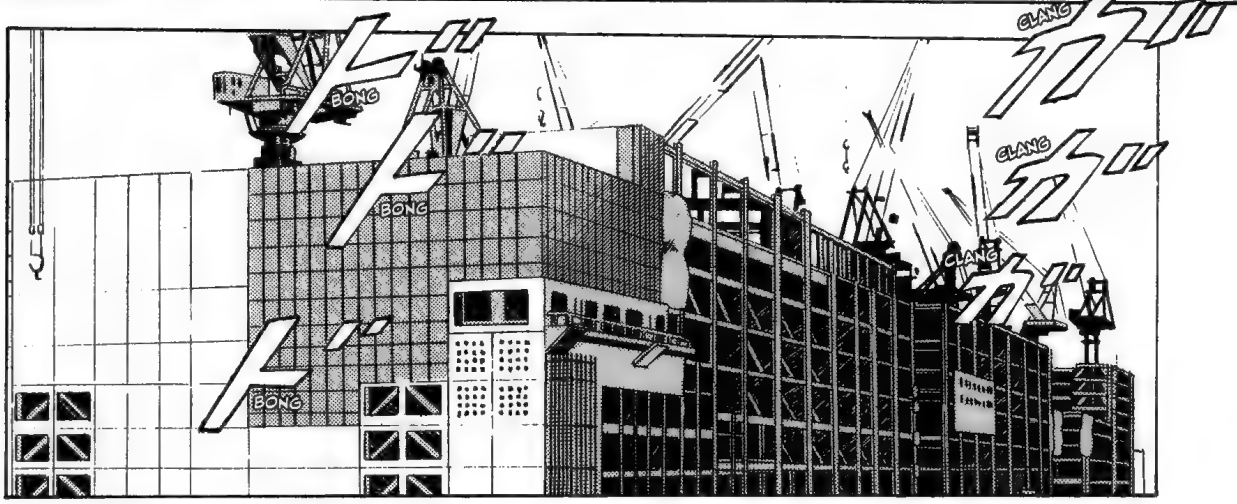


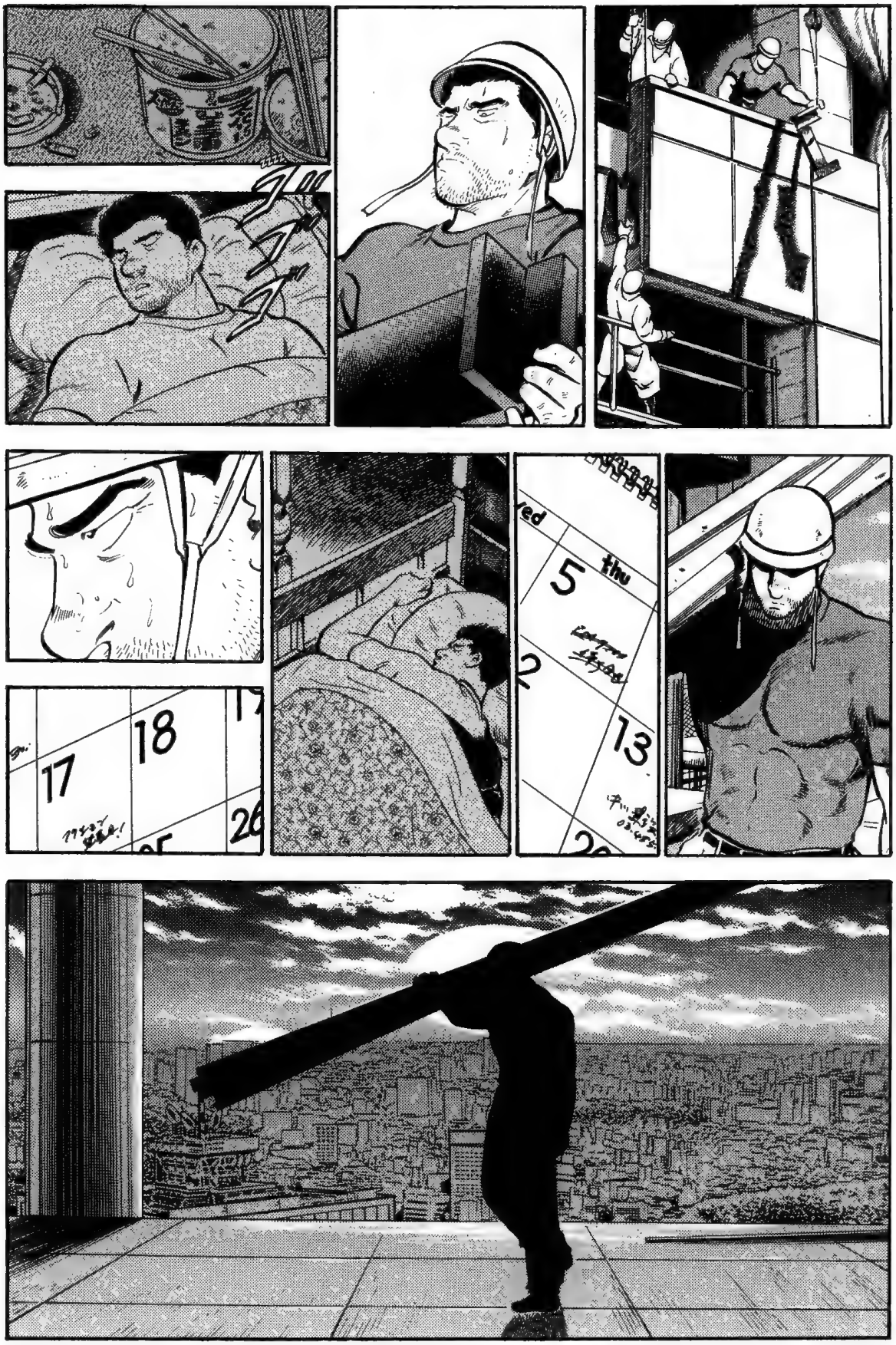
O PRAZER É MEU.
SOU YAMASHITA.
SOU KASSIM, PRAZER.
CERTO.
EU FICO EMBAIXO.
VOCÊ VAI FICAR NA PARTE DE CIMA DO BELICHE.
EU SOU MAEKAWA.
SLUUUUP


BLAM
FOI JOGAR.

ROOOONG
CRAK!
HIC
HIC
ROOOONG

E ENTÃO, VOU PROCURAR COM CALMA POR AQUELA PRISÃO PARTICULAR...
PRECISO JUNTAR UM POUCO DE DINHEIRO.


BONG
BONG
BONG
CLANG
CLANG
CLANG


thu
5
13
17
18

TAC
TAC
TCHHH

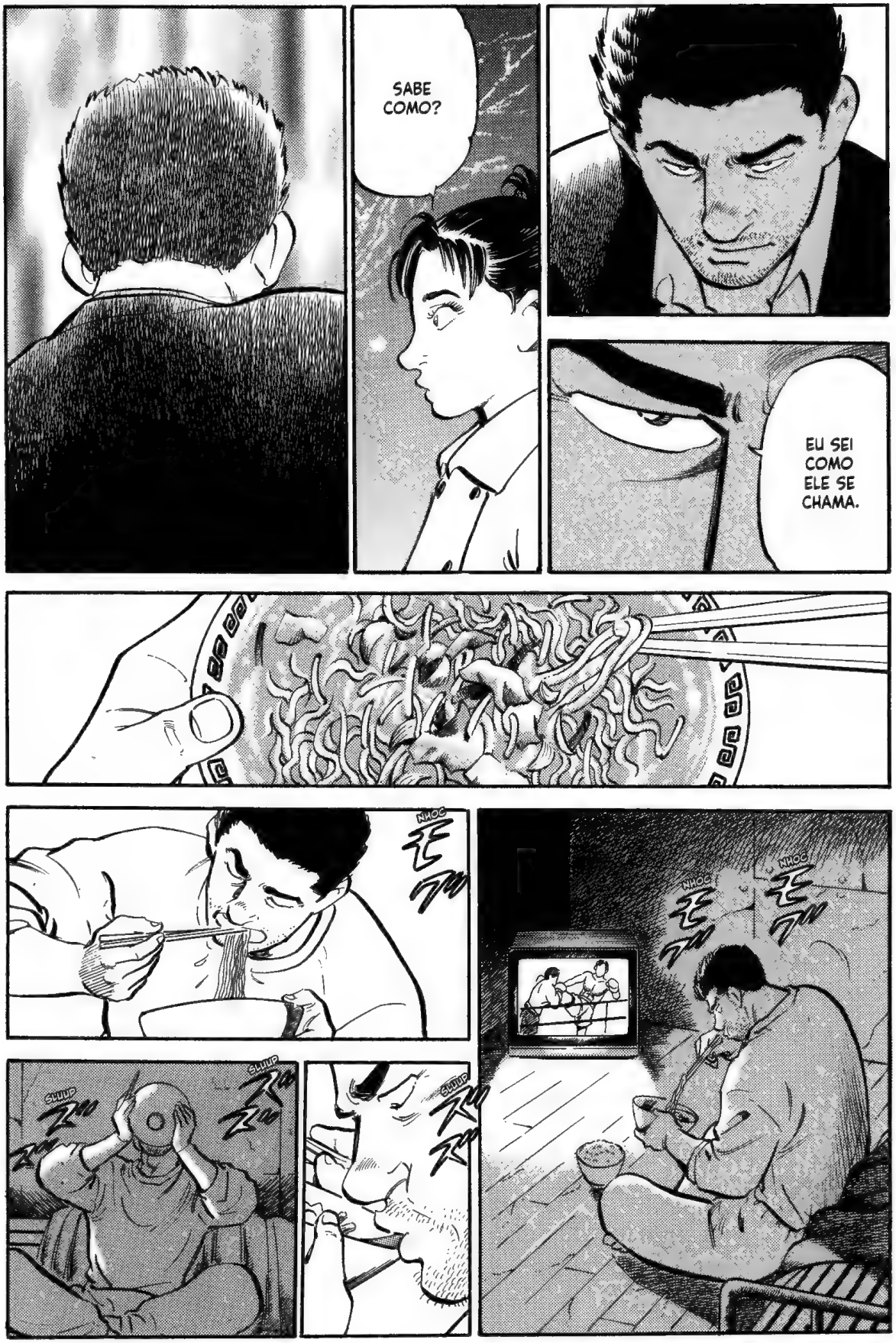
TIO!

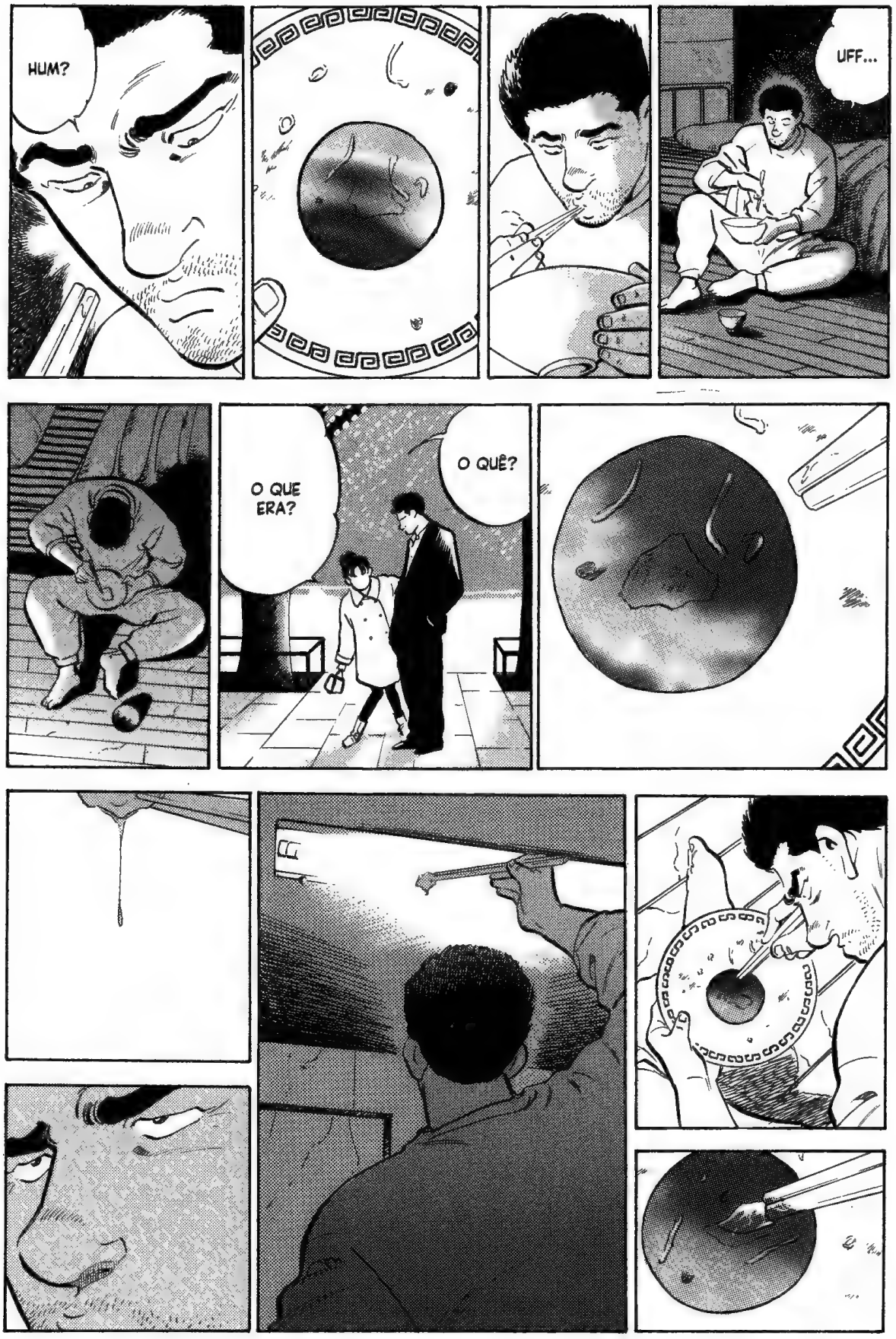
EI, EI, CALMA.

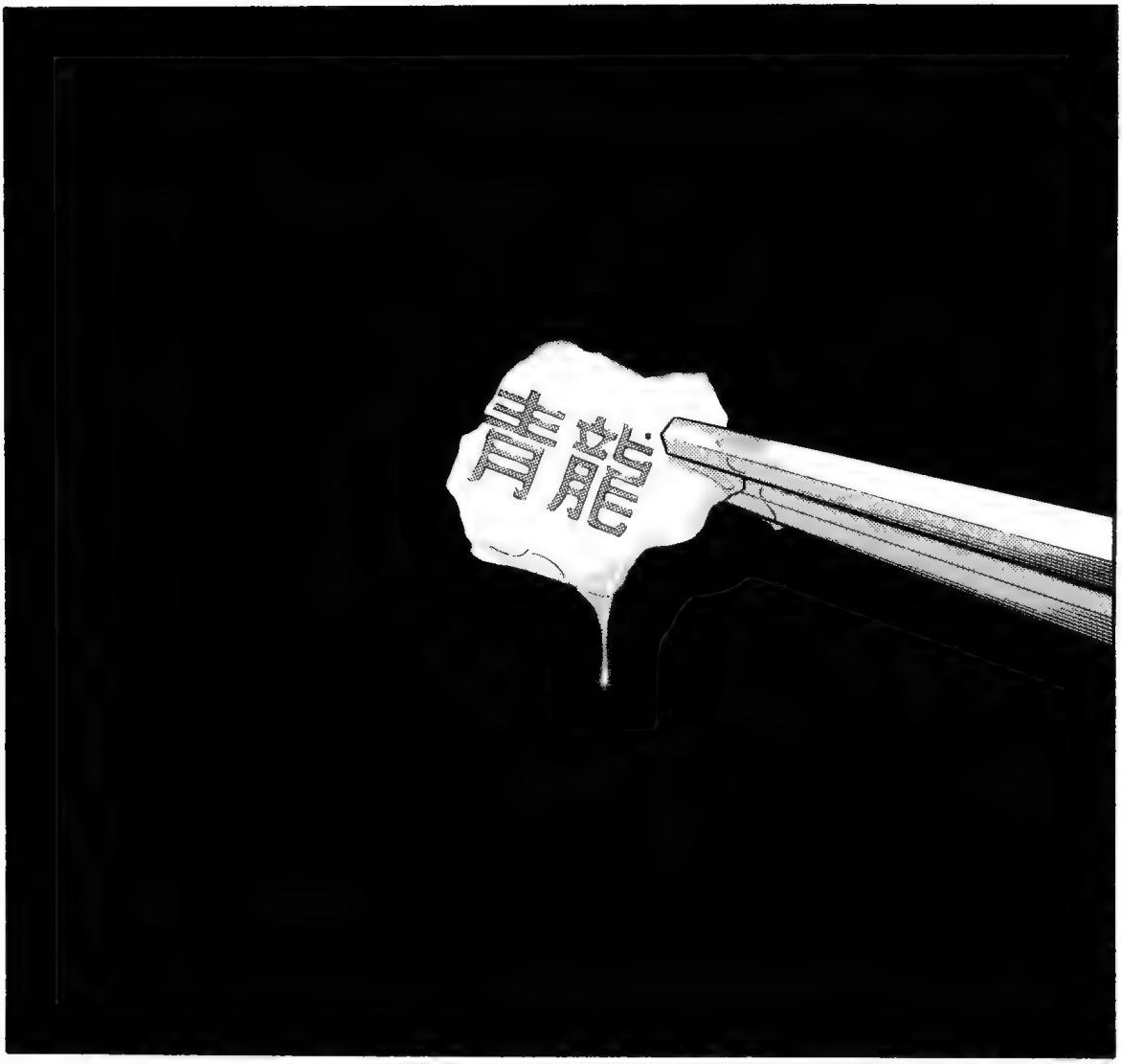
E O BAR? VOCÊ PODE SAIR HOJE?
HOJE EU TÔ DE LICENÇA MÉDICA!
QUASE DESISTI DE VOCÊ.
VOCÊ FICOU DUAS SEMANAS SEM DAR SINAL!

CARAMBA, TÁ TRABALHANDO NUMA OBRA, É?
ZAP
ZAP
E O RASTREADOR?
QUE FOI?
TENHO 100% DE CERTEZA QUE NÃO ESTOU SENDO SEGUIDO.
DEIXEI NA MINHA CAMA, NO ALOJAMENTO...
SAÍ ESCONDIDO, PELA ESCADA DE INCÊNDIO.
ESTOU ME APROVEITANDO DELE.
AINDA BEM...

...VAMOS PROCURAR A PRISÃO...
E AGORA...
QUÊ...?!
O RES-TAURANTE CHINÊS.
PROCURAR COMO?
TÁ BRINCANDO, NÉ?! EXISTEM MILHARES DE RESTAURANTES CHINESES POR AÍ!
PRETENDO SAIR TODAS AS NOITES COMENDO EM TODO RESTAURANTE CHINÊS QUE ENCONTRAR... UM POR UM.
!!
EU NUNCA CONSEGUIRIA ESQUECER O GOSTO DA COMIDA QUE COMI DURANTE 10 ANOS.

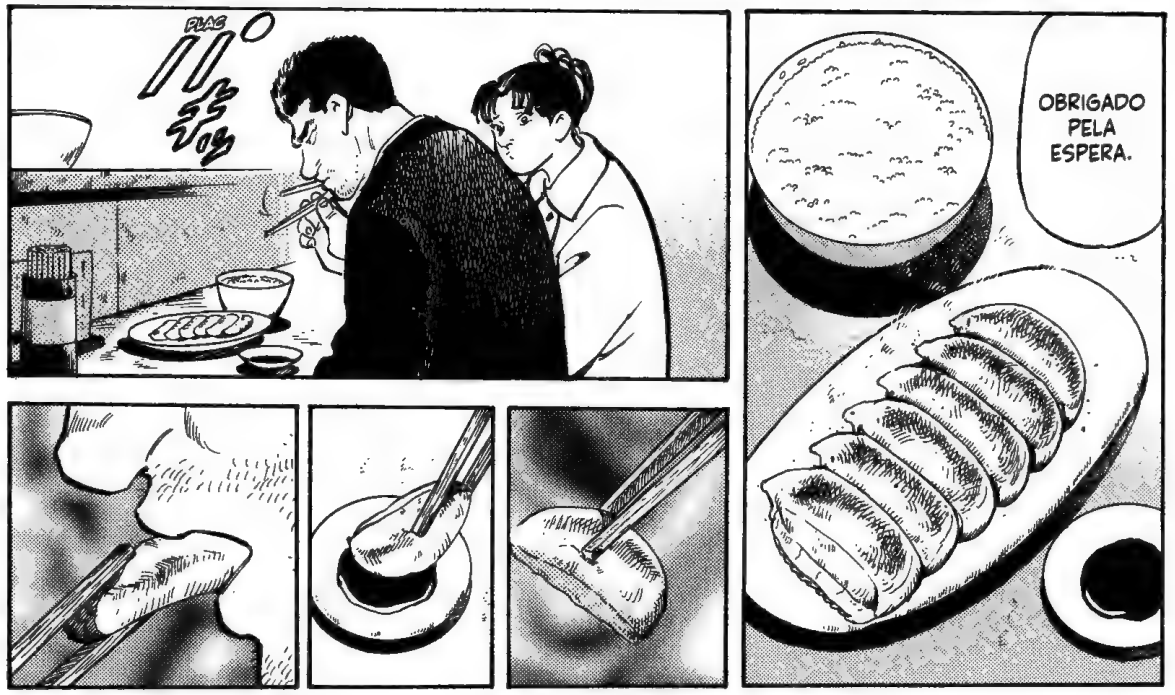

SABE COMO?
EU SEI COMO ELE SE CHAMA.
NHOC
NHOC
NHOC
SLURP
SLURP
SLURP


HUM?
UFF...
O QUE ERA?
O QUÊ?



(*) SEIRYU - DRAGÃO AZUL

(*) SEIRYU - DRAGÃO AZUL



(*) SEIRYU - DRAGÃO AZUL

CAPÍTULO 10

BUSCANDO O DRAGÃO

(*) SEIRYU - DRAGÃO AZUL

NHOC
NHOC
NHOC
PFFF
NÃO...
ENTENDI...
GUT
SE A PREPARAÇÃO FOR A MESMA, NÃO IMPORTA QUEM FRITA, O SABOR É SEMPRE IGUAL.
NÃO NECESSARIAMENTE, MAS ACHO QUE ESSE É O PRATO DE SABOR MAIS CARACTERÍSTICO, DE ACORDO COM CADA RESTAURANTE...
EI, VOCÊ TEM SEMPRE QUE PEDIR GYOZA?

UUFF
BORP
VAI DESISTIR?
EU NÃO AGUENTO MAIS...
ラーメン 青龍
(*) SEIRYU - DRAGÃO AZUL
UAAAH

MOTORISTA, SIGA ATÉ NAKANO, POR FAVOR.
PODE DEIXAR.
VROOOM
VOU EMPURRANDO COM A CERVEJA.
CONSIGO COMER GYOZA POR OITO PESSOAS, SEM PROBLEMA.
AINDA CONSEGUE COMER?
ELE QUER ENCONTRAR O LUGAR AINDA ESTA NOITE...

(*) SEIRYU - DRAGÃO AZUL

VROOOM
FINALMENTE, O OITAVO RESTAURANTE... É O ÚLTIMO "SEIRYU", NÉ?

(•) SEIRYU - DRAGÃO AZUL

EI! CERVEJA, AQUI!
DUAS PORÇÕES DE GYOZA E UMA CERVEJA.
TOC
AQUI.

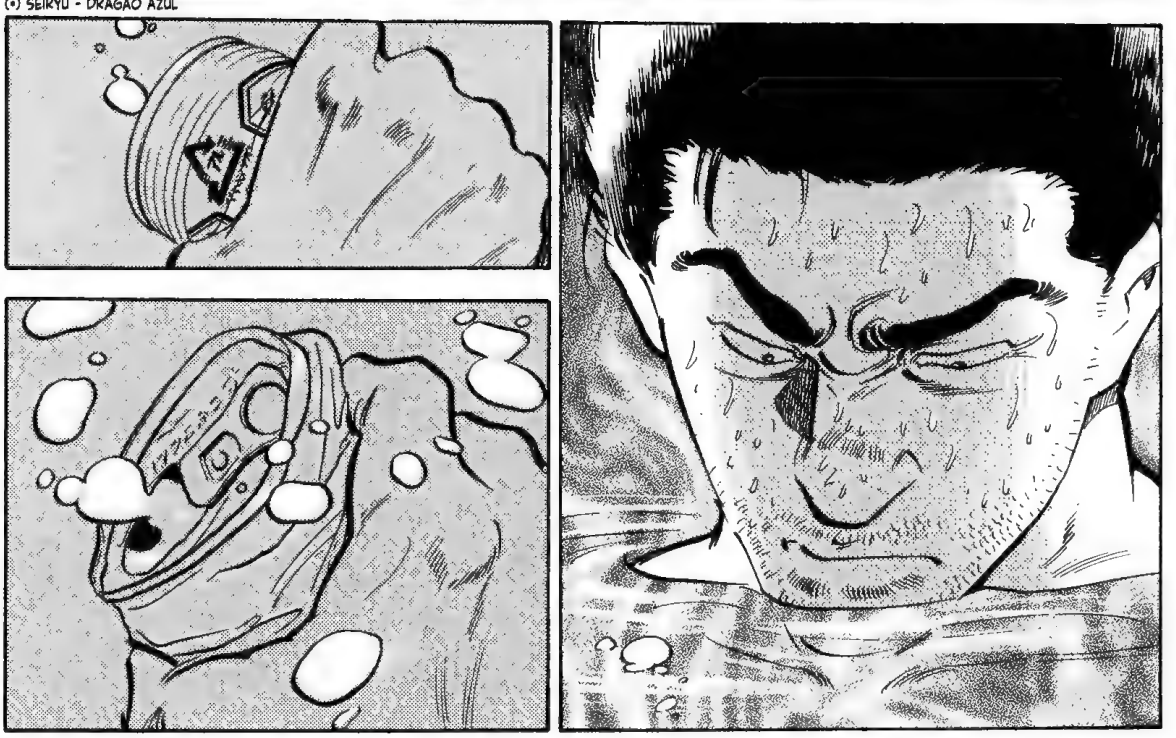
E AQUI PERTO ESTÁ O PRÉDIO ONDE ELE FOI PRESO...
O SABOR QUE O TIO SENTIU DURANTE 10 ANOS...

NÃO É AQUI.
HOTEL LIOS
P
ホテル

EU TAVA COM TANTA SAUDADE...

MAS AGORA... VOCÊ NÃO TEM MAIS NENHUMA PISTA DO PRÉDIO ONDE TE PRENDERAM, NÉ?
SEI QUE NÃO É HORA PRA ISSO...
DESCUL-PA...

(•) SEIRYU - DRAGÃO AZUL



DING
DONG
AQUI ESTÁ A LISTA TELEFÔNICA.
OBRI-GADA.

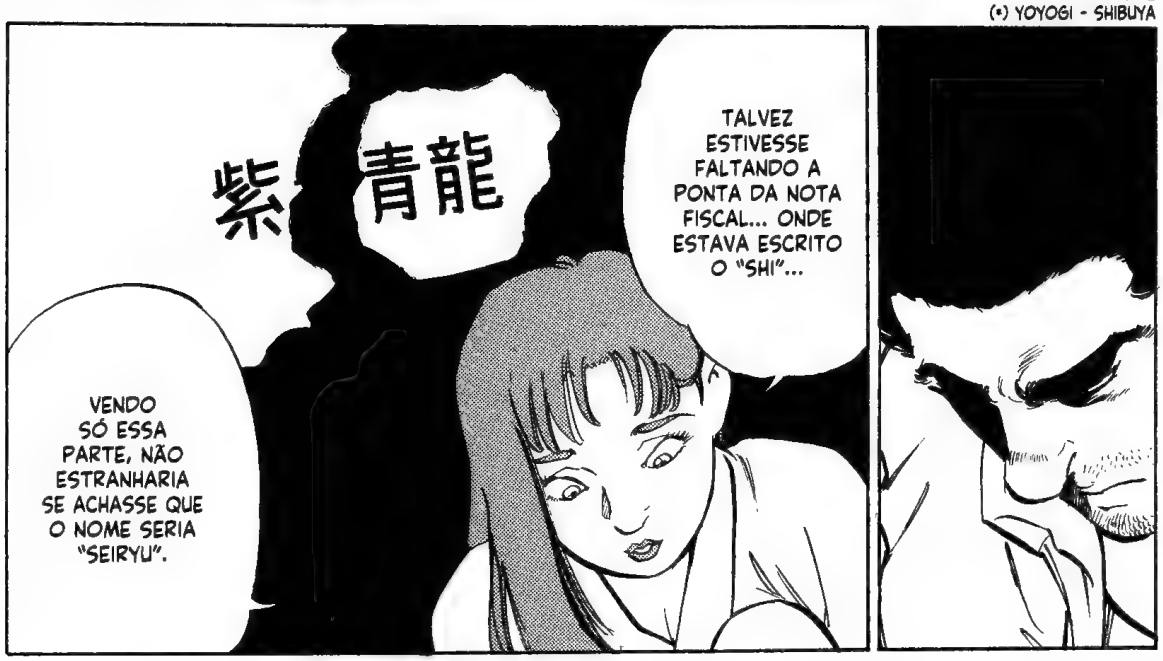
SEIRYU...
SEIRYU...
西安
星華
星華飯店
星花園
成取菜館
青龍
青龍
青龍
青龍
青龍
青龍
清陽飯店

HUM?
MAS ISSO...

EXISTE UM RESTAURANTE CHAMADO... SHISEIRYU!
TIO!
TIO!
PEDI A LISTA TELEFÔNICA PRA CONFIRMAR SE ERAM SÓ OITO RESTAURANTES MESMO...
E AÍ...
TCHAAA

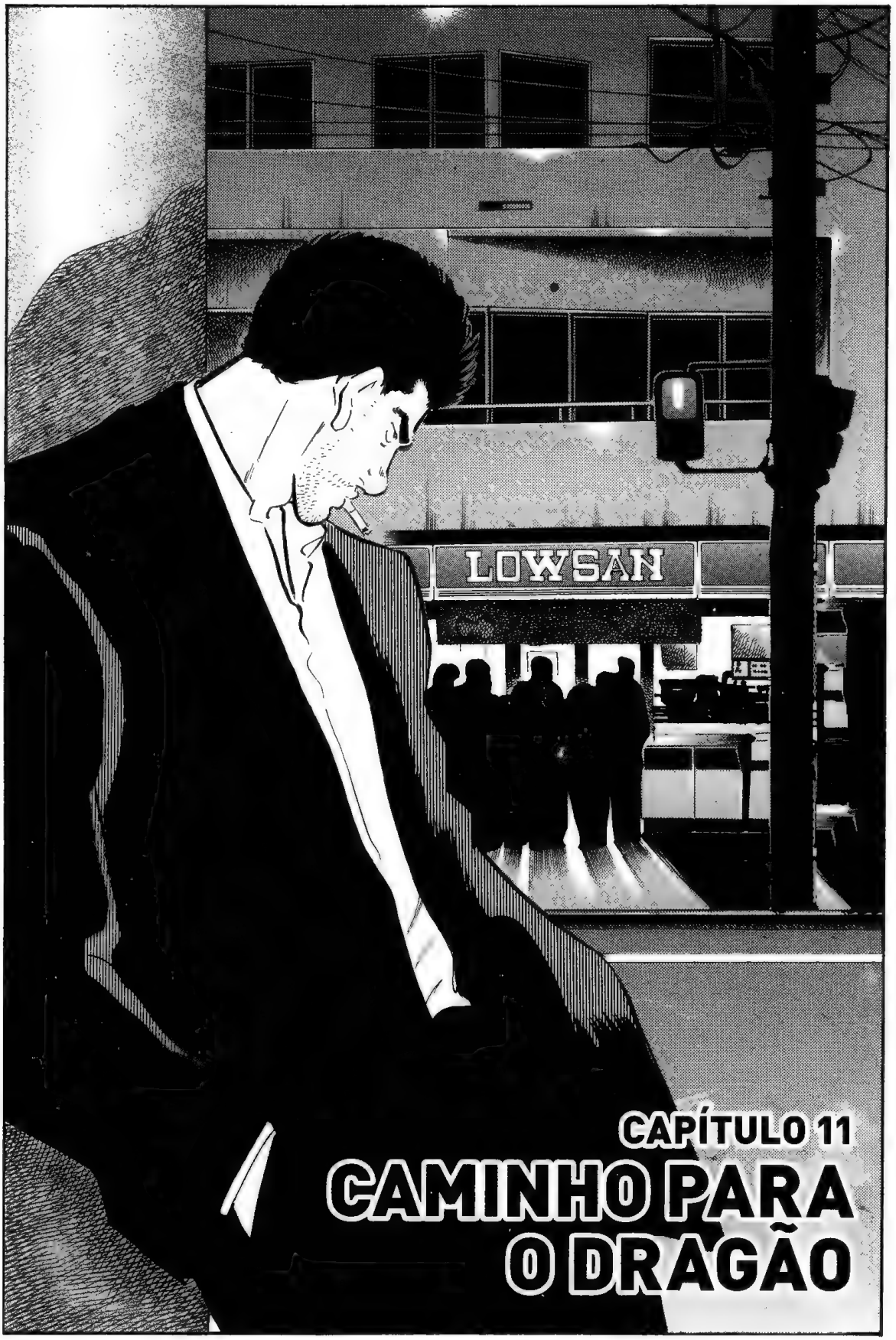
(•) SHISEIRYU - DRAGÃO AZUL E VIOLETA

(•) YOYOGI - SHIBUYA



PAP
?

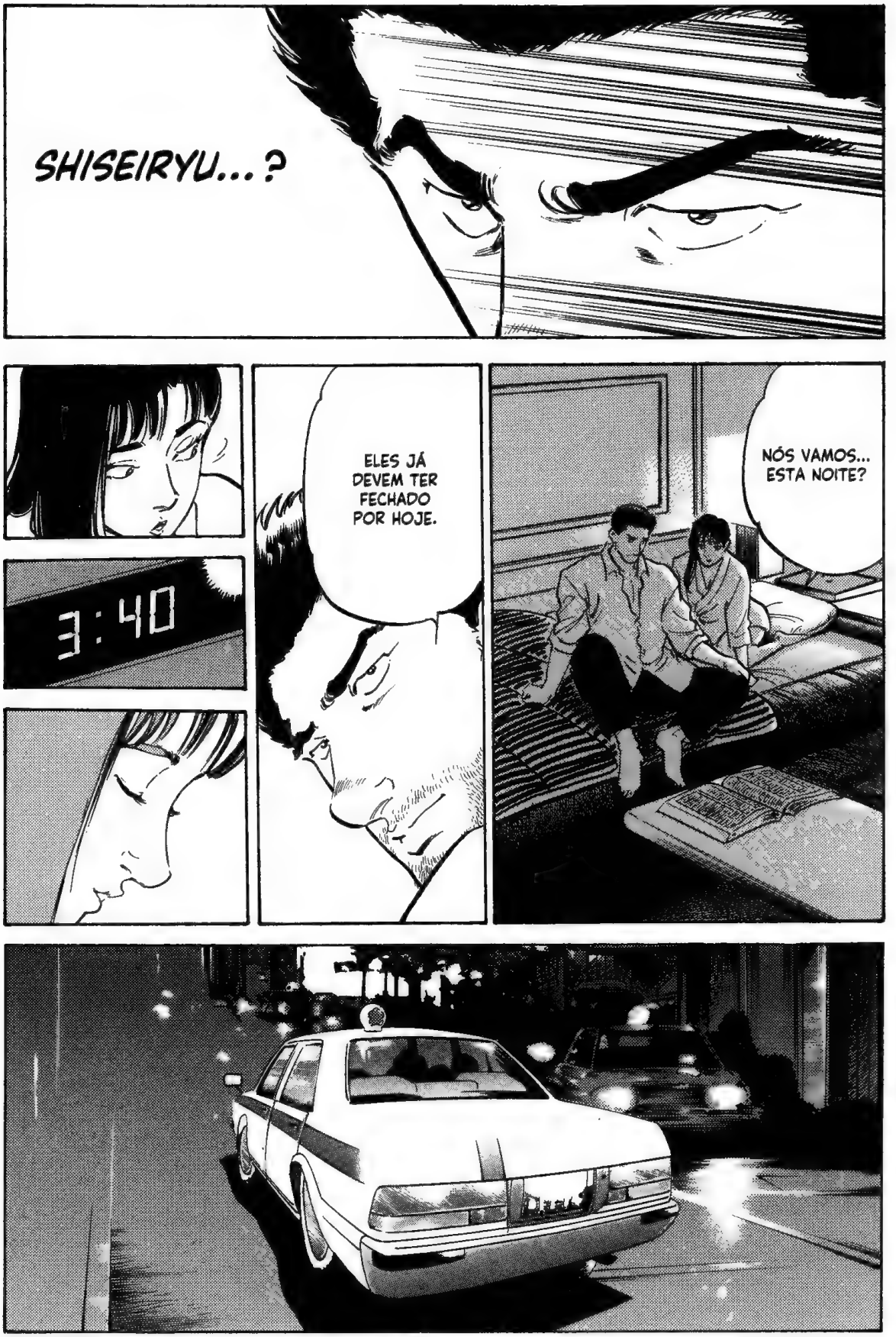
SHISEIRYU...



CAPÍTULO 11

CAMINHO PARA O DRAGÃO

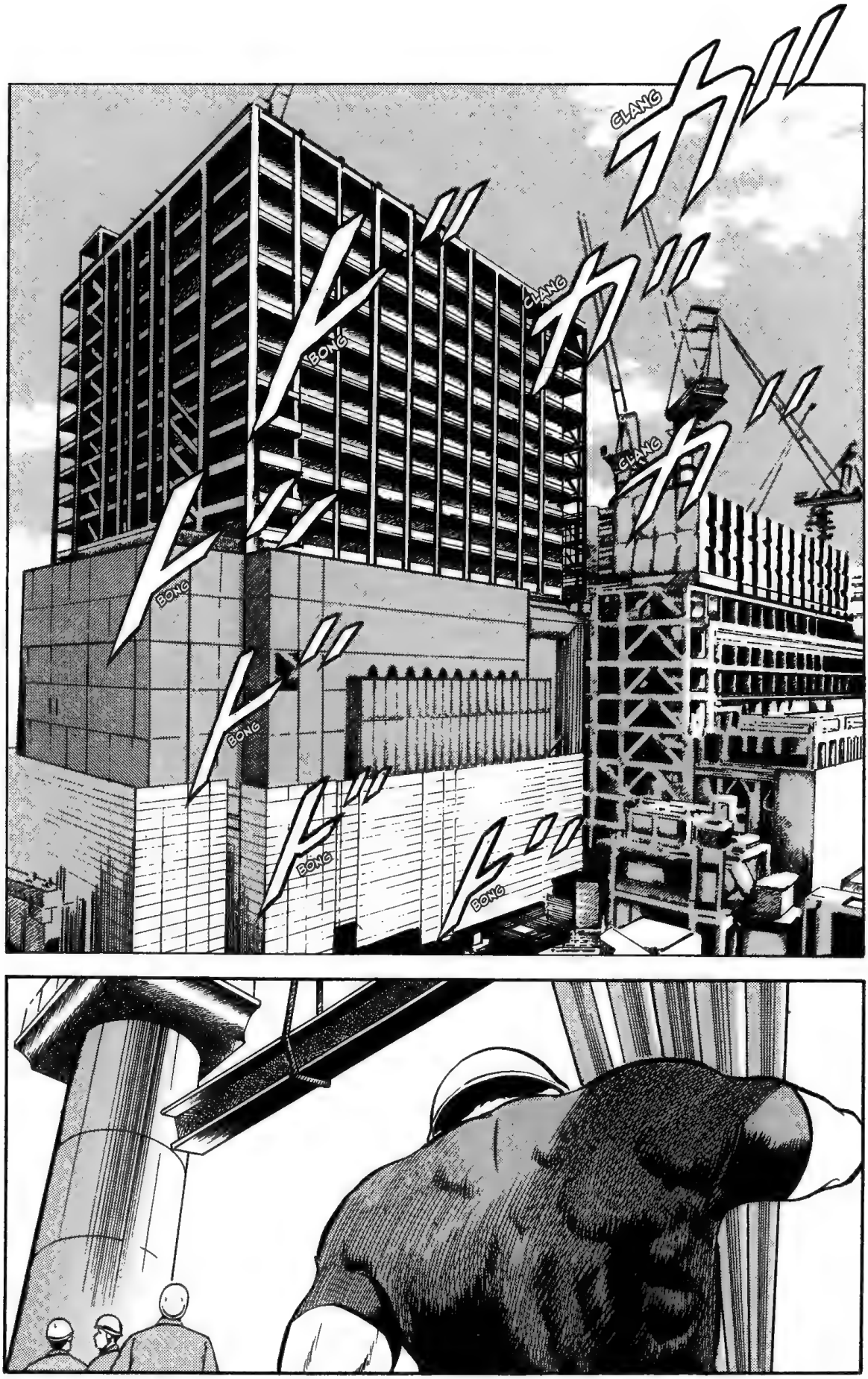
SHISEIRYU...
FLAP
FLAP
◆中華料理◆
紫青龍
(03)5351-XXXX
渋谷区代々木×ー×ー×


SHISEIRYU...?
3:40
ELES JÁ DEVEM TER FECHADO POR HOJE.
NÓS VAMOS... ESTA NOITE?

NÃO ESQUECE DE ME LIGAR, TÁ?

NÃO PARECE TER NINGUÉM À ESPREITA...
SERÁ QUE ACHAM QUE NÃO PRECISAM MAIS FICAR 24 HORAS DE OLHO EM MIM... AGORA QUE SABEM ONDE TRABALHO E ONDE DURMO?!

NÃO CONTRA UM INIMIGO QUE ME SEPAROU DO MUNDO DURANTE 10 ANOS...
MAS NÃO POSSO ME DESCUIDAR...


CLANG
カン
CLANG
カン
CLANG
BONG
ドン
BONG
ドン
BONG
ドン
BONG
ドン

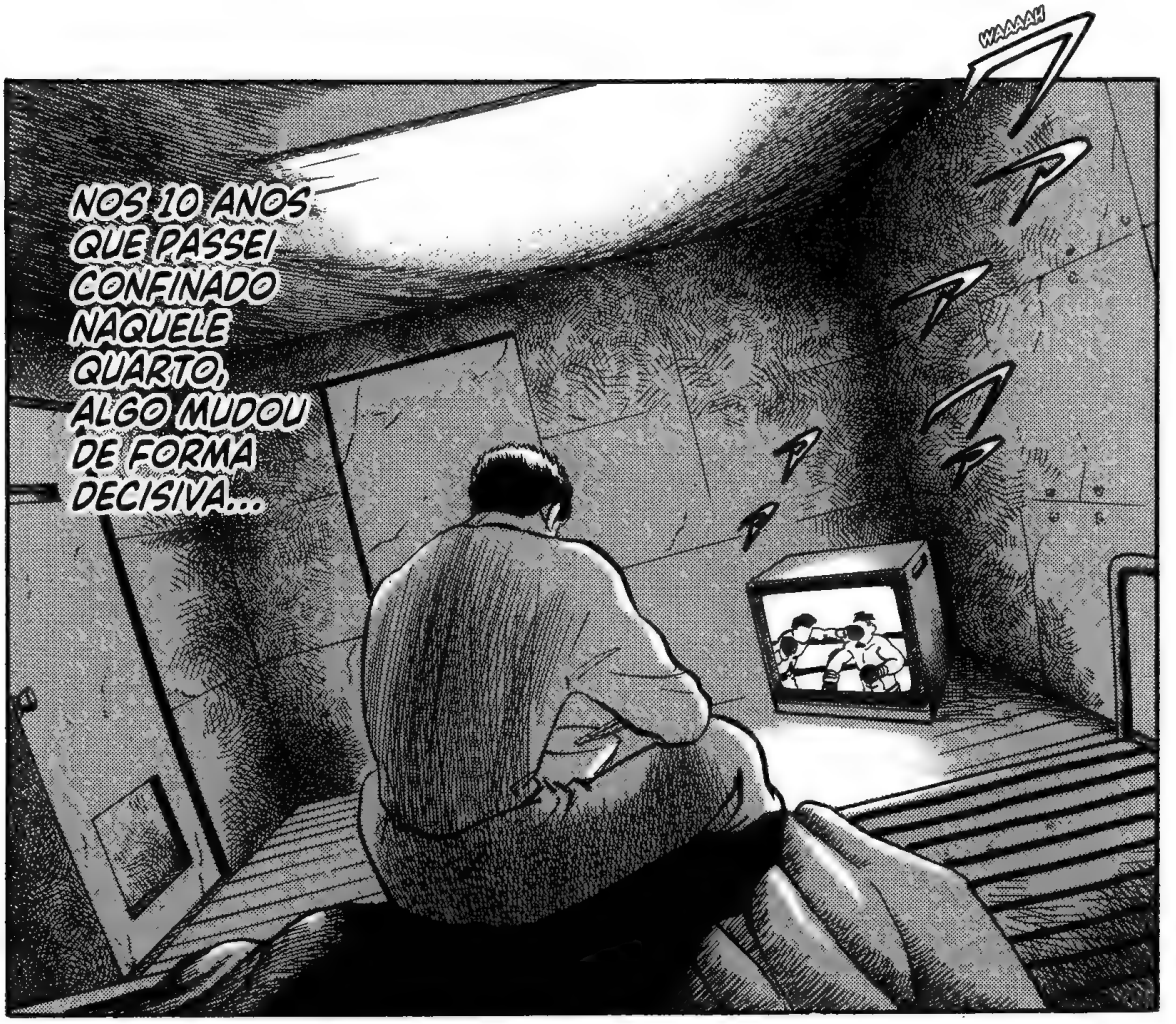
TAVA NAMORANDO?
VOLTOU SÓ DE MANHÃ, NÉ, YAMASHITA?
UAAAH
QUE INVEJA!
VOCÊ ME PEGOU...

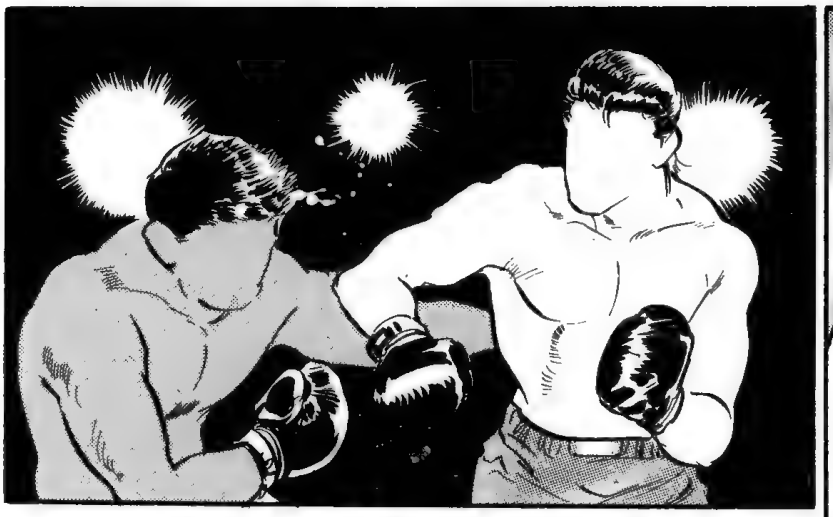
NHUG
SHISEIRYU...
UM VELHO AMIGO ME DEU ESSES INGRESSOS PRA LUTA LIVRE.
EI, PESSOAL...

PODEMOS?!
QUE TAL? QUEREM IR COMIGO?
ELA
ELA
¥4,000
É MINHA CHANCE...
OOOOOH!

WAAAH
BADAM
UOOOOH

É ISSO AÍ!
WAAAH!

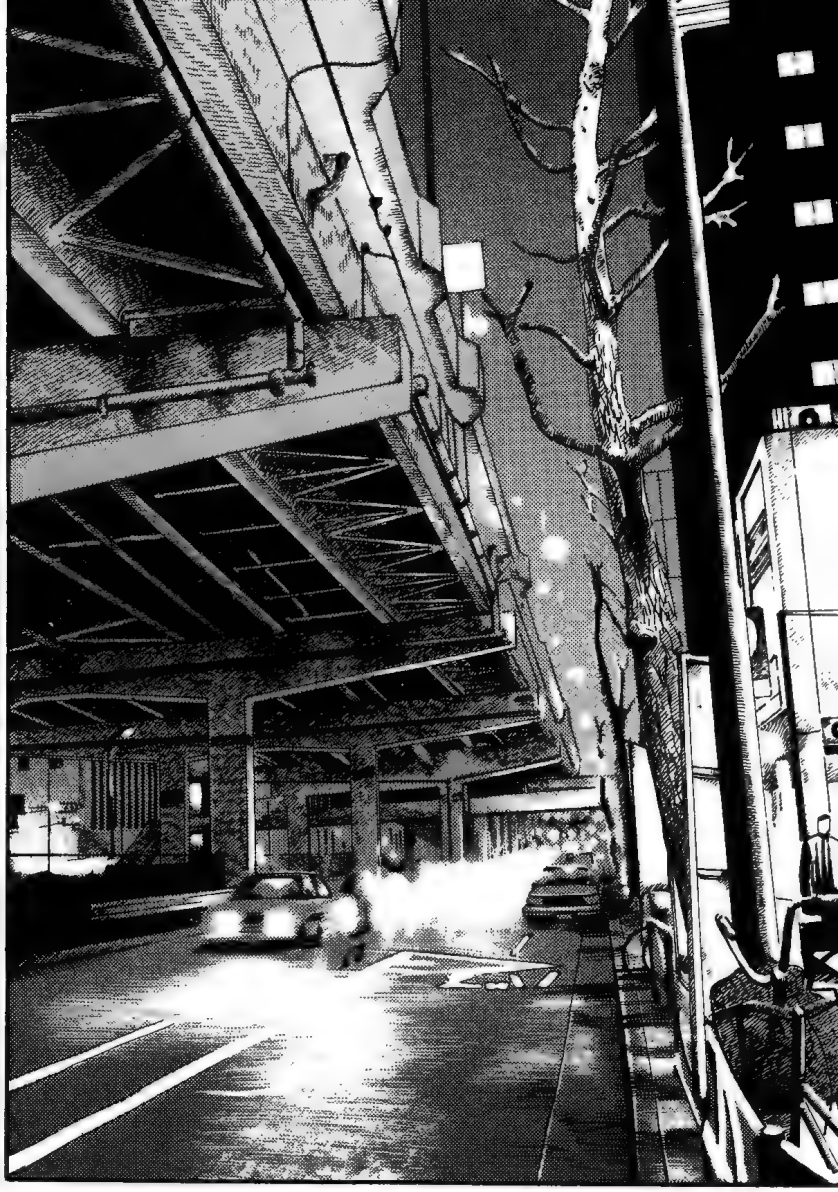

WAAAAH
NOS 10 ANOS QUE PASSEI CONFINADO NAQUELE QUARTO, ALGO MUDOU DE FORMA DECISIVA...

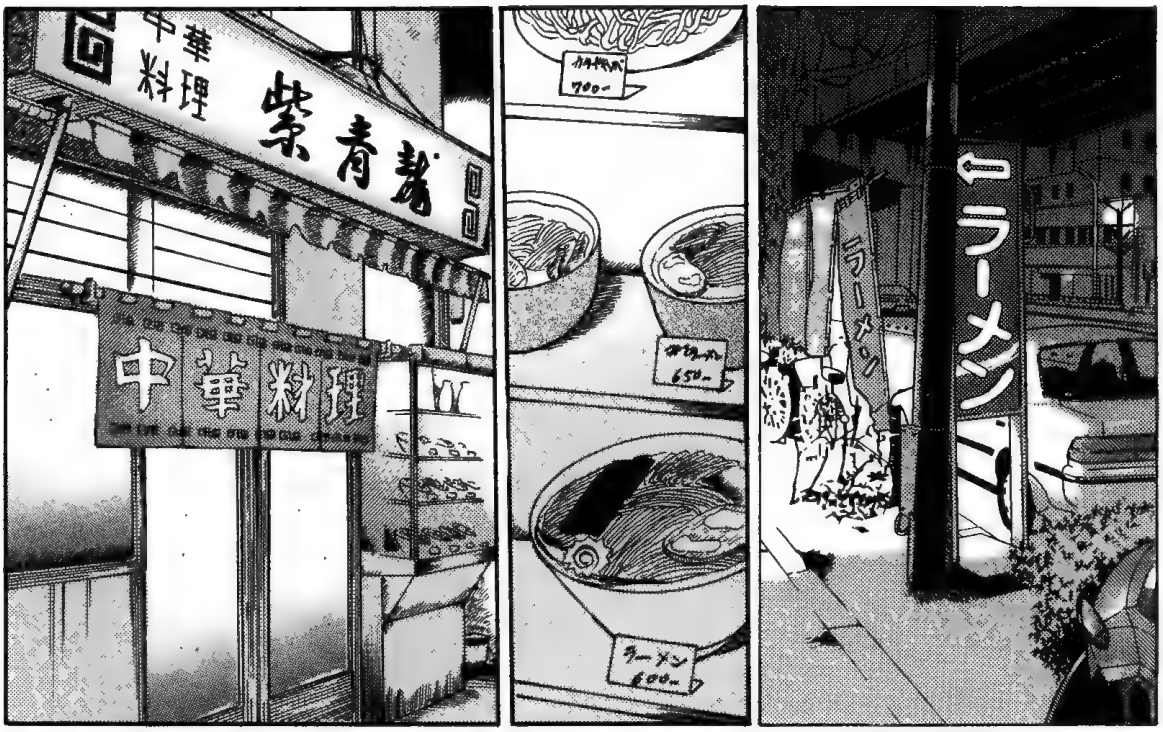


E TODOS COM AQUELE JEITO SEM-VERGONHA DE FALAR...
UM BANDO DE "CAMPEÕES DO MUNDO" COVARDES FOI FABRICADO, UM ATRÁS DO OUTRO...
O BOXE ACABOU...?
PAF
BAM
CLANG
CLING

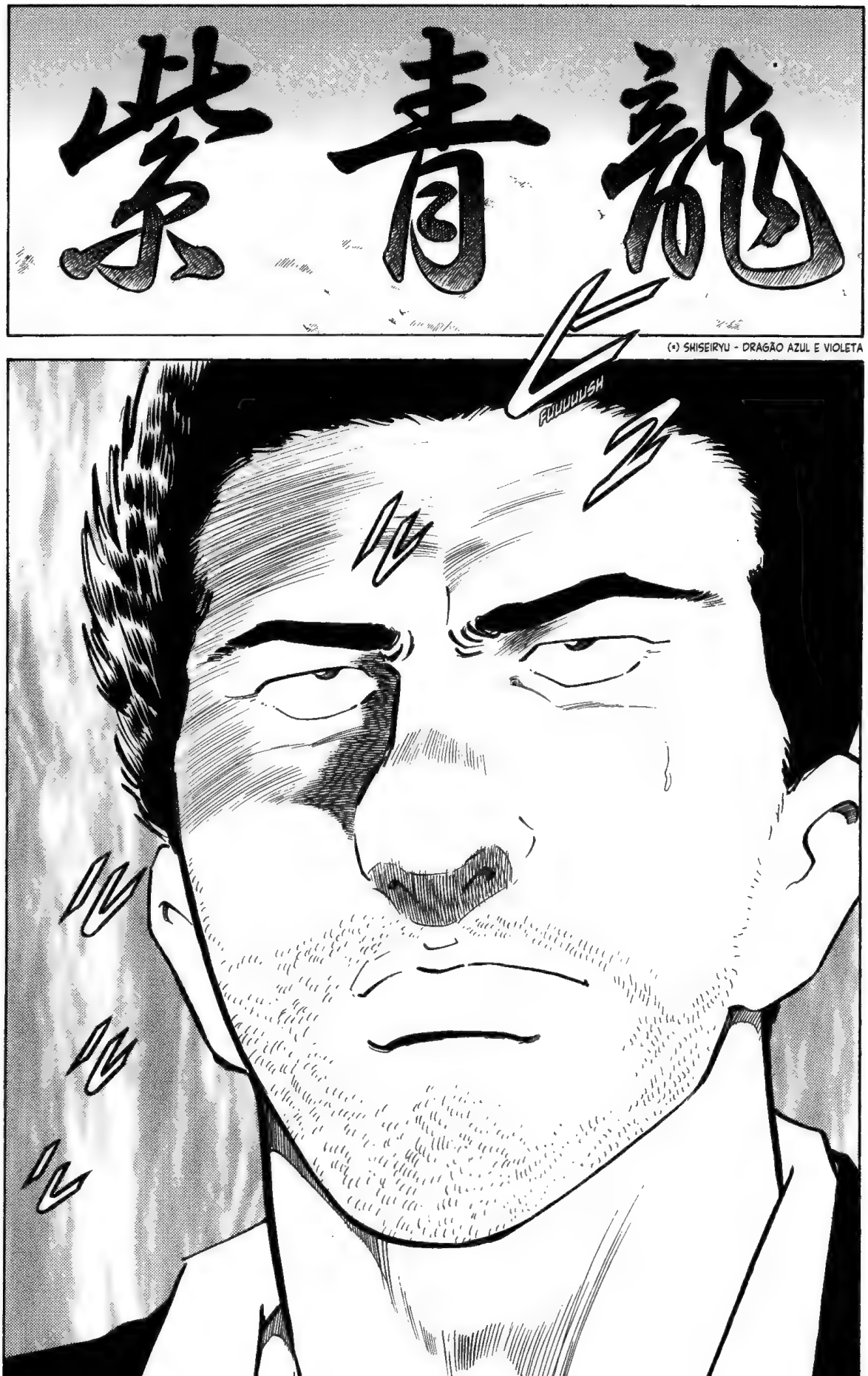
WOOOOO
OOOOO!
ARE
O QUE FOI, YAMASHITA?
ME FAZ UM FAVOR?
KASSIM.
É A NAMO-RADA, NÉ?
TENHO UM COMPROMISSO E JÁ TENHO QUE IR.

E NÃO POSSO PERDER ISSO AÍ...
QUANDO EU BEBO, COSTUMO ESQUECER DAS COISAS...
TÁ BEM, PODE DEIXAR.
QUE É ISSO?
PODE FICAR COM ISTO PRA MIM, POR FAVOR?
TCHOC
OOOOH
WOOOOO

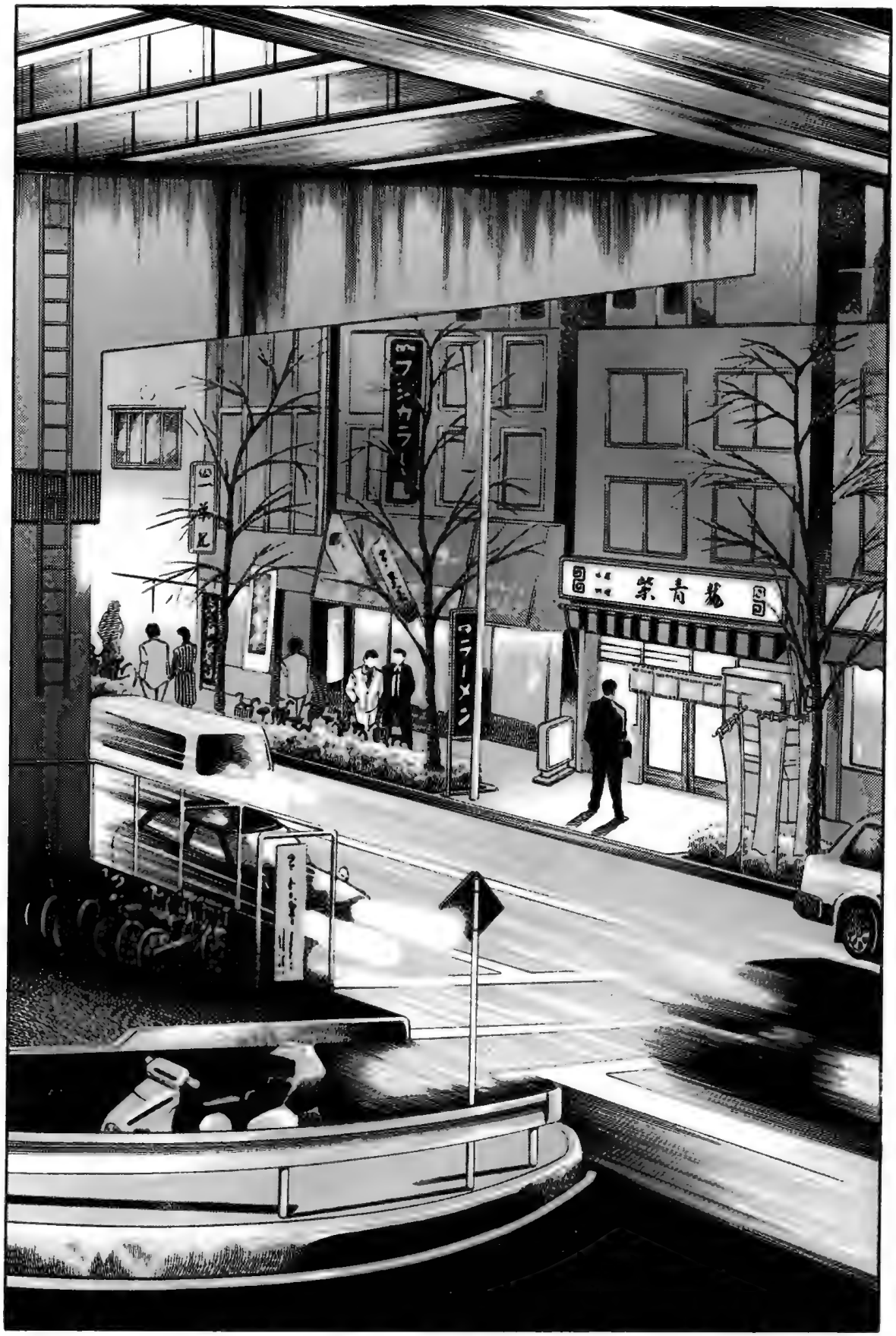




(*) SHISEIRYU - DRAGÃO AZUL E VIOLETA


紫青龍
(*) SHISEIRYU - DRAGÃO AZUL E VIOLETA
FUUUUUSH

CAPÍTULO 12
ENFIM, O SHISEIRYU


フジカラー
ラーメン
青葉茶

EXISTE UM RESTAURANTE CHAMADO... SHISEIRYU.
TIO...
TIO...
中華料理
紫青飯
FUUUUUSH

UM RAMEN GRANDE!
PODE DEIXAR.
FRSHH
FRSHH

FRSHH
FRSHH

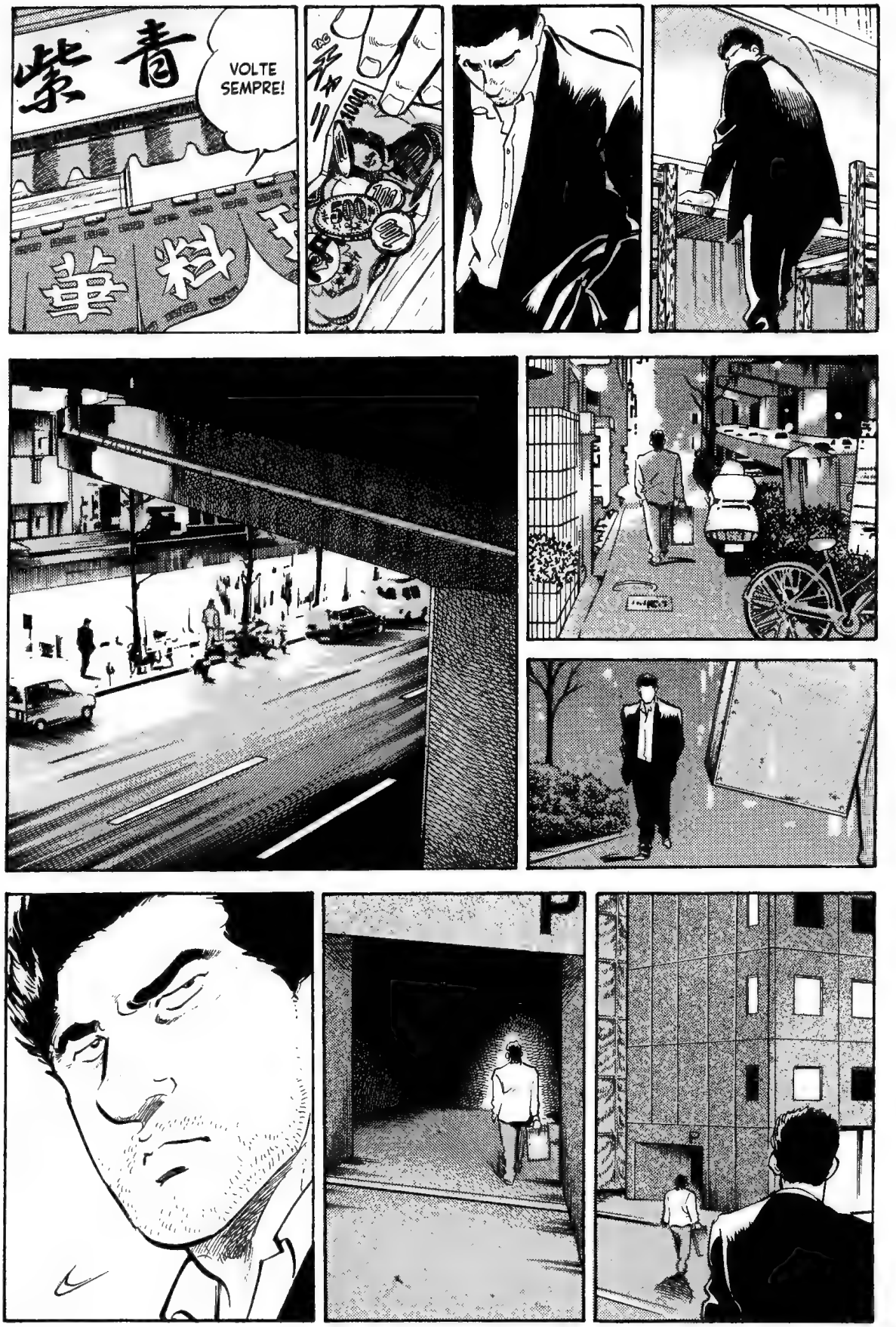
SEU RAMEN COM CARNE DE PORCO!

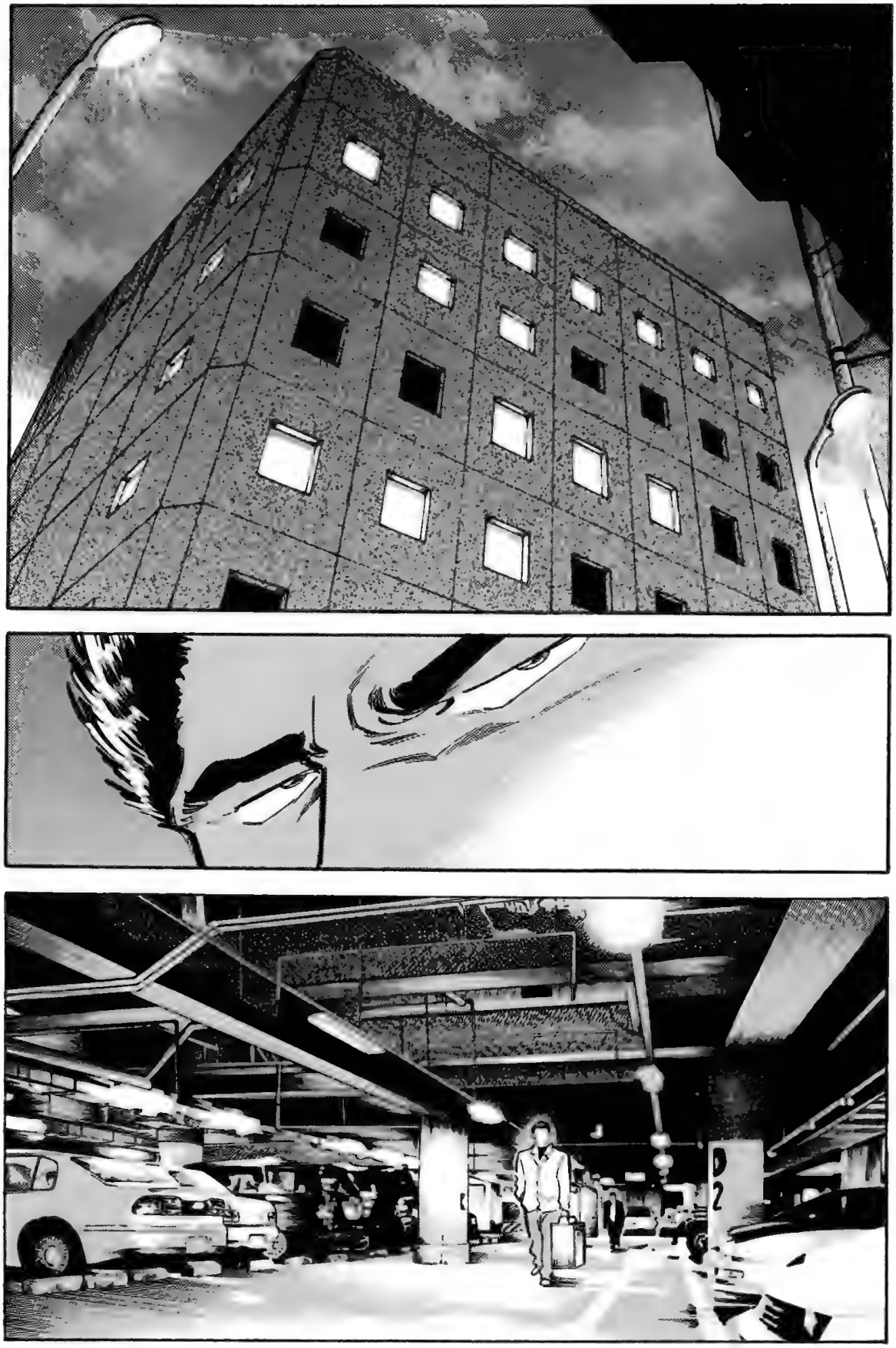
CLANG
BEM-VINDO!
UMA CERVEJA.
QUAL SERIA O PEDIDO?
TOC

GYOZA E... MACARRÃO COM BROTO DE SOJA.
SAINDO!
UMA PORÇÃO DE GYOZA E MACARRÃO COM BROTO DE SOJA, POR FAVOR!
APARENTEMENTE... NÃO PARECEM ME RECONHECER NESTE LUGAR...
!!!
CERTO.
GELADA, HEIN?
FRSHH
FRSHH
FRSHH
FRSHH
FRSHH

PLAC
MACAR-
RÃO COM
LEGUMES,
POR
FAVOR.
É
PRA
JÁ.

NÃO TINHA RELÓGIO ONDE EU ESTAVA PRESO...
...MAS EU SABIA AS HORAS PELA TV.
?
SLURP
SEIKO
SEMPRE ENTREGAVAM A JANTA...
...ENTRE AS SETE E OITO DA NOITE...
!!
CERTO.
É O DE "LÁ".
DON

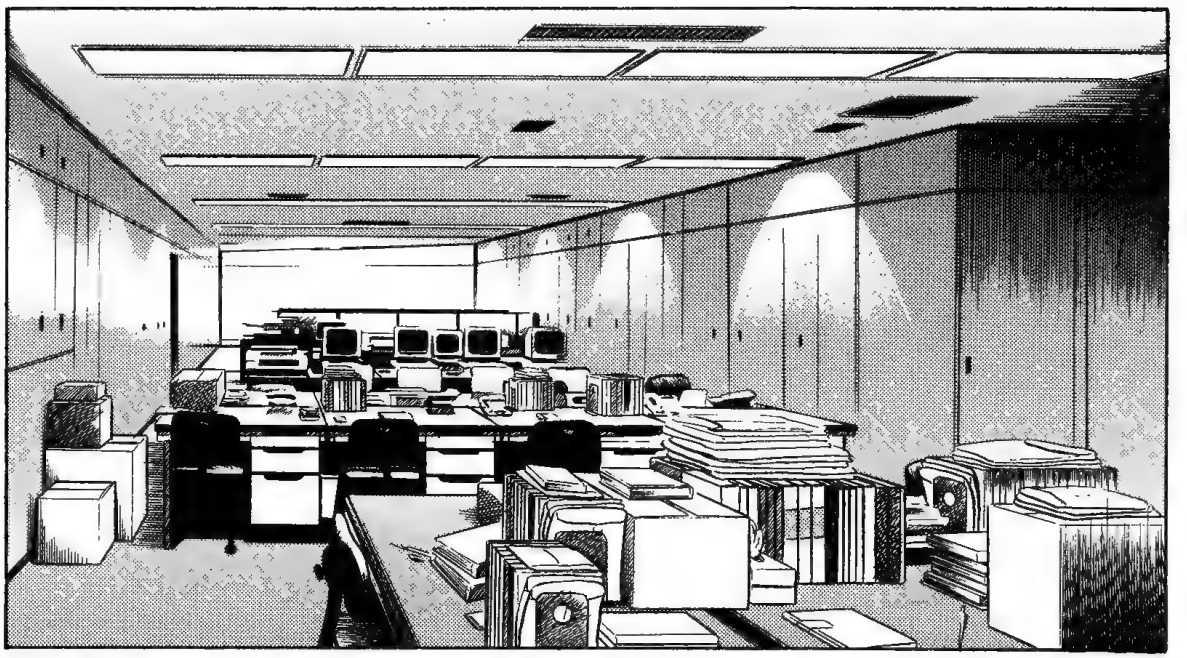

VOLTE SEMPRE!

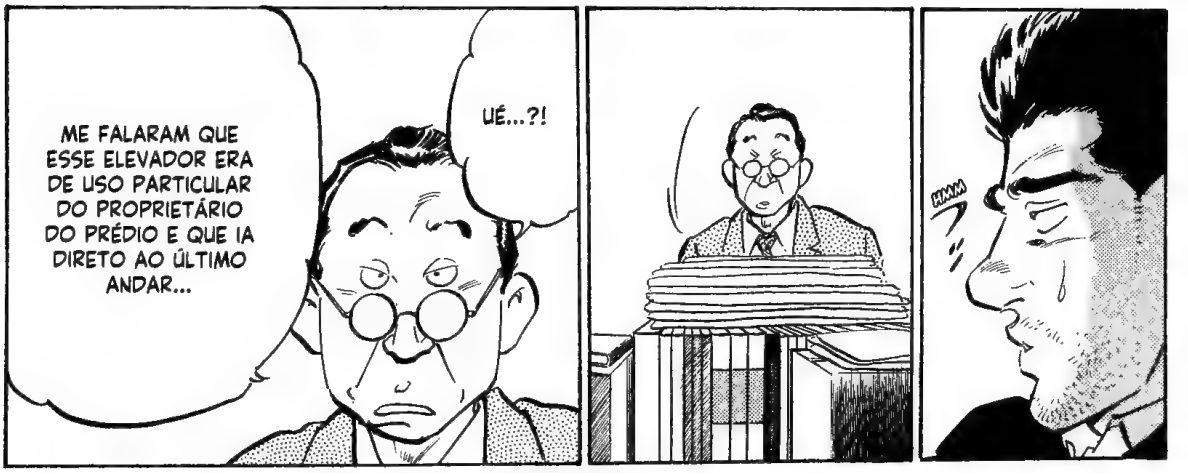

D2

DONG
DONG

UFF.
DZZZ
6
5
4
3
2
1
B1
12
11
10
9
8
7
EU ESTAVA EM ALGUM LUGAR DESTE PRÉDIO DE 12 ANDARES...

BOM
3
2
1
7
PIP
2
BOM
DIZZ
...



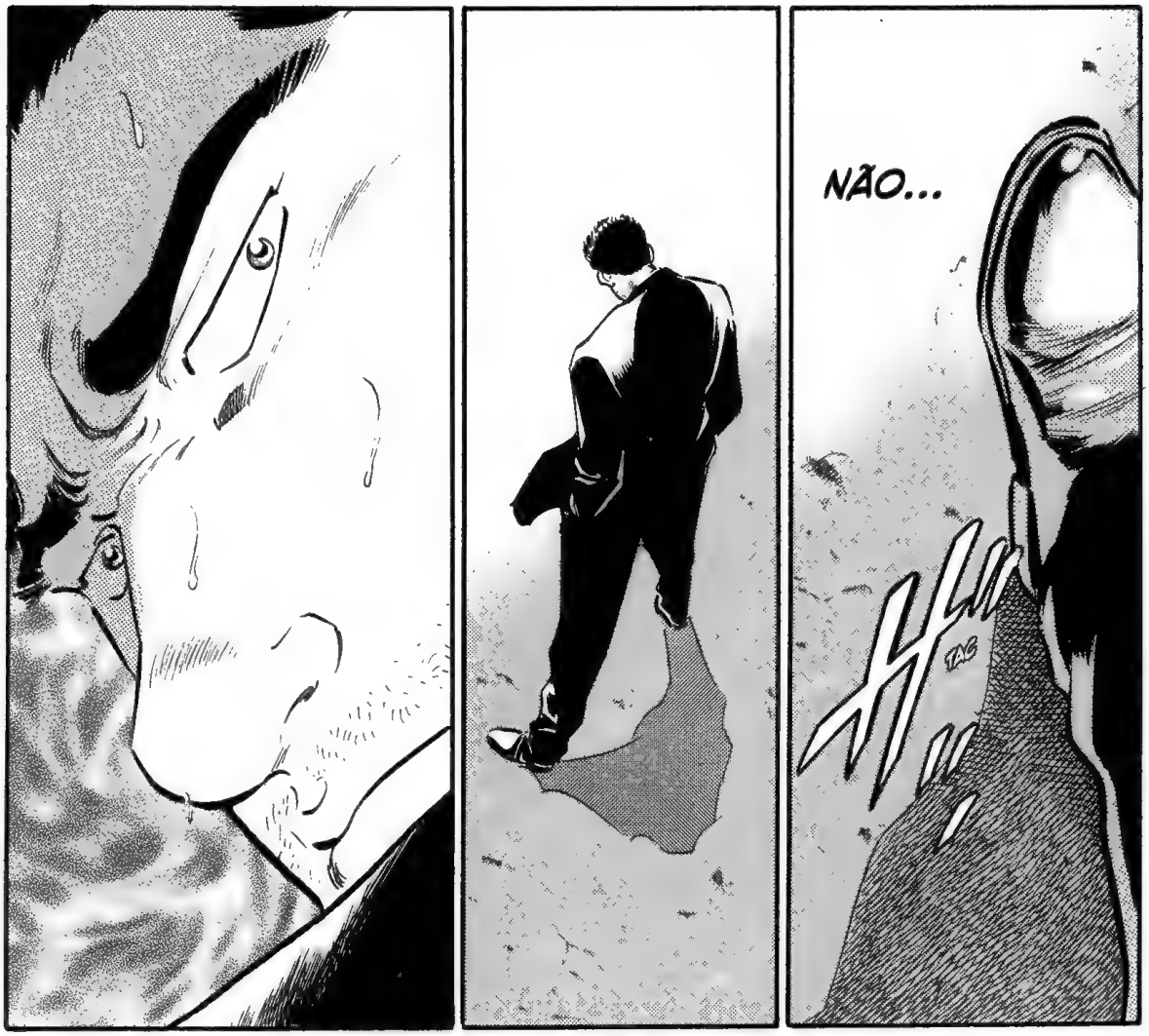

ME FALARAM QUE ESSE ELEVADOR ERA DE USO PARTICULAR DO PROPRIETÁRIO DO PRÉDIO E QUE IA DIRETO AO ÚLTIMO ANDAR...
UÉ...?!
HMMM

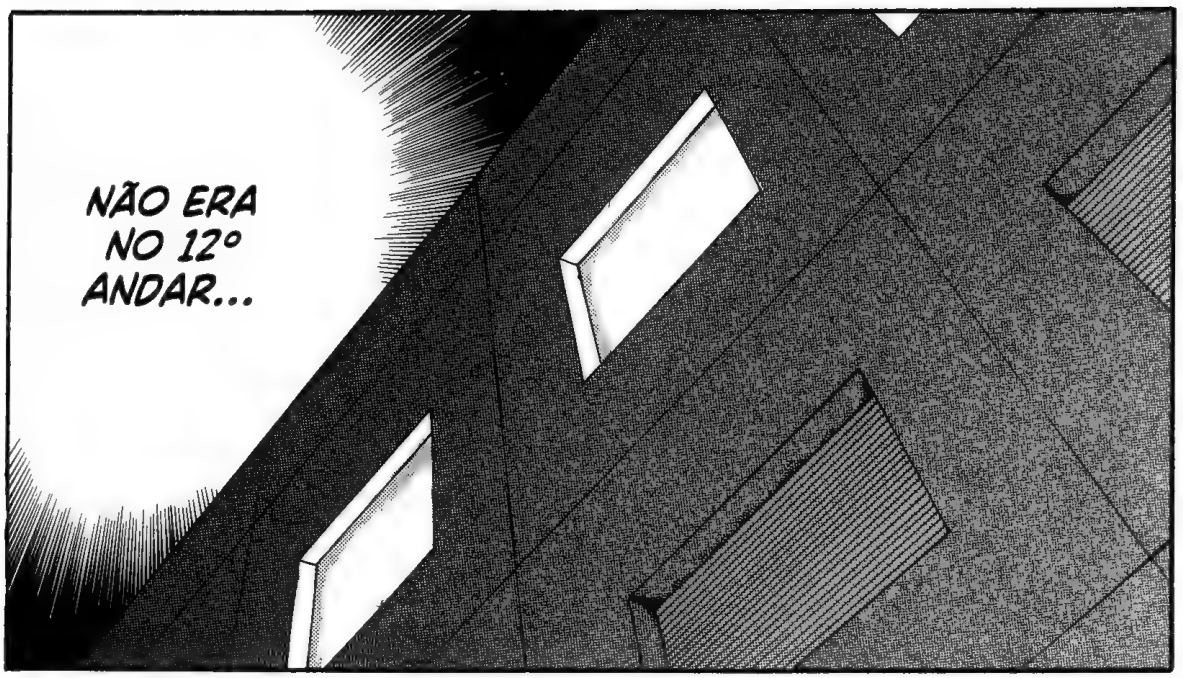
S-SINTO MUITO, ACHO QUE APERTEI O BOTÃO ERRADO...
É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO ALGUÉM SAINDO DESSE ELEVADOR, SABIA?!
VZZZZ

DING
UUFF...
AAAAAH
DING
11
10
9
8
DING
4
5
6

DING
EU ESTAVA EM ALGUM ANDAR DESTE PRÉDIO...
12
11

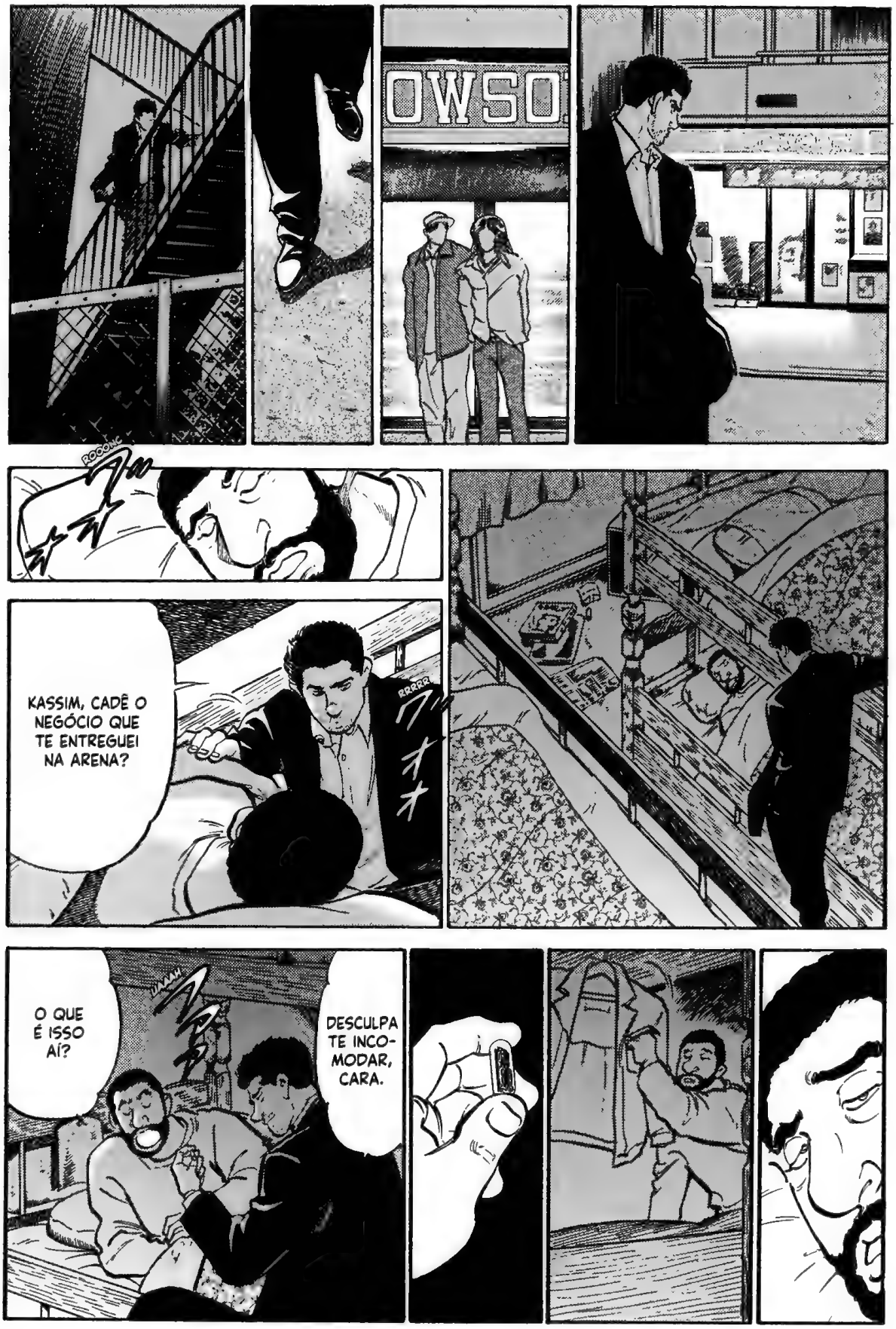
5
12
4
3
2
12
11
6
5
4
3
2
1
B1
12
11
10
9
8
7
12

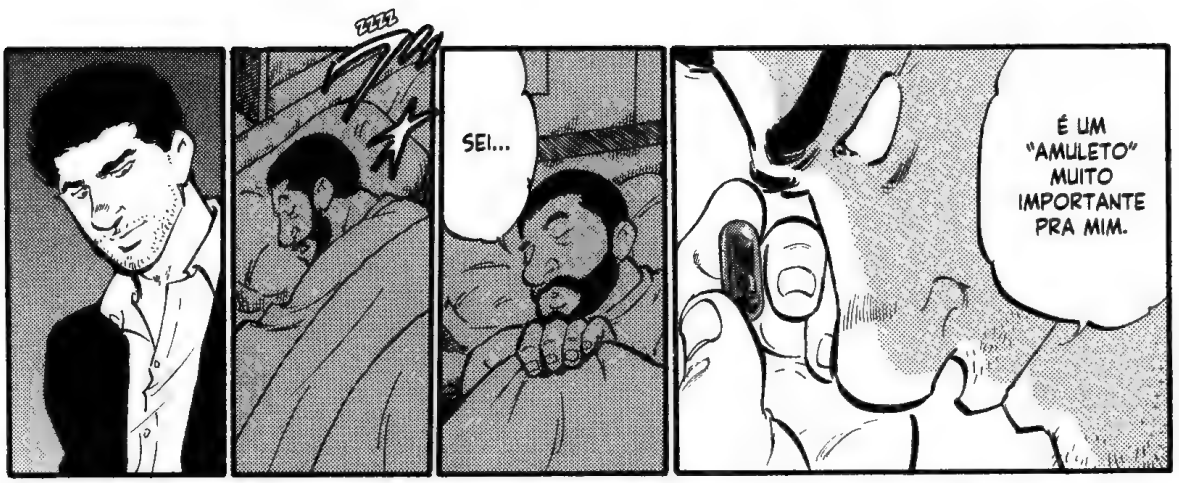

NÃO...

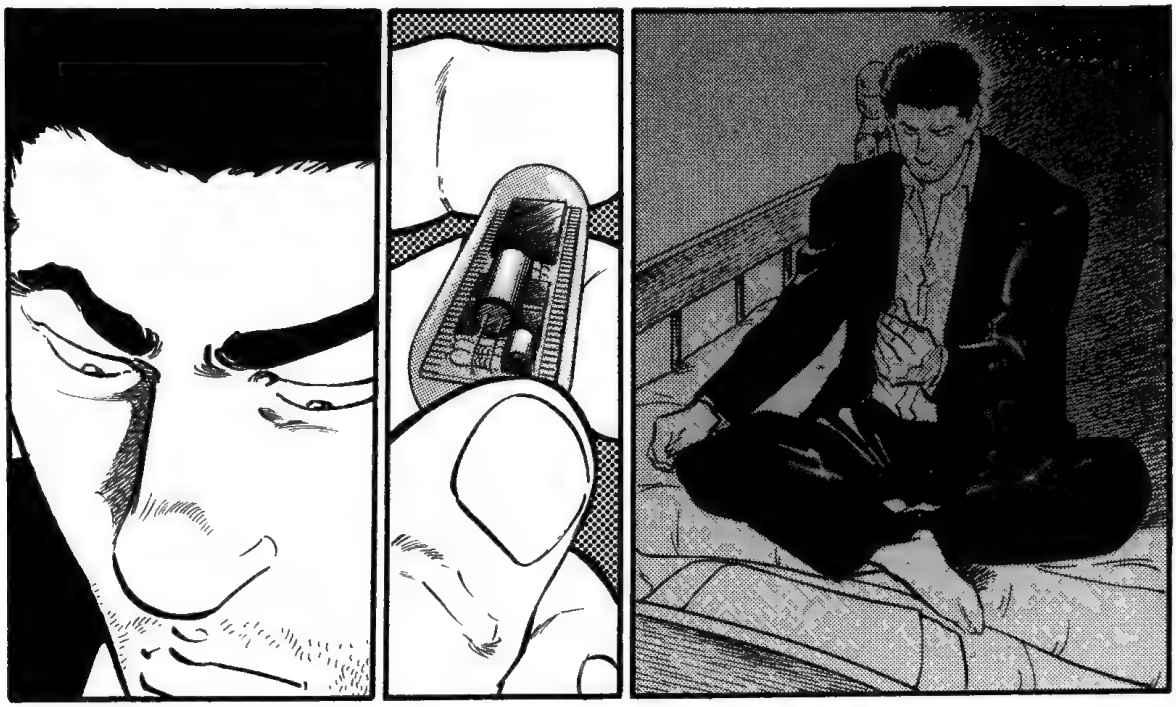

NÃO ERA NO 12º ANDAR...

NÃO...
ERA UM ANDAR ONDE NÃO HAVIA NENHUMA LUZ NATURAL...

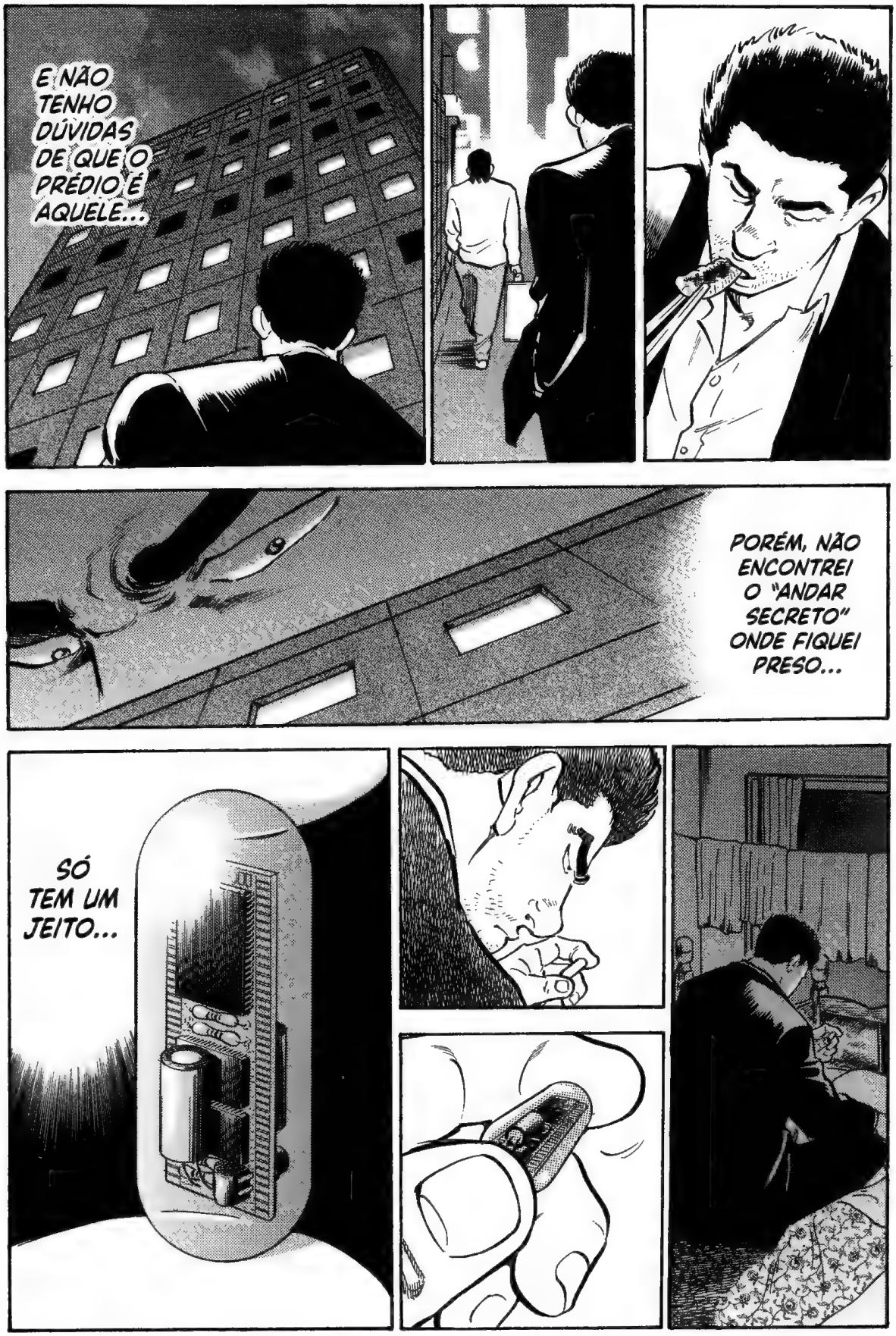
CAPÍTULO 13
RETORNO ÀS ORIGENS

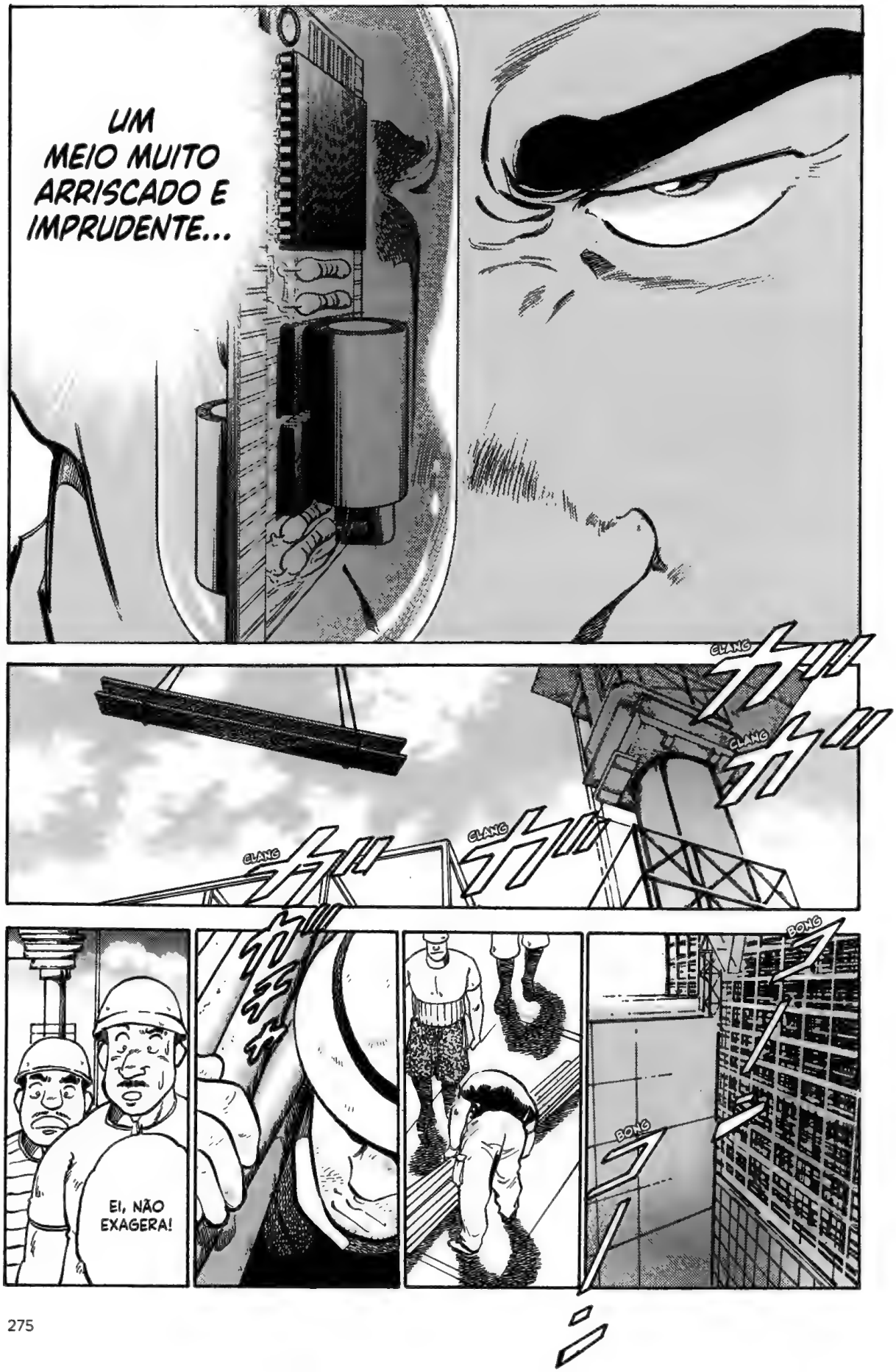

OWSO
ROOONG
KASSIM, CADÊ O NEGÓCIO QUE TE ENTREGUEI NA ARENA?
RRRRR
O QUE É ISSO AÍ?
DESCULPA TE INCOMODAR, CARA.

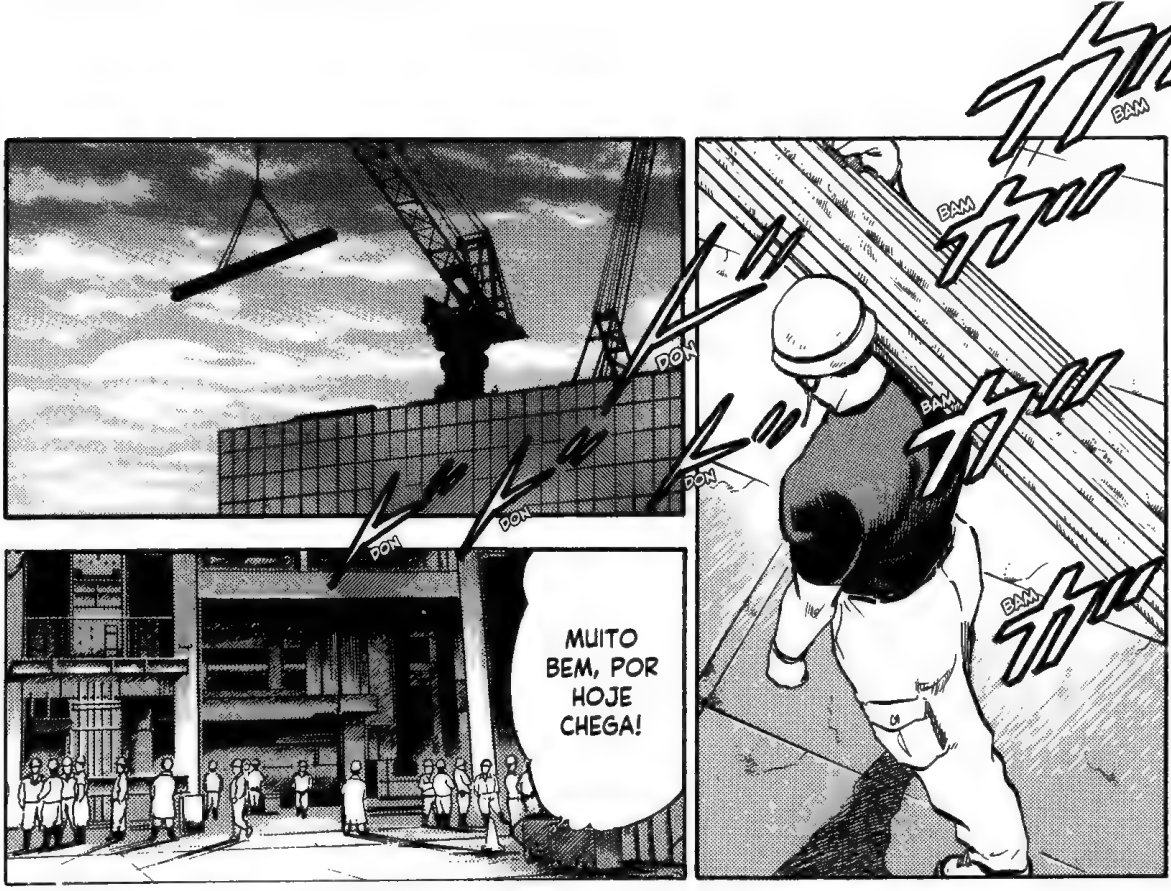

ZZZZ
SEI...
É UM "AMULETO" MUITO IMPORTANTE PRA MIM.



O SABOR QUE SENTI POR 10 ANOS... DESCOBRI QUE É DO RESTAURANTE CHINÊS "SHISEIRYU".
紫青龍

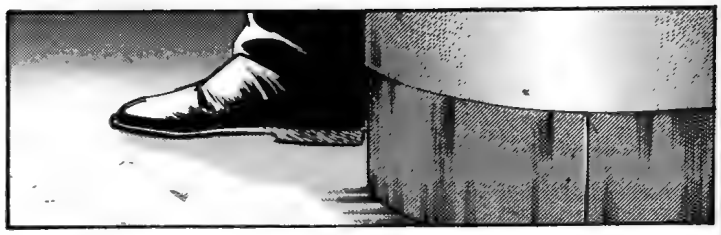

E NÃO TENHO DÚVIDAS DE QUE O PRÉDIO É AQUELE...
PORÉM, NÃO ENCONTREI O "ANDAR SECRETO" ONDE FIQUEI PRESO...
SÓ TEM UM JEITO...


UM MEIO MUITO ARRISCADO E IMPRUDENTE...
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
EI, NÃO EXAGERA!
BONG
BONG

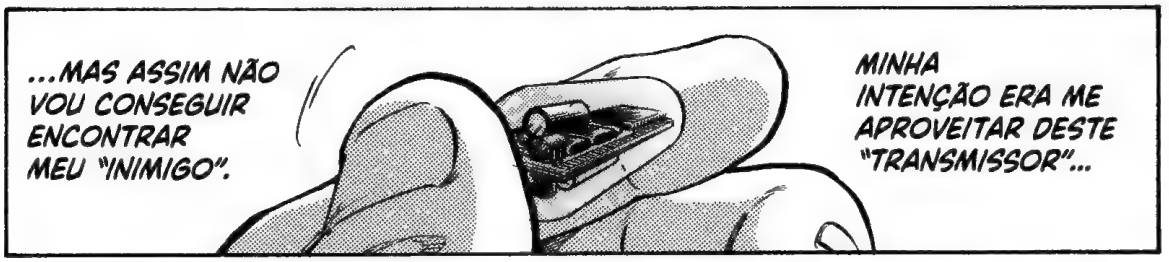

DOM
DOM
DOM
MUITO BEM, POR HOJE CHEGA!
BAM
BAM
BAM
BAM

VAI FAZER O QUÊ? JOGAR?
TÔ DURO, EU VOU É DORMIR!
FSHHH

紫青
BEM-VINDO.
紫青
TOC
EI.
TÔ INDO!



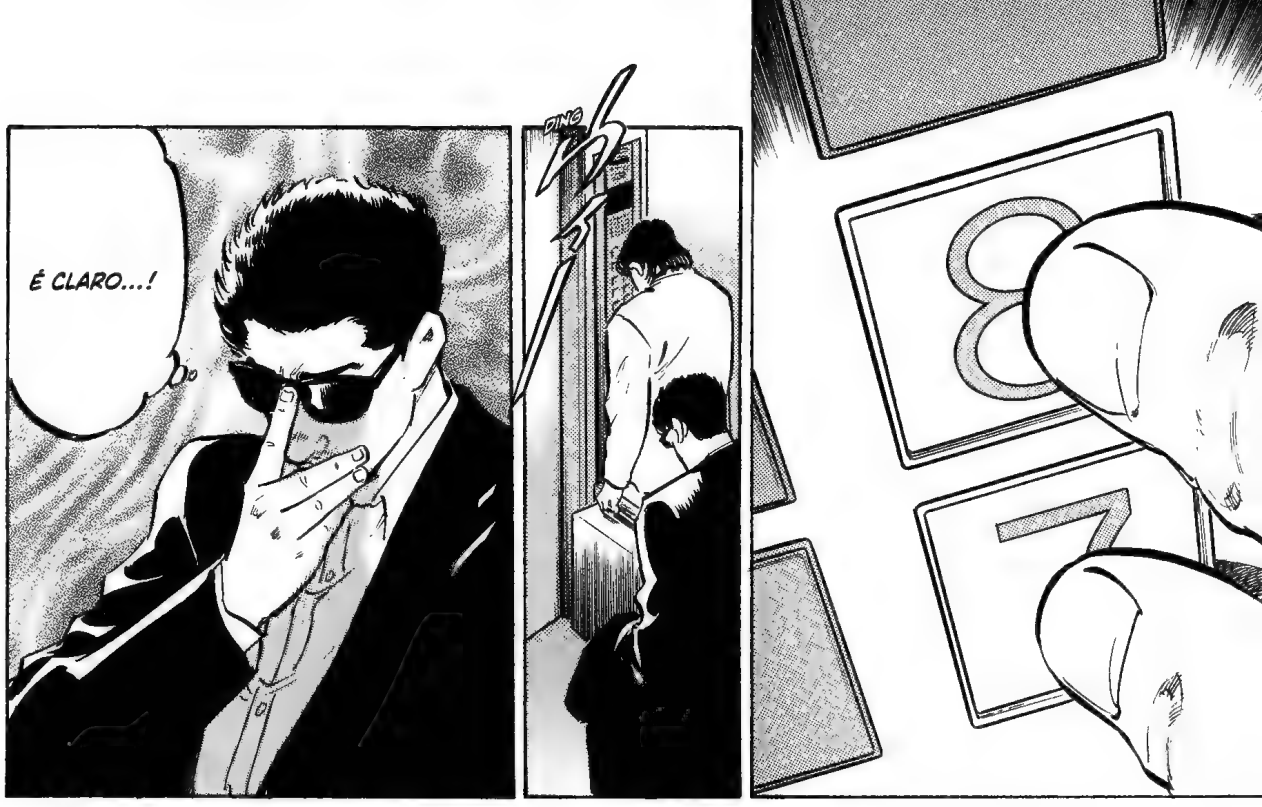
A JANTA ERA ENTREGUE ENTRE AS SETE E OITO HORAS...

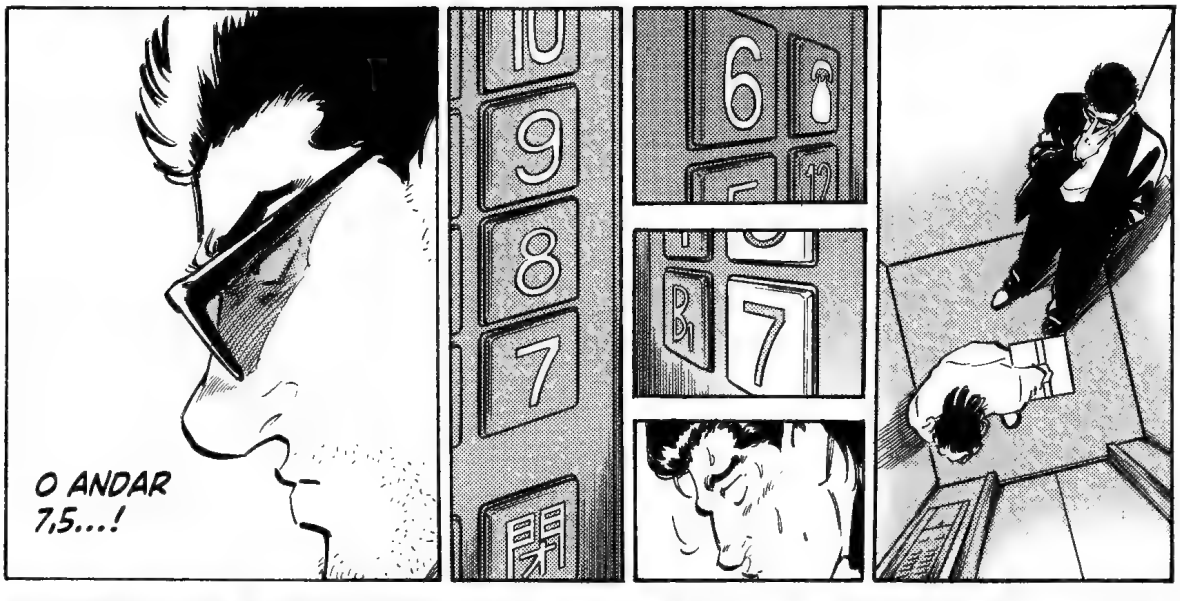

...MAS ASSIM NÃO VOU CONSEGUIR ENCONTRAR MEU "INIMIGO".
MINHA INTENÇÃO ERA ME APROVEITAR DESTE "TRANSMISSOR"...

SE EU ESTIVER SENDO SEGUIDO, ELES VÃO ENTRAR EM PÂNICO QUANDO PERCEBEREM QUE ENCONTREI O LUGAR ONDE ME PRENDERAM.

PODEM VIR, ESTOU BEM AQUI.

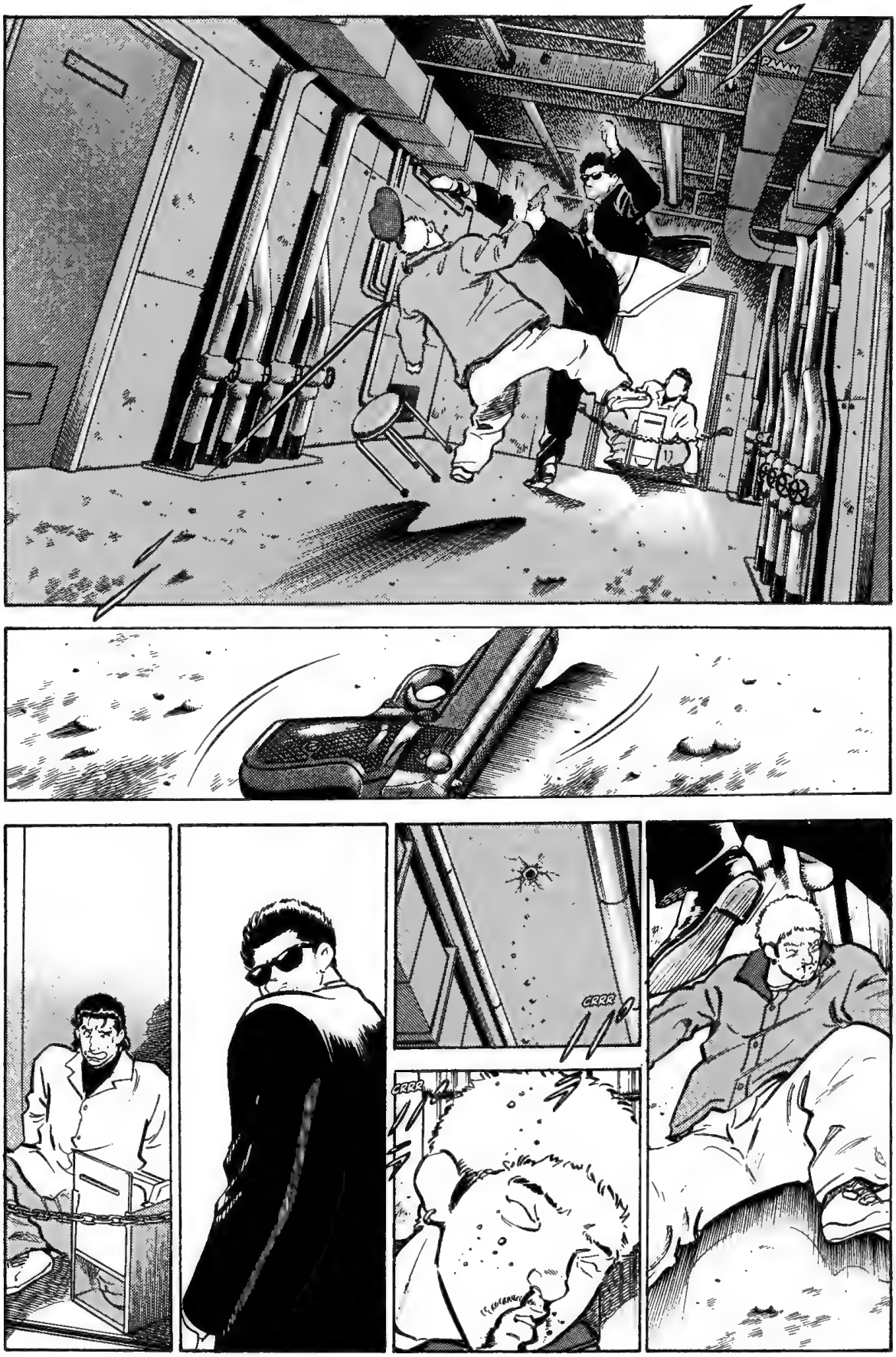
BOM TRABALHO.
C-CERTO.
TENHO UM ASSUNTO A TRATAR NO MESMO ANDAR QUE VOCÊ.
SOU DO CLÃ.
HM?!

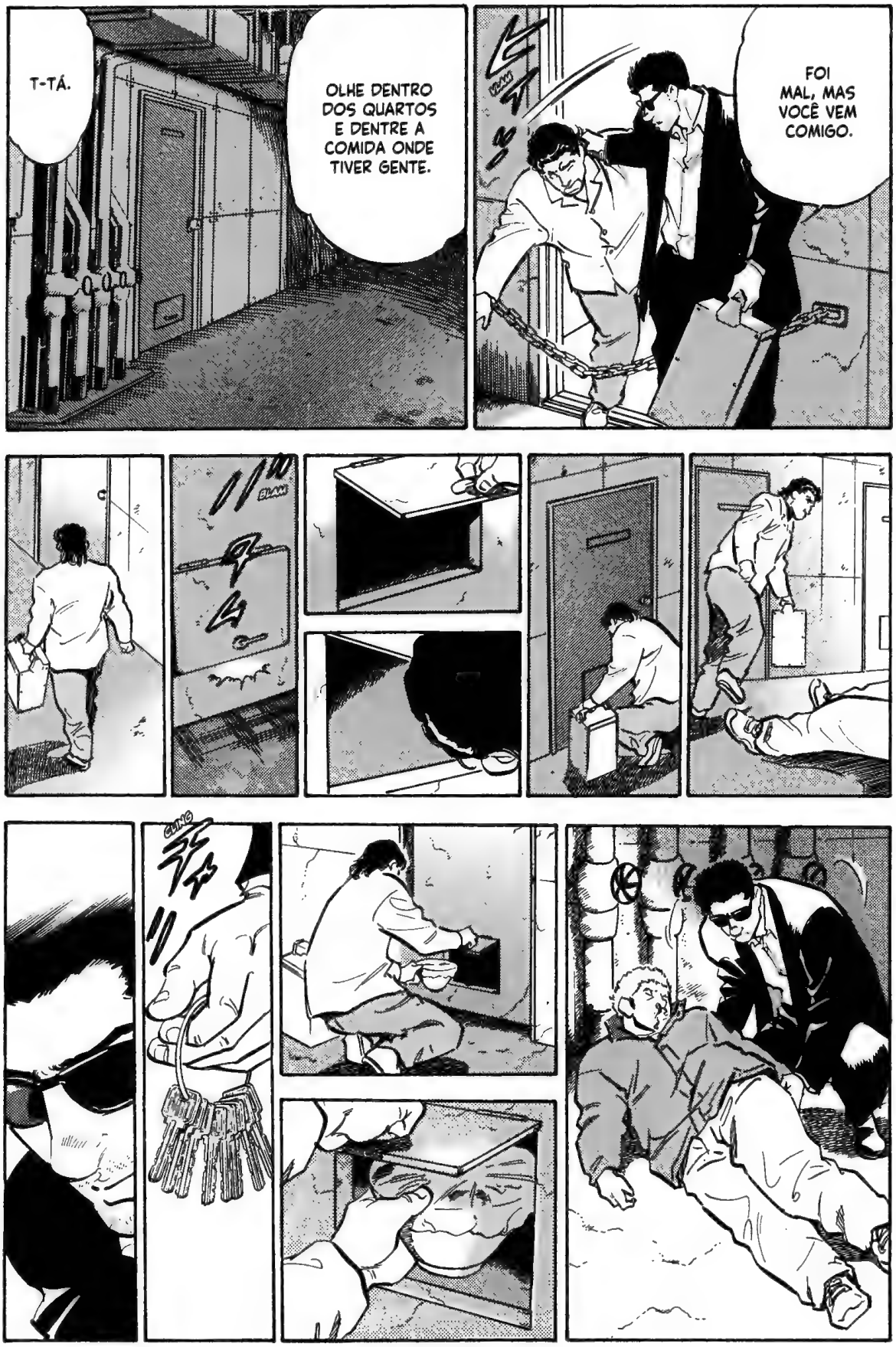

É CLARO...!
DING


O ANDAR 7,5...!
10
9
8
7
閉
6
B1
7

...
RELAXA, FAZ SEU TRABALHO...
TONG
D-DESCULPA A DEMORA.

UAAAH!


CRRR
CRRR


T-TÁ.
OLHE DENTRO DOS QUARTOS E DENTRE A COMIDA ONDE TIVER GENTE.
FOI MAL, MAS VOCÊ VEM COMIGO.
TRAM
BLAM
CLINC

ESSE...
...E AQUELE.
ALGUM QUARTO VAZIO?
UAH!
CLAC
BAM
BAM
BAM
CLANG

FUUUUUSH
TCHAC
COF

VOCÊ SE LEMBRA DE MIM? ESTIVE AQUI ATÉ POUCO TEMPO ATRÁS.
SOU EU.
C-COMO DESCO-BRIU ESTE LUGAR?!
ESTE ANDAR É À PROVA DE SOM, NÉ?
...
NÃO TENHO RAZÃO NENHUMA PRA TE RESPONDER ISSO.

VOU EXPLODIR SUAS ORELHAS.
QUERO SABER QUEM FOI O "CLIENTE" QUE ME PRENDEU AQUI POR 10 ANOS.

ANDA, RESPONDE LOGO!
QUEM FOI QUE ME PRENDEU POR 10 ANOS?

CAPÍTULO 14
PERSEGUIDOR

ENTÃO, TÁ...
IIIH...
BANG
DA PRÓXIMA, NÃO VOU ERRAR.

NÃO SEI MUITA COISA...
MAS EU SOU SÓ UM GAROTO DE RECADOS DO CLÃ.
T-TÁ BOM, EU FALO!
MESMO ASSIM, VOCÊ DEVE SABER ALGUMA COISA SOBRE MIM.
I-ISSO...
É, SEI DISSO. FAZ SÓ UNS 3 MESES QUE VOCÊ ESTÁ COMO VIGIA.
O PESSOAL AQUI É DAQUELES QUE FORAM DESLIGADOS DO MUNDO POR UM TEMPO PRA NÃO "FALAREM DEMAIS".
...
V-VOCÊ ERA O "CLIENTE ESPECIAL"...
ALGUNS FICAM SÓ UNS TRÊS DIAS...
OUTROS CHEGAM A FICAR POR UNS SEIS MESES...
OU QUE PEDIRAM PRA FICAR AQUI PRA FUGIR DAS INVESTIGAÇÕES DA POLÍCIA ATÉ A POEIRA BAIXAR...

...PAGOU 300 MILHÕES ADIANTADO E ENCOMENDOU UMA PRISÃO DE 10 ANOS.
MAS ME FALARAM QUE O CARA QUE MANDOU TE PRENDER AQUI...
300 MILHÕES...?!

VOCÊ NÃO DEIXOU NINGUÉM PUTO DA VIDA POR AÍ?
SEI LÁ.
E POR QUE... EU?
VOCÊ LEMBRA COMO ERA, NÃO?... 10 ANOS ATRÁS, O PAÍS TAVA NO PICO DA BOLHA ECONÔMICA...
NÃO TINHA UMAS HISTÓRIAS DE UNS VELHOTES QUE, NUM ÚNICO DIA, PERDIAM 100 MILHÕES DE IENES EM CORRIDA DE CAVALO E SAÍAM RINDO...?
ARGH!
TOING
MINHA PACIÊNCIA TÁ ACA-BANDO.
PODE IR SE PREPA-RANDO.
DEVE TER ALGUM "MEDIADOR" NESSE NEGÓCIO DE VOCÊS QUE CONVERSOU COM ESSE "ALGUÉM".

QUE BOATOS?!
MAS SÓ OUVI BOATOS SOBRE ISSO...
D-DEVE TER SIDO UM DOS DIRIGENTES... O SAIJO.
O QUE MANDA AQUI É O DINHEIRO.
A GENTE SÓ CONSEGUE CONTINUAR COM ESSE NEGÓCIO POR CONFIAREM QUE VAMOS MANTER SIGILO ABSOLUTO.
ENTENDE MEU LADO, CHEFE.
NÃO SEI QUEM VOCÊ É, DE ONDE VEIO E NEM POR QUE TE PRENDERAM.
...
E COMO VOCÊ SABE QUE FOI ESSE TAL DE SAIJO?
SE NINGUÉM SABE DE NADA, INFORMAÇÃO NENHUMA VAZA. TAMBÉM NÃO DEVE HAVER NENHUM DOCUMENTO...
O DINHEIRO É TUDO... PAGANDO, A GENTE NÃO QUER SABER DA VIDA PESSOAL DO CLIENTE.

SEGUNDO OS BOATOS... FOI PORQUE ELE MANDOU BEM NUM TRABALHO IMPORTANTE E QUE TINHA A VER COM ESTE LUGAR.
SOUBE QUE ELE VIROU DIRIGENTE POR CAUSA DE UM CASO BEM INCOMUM, 10 ANOS ATRÁS.
ELE PEGOU SETE ANOS DE CADEIA NO ANO PASSADO. CADEIA DE VERDADE.
GEFF
E ONDE EU ENCONTRO ESSE SAIJO?
CERTO.
MAS O SEU CHEFE DEVE SABER, NÃO É?
HAAH
HAAH

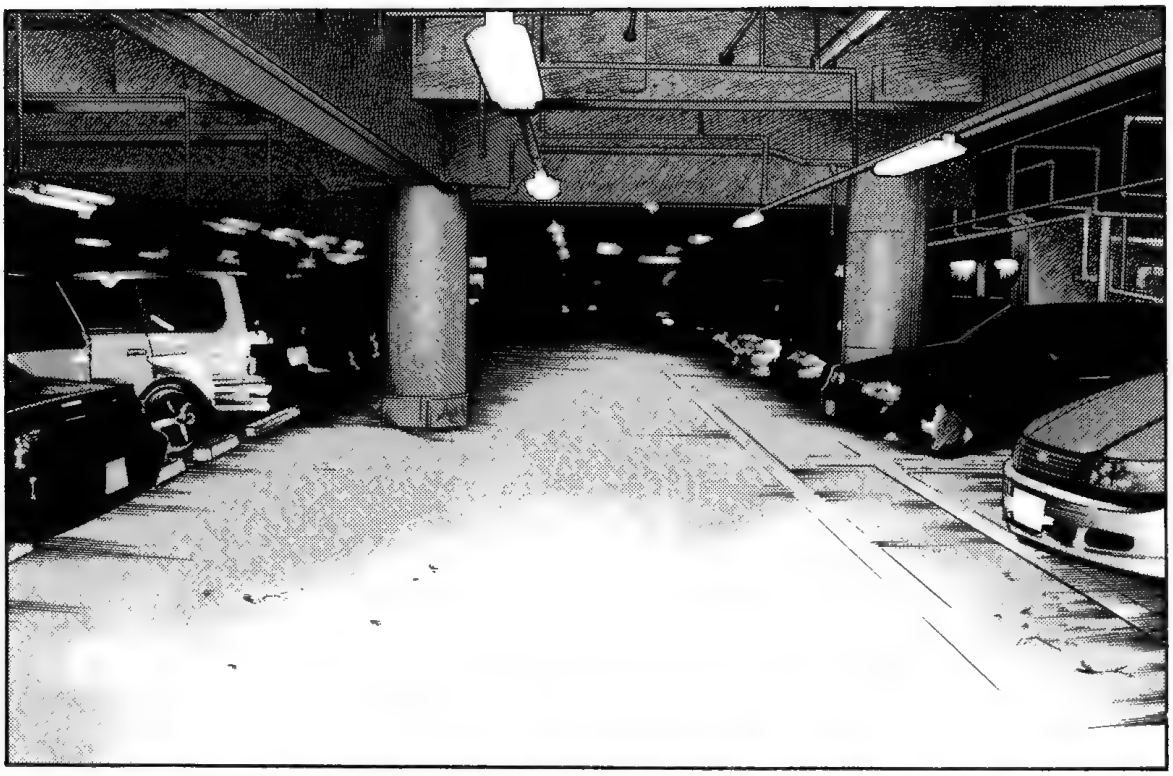
O ESCRITÓRIO DO CLÃ FICA NO 12º ANDAR?
F-FICA.
ELE JÁ TÁ GAGÁ, DUVIDO QUE SE LEMBRE DO NOME DO CLIENTE QUE MANDOU TE PRENDER 10 ANOS ATRÁS.
PRUUUUU
PRUUUUU
PRUUUUU
PRUUUUU

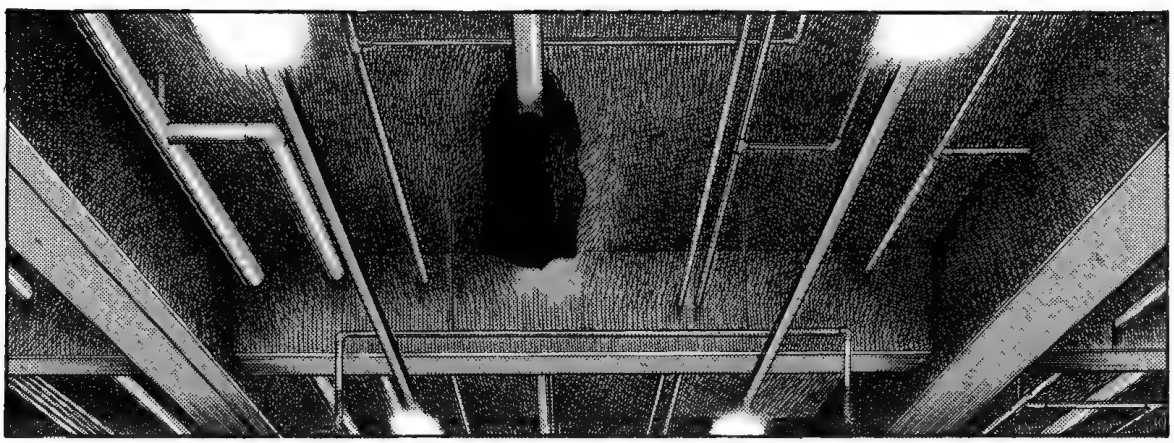
12
11
10
12
11

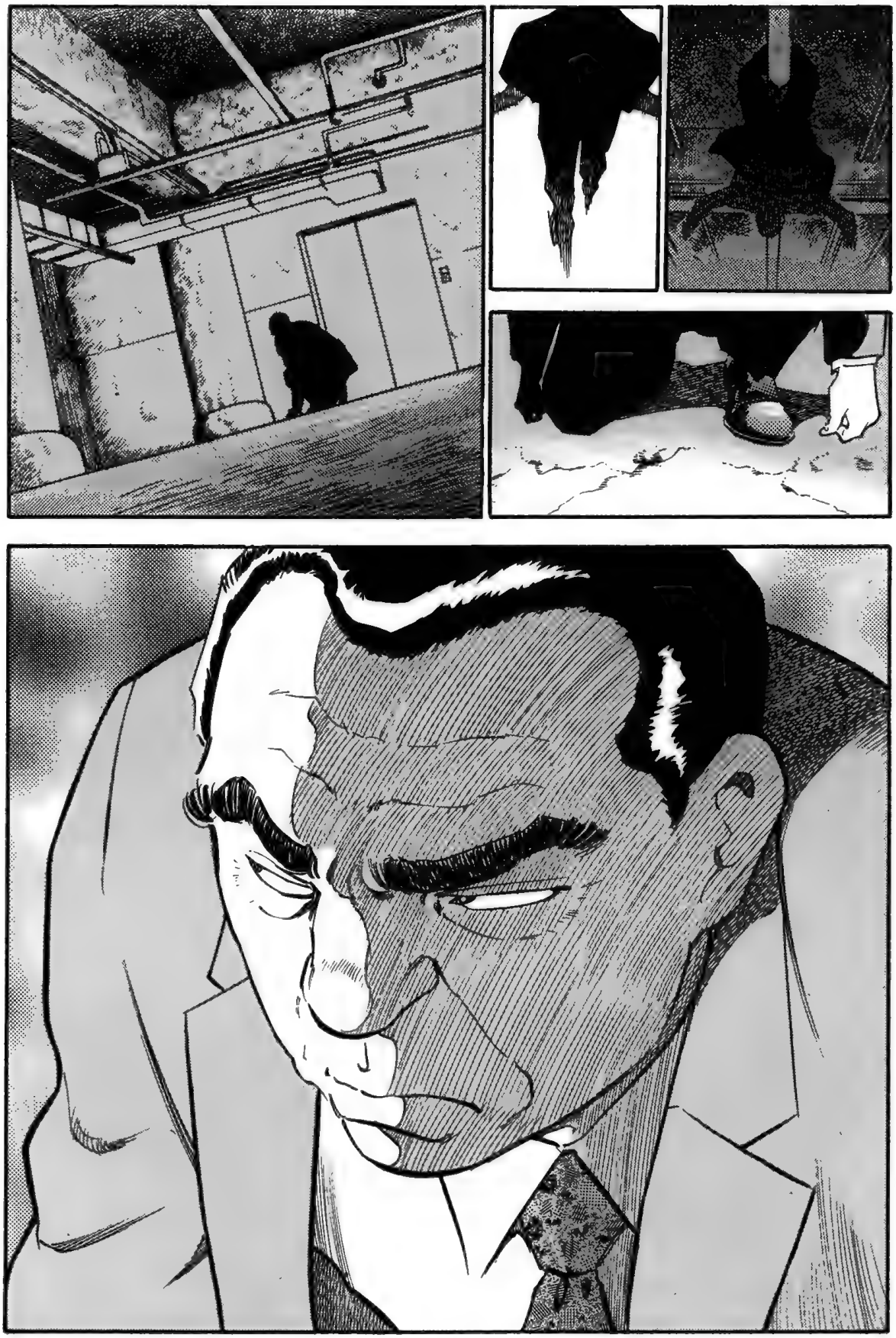
消火器

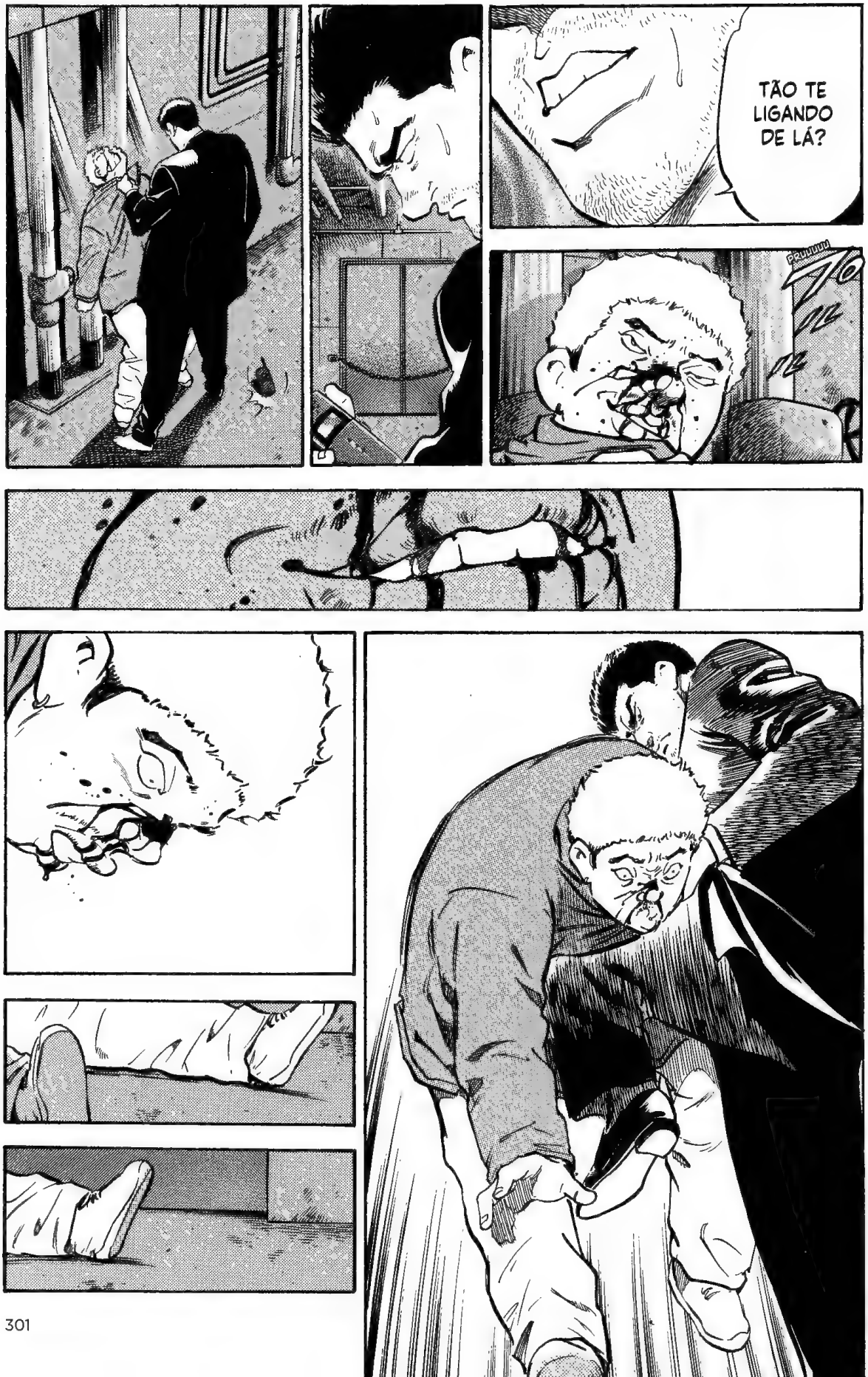
FOI SÓ EU DAR AS COSTAS QUE JÁ SAIU PRA GANDAIA?!
MOLE-QUE DE MERDA...
HÃ?!
SOCORRO! ABRAM A PORTA, POR FAVOR!

BAM
CALA A BOCA! NÃO TENHO A CHAVE AQUI!
BAM
BAM
MERDA! O QUE ACONTECEU AQUI?!
O JEITO É TIRAR AQUELE IDIOTA DE LÁ E SABER O QUE HOUVE.








TÃO TE LIGANDO DE LÁ?
PAUUUU

CLAC
CLAC
PRUUUUU
IIIK!
PRUUUUU

VOU ME VINGAR USANDO SOMENTE MINHAS MÃOS.
ISTO AQUI VAI LIMITAR MINHAS IDEIAS E AÇÕES...
POW

SE ALGUÉM ESTIVER ME SEGUINDO, DEVE ESTAR NO ESTACIONAMENTO DO SUBSOLO...
D 2

SHHHHH
QUE MERDA.
AAAH
AAAH
AAAH
DUAH
SHHH
DA PRÓXIMA VEZ, ARRANJE CHAVES RESERVAS.
SEU IMPRES-TÁVEL!
URGH!

CAPÍTULO 15
REVIRAVOLTA

ERA UM CARA GRANDE, DE ÓCULOS ESCUROS.
COMO ELE ENTROU COMIGO NO ELEVADOR, ACHEI QUE FOSSE ALGUÉM DO SEU CLÃ...
ME DESCULPA!
HUM...?!

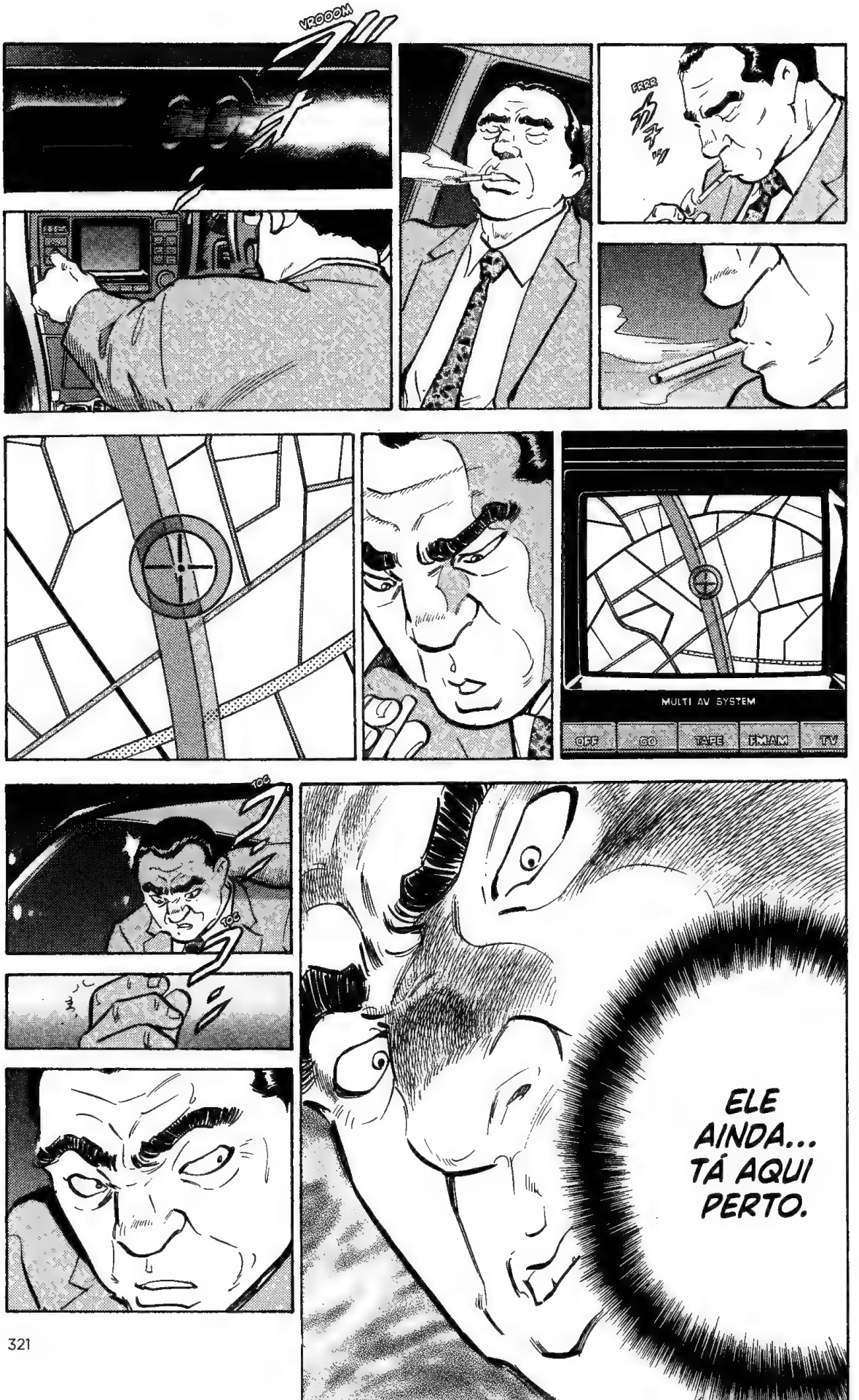
FOI O DESGRAÇADO QUE FICOU 10 ANOS NAQUELE TERCEIRO QUARTO.
FOI... ELE.
N-NÃO PODE SER!

NÃO TENHO DÚVIDA QUE FOI AQUELE FILHO DA PUTA...
MAS POR QUÊ?
...
SERÁ QUE VEIO... PRA SE VINGAR?!

ELE QUERIA SABER... QUEM FOI O "CLIENTE" QUE MANDOU PRENDER ELE.
MAS SE ELE CONSEGUIU ESTA ARMA, POR QUE LARGOU ELA AQUI? HUH...
...MAS CONSEGUI ENROLAR ELE NO PAPO.
ELE IA ME MATAR COM AQUELA ARMA...

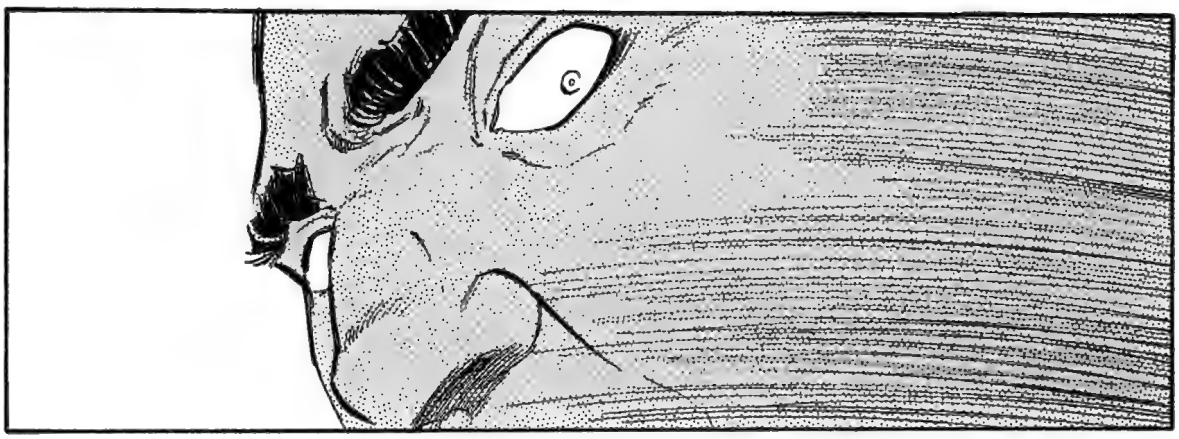
...
CLAC
...
NÃO TEM NADA DE ESTRANHO COM OS OUTROS.
NÃO TINHA COMO ELE TER ENCONTRADO ESTE PRÉDIO...
COMO O TEMPO DELE AQUI JÁ HAVIA ACABADO, DEIXAMOS O SUJEITO INCONSCIENTE COM FORMOL EM UMA PRAÇA DE SHIBUYA HÁ POUCO TEMPO, NÃO FOI ISSO?

AQUELE HOMEM SAIU DO ESTACIONAMENTO...
BLAM
GUUUM
NÃO TENHO CERTEZA, MAS...


VROOOM
FRRR
MULTI AV SYSTEM
OFF
GO
TAPE
FM/AM
TV
TOC
TOC
ELE AINDA... TÁ AQUI PERTO.

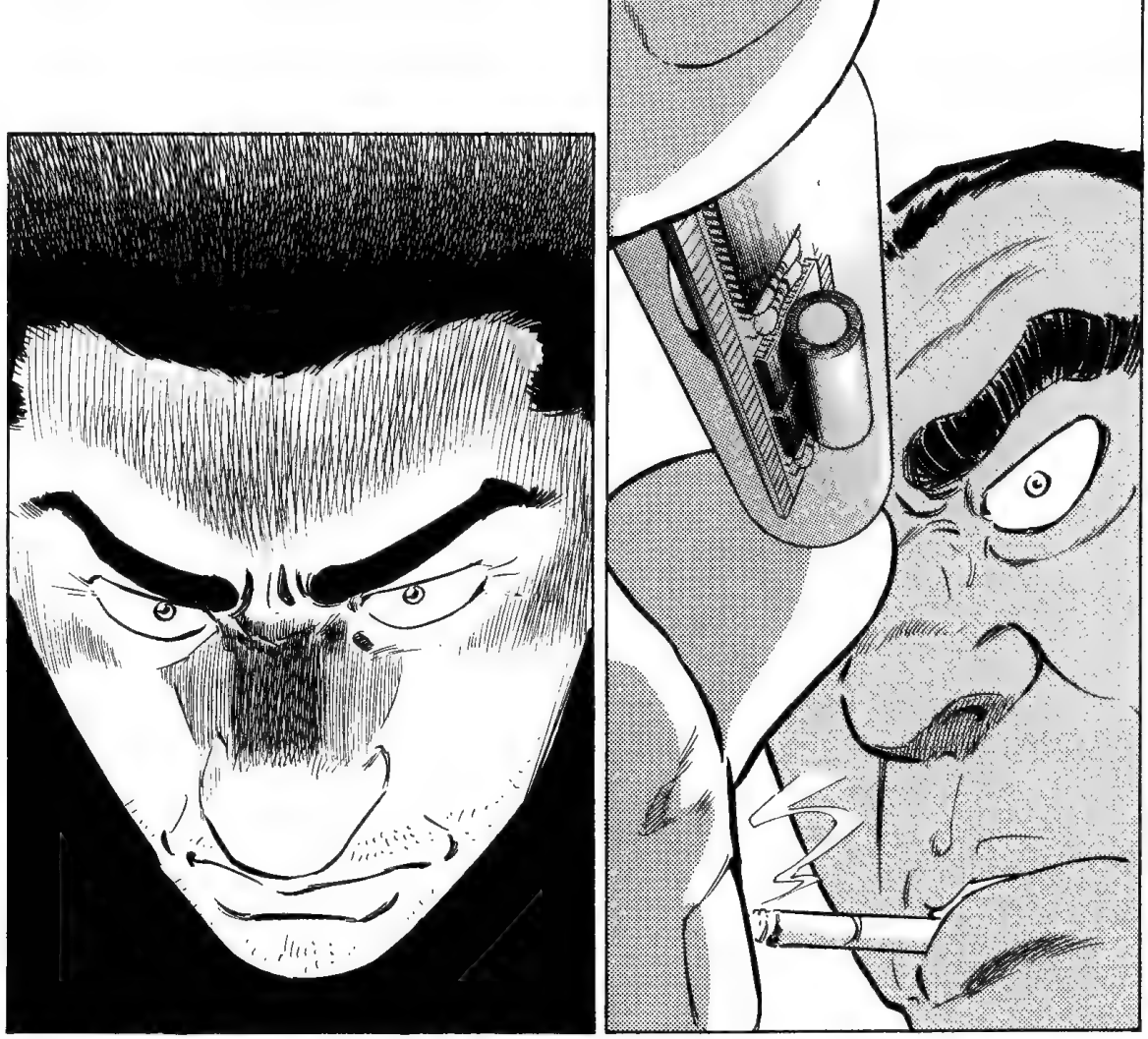
TOC

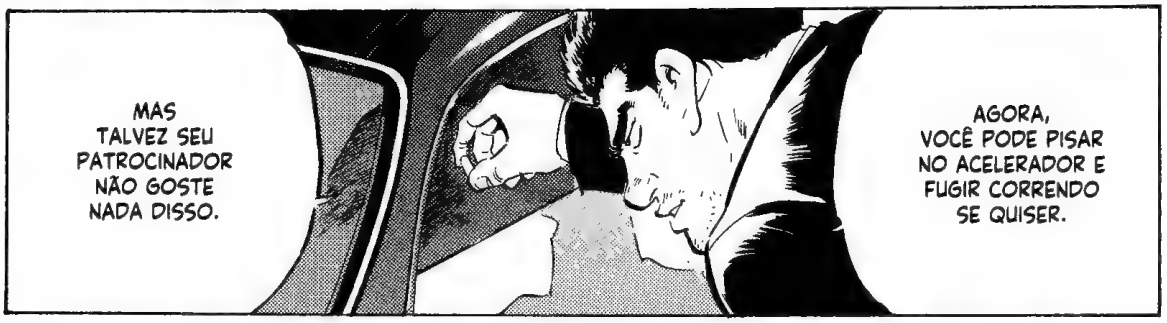
TOC



TOC
TOC
TOC
BZZZ
QUERO FALAR COM SEU "PATRO-CINADOR"...
P
QUE É...?

...
...
QUERO DEVOLVER UMA COISA DELE QUE FICOU COMIGO.




MAS TALVEZ SEU PATROCINADOR NÃO GOSTE NADA DISSO.
AGORA, VOCÊ PODE PISAR NO ACELERADOR E FUGIR CORRENDO SE QUISER.

...VOCÊS NUNCA MAIS VÃO SABER DO MEU PARADEIRO.
SE EU JOGAR FORA ESTE SINALIZADOR E NUNCA MAIS VOLTAR PRO ALOJAMENTO DA OBRA...

POR ISSO, TÔ TE AVISANDO... LIGA PRO SEU PATROCINADOR.
CLAC
TAC

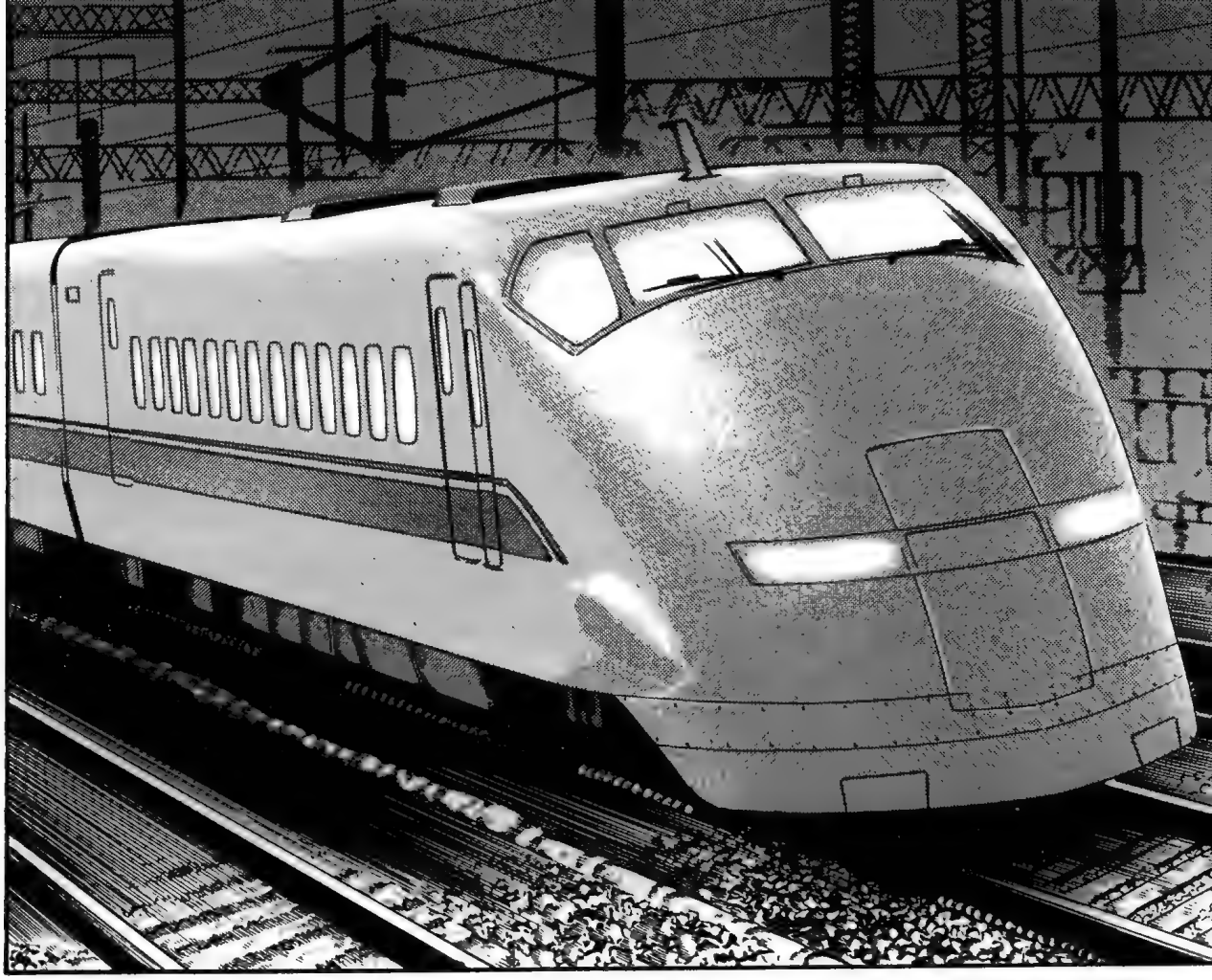
VROOOM
VAMOS PRA UM LUGAR MAIS SILENCIOSO.
KIIIH

PRRR
PIP
PIP
PIP
PRRRR
PRRRRR
PRRR

PRRRR
PRR-
...
OUÇA...
SINTO MUITO,
MAS SURGIU UMA
SITUAÇÃO MEIO
COMPLICADA...
SOU EU.

ELE ESTÁ AQUI.
NO BANCO DE PASSAGEIRO DO MEU CARRO...
ENTENDI, VOU PASSAR PRA ELE.

ENCONTREI O PRÉDIO ONDE VOCÊ ME DEIXOU PRESO...
...

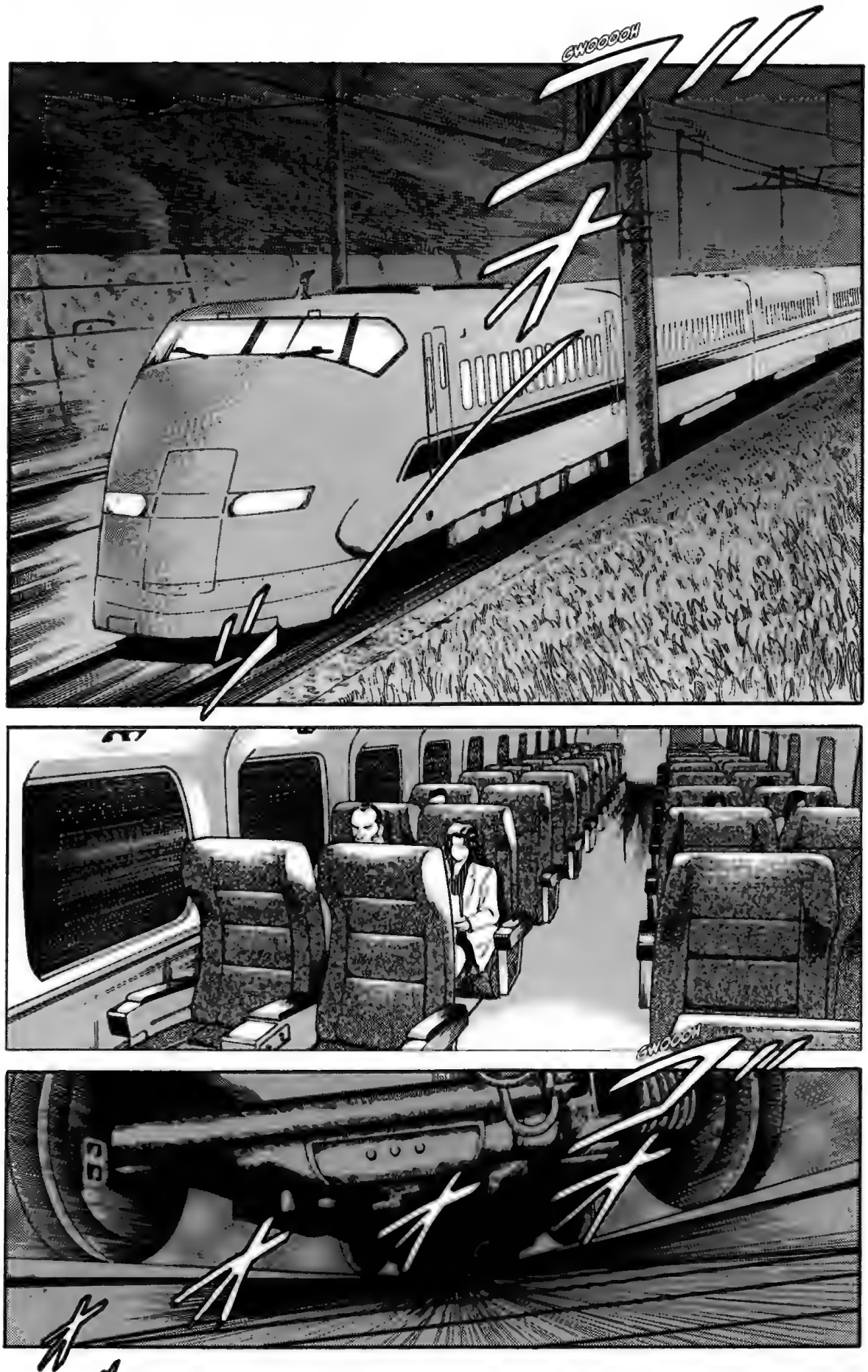


TCHAC
TCHAC
TCHAC

RRRRR

CAPÍTULO 16

ENCONTRO CASUAL


GWOOOOH
GWOOOH

QUAL O MOTIVO PRA TER ME APRISIONADO POR 10 ANOS?
POR QUÊ?

GWOOOH
OU SEJA... SOMOS "CONHECIDOS".
ENTENDI... SE EU OUVIR SUA VOZ, POSSO DESCOBRIR SUA IDENTIDADE, NÉ?!
SERIA MELHOR EVITAR AS CONCLUSÕES FÁCEIS.
HUHU!

ACHA QUE PODE RECONHECER A MINHA VOZ?
VROOOM
ACHA QUE SERIA CAPAZ DE RECONHECER TODAS ELAS?
COM QUANTAS "VOZES" UM SER HUMANO SE DEPARA AO LONGO DA VIDA...?

TCHAC
TCHAC
TCHAC
GWOOOO
EU JÁ TE VI ANTES EM ALGUM LUGAR?
NÓS DOIS DEVÍAMOS TER ALGUMA RELAÇÃO NO PASSADO...
NÃO EXISTE NINGUÉM IDIOTA O SUFICIENTE PRA PAGAR 300 MILHÕES DE IENES PRA PRENDER UM DESCONHECIDO.
HUHU.
CONSEGUE SE LEMBRAR DE ALGO?
...
DIGAMOS QUE... TALVEZ.

...FOI PARA FAZER DE VOCÊ UM "INCAPACI-TADO".
O MOTIVO PARA TER TE TRANCAFIADO...
GWOOOO
ナナナナ

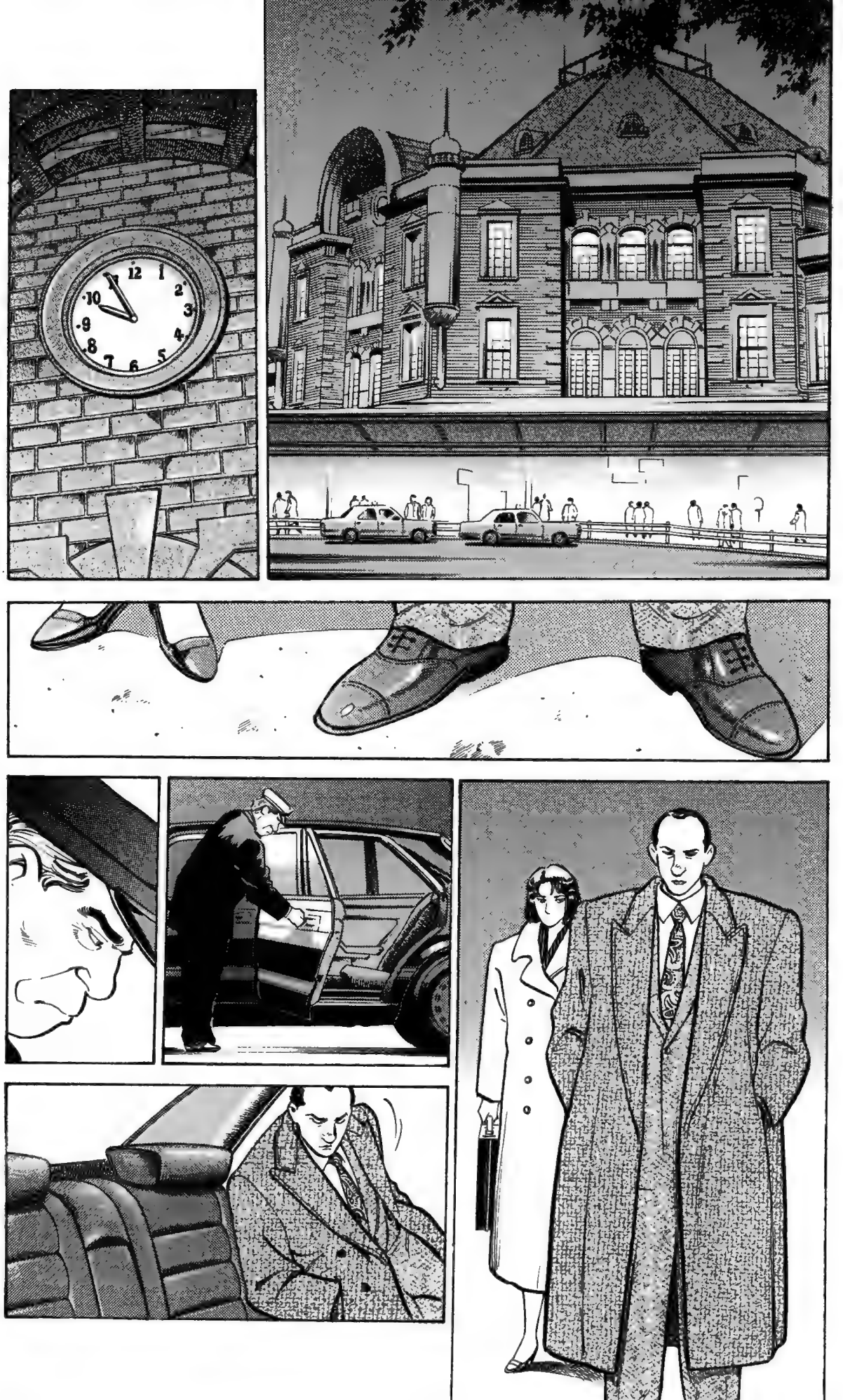
GOSTARIA DE SABER... COMO CONSEGUIU MANTER SUA MENTE SÃ DURANTE 10 ANOS?
TAMBÉM GOSTARIA DE TE FAZER UMA PERGUNTA.
E POR QUE NÃO ME MATOU? ACHO QUE TERIA SAÍDO BEM MAIS BARATO...
VROOOM
VROOOM

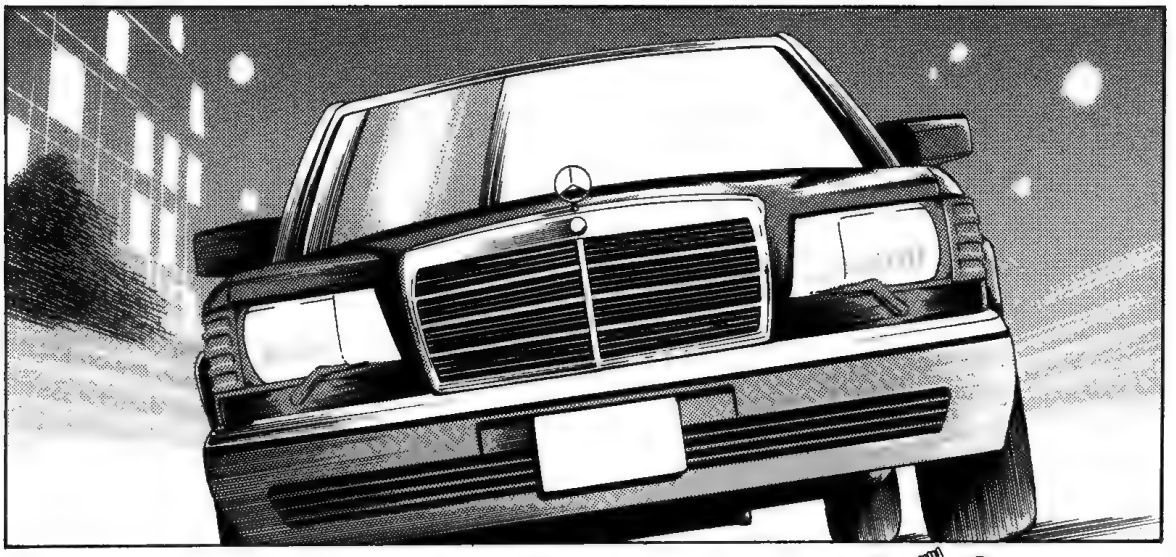
VROOOM
QUERO ME ENCONTRAR COM VOCÊ E CONVERSAR TRANQUILAMENTE.
QUE ACHA?
NÃO É MÁ IDEIA...
HEHE! VOCÊ ESQUECERIA DE TUDO SE EU LHE PAGASSE UMA INDENIZAÇÃO?

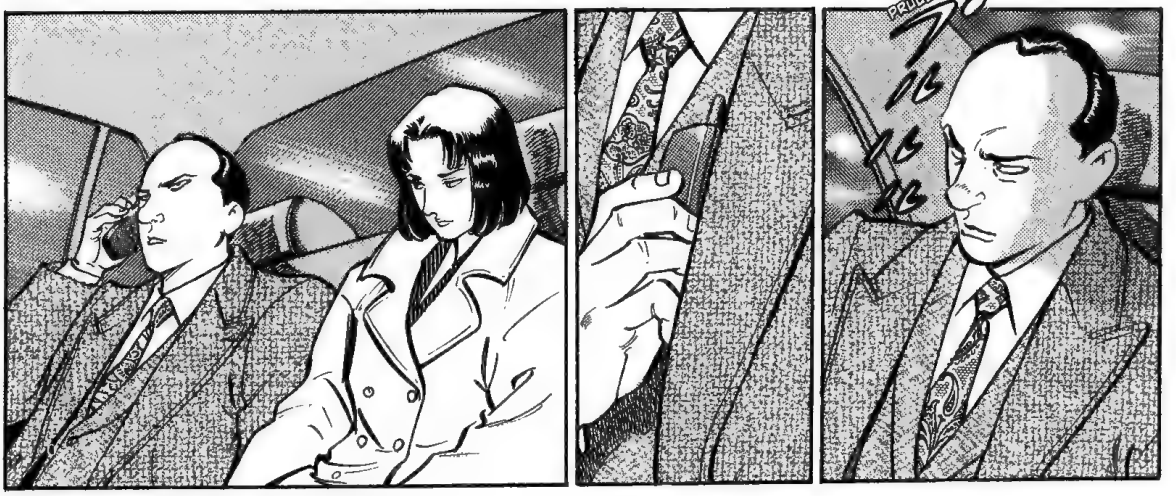
!!
BAAAM

UOOH!!

PSHHH
UFF...






PRUUU!

É MELHOR QUE SEJA EM ALGUM HOTEL.
EU VOU SOZINHO.
É MESMO...? BOM TRABALHO.
QUERO MUITO ENCONTRÁ-LO...

ENTRE, POR FAVOR...
A "ARMADILHA" QUE EU HAVIA COLOCADO NO CARRO DE PERSEGUIÇÃO FOI BEM ÚTIL...

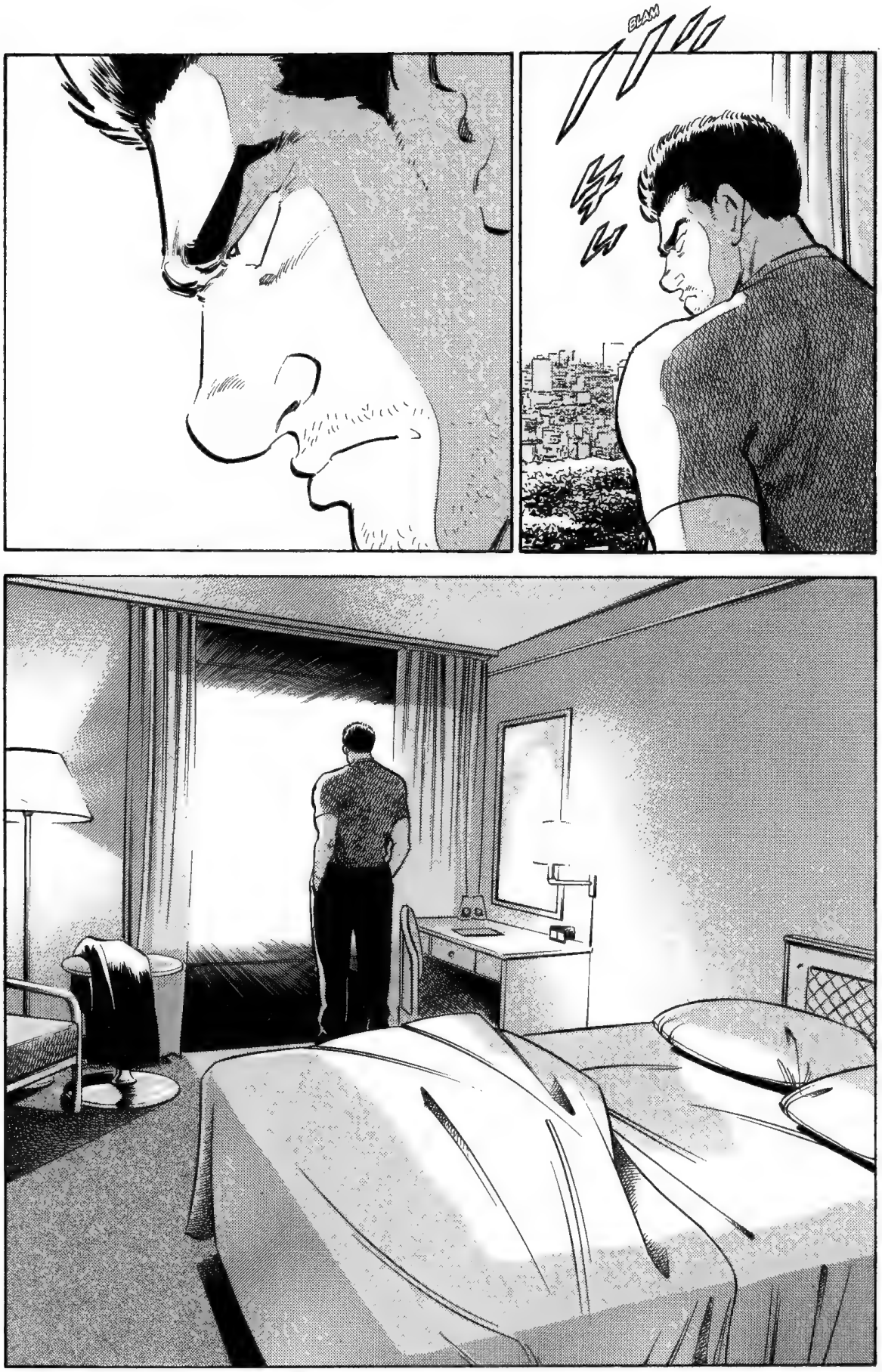
OLÁ, HÁ QUANTO TEMPO...

VLAM

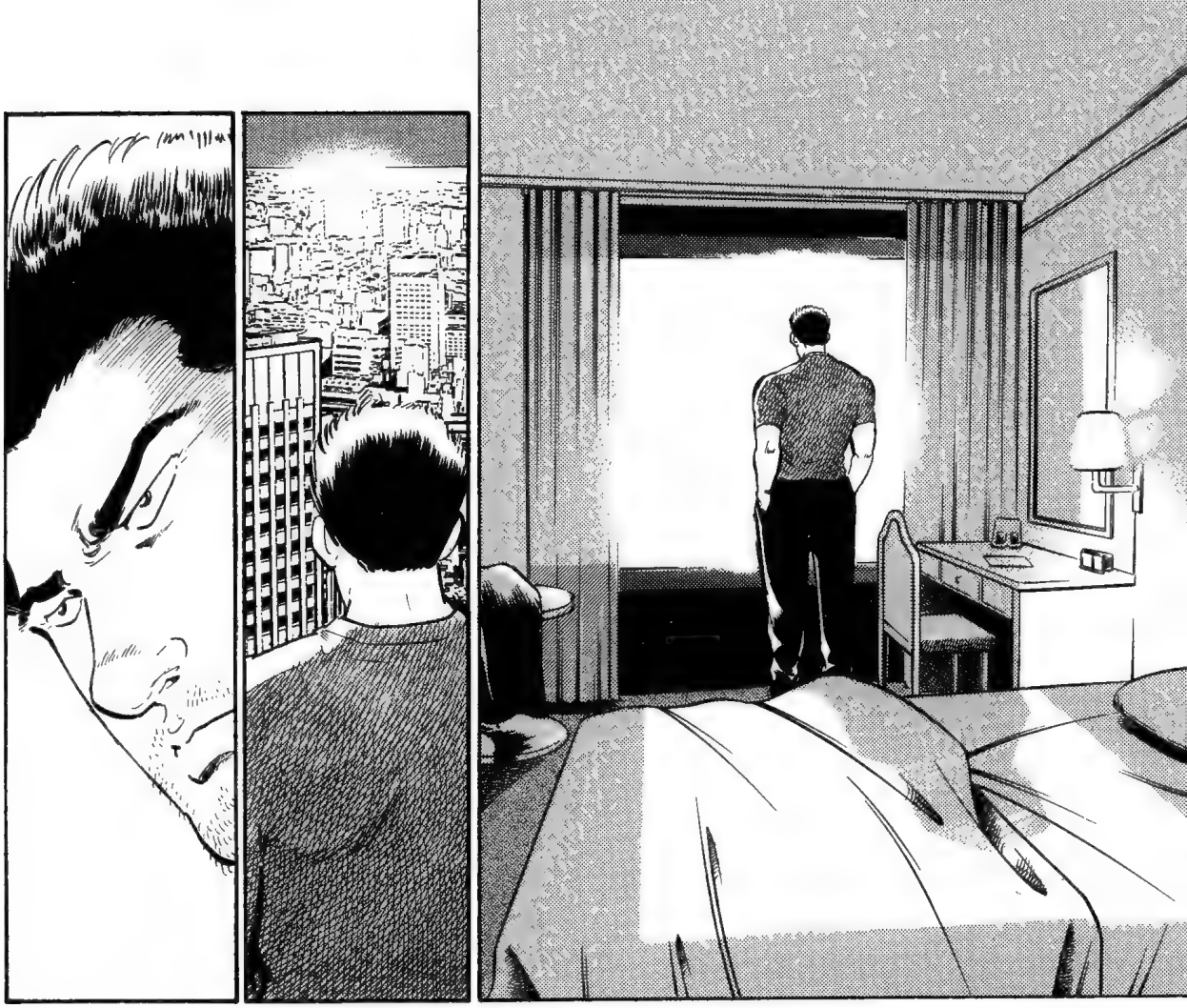
PEDIU PARA EU OFERECER MEUS SERVIÇOS.
SEU AMIGO ME TELEFONOU.
MAS NÃO PUDE FAZER NADA COM MEU CLIENTE DORMINDO.
E TEVE A GENEROSIDADE DE PAGAR O DOBRO DO MEU PREÇO.

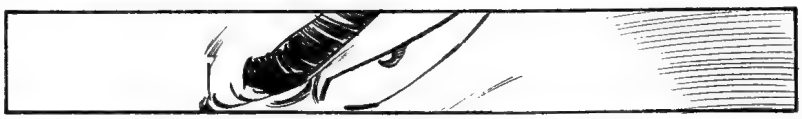
Q-QUEM É VOCÊ?!

...
UM TRABALHADOR DE ESCRITÓRIO SEM GRAÇA DE MEIA-IDADE.
COMO ERA ESSE HOMEM?
S-SEJA COMO FOR, VÁ EMBORA!
HUNF!
NÃO QUER APROVEITAR QUE ESTOU AQUI E SE DIVERTIR UM POUCO?


BLAM

CAPÍTULO 17
RETORNO AO PASSADO





BAAAAM

NÃO ME LEMBRO DE MAIS NADA DEPOIS DAQUILO...

...
CLAC
...

PEGUEI O TRANSMISSOR DE VOLTA.
COM ISSO, VOCÊ SE TORNA UM HOMEM LIVRE.
AGORA VOCÊ JÁ DEVE RECONHECER A MINHA "VOZ", NÃO É? HUHU...
PODE IMAGINAR O QUE QUISER, MAS SE EU DECIDIR CORTAR QUALQUER LIGAÇÃO AGORA...
...VOCÊ NUNCA MAIS TERÁ NENHUMA PISTA SOBRE MIM.
COM CERTEZA, AQUELE HOMEM ESTÁ LÁ FORA À ESPREITA, NÃO...?!
É MESMO?!

COM ISSO, VOU ME DES-PEDINDO...
E ISSO ACABARIA COM TODO SEU PLANO DE VINGANÇA, NÃO É?
PODE FICAR À VONTADE ATÉ A HORA DO CHECK-OUT.
COMO COMPENSAÇÃO, JÁ DEIXEI O HOTEL PAGO.
NÃO SEI QUEM VOCÊ É.
TAMBÉM NÃO SEI SEUS MOTIVOS, MAS VOCÊ ME DEIXOU PRESO POR 10 ANOS PRA FAZER DE MIM UM "INCAPACITADO", E NÃO DEU CERTO...
...
E-ESPERA! EU TENHO MAIS UMA PERGUNTA!

...ABRIRIA MÃO DE MIM ASSIM TÃO FACILMENTE.
NÃO SEI O QUE VOCÊ TEM CONTRA MIM, MAS NÃO ACREDITO QUE ALGUÉM TÃO OBCECADO...
...
VOCÊ ESTÁ SATISFEITO COM ISSO...?
O QUE ESTÁ QUERENDO DIZER?
TOC
TOC
ACERTOU NA MOSCA.
VOCÊ CONSEGUE LER MENTES, É? HUHU...

TOC
TOC
SUSH
TEM ALGUÉM NA PORTA... É AQUELE HOMEM?
CLACK
ENTRAREI EM CONTATO NOVAMENTE.
PEDI QUE LEVASSEM SEU CAFÉ DA MANHÃ.
BOM DIA.
CLAC
TUUU
TUUU

VLAM

TAIZO TAXI
931
NINGUÉM PARECE ESTAR ME SEGUINDO, MAS...
...?
NIPPON GEIBO
VROOOOM
VOU DESCER LOGO.
JÁ VOU DEIXAR PAGO.

VIRE AÍ À ESQUERDA!
PARE!
SCRRR
SCRRR
...
FOI MAL.

ISETAM
MINHA ÚNICA CHANCE... ERA ENCONTRAR O PRÉDIO ONDE EU ESTAVA PRESO, POR MEIO DAQUELE RESTAURANTE "SHISEIRYU"...
MAS AGORA SÓ ME RESTA ESPERAR "ELE" ENTRAR EM CONTATO COMIGO...?

METRO'S

HOJE TEM CORRIDA DE CAVALOS...
(*) CORRIDA DE CAVALOS
GWOOOH
GWOOOH

UOOOO
UOOOO

EXISTEM PESSOAS QUE PASSAM A VIDA INTEIRA EM LOCAIS DE APOSTAS COMO ESTE...
...OBSERVANDO AS CORRIDAS DE UM MESMO ÂNGULO.
VAI! 5-8!
É ISSO AÍ, 3-8!
UOOO

...?!
1馬
VO...
VOCÊ.

VOCÊ TÁ VIVO?!

IMAGINEI QUE FOSSE TE ENCONTRAR SE PROCURASSE NA LINHA DE CHEGADA...

CAPÍTULO 18
MITSUKO

GOTÔ... É VOCÊ...?

ONDE DIABOS VOCÊ SE METEU? O QUE TAVA FAZENDO?

TSUKAMOTO, VAMOS LÁ, A PRÓXIMA CORRIDA VAI COMEÇAR.
...
8
UMA APOSTA EXATA...? É, AS CHANCES SÃO GRANDES.
QUE SUSTO, ACHEI QUE FOSSE UM FANTASMA...

ME FALA QUAL O CAVALO FAVORITO.
...ESSA OPÇÃO DE APOSTA NÃO EXISTIA, SÓ EM GRUPOS.
QUANDO EU VINHA PRO HIPÓDROMO COM VOCÊ HÁ 10 ANOS...
AH, É...?
O REDSKIN, NÚMERO 5, SAI DISPARADO NA FRENTE DE TODOS. HOJE O DIA É DELE!
BEM IMPOPULAR, NÃO...?
77.8
DOH
DOH
DOH
DOH

VAI!
DOM
É ISSO AÍ, 5-7!
97
10
TERCEIRO... FOI POR POUCO.
MERDA.
GRRR
RASG

NÃO VAI FALAR O QUE ACONTECEU?
NÃO É ISSO... É QUE É DIFÍCIL EXPLICAR...
HUM?!

DEPOIS QUE VOCÊ SUMIU, A EMPRESA FALIU EM TRÊS ANOS.
SE BEM QUE, NAQUELA ÉPOCA, TODO MUNDO PASSOU PELA MESMA COISA...
É ISSO QUE DÁ UMA AGÊNCIA DE PUBLICIDADE PEQUENA SE METER COM AÇÕES... GANHAMOS UMA GRANA FÁCIL, MAS QUANDO A BOLHA ESTOUROU...
LÓGICO, COM AQUELE CHEFE IDIOTA...
GAG
VOCÊ TEM UM BAR AGORA...?!
CLING
MOON DOG

CLIC
ORA, ORA...
CRRR
CLAC
TÁ BEBENDO?
COM PRAZER.
GLUG
SABE QUAL É A LEI AQUI DO GOLDEN GAI?! PODEMOS BEBER À VONTADE DA GARRAFA DOS CLIENTES.

CHING
A MITSUKO JÁ SE CASOU?
BEM, VAMOS BRINDAR!
ENTÃO, VOCÊ NÃO FICOU VAGANDO POR AÍ SEM MEMÓRIA, NÃO É...?
GOTÔ...
HRRRR
CLINC

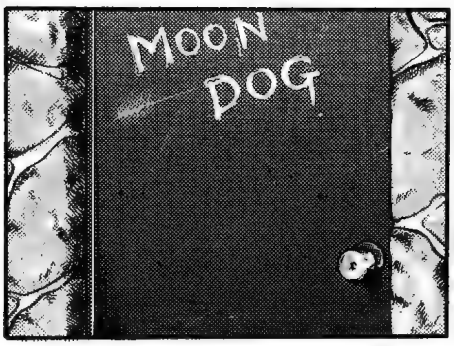
PODE ME FALAR TUDO, NÃO SE PREOCUPA COMIGO.
A MITSUKO SE CASOU TEM UNS SEIS ANOS...
EU TAMBÉM FUI CONVIDADO PRO CASAMENTO.
ELE É NEGOCIANTE DE CARROS IMPORTADOS. É UM CARA BONITÃO, GERENTE DE UMA LOJA EM JONAN.
E ELA AGORA... TAMBÉM VIROU MÃE.
DE UMA MENINA.

E SEUS CLIENTES...?
SE A MITSUKO TÁ FELIZ... É O QUE IMPORTA.
DE VEZ EM QUANDO APARECE ESSE PESSOAL BARULHENTO.
SÃO EMPRESÁRIOS, ESCRITORES, GENTE DO TEATRO...
OPA, BEBA MAIS!
HUH...
MAS É SÓ UMA VEZ A CADA TRÊS DIAS, MAIS OU MENOS.
GLUB
GLUB

...
NÃO SEI SE É PORQUE FAZ TEMPO QUE EU NÃO RELAXO...
...MAS EU TÔ SENTINDO ESSE UÍSQUE SE ESPALHANDO PELO MEU CORPO TODO.
UM CARA PRESTES A SE CASAR NÃO TEM MOTIVO PRA "SUMIR" ASSIM, DO NADA...
...SE ENVOLVEU EM ALGUM CRIME POR AÍ, NÃO FOI?
GOTÔ, VOCÊ...
HÃ?
TSUKAMOTO, DEIXA EU TE PERGUNTAR...
TOC

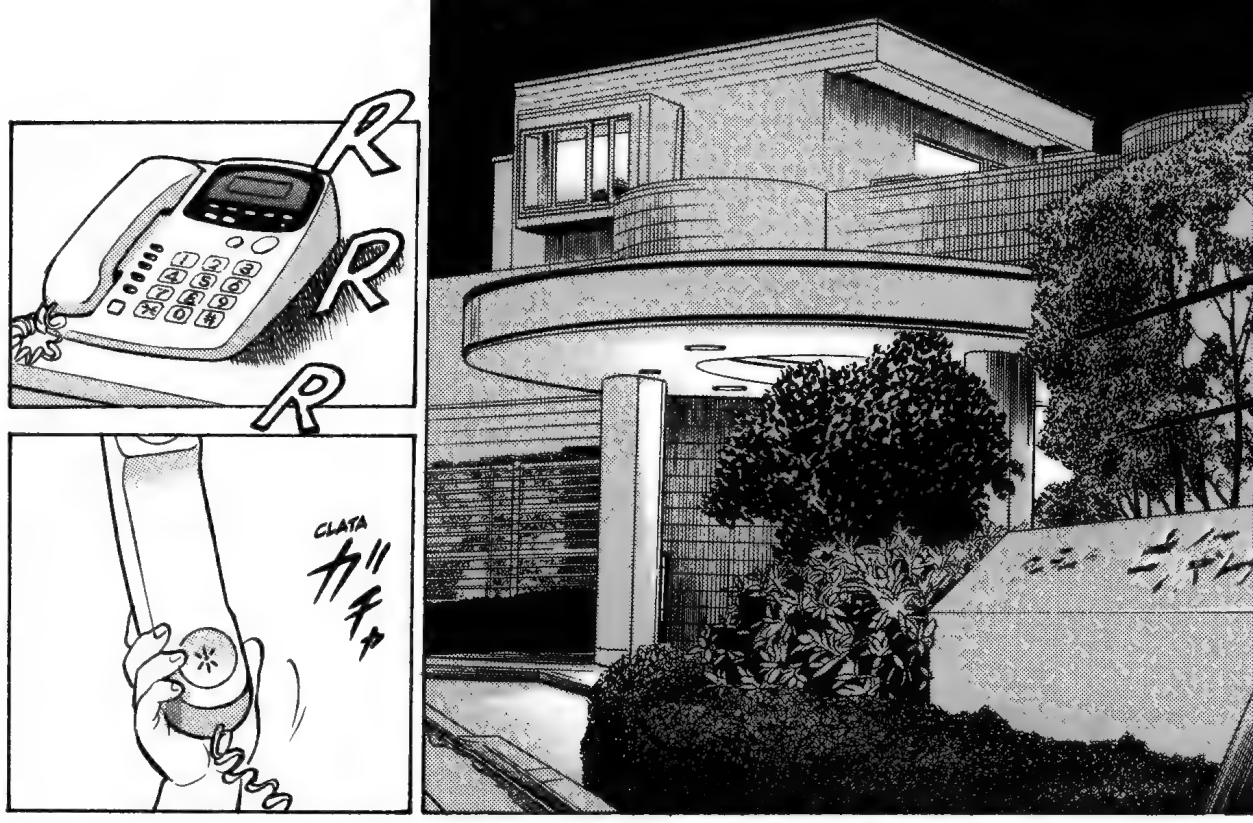
DEZ ANOS ATRÁS...
...TINHA ALGUÉM QUE ME ODIAVA MUITO?

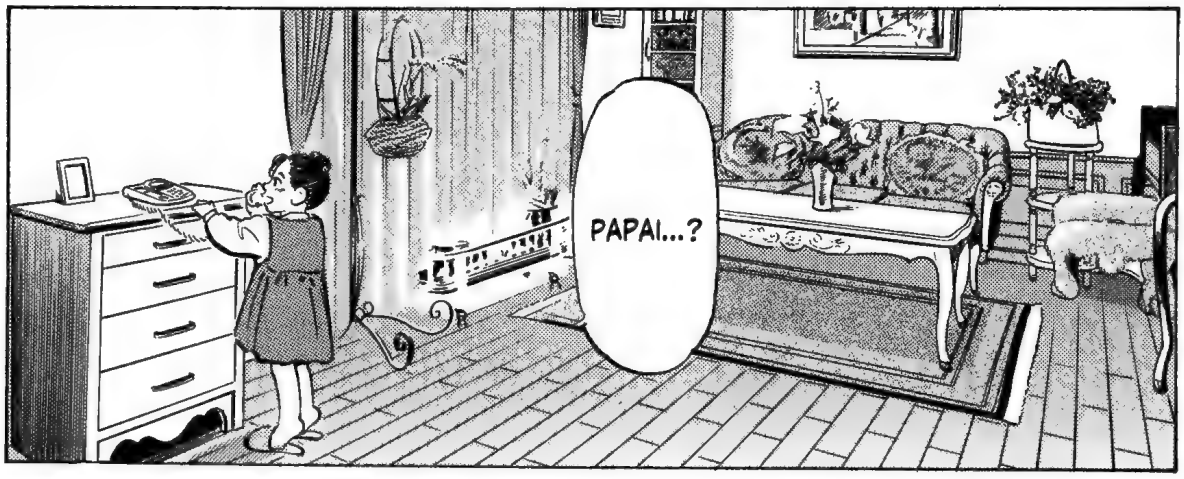
SEI LÁ...
SÓ QUERIA SABER ISSO...
POR ISSO, FUI AO HIPÓDROMO TE PROCURAR.


MOON DOG

HUUM...

JÁ SE PASSARAM 10 ANOS...
NAQUELA ÉPOCA, EU TRABALHAVA FORA DO ESCRITÓRIO.
E VOCÊ FAZIA CÓPIAS E IMPRESSÕES, NÉ?
Z
5
1
8


R
R
R
CLATA
カチャ


PAPAI...?

ORA, QUEM PODE SER?
N-NÃO...
SUA MAMÃE ESTÁ?

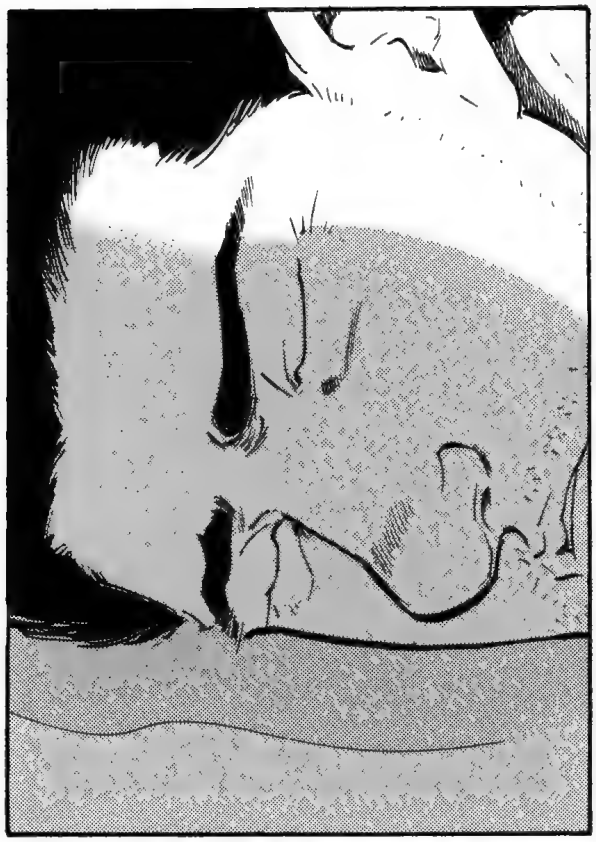
SOU EU... O TSUKAMOTO.
MI-MITSUKO?
ALÔ?
MAMÃE.
O QUE FOI?!
NOSSA, MAS QUE MILAGRE!
E O SEU MARIDO?
VIAJOU PRA UM TREINAMENTO NA SEDE DA EMPRESA, EM NOVA IORQUE.
POR FAVOR, NÃO SE ASSUSTE...
O GOTÔ TÁ VIVO...
ELE TÁ DE VOLTA.

NÃO PODE SER...
CONSEGUE SAIR DE CASA?
É QUE ELE TÁ AQUI NO MEU BAR...
...

CLACK
VOU PEDIR PRA MINHA IRMÃ CUIDAR DA MINHA FILHA.
CERTO.
新宿ゴールデン街
CLICK

CAPÍTULO 19

REENCONTRO

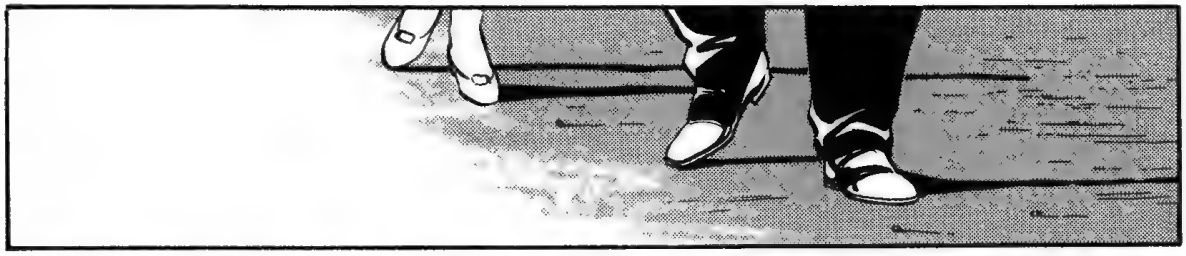


ELE NÃO FALOU NADA SOBRE ONDE ESTEVE E O QUE FEZ NESSES 10 ANOS.
EU MAL PUDE ACREDITAR...
EI...
VOU ACORDÁ-LO. DEPOIS, VOCÊ PERGUNTA PRA ELE, MITSUKO...
UUUH...
EI!

MITSUKO...
GOTÔ...
WAAAAH!
IDIOTA!
IDIOTA!
IDIOTA!

CRRR
VAMOS DAR UMA VOLTA.
HÃ...
Ô, CHEFIA... TEM LUGAR PRA 10 PESSOAS?
FOI MAL...

ESPERANZA
STUDIO
林会館
クラブ街
サウナ
トーホーカメラ



EU NÃO FUGI DE VOCÊ...
POR FAVOR, ENTENDA.
POR QUÊ...?
...ALGUÉM, QUE EU NÃO SEI QUEM É, ARMOU CONTRA MIM.
SÓ POSSO DIZER QUE...
SIM... VOCÊ NUNCA FOI DE MENTIR...

...ACHO QUE A GENTE TERIA SE CASADO.
MAS, MESMO ASSIM, SE ESSE "INCIDENTE" NÃO TIVESSE ACONTECIDO...

MAS O MUNDO É ASSIM.

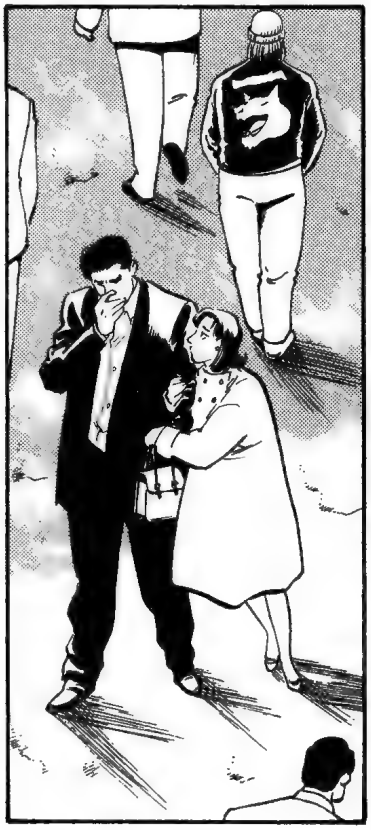
NÃO QUERO DESTRUIR SUA FAMÍLIA.
QUERO QUE VOCÊ ME ESQUEÇA.

DEZ ANOS ATRÁS... NOSSA RELAÇÃO JÁ TINHA ESFRIADO...
SINTO QUE ESTÁVAMOS SAINDO SÓ PRA TER UMA RELAÇÃO SEXUAL CASUAL.

CABIN
TEM ALGO QUE EU POSSA FAZER POR VOCÊ?
FICO GRATO, MAS NÃO...
E DINHEIRO?
NÃO SE PREOCUPE, EU CONSIGO ME VIRAR.

É MELHOR PARAR. ASSIM, PARECEMOS COMO 10 ANOS ATRÁS.

POSSO TER UM CASO COM MEU EX-NAMORADO...
NÃO TEM PRO-BLEMA.



E-ESPERA AÍ, A GENTE NÃO VAI TRANSAR, NÃO.

E SEU MARIDO?
ESTÁ NO EXTERIOR A TRABALHO.

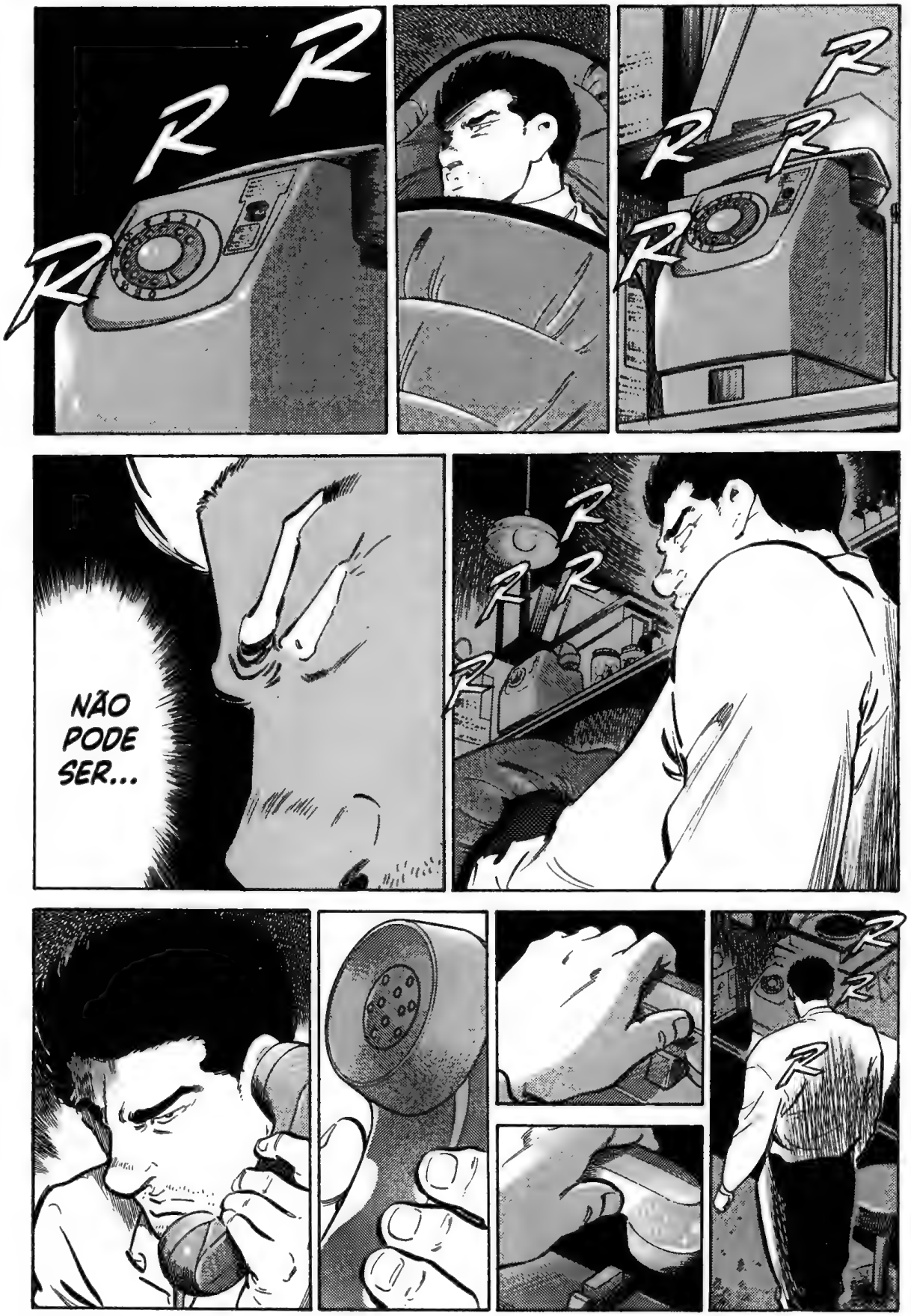
QUERO TE VER DEVORANDO A COMIDA COMO ANTES.
ME DEIXA TE LEVAR PRA COMER, ENTÃO.
EU SEI.

VAMOS VOLTAR A NOS VER...?
NÃO SEI...
VALORIZE A VIDA QUE VOCÊ TEM AGORA.
VRRRR

新宿ゴールデン
S.W.B
E AÍ, COMO FOI?
CONTOU TUDO PRA SUA EX-NAMORADA?
CLINC
CLINC
OPA!

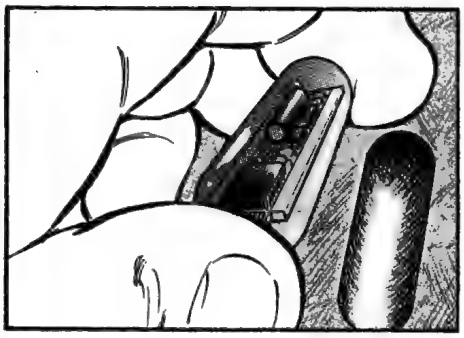
POSSO ARRUMAR AS COISAS DEPOIS DO EXPEDIENTE E FAZER A LIMPEZA ANTES DE ABRIR...
POR MIM, PODE SER.
MAS FICA LÁ EM CASA, É AQUI PERTO.
EI, TSUKA-MOTO...
POSSO DORMIR AQUI NO SEU BAR POR UM TEMPO?
TCHAC
TCHAC
NÃO PRECISA, EU GOSTEI DAQUI.
TCHIN
DE NOVO, UM BRINDE.
COSTUMO USAR ISTO AQUI QUANDO ENCHO A CARA.
É MAIS QUE O SUFICIENTE.

HUNF...
JÁ VI QUE NÃO ADIANTA TE DEIXAR BÊBADO, VOCÊ NÃO VAI ME CONTAR NADA, NÉ?
TURKEY
MOON DOG
BOM, DEIXA EU IR QUE AMANHÃ VOU AO JÓQUEI DE NOVO.
UUUFF...


NÃO PODE SER...

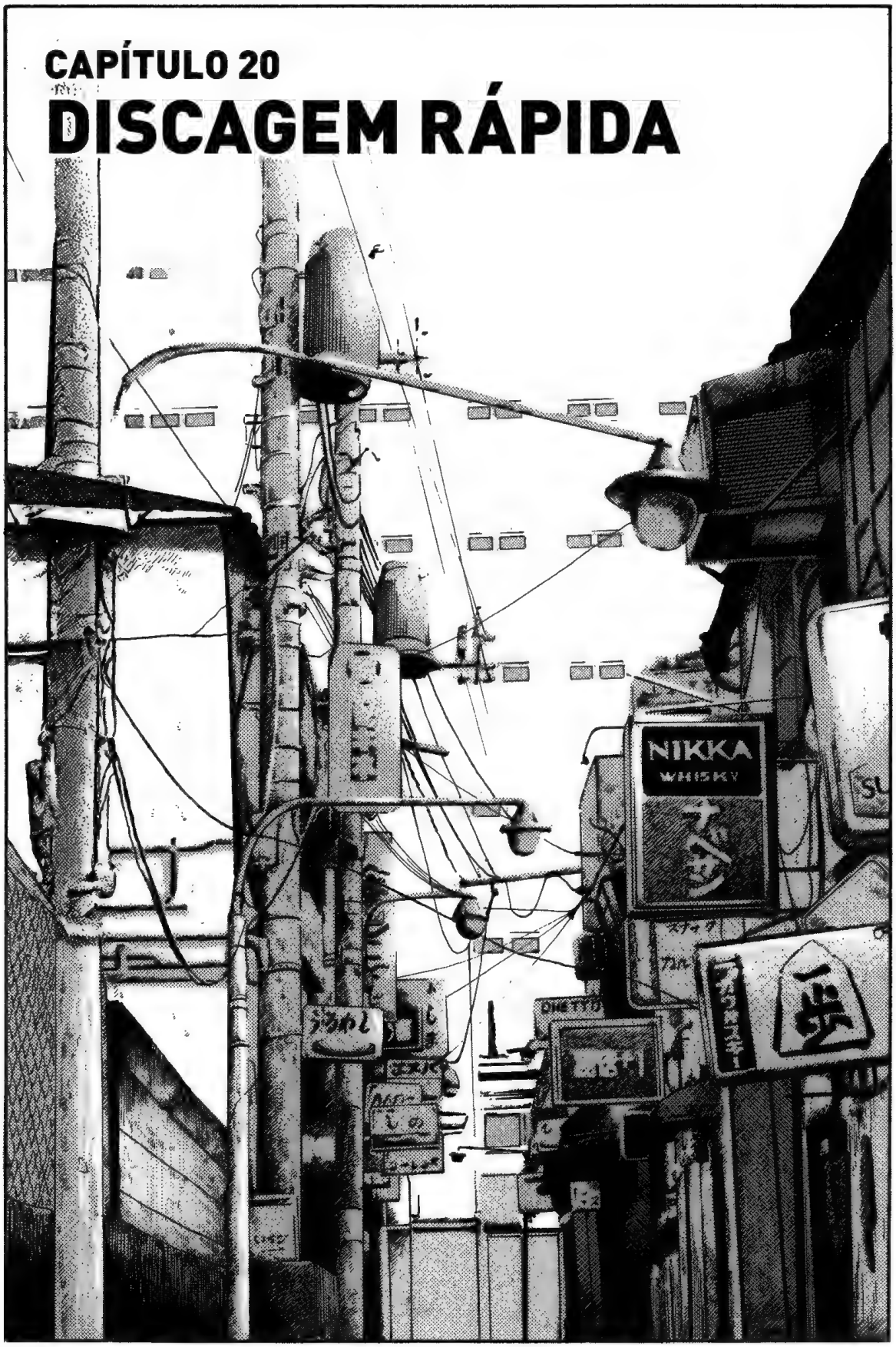
EU DISSE QUE ENTRARIA EM CONTATO NOVAMENTE.
OLÁ, GOTÔ...
COMO SABE DESTE LUGAR...?
...
VOCÊ DEVERIA ME AGRADECER. AFINAL, JÁ NÃO TEM NENHUMA PISTA PARA VIR ATRÁS DE MIM.
ENTÃO, TEREMOS UMA LINHA DIRETA E PODEREMOS CONVERSAR SEMPRE.
AMANHÃ... VOU TE DAR UM CELULAR DE PRESENTE.
GATH
NÃO QUERO MAIS USAR "TRANSMISSO-RES" PARA TE ENCONTRAR.
QUE TAL FAZERMOS UM ACORDO?
ACOR-DO...?!

TUUU
TUUU
V.WAH!
TCHAC



CAPÍTULO 20

DISCAGEM RÁPIDA



澤
BAR
SUNTORY
呑ま
しの
スナック
ローレンス
バー

ZZZZ
TOC
TOC
NHHH

VLAN
TIC
SUSH
S-SOU EU...
VOCÊ... É O GOTÔ, NÉ?

ME PEDIRAM PRA FAZER UMA COISA.
É PRA EU TE ENTREGAR ISSO.

AMANHÃ... VOU TE DAR UM CELULAR DE PRESENTE.
DAÍ, TEREMOS UMA LINHA DIRETA E PODEREMOS CONVERSAR SEMPRE.
ERA PRA EU TE ENTREGAR ISSO E PEGAR...
...UMA OUTRA COISA DE VOLTA.
HUM...?
...?
GNOSH!

ATÉ MAIS...
BLAM
VAP

ローレンス
ひしょう
ハーズ
S★PPORO
スナック
フレンド
DON
ZAN

YOK
金庫

...
OLÁ, HÁ QUANTO TEMPO...
ENTÃO, ESTÁ ENTREGUE.
SE APERTAR 1 NA DISCAGEM RÁPIDA, PODERÁ FALAR COM "ELE" SEMPRE QUE QUISER.

ESSE APARELHO É COMPLETAMENTE ILEGAL.
E NÃO SE PREOCUPE COM A CONTA.
EM OUTRAS PALA-VRAS...
IGUAL AO "TELEFONE VERMELHO" QUE OS PRESIDENTES DOS EUA E DA URSS USAVAM NA GUERRA FRIA.
PRIVACIDADE TOTAL.
...MESMO QUE ENTRE EM CONTATO COM A OPERADORA, NÃO VAI ENCONTRAR O NOME DO ASSINANTE DA LINHA.
ATÉ MAIS...

Kawasaki
VROOOM
VROOOM

DODON
DODON
DODON
ISSO AÍ, CONSEGUI!
3
CLAC

PIP
AH, TSUKA-MOTO...
ZUM
SOUBE QUE SEU MARIDO VIAJOU A TRABALHO...
ELE NÃO ME CONTOU NADA...
...MAS TIVE A IMPRESSÃO DE QUE ELE SE ENVOLVEU EM ALGO BEM COMPLICADO E MISTERIOSO...
ESCU-TA...
ONTEM À NOITE... O QUE ACONTECEU DEPOIS DAQUILO?

ZUM
ZUM
MITSUKO, EU TÔ NO HIPÓDROMO AGORA, MAS POSSO PASSAR AÍ NA VOLTA?
SÓ UMA HORA... NÃO, MEIA HORA. VAMOS TOMAR UM CAFÉ EM ALGUM LUGAR...
...
PODE SER...
CRRR
OHKURA
PAM

O GOTÔ ME PEDIU PRA FICAR DORMINDO NO MEU BAR, LÁ NO GOLDEN GAI.
COM CERTEZA É ALGO QUE ELE NÃO PODE FALAR PRA POLÍCIA...
HMM...

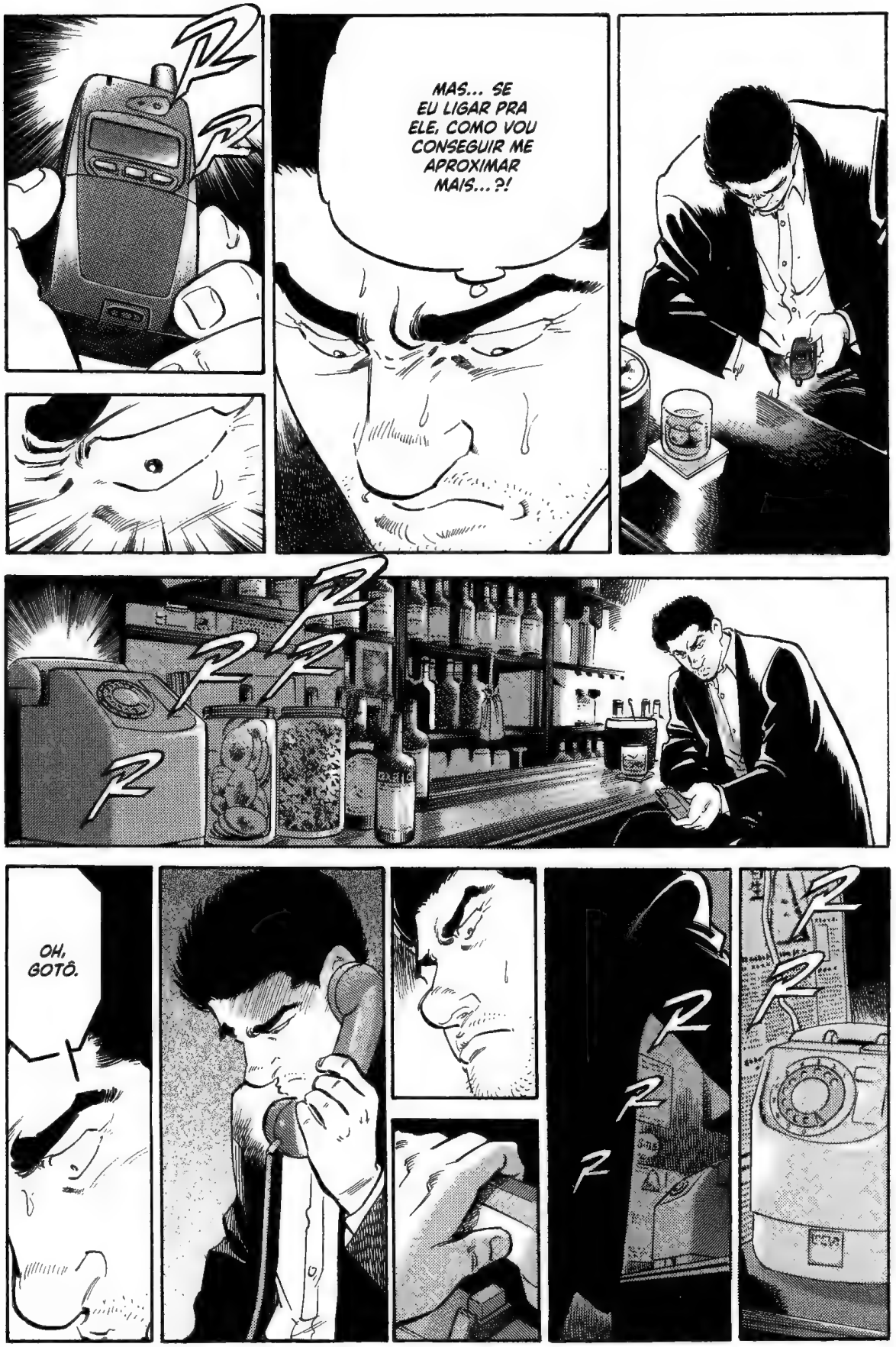
VOU TE FAZER UMA PERGUNTA INDISCRETA...
MITSUKO...
...VOCÊ ESTAVA SAINDO COM ALGUÉM, ALÉM DO GOTÔ?
DEZ ANOS ATRÁS...
HÃ...?!
M-ME DESCUL-PE...
EU... ERA APAIXONADA POR ELE, JAMAIS O TRAIRIA.
CLACK
EU TINHA 20 ANOS NA ÉPOCA...
É QUE... O GOTÔ...
MAS POR QUE ESSA PERGUNTA?

DEZ ANOS ATRÁS...
...TINHA ALGUÉM QUE ME ODIAVA MUITO?

ME PERGUNTOU ISSO.
COM UMA CARA SOMBRIA...

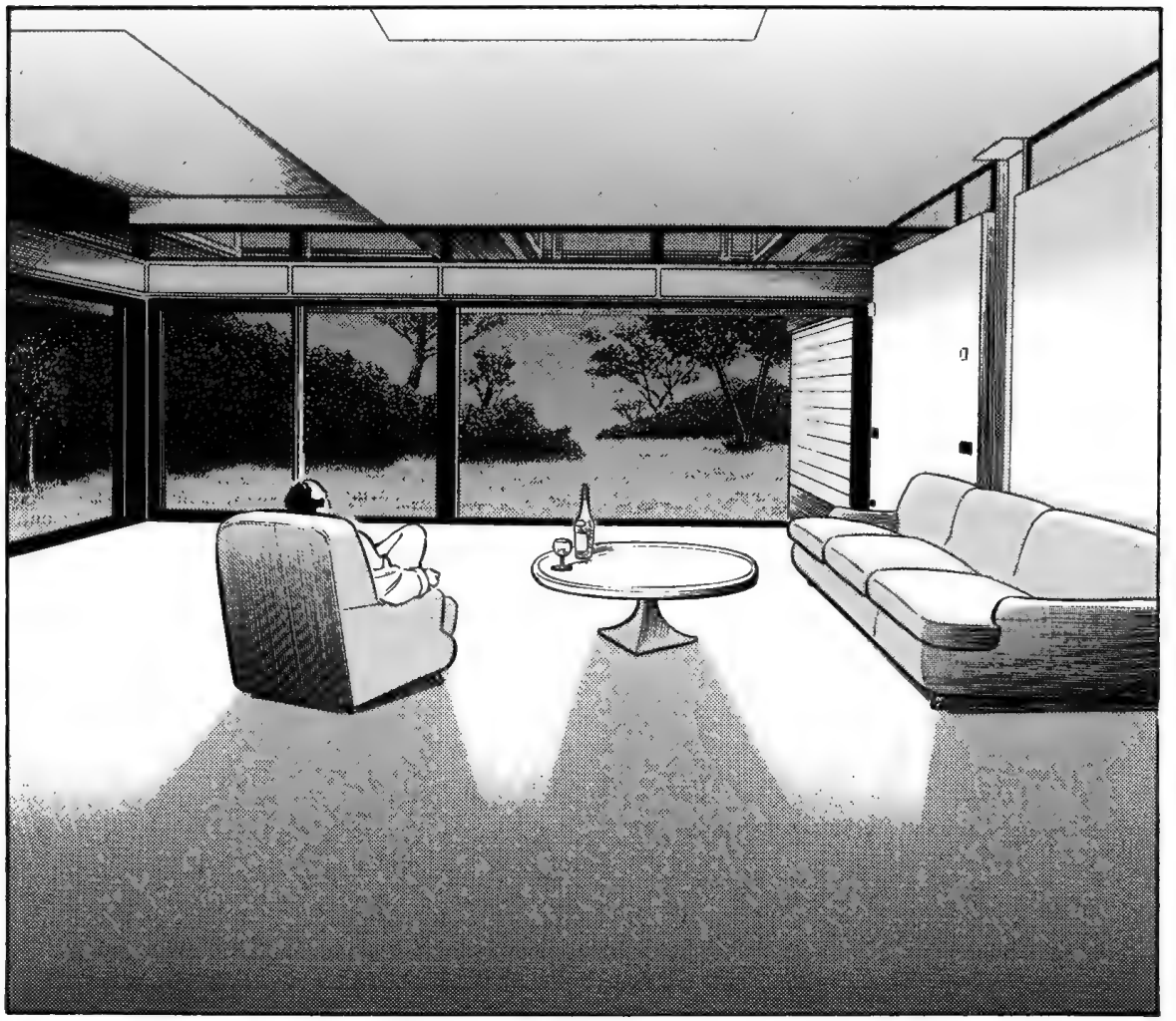
CAPÍTULO 21
NO MEIO DA PONTE

KA-TUIN
SE APERTAR 1 NA DISCAGEM RÁPIDA, PODERÁ FALAR COM "ELE" SEMPRE QUE QUISER.


MAS... SE EU LIGAR PRA ELE, COMO VOU CONSEGUIR ME APROXIMAR MAIS...?!
OH, GOTÔ.

GANHEI UMA BOLADA! VAMOS SAIR PRA COMER UMA CARNINHA?
ACERTEI EM CHEIO NA CORRIDA DE HOJE!
SEI...
NÃO PRECISA SE PREPARAR PRA ABRIR O BAR, TÁ?
ESQUECI DE TE FALAR, MAS DOMINGO É DIA DE FOLGA NO GOLDEN GAI.
PRRRRRR
PODE SER.
PRRRR
HEIN? QUE FOI?

BELEZA, PODE BEBER UMAS AÍ, NA PAZ. AMANHÃ À NOITE EU APAREÇO.
N-NADA... HOJE NÃO VAI DAR PRA MIM.
PRRR
VRRRR
PLAC
PIH
VRRRR



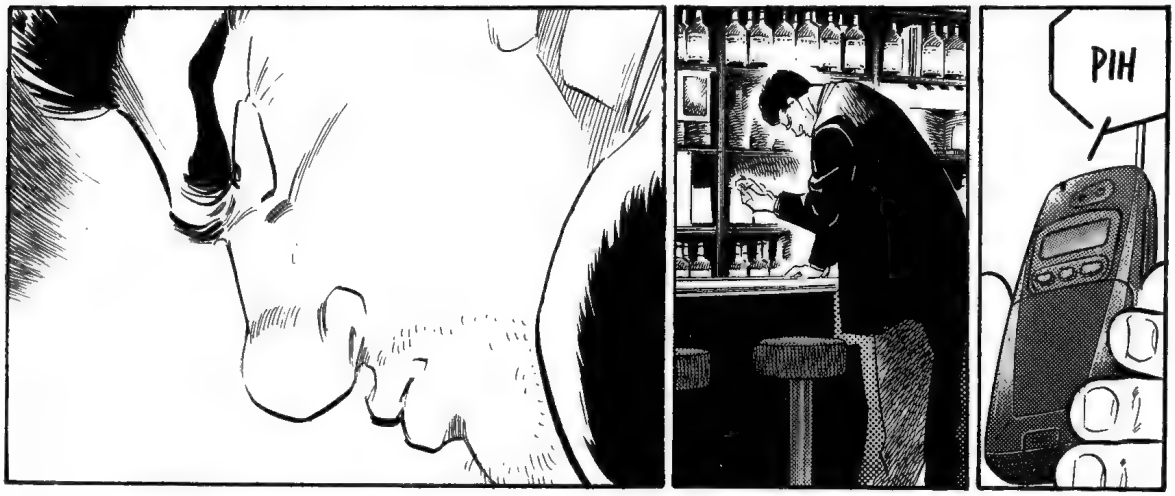
OLÁ.

EU ESTAVA ESPERANDO VOCÊ ENTRAR EM CONTATO.
DÁ PRA OUVIR CLARA-MENTE...
QUE TAL O SINAL DA NOSSA LINHA DIRETA?
PARECE ATÉ QUE SOMOS AMIGOS, NÃO? HEHEHE...
AGORA PODEREMOS SEMPRE CONVERSAR.
QUE CALÚNIA! SE NÃO GOSTA, PODE JOGAR O CELULAR FORA.
PODE SAIR DO "JOGO" QUANDO QUISER.
VOCÊ PRETENDE FICAR ESCONDIDO, APENAS ME PASSANDO TROTES, COMO UMA CRIANÇA?

E ASSIM NÃO TERÁ MAIS PISTA ALGUMA QUE ME LIGUE A VOCÊ.

Q-QUAN-DO?
EU PRETENDO ME ENCONTRAR DIRETAMENTE COM VOCÊ, PARA CONVERSARMOS.
NÃO SEI...
...
PROMETO NÃO AGIR COM VIOLÊNCIA QUANDO NOS ENCONTRARMOS!
PODE LEVAR AQUELE SEU GUARDA-COSTAS.
QUE TAL ESTA NOITE?
HE, HE...
ESTÁ MUITO EM CIMA.
AINDA NÃO ME SINTO PREPARADO PARA CONVERSAR COM VOCÊ...
E SE NESTA NOITE EU PERMITISSE QUE VOCÊ VISSE MEU ROSTO?

PEGUE UM TÁXI E VÁ ATÉ A PONTE KACHIDOKI.
QUANDO ESTIVER PERTO, APERTE O 1 NA DISCAGEM RÁPIDA E LIGUE PARA MIM.
新宿ゴール
O QUE DEVO FAZER?
P-PODE SER.

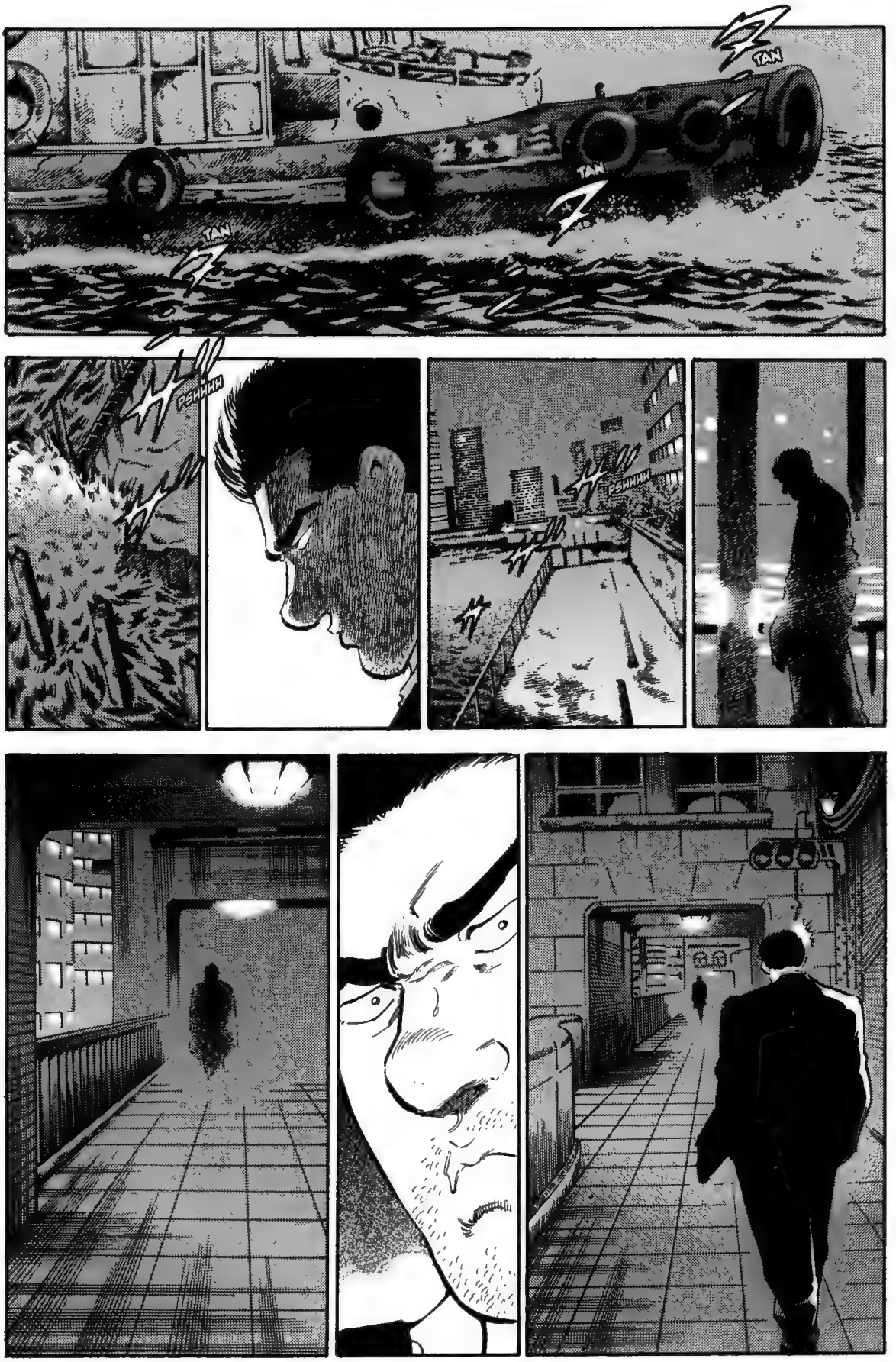

PIH

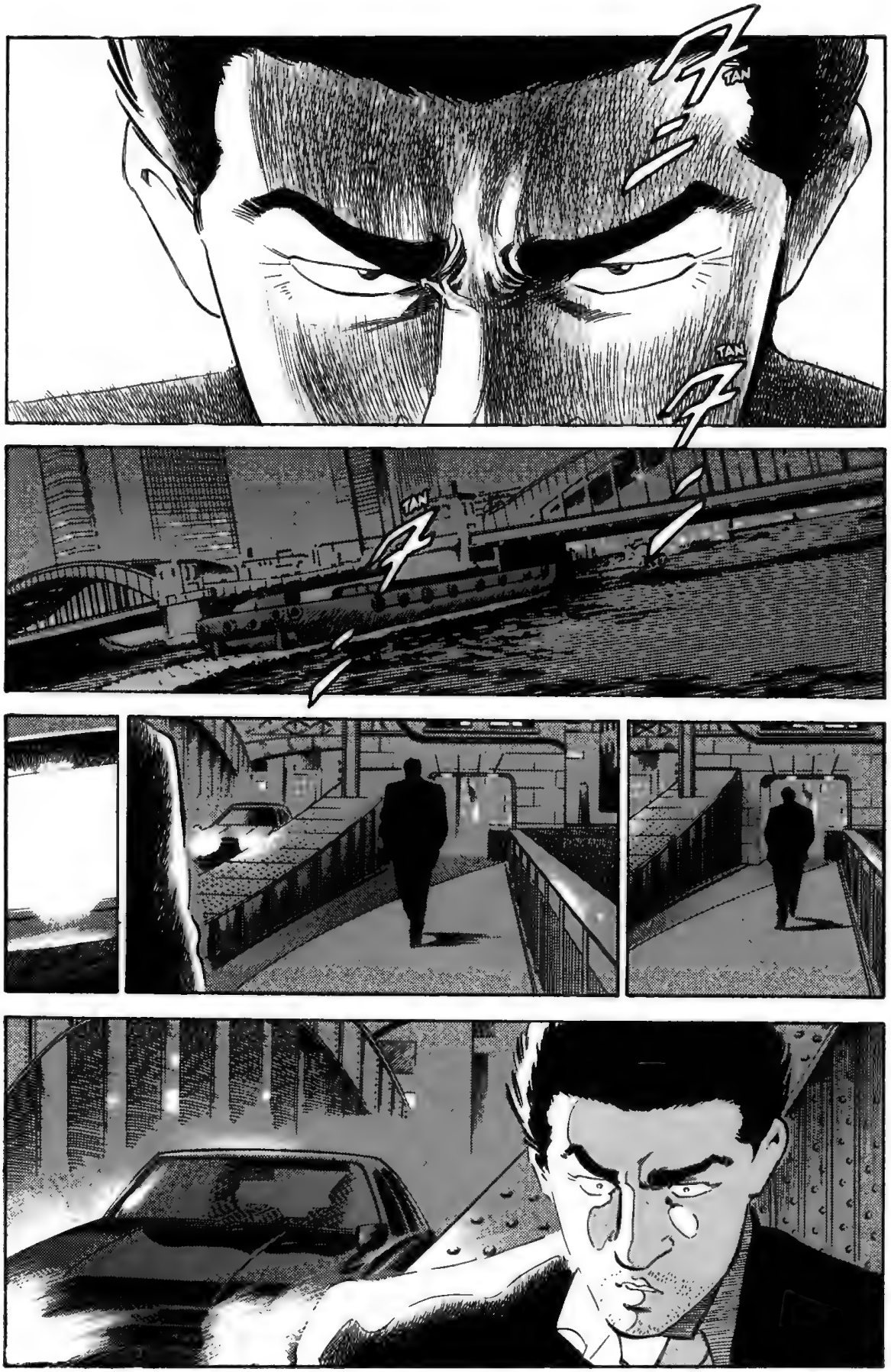
PODE DEIXAR.
PRA PONTE KACHIDOKI.

Black

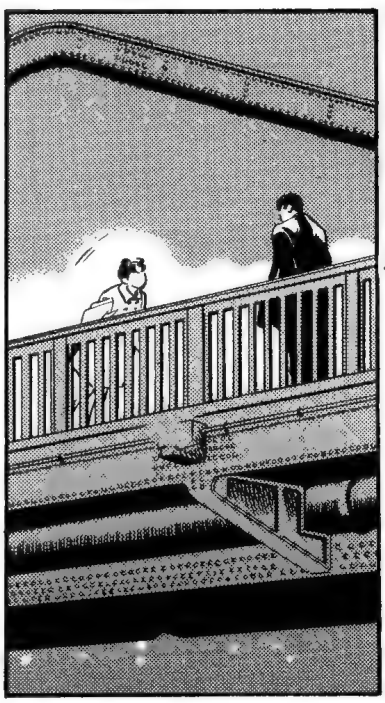
PIP
DESÇA DO TÁXI E COMECE A ANDAR.
ESTOU TE AGUARDANDO NO MEIO DA PONTE.
ESTOU VENDO A PONTE...

TAN
TAN
TAN


TAN
TAN
TAN
PSHHHH
PSHHHH

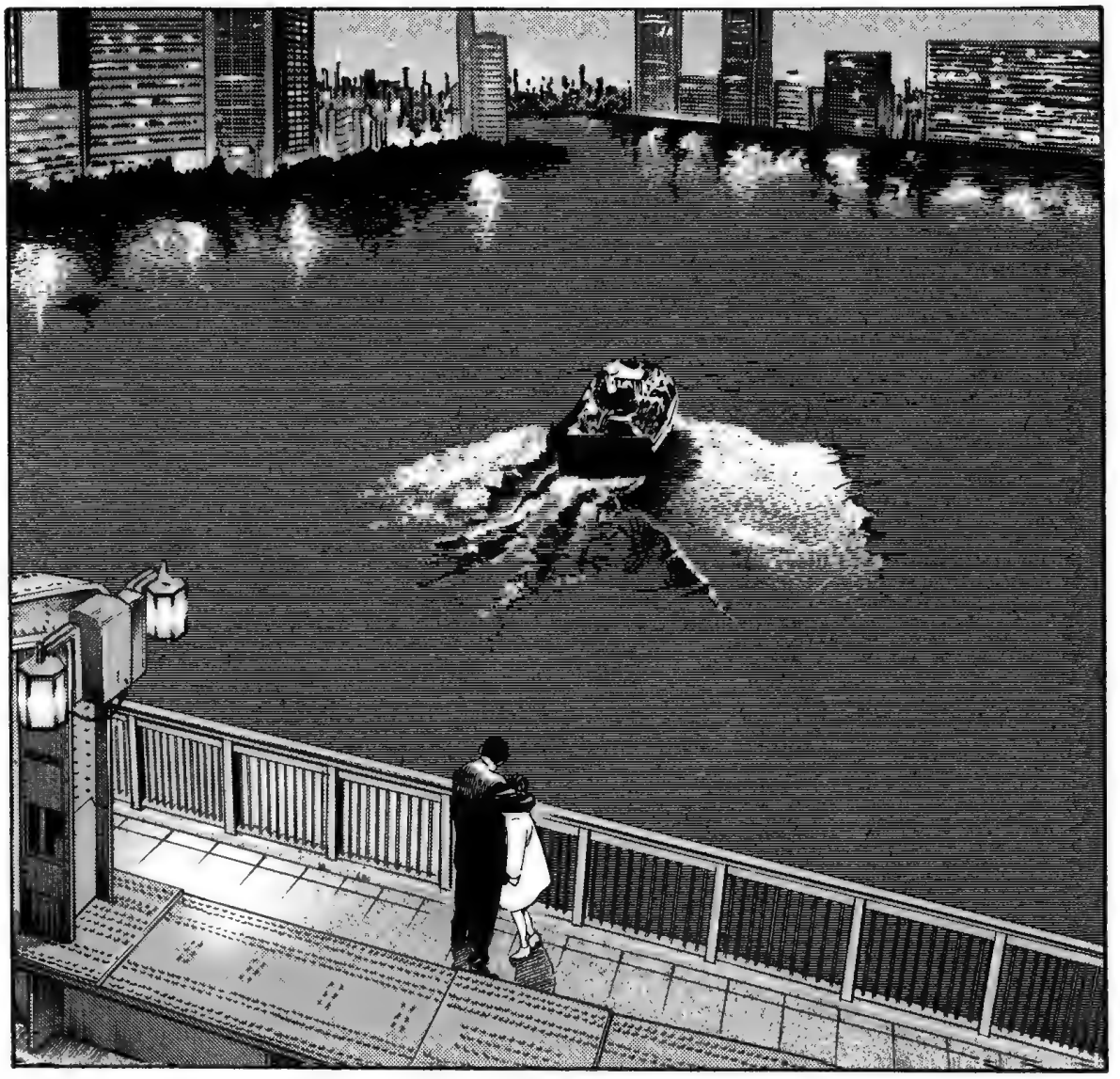

TAN
TAN
TAN

TIO...!



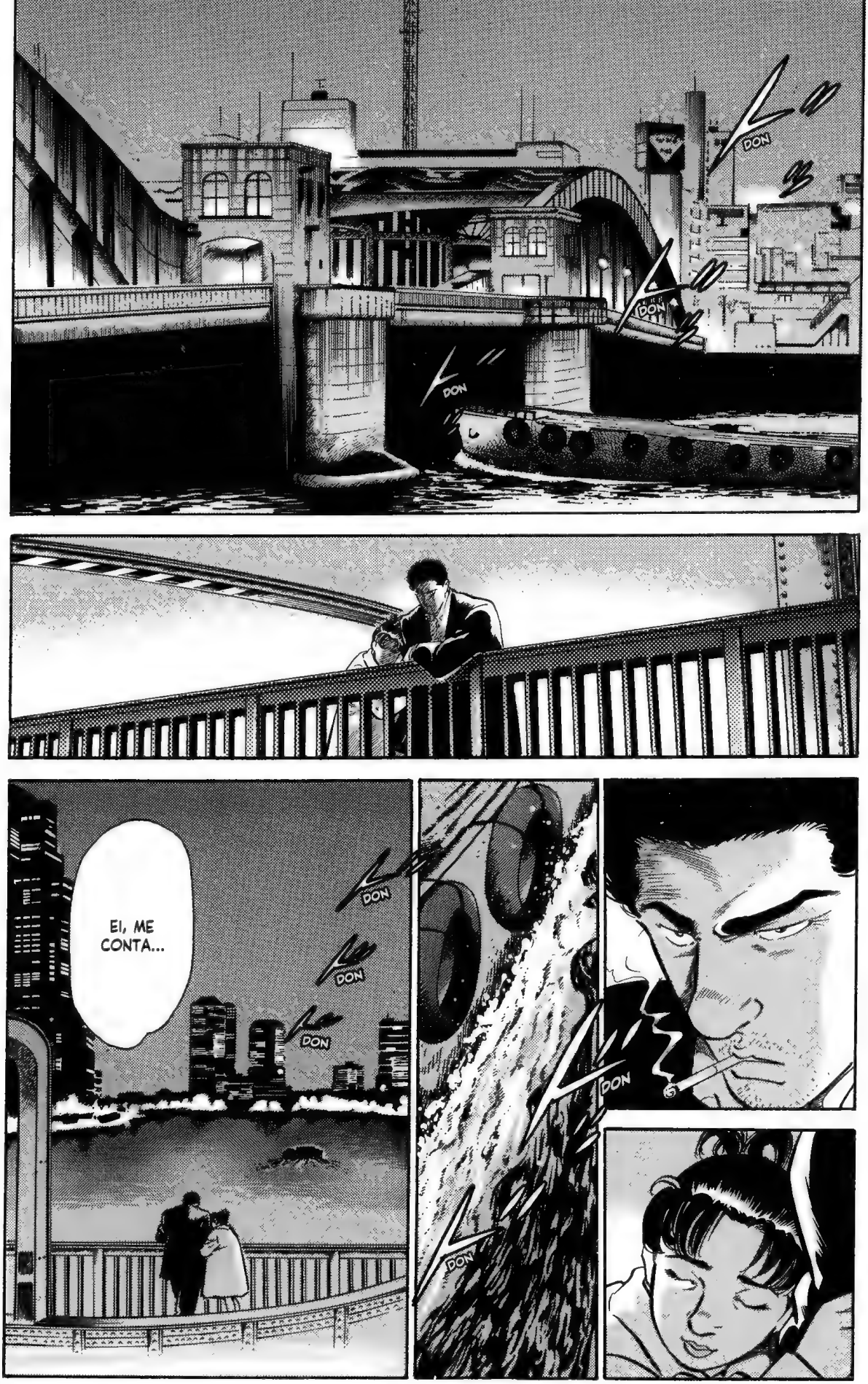
ERI...?!

QUERIA TANTO TE VER...
MAS...
COMO FOI QUE ME ACHOU...?
ANTES DE SAIR PARA O TRABALHO ESTA NOITE, UMA PESSOA ME LIGOU DIZENDO QUE TE CONHECIA.
FALOU QUE EU PODERIA TE VER SE ESPERASSE AQUI...

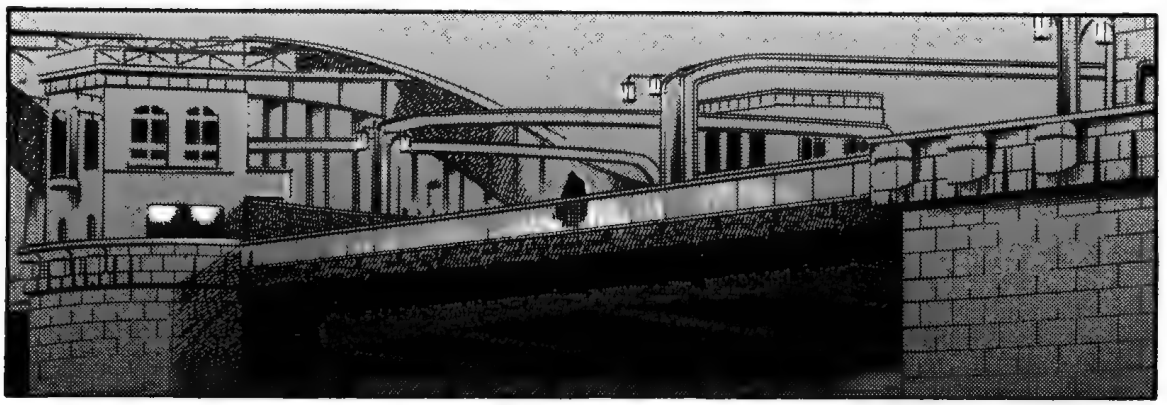


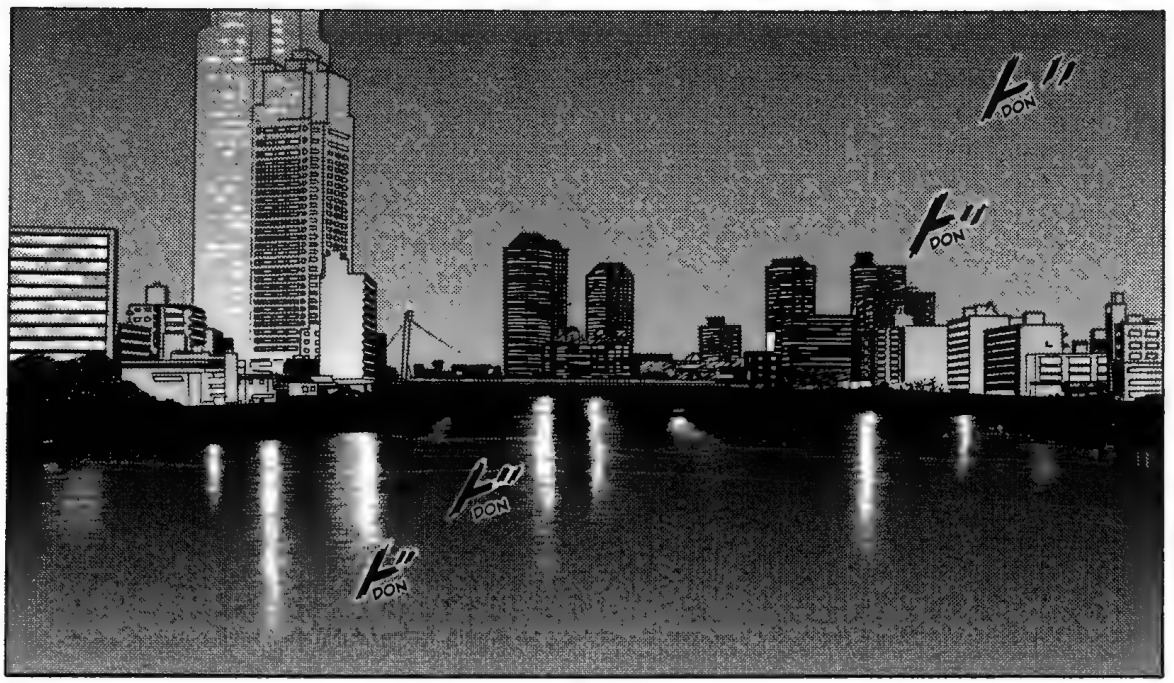
CAPÍTULO 22

UMA PERGUNTA IMPORTANTE


DON
DON
DON
EI, ME CONTA...
DON
DON
DON
DON

VOCÊ PROMETEU. EU SÓ SEI DA HISTÓRIA ATÉ QUANDO ENCONTRAMOS O "SHISEIRYU".
SHAAA
QUERO OUVIR SUA HISTÓRIA... ME CONTA SOBRE OS ANDAMENTOS DA SUA "GUERRA".
SHAAA
SE VOCÊ NÃO CONTAR SEUS SEGREDOS PRA ALGUÉM...
...VAI ACABAR EXPLO-DINDO.




ドン
ドン
ドン
ドン

COMO ERA A VOZ DA PESSOA...?!
FALAVA COMO UMA SECRETÁRIA... ME PASSOU UMA BOA IMPRESSÃO...
UMA MULHER BONITA, EU ACHO.
ERA UMA VOZ DE MULHER...

C-COMO PODE SABER DISSO TUDO?
TIPO UMA SECRETÁRIA DE UM EXECUTIVO IMPORTANTE, SABE?
Asahi
TOMA.
HUUUM...
SENÃO NÃO CONSEGUE VIVER NESTE MUNDO.
CLAC
UMA GAROTA PRECISA TER ESSE TIPO DE INTUIÇÃO.
ELA DISSE QUE VOCÊ TAVA COM UM PROBLEMA E QUE NÃO IA CONSEGUIR ME LIGAR PESSOALMENTE.

ESTÃO ME SEGUINDO DESDE QUE FUI ABANDONADO NO PARQUE DE SHIBUYA DEPOIS DE... "CUMPRIR A MINHA PENA"...
MERDA! ELES ESTAVAM ATRÁS DE MIM DESDE O COMEÇO...
PUXA!
EU ENCONTREI O PRÉDIO COM UM ANDAR SECRETO, ONDE FIQUEI PRESO POR 10 ANOS.

ACHA QUE VAI ME CAUSAR PROBLEMAS...?
TÁ PREOCUPADO COMIGO?!
MAS NÃO IMPORTA...
NÃO SOU NENHUMA PARANORMAL, MAS...
...SINTO QUE SEU "INIMIGO" NÃO ME SEQUESTRARIA OU ME TORTURARIA.
ISSO SERIA A MENTALIDADE DE UM YAKUZA ANTIQUADO.

SEU INIMIGO ME PARECE MAIS PROFUNDO...
ACHO QUE É UMA PESSOA MAIS DOENTIA.

...COMO ACHA QUE SERIA A SUA VIDA AGORA?
SE VOCÊ NÃO TIVESSE FICADO PRESO POR 10 ANOS...
O QUÊ...?
POSSO TE FAZER UMA PERGUNTA MUITO IMPORTANTE?
TIO...
...
PENSE BEM E ME RESPONDA...

O QUE QUER DIZER COM ISSO?
HÃ...? NÃO ENTENDI...
EU SERIA UM ESCRAVO FELIZ...
ACHO QUE EU SERIA UM DAQUELES WORKAHOLICS...
...NEM FELIZ, NEM INFELIZ, SÓ REPETINDO A MESMICE UM DIA APÓS O OUTRO...

E NOS FINAIS DE SEMANA, IRIA ME DISTRAIR COM GOLFE E CORRIDA DE CAVALO...
TERIA ME CASADO, TIDO FILHOS, COMPRADO UMA CASA COM UM EMPRÉSTIMO...
NÃO SOU DO TIPO QUE FICA PENSANDO NO SENTIDO DA VIDA.
É...
MAS UMA PESSOA COMO VOCÊ, TIO?
ACHO QUE SERIA POR AÍ...
EU TAMBÉM...
TOC
...
SE NÃO TIVESSE TE CONHECIDO, TIO, ACHO QUE EU IA VIVER IGUAL A TODAS AS OUTRAS GAROTAS...

SOMENTE ISSO?
QUANDO FOI LIBERTADO, VOCÊ SÓ PENSOU EM VINGANÇA?
VOU TE FAZER OUTRA PERGUNTA IMPORTANTE.
ERA ISSO QUE EU QUERIA PERGUNTAR.

EU...
...SENTI UMA LIBERDADE, COMO NUNCA SENTI ANTES.

NINGUÉM SERIA CAPAZ DE REFAZER DO NADA UMA VIDA QUE JÁ TEM TRILHOS DEFINIDOS.
SERÁ QUE FOI POR ISSO QUE ME SENTI TÃO LIVRE?!
A PAISAGEM PARECIA ATÉ BRILHAR.
TAP
カ〃
TAP
カ〃

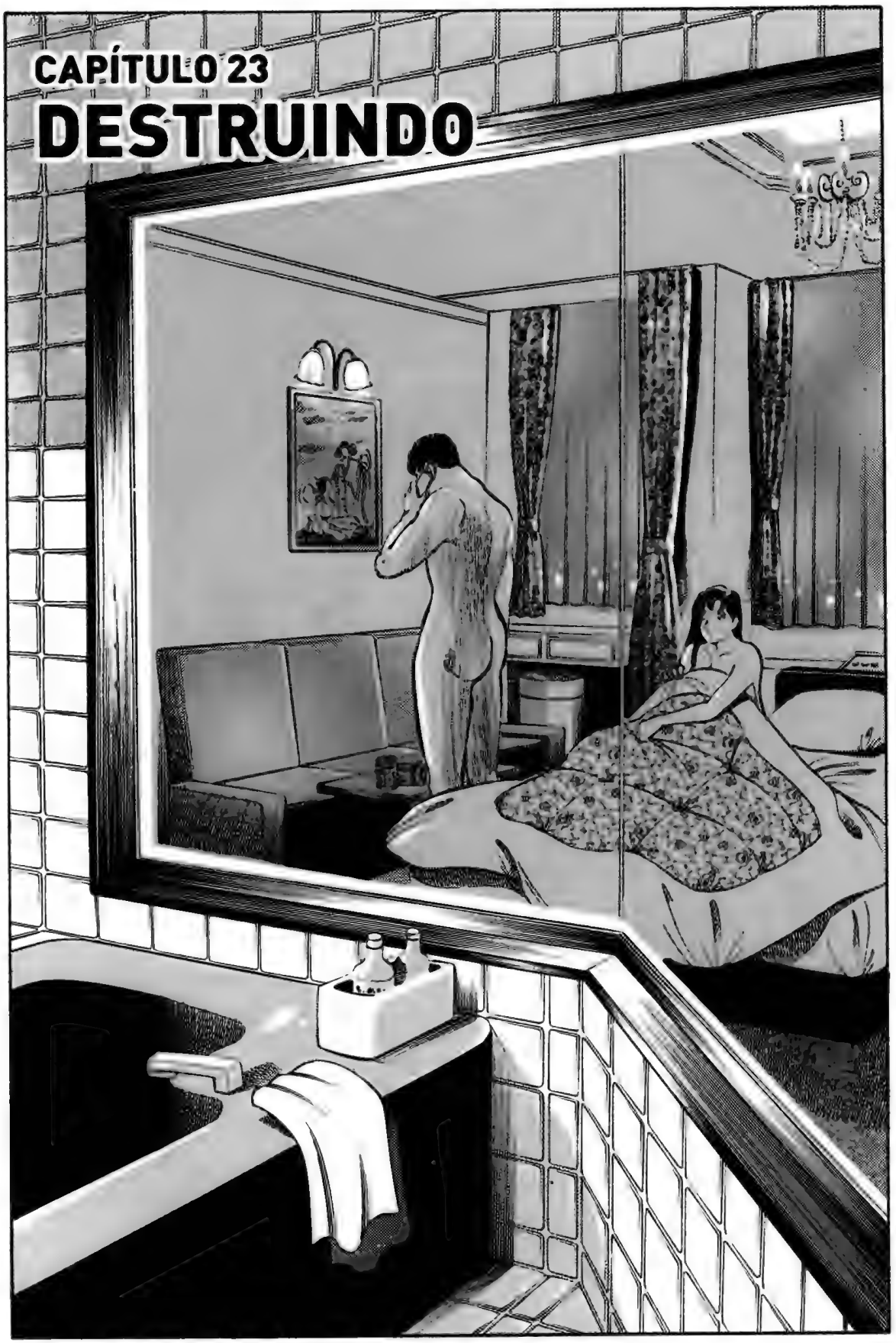
EU...
É ISSO QUE O INIMIGO QUER PRA MIM, NÃO É?
UM VINGADOR CONSUMIDO POR PENSAMENTOS MALIGNOS...

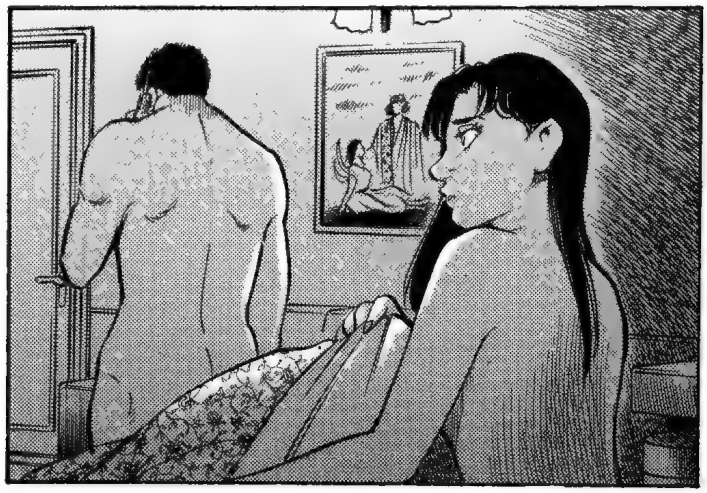
...PROMETI A MIM MESMO QUE TERIA UMA "VINGANÇA DESPRENDIDA", FEITA DO MEU PRÓPRIO JEITO...

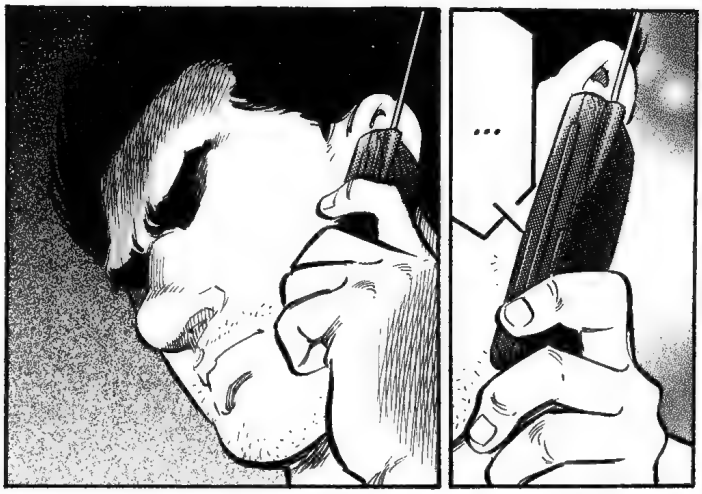
EU ACHO QUE VOCÊ ESTÁ CERTO!
PARE DE SE PREOCUPAR TANTO.
PRRRRRRR

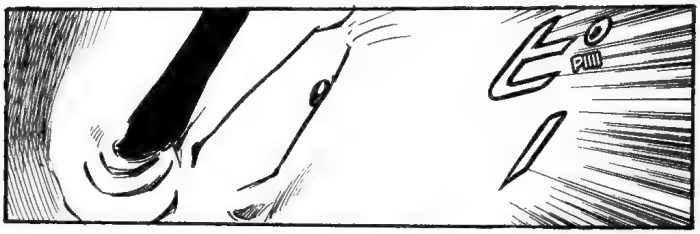
UAU, AGORA VOCÊ TEM UM CELULAR, TIO?
PRRRRRR
PIP

CAPÍTULO 23
DESTRUINDO






...


ピ
PIIII

ピ
PIIII
ピ
PIII

LIGARAM E NÃO FALARAM NADA...?!
TOC
NADA DE SEGREDOS, HEIN?
TIC
TIC

UAU, AGORA EU POSSO TE LIGAR SEMPRE QUE QUISER, TIO.
SERÁ QUE QUIS ME ASSUSTAR COM UM TELEFONEMA SILENCIOSO...?
PSHH
AH, MAS EU NÃO SEI O NÚMERO DESSE CELULAR.
Asahi
PIP
PIP
NÃO TEM PROBLEMA.
É SÓ FAZER ISSO AQUI E O NÚMERO APARECE.
FALARAM QUE É UMA LINHA DIRETA, UMA CONEXÃO COM O HOMEM QUE TÔ PROCURANDO. É SÓ APERTAR O 1 NA DISCAGEM RÁPIDA.
É UM CELULAR ILEGAL QUE ME DERAM EM TROCA DO SINALIZADOR.
QUE ESTRANHO...

PARA COM ISSO!
E VOCÊ JÁ LIGOU PRA ELE?
VAMOS TENTAR AGORA!
D-DESCULPA...
EU SÓ TAVA BRINCANDO...
AAAI! LIGOU MESMO!
NO MOMENTO, NÃO ESTOU EM CASA, DEIXE SUA MENSAGEM...
HOTEL
PIP
VOU TENTAR LIGAR AQUI PRA CASA.

VOCÊ NÃO PRETENDIA MAIS ME VER, NÃO É?
FUUUSH
SHINICHI GOTÔ...
HÃ...?!
EU ME LEMBREI DO MEU NOME DE 10 ANOS ATRÁS.

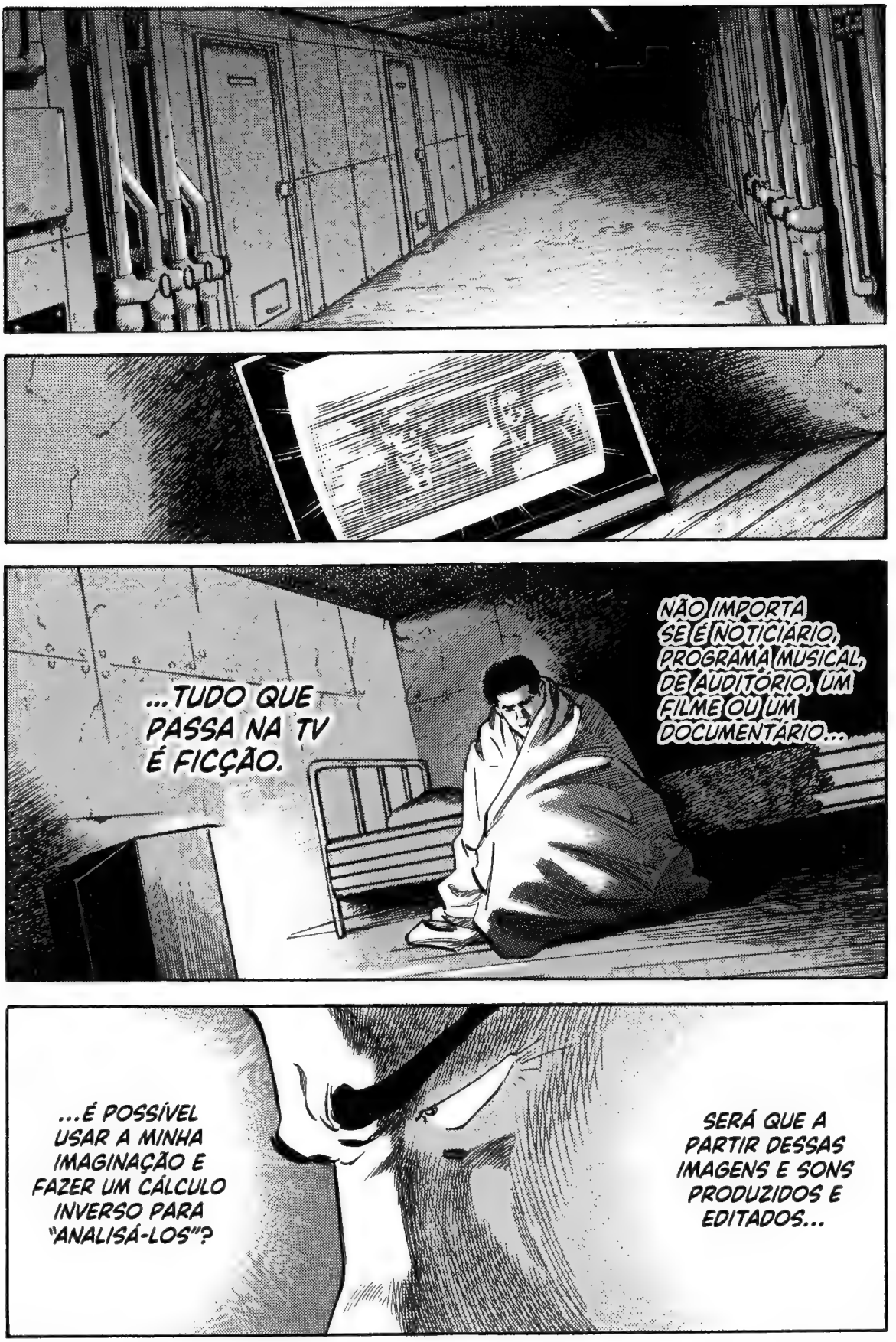
EU LEVO VOCÊ.
SEU NOME REAL...
...É SHINICHI GOTÔ...

EU SEI...
TOMA CUIDADO.
PRO-METO.
PROMETE QUE VAI ME LIGAR?
2F
SUNTORY
SNACK

CLIC
CLAC
TOC
WILD TURKEY
WILD TURKEY
WILD TURKEY

PODE JOGAR O CELULAR FORA.
PODE SAIR DO "JOGO" QUANDO QUISER.
E ASSIM NÃO TERÁ MAIS PISTA ALGUMA QUE ME LIGUE A VOCÊ.

O DOMÍNIO
DA SITUAÇÃO
É TODO DELE...

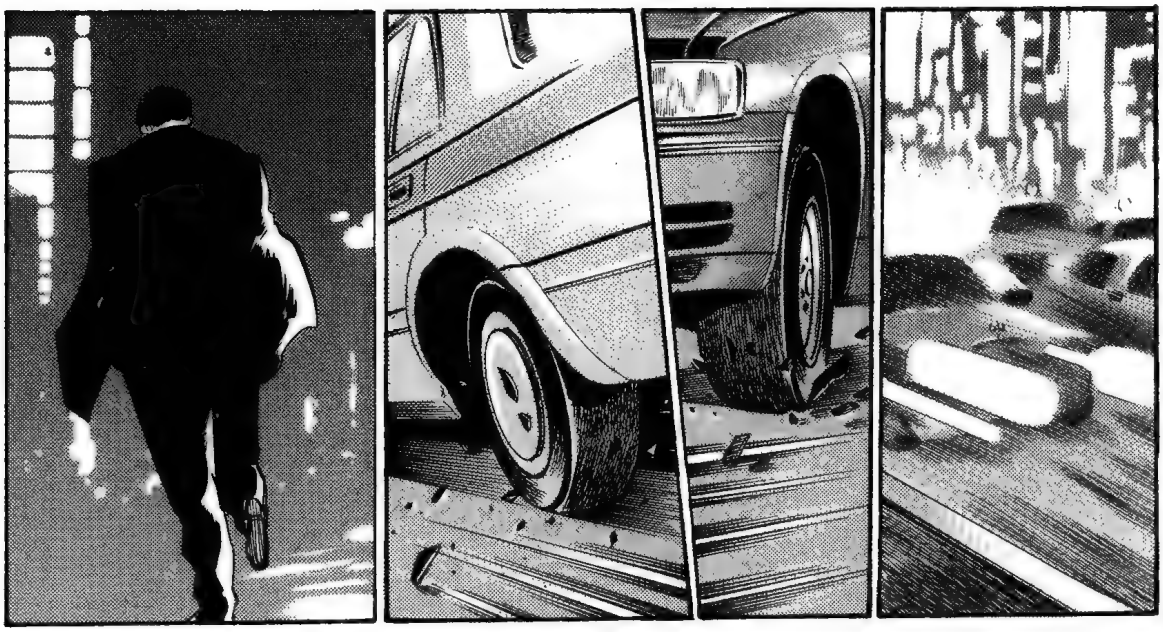

NÃO IMPORTA SE É NOTICIÁRIO, PROGRAMA MUSICAL, DE AUDITÓRIO, UM FILME OU UM DOCUMENTÁRIO...
...TUDO QUE PASSA NA TV É FICÇÃO.
SERÁ QUE A PARTIR DESSAS IMAGENS E SONS PRODUZIDOS E EDITADOS...
...É POSSÍVEL USAR A MINHA IMAGINAÇÃO E FAZER UM CÁLCULO INVERSO PARA "ANALISÁ-LOS"?

DURANTE AQUELA PRISÃO MISTERIOSA QUE PARECIA SER INFINITA...
...SÓ CONSEGUI MANTER A MINHA SANIDADE PORQUE APOSTEI "NISSO"...
E ACHEI... OS CULPADOS DOS CASOS MAIS CHOCANTES DOS ÚLTIMOS 10 ANOS...
...POSSUÍAM MENTALIDADES MUITO PARECIDAS COM A DO MEU "INIMIGO".

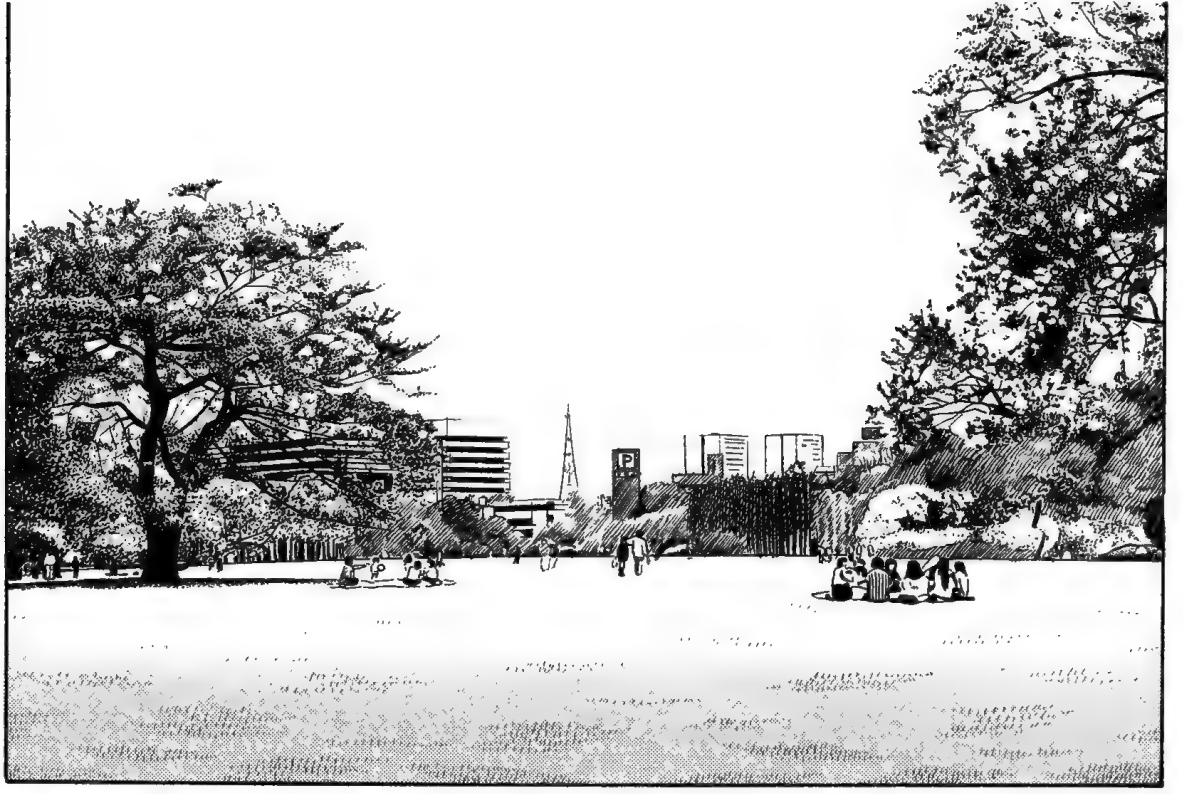
P
BLA
BLA

SE A ARMA DELES SÃO OS "MEIOS DE COMUNICAÇÃO", EVITANDO O CONFRONTO DIRETO ENTRE AS PESSOAS...

VROOOOM



ESSE MOMENTO VAI SER A MINHA CHANCE...
ENQUANTO O INIMIGO CONTINUAR OBCECADO POR MIM, ESSA GUERRA NÃO TERÁ FIM...



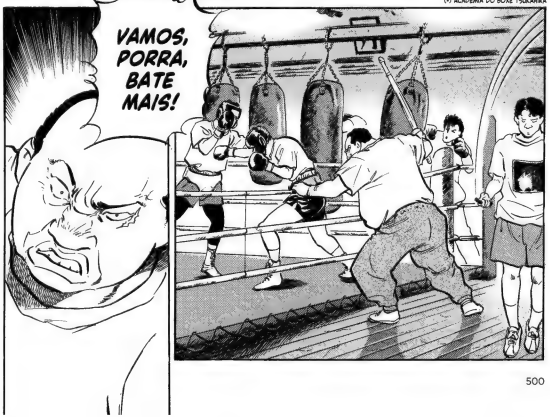
CAPÍTULO 24

TREINO DE BOXE

O INIMIGO SABE QUE ESTOU FICANDO EM UM BARZINHO BARATO, EM SHINJUKU.
HEHE...
E É CLARO QUE DEVE TER ALGUÉM ME ESPIONANDO NESTE MOMENTO...

PSSH
GWOOOM

(+) ACADEMIA DO BOXE TSUKAHIRA



UM MERDA COMO VOCÊ DEVIA DESISTIR LOGO!
IMBE-CIL!
DURANTE OS 10 ANOS NA PRISÃO, ASSISTI A TODAS AS TRANSMISSÕES DE BOXE NA TV, E SEI QUE ESSA ACADEMIA TEM LIGAÇÃO COM A YAKUZA...
O QUE VOCÊ QUER?
FOI MAL...
TSS
OLHA AQUI, SEU...

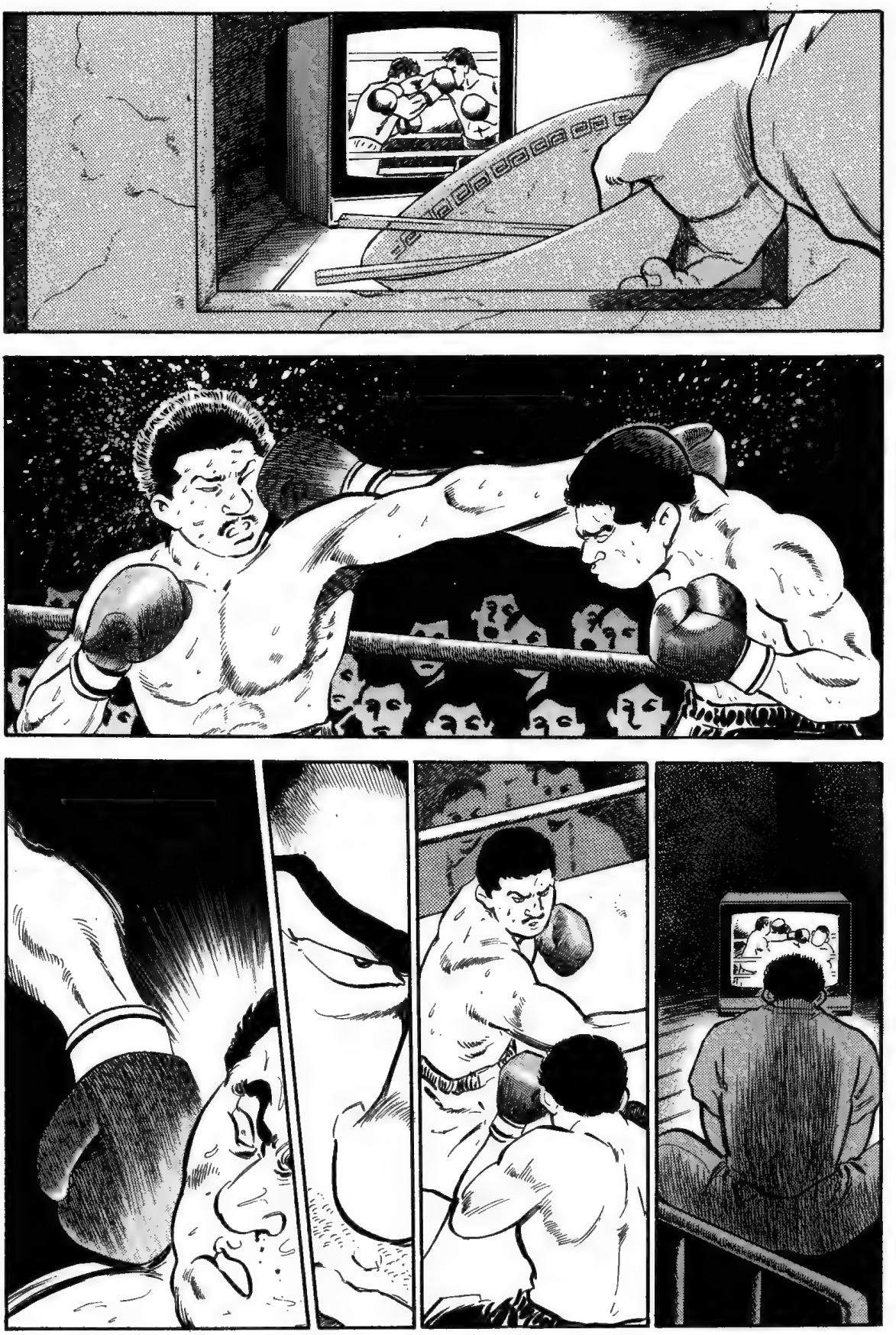
COMO É?!
CO...
QUERO LUTAR COM ALGUÉM DA CASA.

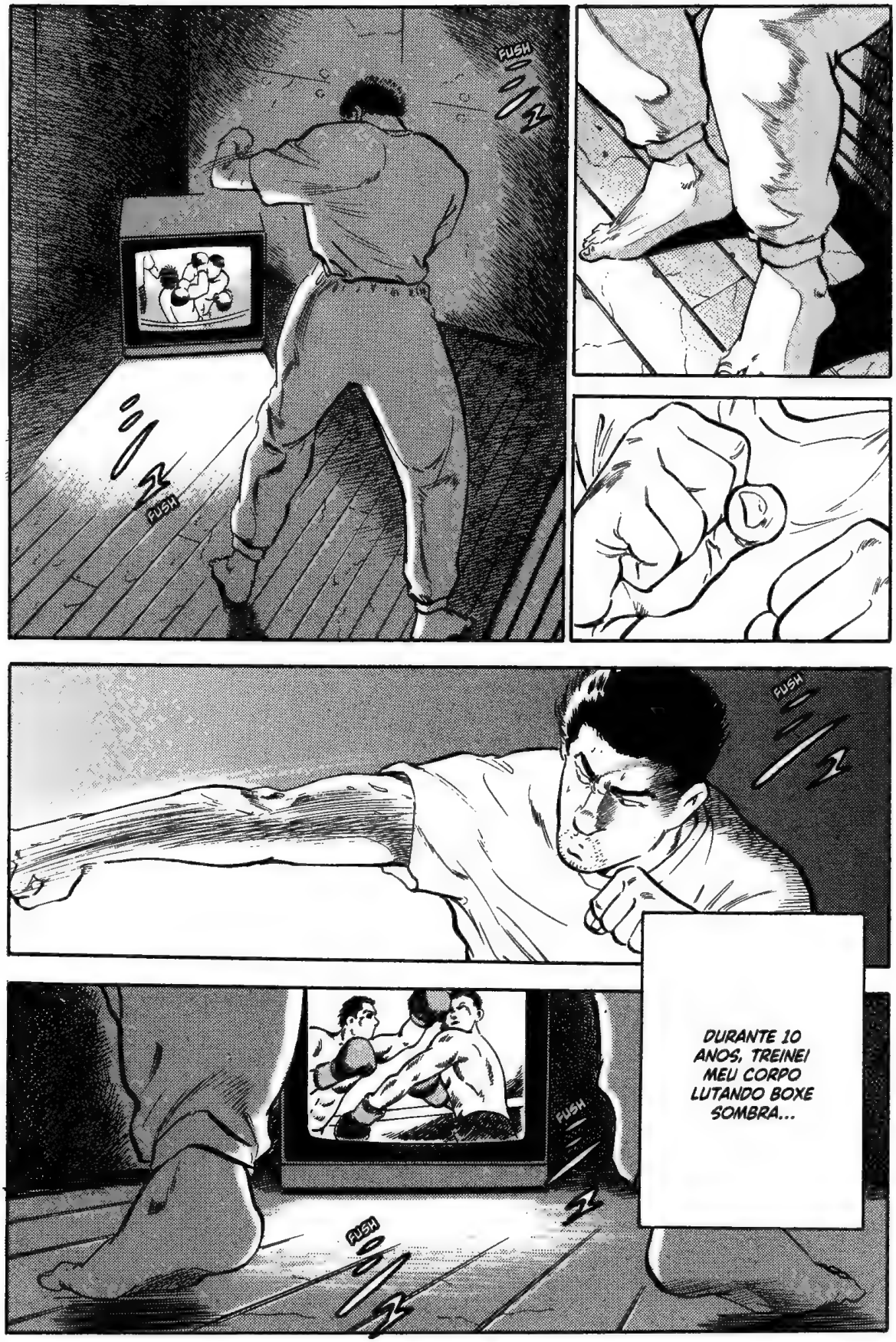
PRECISO FAZER UNS EXERCÍCIOS.
CRAC
CRAC
TÔ MEIO ENFERRUJADO.

DEPOIS NÃO VENHA RECLAMAR SE TE MANDAREM PRO HOSPITAL!
T-TÁ BOM, PODE TENTAR.

ELE NÃO SERVE...
VOCÊ AÍ! VENHA LUTAR COM ELE!
ESQUECI O NOME DELE.
UM PESO MEIO-MÉDIO...
NÃO TEM UM CAMPEÃO DO JAPÃO NESTA ACADEMIA?!
MER-DA!
ENTENDI. 8 HORAS, ENTÃO...
VOLTE NESSE HORÁRIO SE QUISER LUTAR COM ELE.
O KAWABE CHEGA ÀS 8H.

COFFEE
HEY
CLING
CLING




FUSH
FUSH
FUSH
DURANTE 10 ANOS, TREINEI MEU CORPO LUTANDO BOXE SOMBRA...
FUSH
FUSH

ERA SÓ ISSO QUE EU PODIA FAZER...

E FALTA GENTE DE TALENTO NAS CATEGORIAS PESADAS, CHEGA A SER TRISTE.
O BOXE JAPONÊS PERDEU TODO SEU CHARME...
TENHO CHANCES DE VENCER...

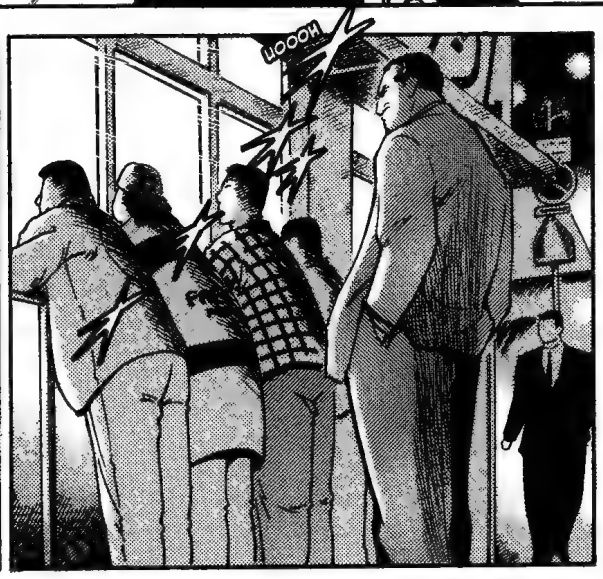
MAS NÃO É QUE O CARA VOLTOU DE VERDADE?
ACHEI QUE ERA BRINCA-DEIRA...

PAF
PAF
EI, KAWABE!

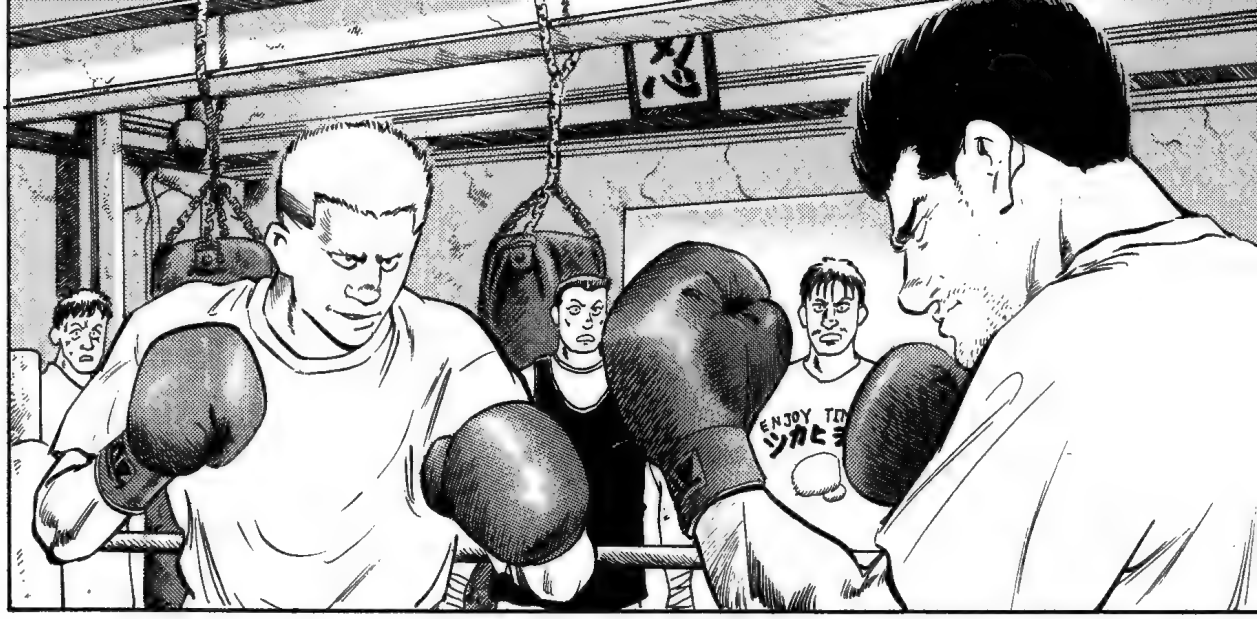
TÔ BEM ASSIM...
NÃO PRECISO DE PROTETOR DE CABEÇA...
TOQUEM O GONGO!
DESGRAÇADO!
ENCHE ELE DE PORRADA, KAWABE!

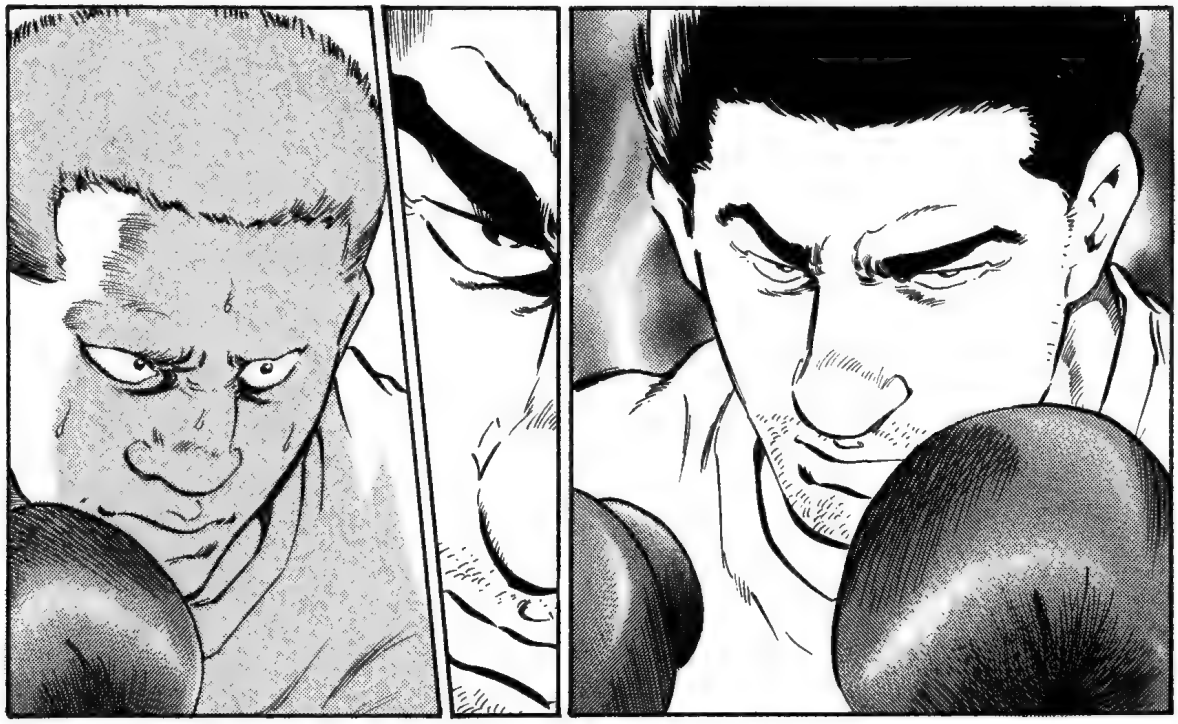
CLAAAANG
SE EU DERROTAR ESSE CARA...
...A YAKUZA VAI QUERER ME CONTRATAR E VOU CONSEGUIR INFORMAÇÕES DELES.

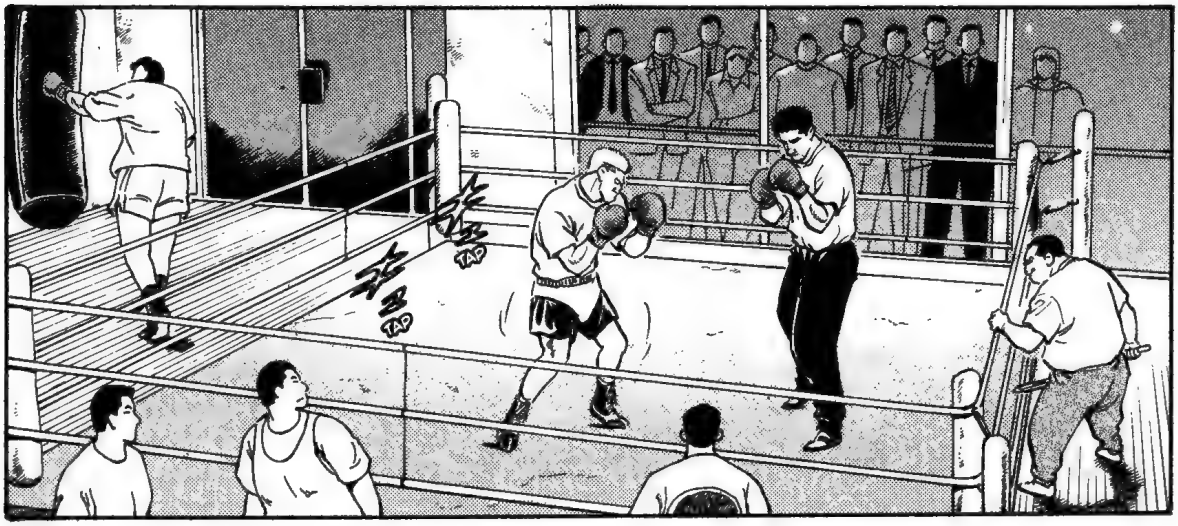
ALGUÉM DEVE CONHECER O SAIJO, O SUJEITO A QUEM MEU INIMIGO ENCOMENDOU MINHA PRISÃO!



CAPÍTULO 25
PORTA PARA
O SUBMUNDO

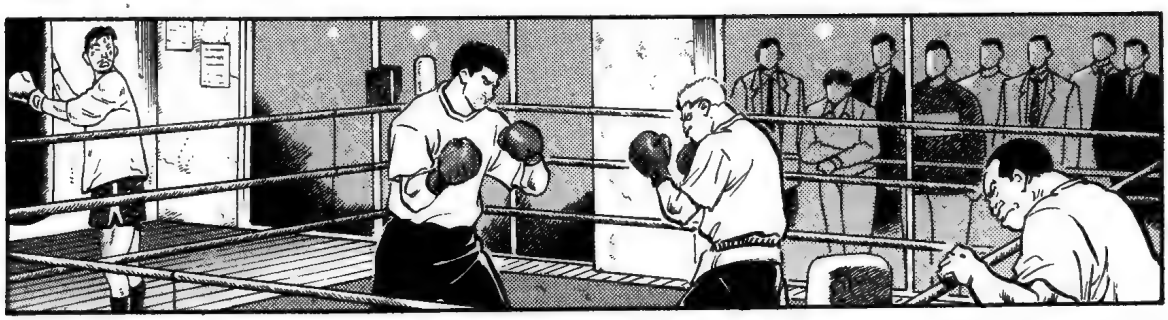






É ALGUM PUGILISTA APOSENTADO...?!
O FILHO DA PUTA SABE O QUE TÁ FAZENDO!
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
笑手

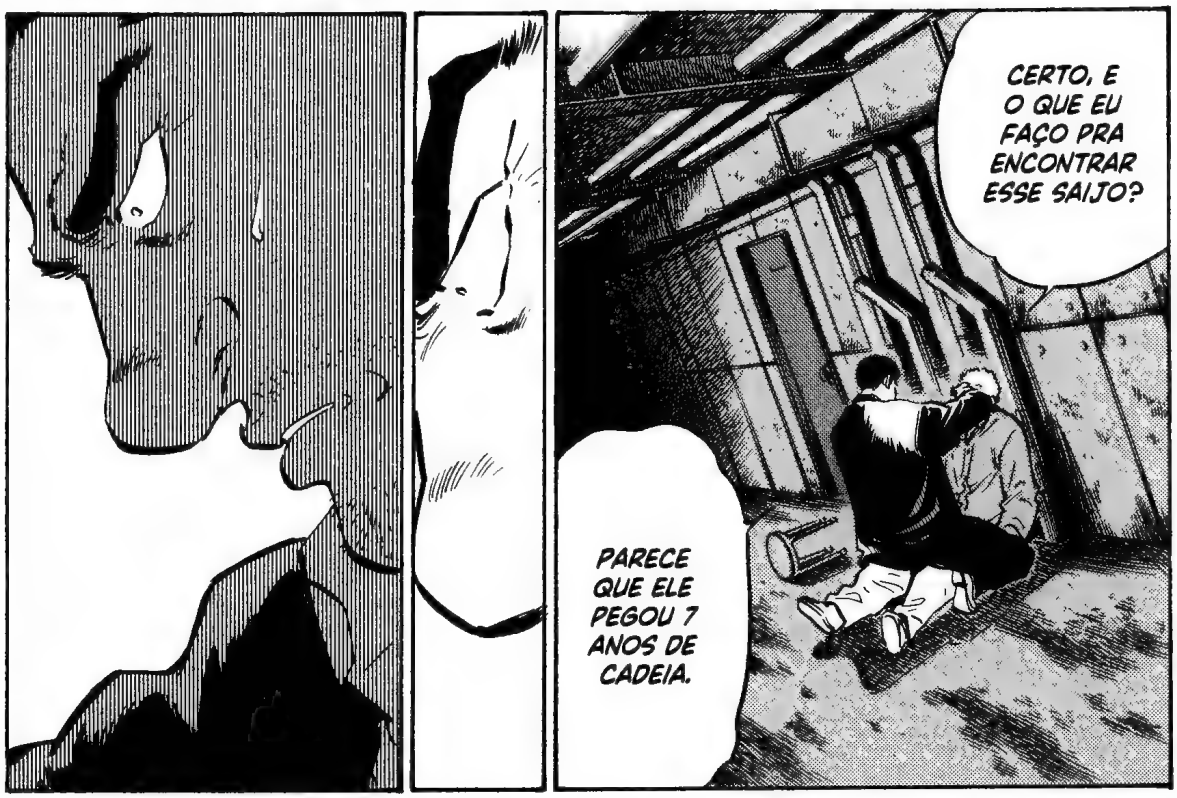
EU PASSEI 10 ANOS PENSANDO E TREINANDO...
VEM LOGO.
VOCÊ É SÓ UM MOLEQUE DE GANGUE QUERENDO APARECER E NÃO TÁ NEM AÍ PRA COMPREENDER O BOXE.



KAWA-BE!
ANDA LOGO, DESGRAÇADO!
PAT

LOOOH

PLIC
VAI, ME RESPONDE.
QUEM FOI QUE ME PRENDEU POR 10 ANOS?
P-PARECE QUE FOI UM DIRIGENTE... O SAIJO...


CERTO, E O QUE EU FAÇO PRA ENCONTRAR ESSE SAIJO?
PARECE QUE ELE PEGOU 7 ANOS DE CADEIA.

OU INVENTOU AQUILO SÓ PRA ESCAPAR?
ELE FALOU A VERDADE?!
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
SÓ SEI QUE QUERO CONSEGUIR MAIS INFORMAÇÕES SOBRE ESSE TAL DE "SAIJO".
HOOOOOH

ENJOY TIME GYM
ソカヒラジム

BOM

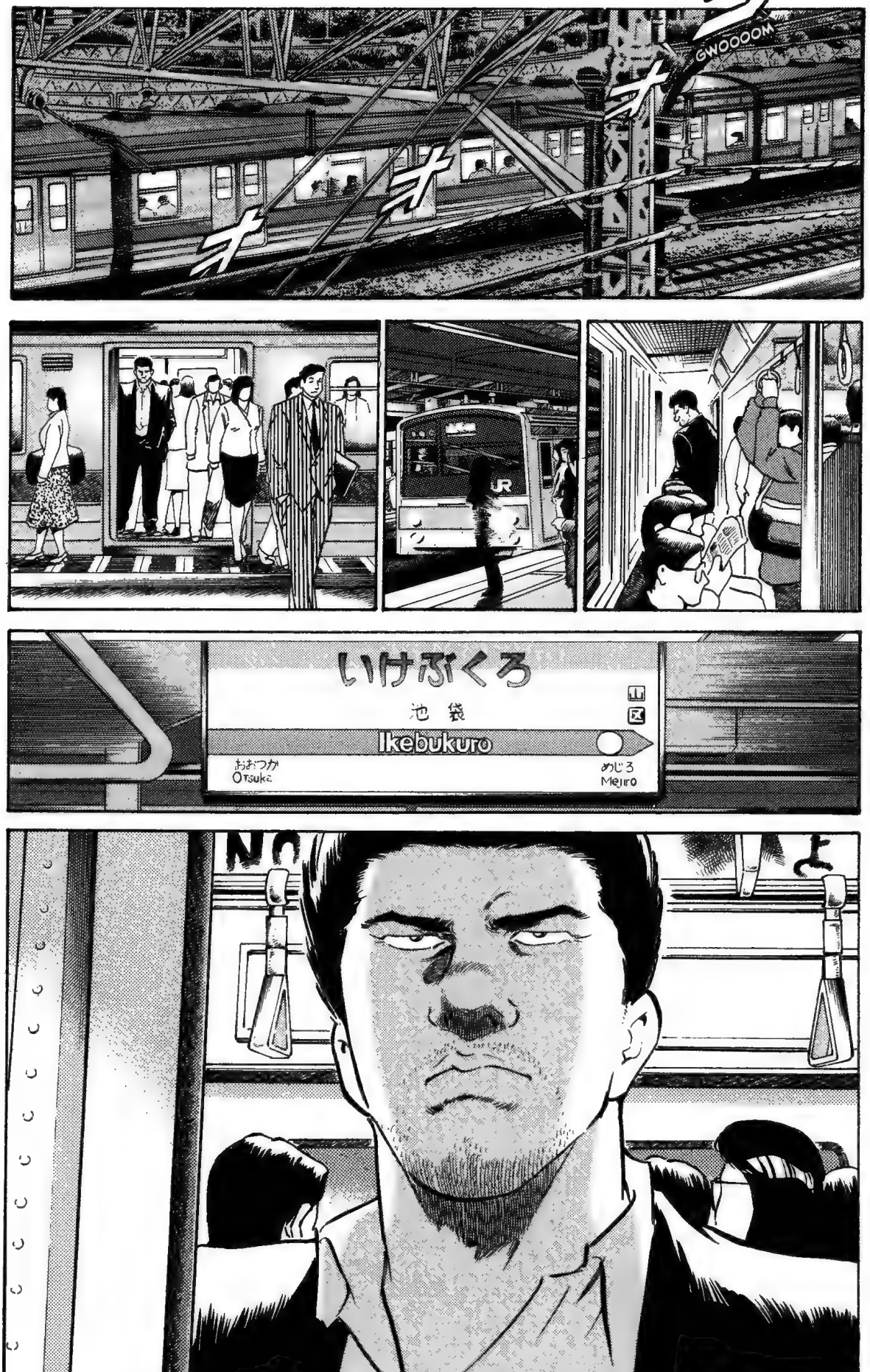
OOOOOOOH

V-VOCÊ É MUITO BOM!
MESMO QUE EU QUISESSE FAZER MINHA ESTREIA NO BOXE PROFISSIONAL, JÁ PASSEI DA IDADE.
SINTO MUITO, MAS JÁ ESTÁ TARDE...
A GENTE PAGA BEM.
POR FAVOR, ENTRE PRA NOSSA ACADEMIA.
TCHAC
HEIN...?!

VOCÊ DEVERIA ESTAR PUTO DA VIDA EM VER SEU CAMPEÃO NA LONA, NÃO ACHA?
M-MAS NÃO QUER NEM CONHECER O DONO DA ACADEMIA?
ACHO QUE POSSO DAR UM JEITO.
...
VOCÊ NÃO É AMADOR, NÉ?
AQUELE GANCHO DE DIREITA FOI DEMAIS! VOCÊ POR ACASO É DA AMÉRICA LATINA?!

TAP
TAP
TAP
TAP
OPA, NÃO VOU TE DEIXAR IR EMBORA ASSIM.
TÔ PROCURANDO GENTE DE TALENTO...
O QUE SIGNIFICA ISSO?
10000YEN

GOLD ROUGE
Tel
03-5950-××××
池袋駅××××
SE TE INTERESSAR, APAREÇA NESSE LUGAR, EM IKEBUKURO.
TEM AS MELHORES MULHERES DA CIDADE.
SAQUEI. FALE COM O GERENTE DO LUGAR E ELE TE LEVARÁ ATÉ O CHEFE.
YAMA-SHITA.
E O SEU NOME É...?
MEU PLANO DEU CERTO...
GOLD ROUGE
Tel
03-5950-××××
池袋駅××××

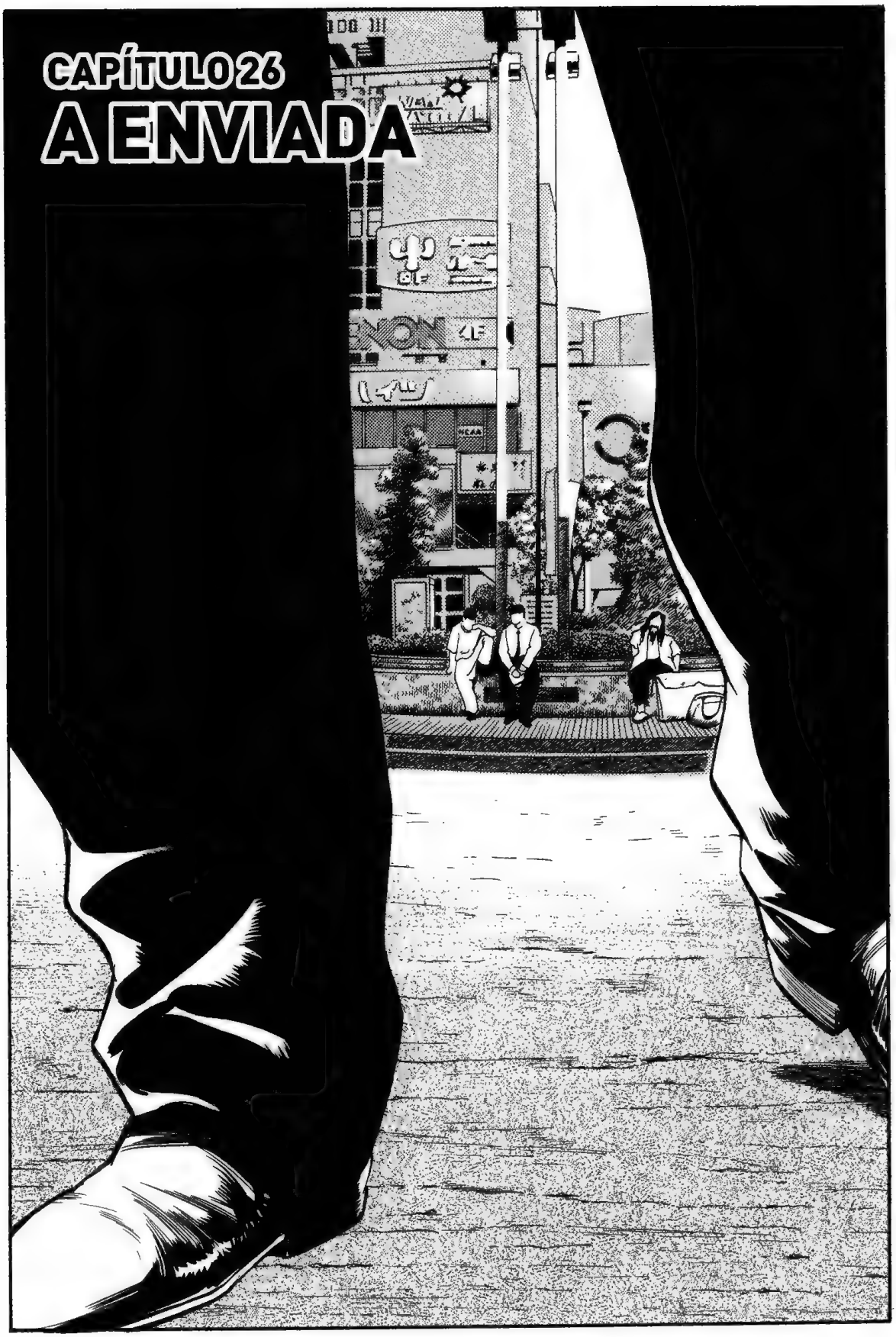

GWOOOOM
いけぶくろ
池袋
Ikebukuro
おおつか
Otsuka
めじろ
Mejiro

FUDISH
GWOOOM
いけぶくろ
池袋
Ikebukuro
めじろ
Mejiro
スナック
ローレンス

AINDA É CEDO DEMAIS PRA EU DORMIR, NÉ?
E AÍ?
OS CLIENTES SÓ VÊM UMA VEZ A CADA TRÊS DIAS.
NÃO ESQUENTA.

NÃO FAÇO IDEIA DO QUE ELE PLANEJA.
EPSON
ELE ENTROU NUM CLUBE DE BOXE E DESAFIOU UM CARA DE LÁ...
MOON DOG
É, SEI...
JOGANDO, INDO AO CINEMA, ESSAS COISAS...
ONDE TEM PASSADO O TEMPO?

CONSEGUIU ALGUMA PISTA SOBRE ELE?
HOPE
E O CARA QUE TE ODEIA SEM QUE A GENTE SAIBA A RAZÃO...?

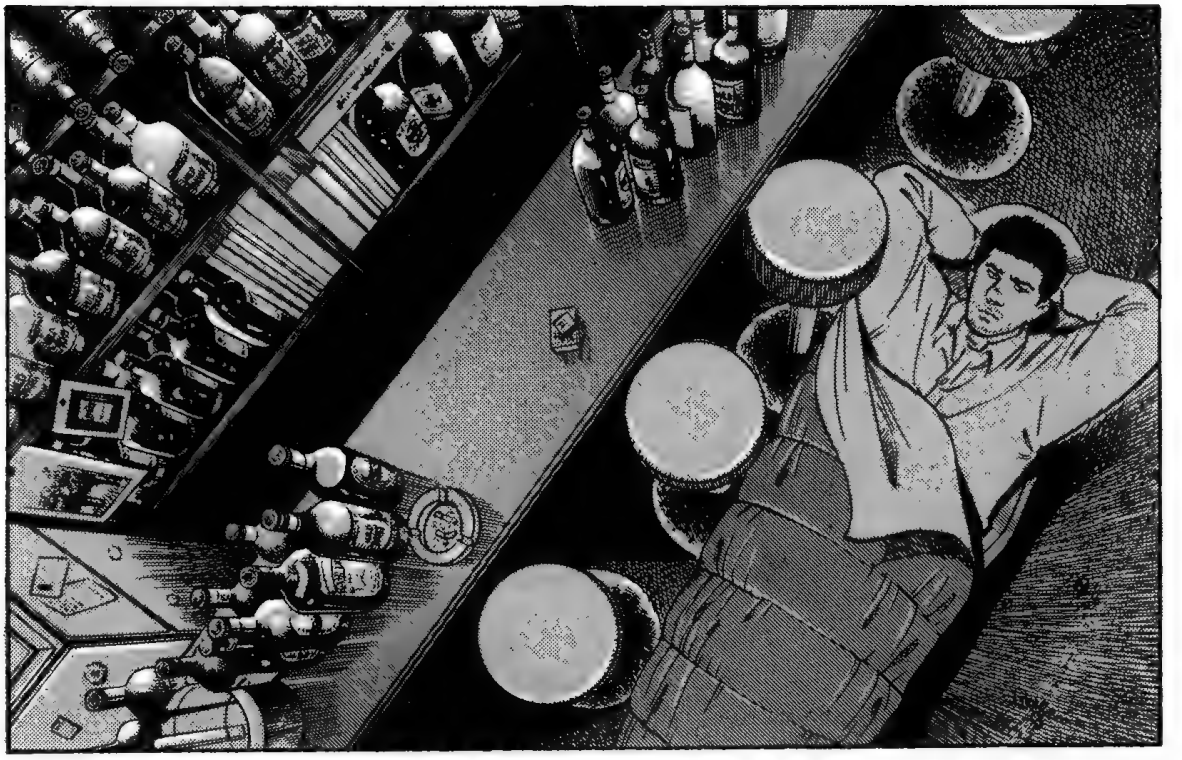

CAPÍTULO 26
A ENVIADA

O INIMIGO
ESTÁ ME
OBSERVANDO...
TOKYU
MILANO
新宿東急
ミラノ座
MISTY
ミスティ
インクリッシュ
ペイシェント
MILANOZA

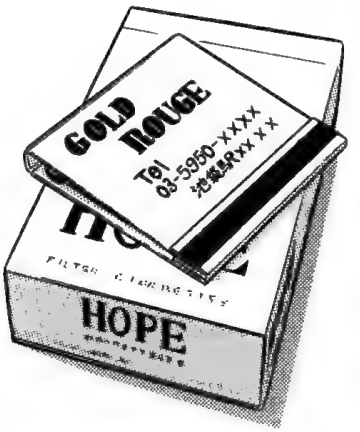
(*) SALA DE MAHJONG

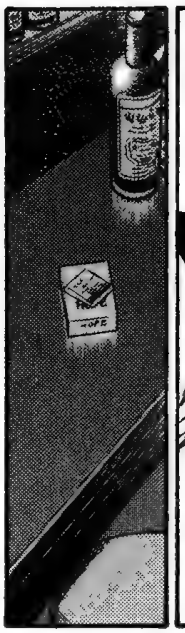
TAC
PAC
ELE TE LEVARÁ ATÉ O CHEFE.
SE TE INTERESSAR, APAREÇA NESSE LUGAR, EM IKEBUKURO.
GOLD ROUGE
Tel
03-5950-XXXX

GOLD ROUGE
Tel
03-5950-XXXX
池袋駅XXX
O INIMIGO ESTÁ OBSERVANDO...
東風荘
Tel
03-5950-XXXX
池袋駅XXX
PUSH
ASSIM QUE PERCEBEREM, COM CERTEZA VÃO AGIR DE ALGUMA FORMA.
東風荘
SERÁ QUE VÃO PERCEBER QUE ESTOU ME APROXIMANDO DA YAKUZA PRA CONSEGUIR INFORMAÇÕES SOBRE O ANDAR 7,5...?!



SE O INIMIGO NÃO FIZER NENHUM MOVIMENTO, VOU TER QUE AVANÇAR PELO "GOLD ROUGE"...





麻
雀
CLAC

UMA MOÇA BONITA VEIO TE PROCURAR.
HÃ...?!
OPA, GARANHÃO!
ZUT

MAS EU NÃO FALEI O ENDEREÇO DO BAR PRA ERI...
ELA DISSE QUE VOLTAVA AMANHÃ.
AH, TÁ.
E AÍ...?!

PRRRR
VRRRR
PRRR

(LACK
NO MOMENTO, NÃO ESTOU EM CASA, DEIXE SUA MENSAGEM...
PRRR
PRRR
PIII
VOCÊ VEIO AQUI NO BAR HOJE?
SOU EU...
POR ACASO, O INIMIGO TE PROVOCOU OU ALGO ASSIM...?
GLAC

おでん
やきとり
富士

CLARO QUE SIM, É ESSE O COMBINADO.
TÁ QUASE NA HORA DO PRIMEIRO TREM, POSSO IR EMBORA?
CHEFE.

路
TCHOGON

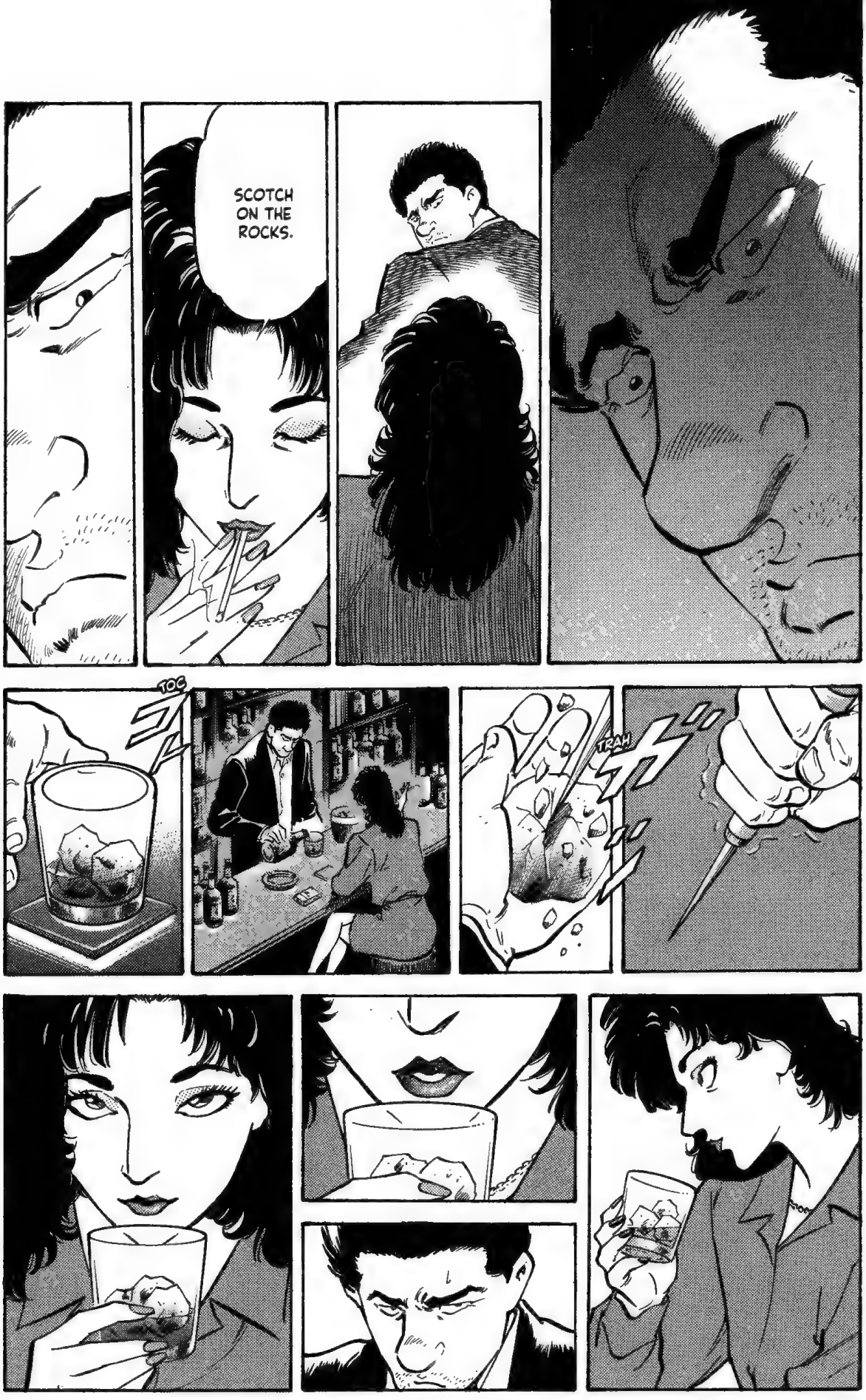
PIP
SOU EU...
VOCÊ VEIO AQUI NO BAR HOJE?
POR ACASO, O INIMIGO TE PROVOCOU OU ALGO ASSIM...?
TIO, EU SEI QUE VOCÊ NÃO QUER ME ENVOLVER EM NADA...
MAS BEM QUE VOCÊ PODIA ME PASSAR UM NÚMERO PRA EU TE LIGAR, NÉ? QUE INJUSTO...
BAR...?
PROVO-COU...?

MOON DOG
EI, PERAÍ...
ALÉM DO MAIS, SUA NAMORADA VAI VIR...
HOJE À NOITE TEM CORRIDA DE CAVALOS, ENTÃO O BARMAN VAI SER VOCÊ.
EU TE FALEI QUE SÓ VEM GENTE UMA VEZ A CADA TRÊS DIAS.
FALA PRA PAGAR DA PRÓXIMA VEZ...
PAT
E O PAGA-MENTO ...?
SE ALGUÉM APARECER, É SÓ PEGAR UMA GARRAFA, O GELO, UNS SALGADINHOS E A PESSOA BEBE SOZINHA.
TÁ BEM...

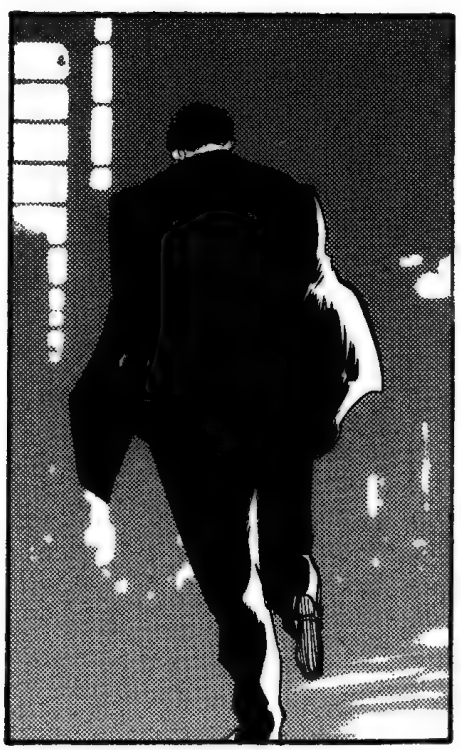
CLINK
VUUUUUM
DROGA...
HAHAHA

S-SEJA
BEM-VINDA...

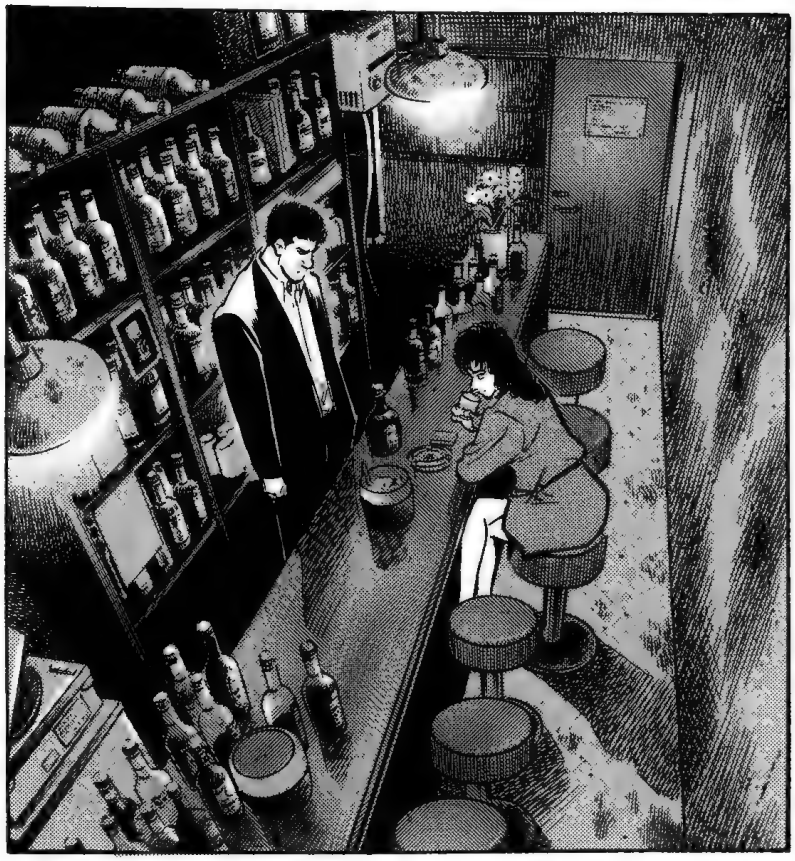
CAFÉ
CADÊ O PATRÃO?
DE FOLGA...
HMM...
ENTÃO, VOCÊ É O GOTÔ?

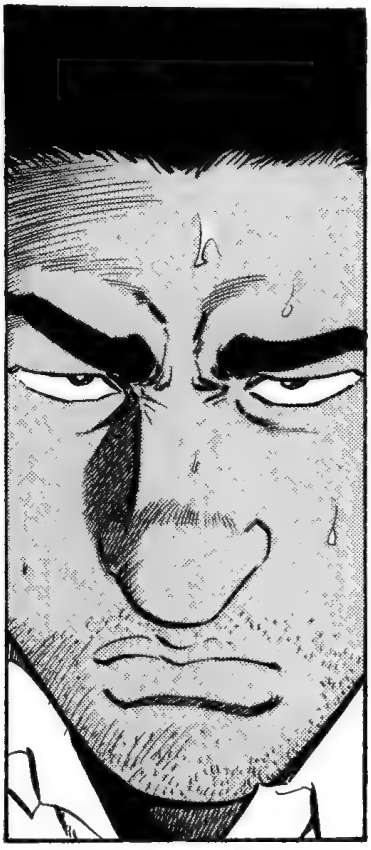

SCOTCH ON THE ROCKS.
TOC
TRAH

QUE TAL EU TE LEVAR PRA CONHECER O SAIJO?



CAPÍTULO 27
SAIJO





PLIC
TINC
TINC
HIHIHI...
PARE DE FINGIR QUE TRABALHA E VENHA BEBER COMIGO.
SHAA
MAS EU SOU A ÚNICA CLIENTE.
HMM... QUE HOMEM SÉRIO.
NÃO... HOJE TÔ CUIDANDO DO BAR PRO MEU AMIGO.
TCHIC

SENÃO, EU VOU EMBORA.
BEBA UMA COMIGO, POR MINHA CONTA.
GLU
GLU
GLU
GLU
GLU

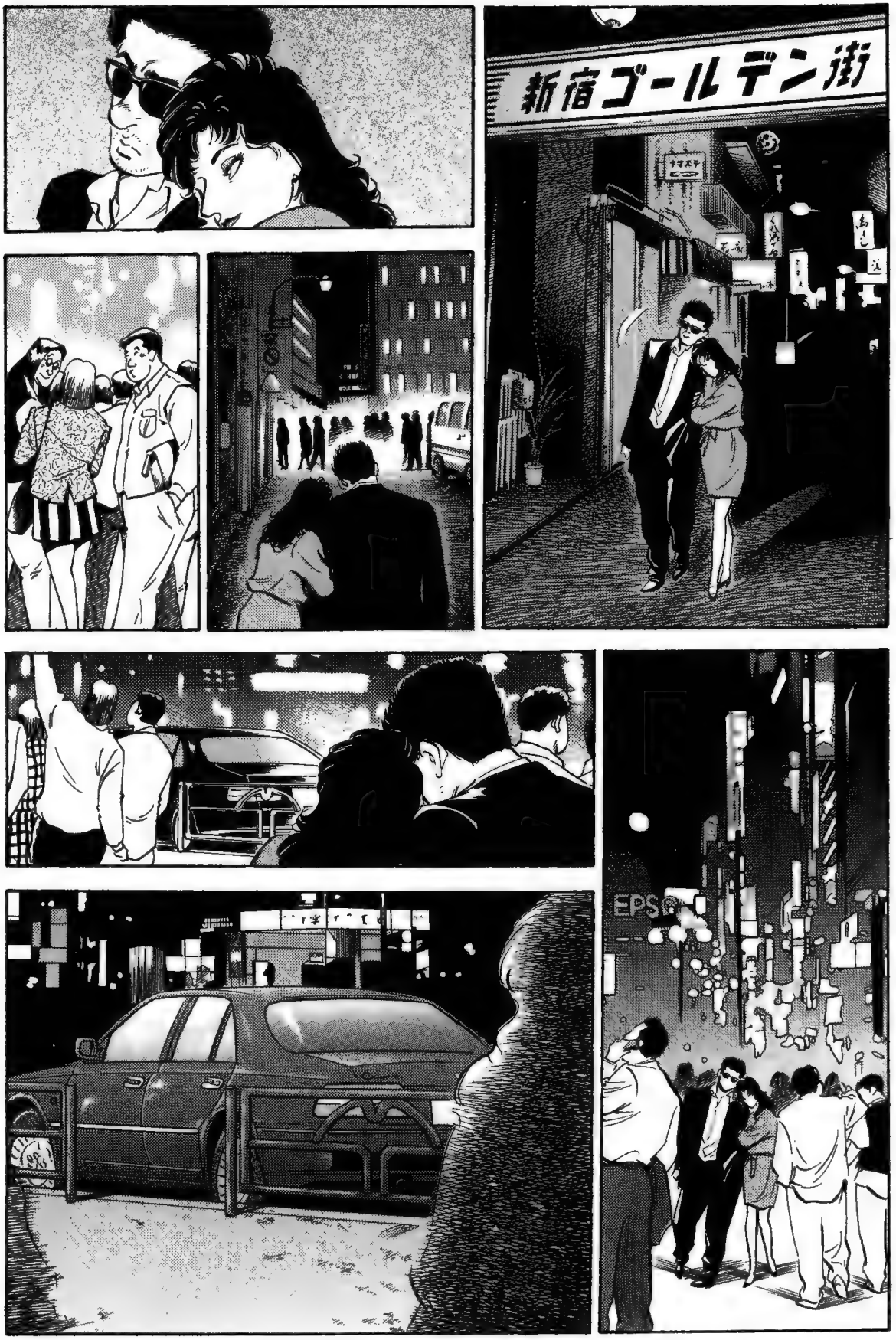
NÃO SEI...
FIQUEI SABENDO QUE... O SAIJO TÁ CUMPRINDO PENA NA PRISÃO...
TOC
COM UMA CONDIÇÃO.
VOCÊ ME LEVARIA ATÉ ELE?
QUER VÊ-LO?
CONDI-ÇÃO...?!
C-CERTO...
...
USE UMA VENDA E ME OBEDEÇA POR TODO O CAMINHO.
MOON DOG
FECHE O BAR POR HOJE.

TEM FITA CREPE?
CERTO... ESTÁ PRONTO?

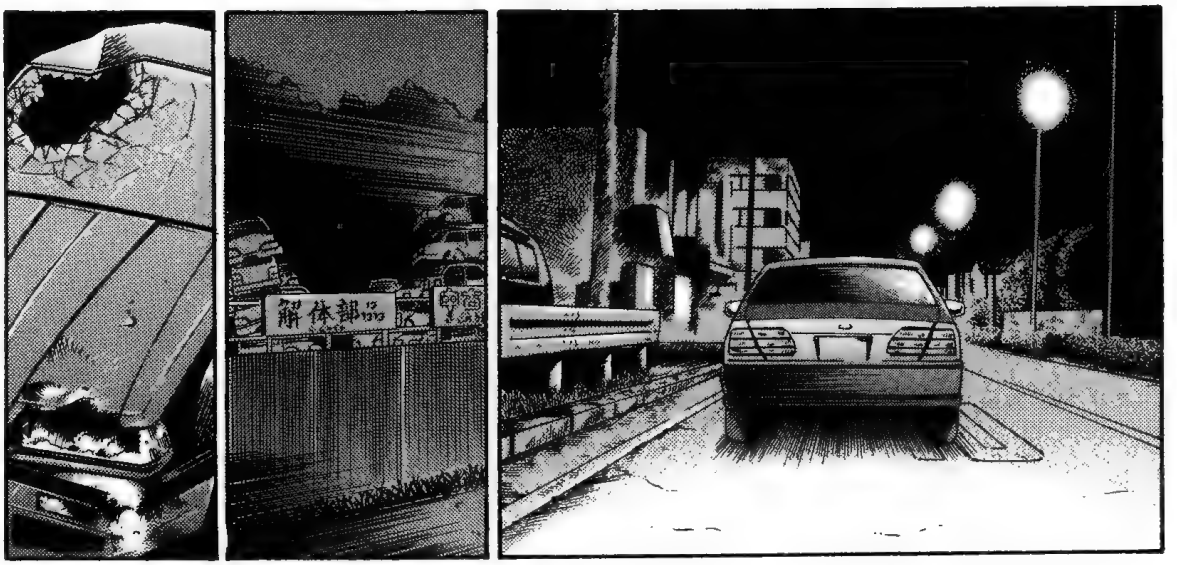
P-POR QUE VOCÊ NÃO BEBEU?

RASG
EU NÃO QUERIA BEBER UM UÍSQUE BATIZADO COM RELAXANTE MUSCULAR, ORA!
HAHA
VAMOS, FECHE OS OLHOS.
PLIC

HM,
ASSIM FICOU
PERFEITO.


新宿ゴールデン街
EPS

CLAC
SENHOR MOTORISTA, LEVE-NOS ATÉ ESTE ENDEREÇO, POR FAVOR.
BLAM


解体部

BLAM

BAM
CLAC
CERTO...
BAM
BAM

VAMOS CONVERSAR DESSE JEITO, POR FAVOR!
EI, NÃO SE MEXA!
!!

...
EU SOU O SAIJO QUE VOCÊ TÁ PROCU-RANDO.

O HOMEM QUE PAGOU 300 MILHÕES DE IENES PRA QUE VOCÊ FICASSE PRESO POR 10 ANOS...
...RECEBI UMA ORDEM DA ORGANIZAÇÃO PRA IR ATÉ O HAVAÍ, PRA CRIAR UMA FILIAL PRA VENDER DROGAS E FORNECER PROSTITUTAS PRA TURISTAS JAPONESES.
HÁ... ALGUNS ANOS...
QUEM TE CHA-MOU...?
...FUI CHAMADO DE VOLTA, COM UM ÚNICO TELEFONEMA, SÓ PRA RESPONDER ÀS SUAS PERGUNTAS.
SÓ QUE EU...

E POR QUE ALGUÉM DURÃO COMO VOCÊ OBEDECE A ELE?

FUUUUSH

É UMA COISA ESTRANHA...

QUERO ACABAR COM ESSA PORRA DE UMA VEZ...

MAS NESSE MUNDO TEM GENTE MUITO MAIS ASSUSTADORA QUE A YAKUZA...

PERGUNTA LOGO O QUE VOCÊ QUER SABER!

ウウウ
ヒック
ウ

BAR
SUNTORY
HEIN...?!
CLAC
ESTE UÍSQUE NÃO É DAQUI...
HEH...
GOTÔ... CÊ TÁ AÍ?

O QUE ACONTECEU?
MHH
Ô, CHEFE!
SEI LÁ, MEU CORPO FICOU MOLE, NÃO CONSIGO ME MEXER...
HAHAHA.

QUEM MANDOU ME PRENDER...?

CAPÍTULO 28
UM LABIRINTO AINDA MAIS PROFUNDO

QUAL É O NOME...
...DO HOMEM QUE MANDOU ME PRENDER?

EI, O OLHO DELE TÁ VENDADO MESMO, NÉ?!

AQUELE HOMEM...
...SE APRESENTOU COMO "DOJIMA".

DOJI-
MA...
DOJIMA...?!
A IMPRESSÃO QUE ELE ME PASSOU, NA ÉPOCA...
ENFIM, EU VI O CARA SÓ UMA VEZ, HÁ 10 ANOS.
...
...ERA DE SER UM HOMEM REQUINTADO, QUE SE APROVEITOU BEM DA BOLHA ECONÔMICA...

ELE TINHA ALGUMA CARACTERÍSTICA ESPECIAL?
O TIPO DE SUJEITO QUE FAZ O QUE QUER COM OS BANCOS, QUE MOVIMENTA MILHÕES...
...MAS QUE, MESMO COM LUCROS ENORMES, TÁ SEMPRE COM A MESMA CARA...

ELE PODIA TER 30, PODIA TER 50, SEI LÁ...
NÃO DAVA PRA SABER A IDADE DELE...

FUUUSH

NHHG
NHHG
NHHG
CLANG
ATÉ NUNCA MAIS.
HMPF, NÃO QUERO MAIS SER ENVOLVIDO NESSA SITUAÇÃO ESTRANHA.

FUUUSH
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG

UUUF...

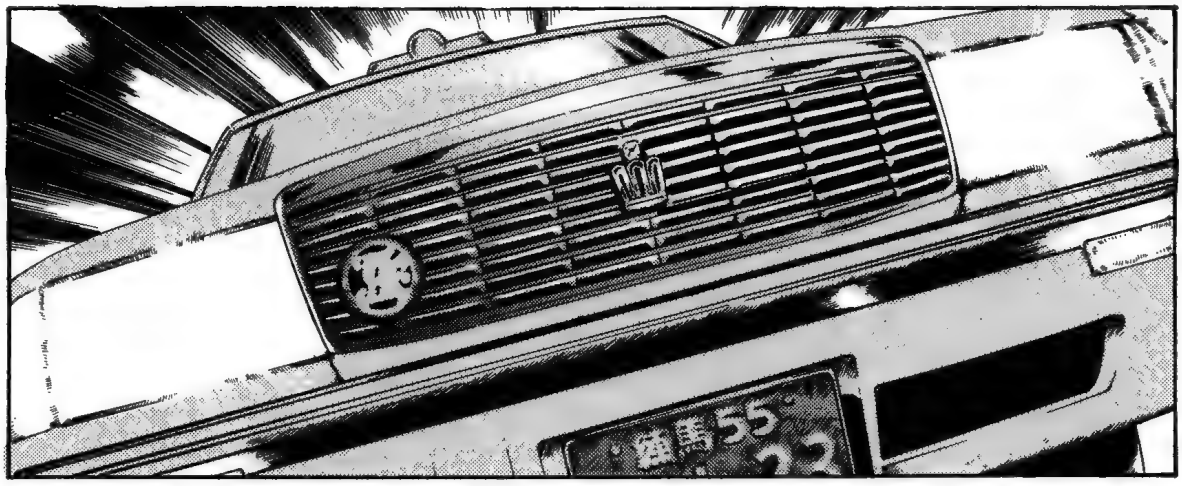
NHHG
ELE NÃO SABE DE MAIS NADA. PRA QUE PERDER TEMPO COM ELE?
E O SAIJO?
PARECE QUE VOCÊ JÁ SE RECUPEROU.
FIQUEI DUAS HORAS BEBENDO CHÁ EM UM RESTAURANTE.
QUEM FICARIA COM UM SUJEITO DAQUELES?
VOCÊ É A MULHER DELE...?

VROOOM
BLAM
CRRR
PARA SHINJUKU GOLDEN GAI.
PODE DEIXAR.

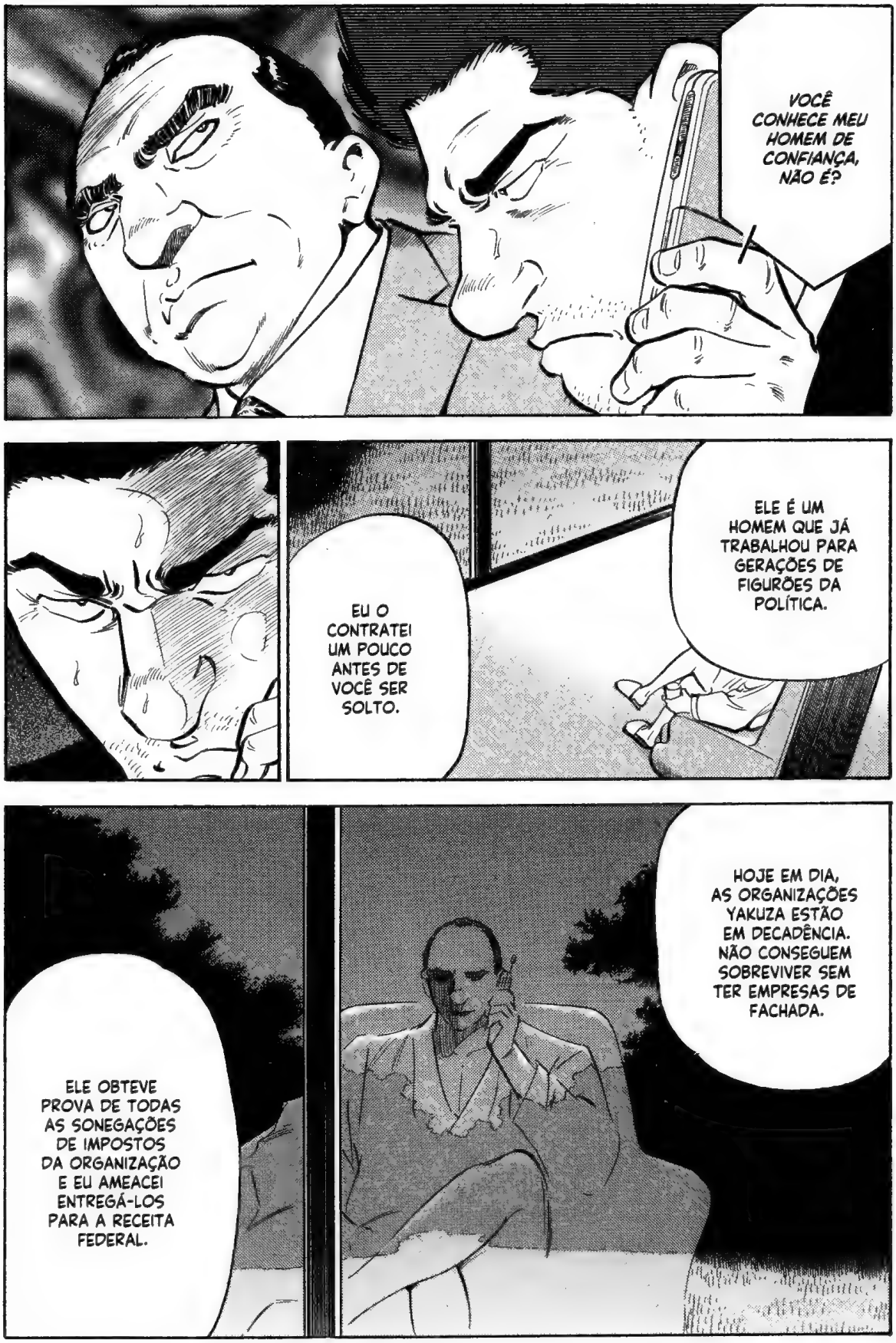
PRRR
PRRRRR
PIP

OLÁ, GOTÔ.
...
VROOOOM
SABE POR QUE EU TE TROUXE O TAL "SAIJO"?
PLIM
MacPhail's

NÃO QUERIA QUE SEU ROSTO FICASSE MUITO CONHECIDO NO MEIO DA YAKUZA.
RECEIO QUE ISSO LIMITARIA OS SEUS MOVIMENTOS.
ESSE "JOGO" É ALGO PURAMENTE MEU E SEU. ENTENDE?



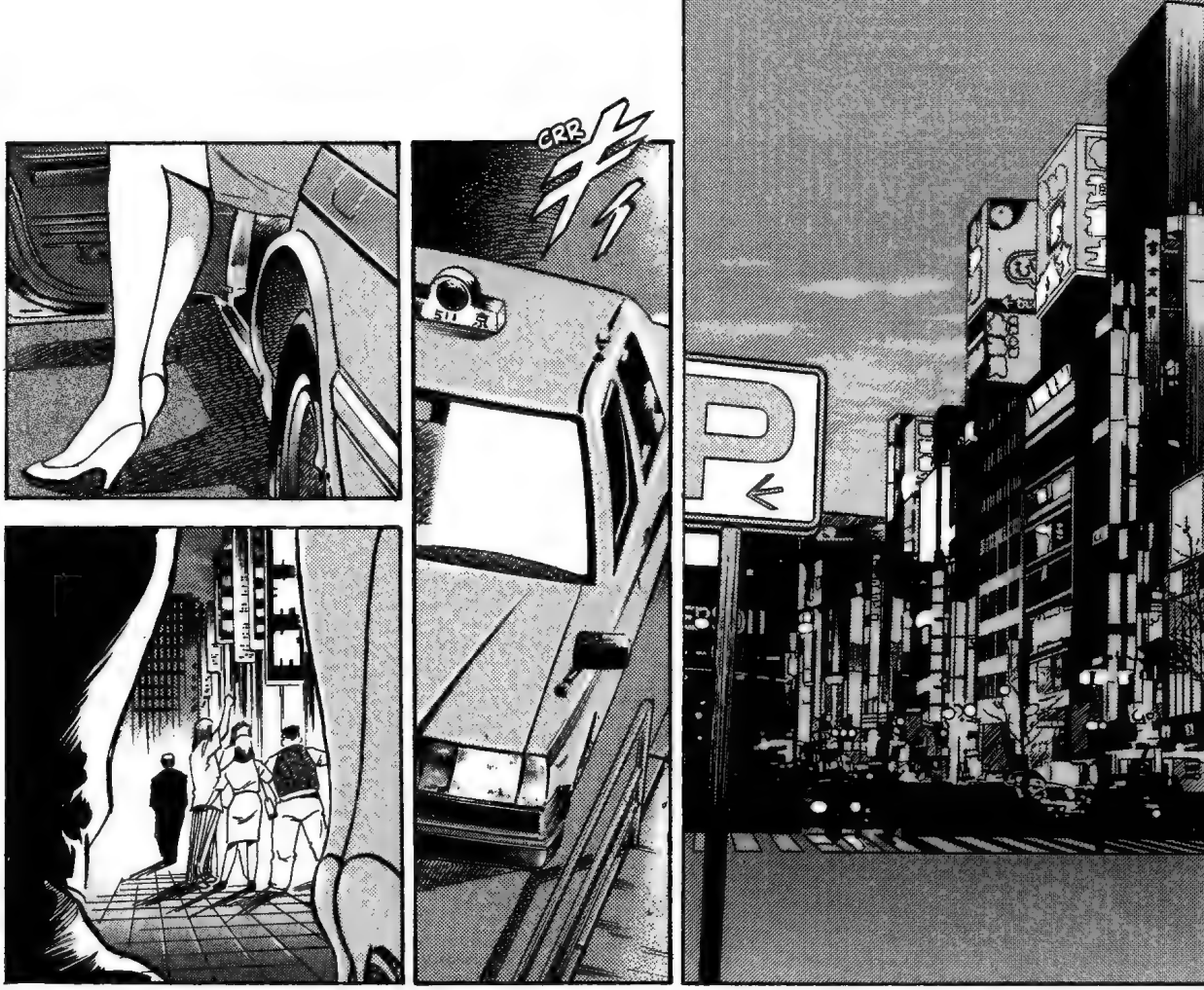
...VAI PROVOCAR A YAKUZA AINDA MAIS?
E VOCÊ NÃO ACHA QUE MEU ENCONTRO COM SAIJO...
VROOOM
HEHE...
COMO QUER QUE EU ACREDITE QUE TEM TANTO PODER ASSIM?
A ORGANIZAÇÃO DO ANDAR 7,5 NÃO VAI SE ENVOLVER NESSE CASO.


VOCÊ CONHECE MEU HOMEM DE CONFIANÇA, NÃO É?
ELE É UM HOMEM QUE JÁ TRABALHOU PARA GERAÇÕES DE FIGURÕES DA POLÍTICA.
EU O CONTRATEI UM POUCO ANTES DE VOCÊ SER SOLTO.
HOJE EM DIA, AS ORGANIZAÇÕES YAKUZA ESTÃO EM DECADÊNCIA. NÃO CONSEGUEM SOBREVIVER SEM TER EMPRESAS DE FACHADA.
ELE OBTEVE PROVA DE TODAS AS SONEGAÇÕES DE IMPOSTOS DA ORGANIZAÇÃO E EU AMEACEI ENTREGÁ-LOS PARA A RECEITA FEDERAL.

...E ME PROMETEU QUE NÃO SE ENVOLVERIA MAIS COM O NOSSO CASO.
ENTÃO, O CHEFÃO CHAMOU O SAIJO DO HAVAÍ...
CAPRI
SENHOR DOJIMA...

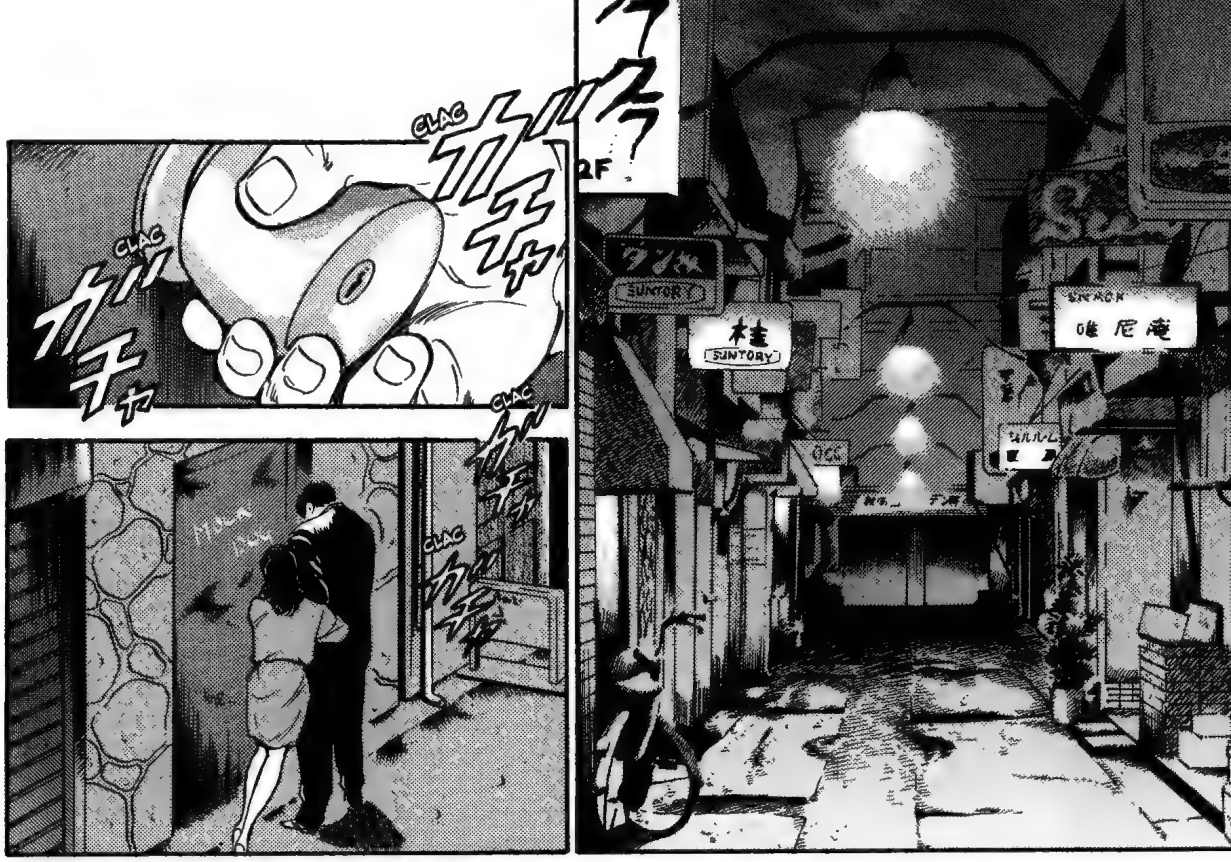
VOCÊ MESMO USA O PSEUDÔNIMO "YAMASHITA". QUEM USARIA SEU NOME VERDADEIRO PARA ENCOMENDAR A PRISÃO DE ALGUÉM...?
É MELHOR NÃO CONFIAR MUITO NO QUE UM YAKUZA FALA...
HEHE...
VROOOM

CAPÍTULO 29
PONTO DE VIRADA
ダイハツ
ダイハツ
シャレード

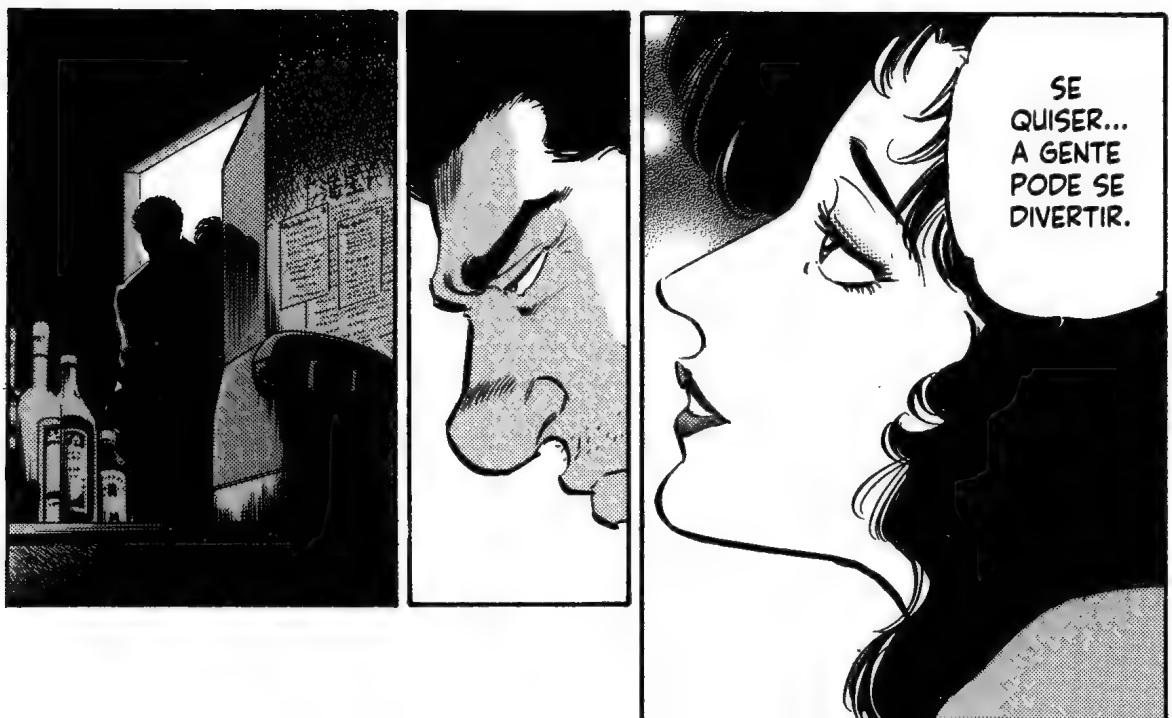

GRR
P

歌舞伎町一番街
JÁ ESTÁ AMANHECENDO.
ESTA CIDADE NÃO SABE O QUE É DORMIR?!
2F
TFI
IF

SEU PAPEL AQUI JÁ ACABOU?
EI, O QUE VAI FAZER AGORA?
SOU UMA MULHER MISTERIOSA, NÃO ACHA?
hmmm


CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
SUNTORY
SUNTORY
SNACK
MOON

MOON
CLAC
VAMOS NOS SEPARAR AQUI?
PARECE QUE O PATRÃO JÁ FOI EMBORA.

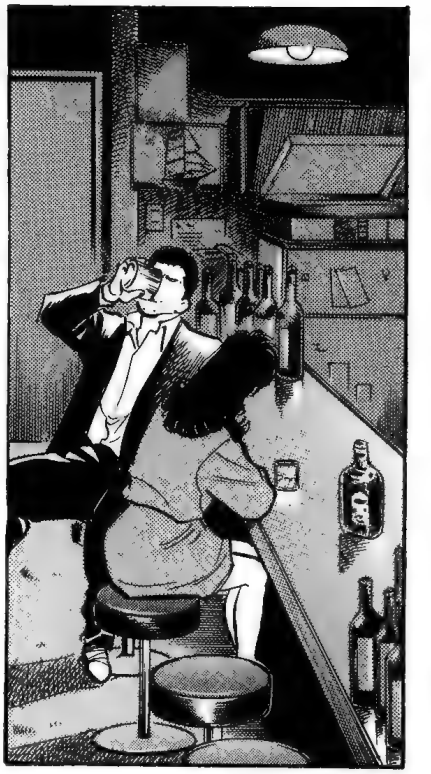

SE QUISER... A GENTE PODE SE DIVERTIR.

QUANDO COLOCOU ISSO AÍ...?
GLU
GLU
GLU
GLU
-YEARS OLD
VAMOS JOGAR FORA ESTE UÍSQUE RUIM.

E QUANDO VOCÊ PEDIU UM SCOTCH...
APENAS ME DISSERAM QUE ESTARIA AQUI.
SABE QUE NÃO SEI?
...POR QUE EU ESCOLHI ESSA GARRAFA, COM TANTAS OUTRAS NESTE BAR?
EI, DESSA VEZ EU VOU BEBER DE VERDADE... VOCÊ ME ACOMPANHA?

TOC
PLIM

VOCÊ ESTAVA NERVOSO POR SER O BARMAN E NÃO ESTAR ACOSTUMADO COM ISSO. ENTÃO, FICOU MAIS "SUSCETÍVEL" DO QUE O NORMAL.



ME DISSERAM QUE EU SÓ PRECISAVA REPETIR A MARCA DESTE UÍSQUE DENTRO DE MINHA CABEÇA...

...E VOCÊ A PEGARIA NA CERTA.

E QUEM TE ENSINOU ESSE TRUQUE?
SE NÃO BEBER, NÃO CONTO.
PARECE QUE É O BÁSICO... DA MAGIA.

GLUT
ドネシアラヤ 5F
SKAL
ライト
ショー
くわはら

AAAH...
VOCÊ QUER SABER QUEM ME ENSINOU O TRUQUE?
ENTÃO...
SRRR

FOI O HOMEM QUE DIRIGIA O CARRO QUE NOS LEVOU ATÉ O FERRO-VELHO, NÃO FOI?!

O BARULHO DO MOTOR NÃO ERA DE PROPANO COMO OS TÁXIS DE AGORA.
TAMBÉM NÃO OUVI O SOM DO TAXÍMETRO.

ERA UM HOMEM DE MEIA-IDADE, QUE NÃO CHAMA MUITA ATENÇÃO.

O HOMEM NÃO TINHA JEITO DE YAKUZA.
E SEU TERNO ERA IMPECÁVEL.

ME PEGOU.
PELO VISTO, VOCÊ NÃO SABE DE TODOS OS DETALHES, SABE?
COMO SABE TUDO ISSO?!
AQUELE HOMEM ENTROU EM CONTATO COMIGO E OFERECEU UM SERVIÇO EXCITANTE E BEM LUCRATIVO.
E ME PAGOU 300 MIL IENES DE CARA.
SOU APENAS UMA MALUCA QUE GOSTA DE VENDER O CORPO DUAS VEZES POR MÊS, USANDO O SERVIÇO DE RECADOS POR TELEFONE.
E SEU TRABALHO JÁ ACABOU?
E TUDO QUE TIVE QUE FAZER FOI INTERPRETAR MEU PAPEL, COMO UMA ATRIZ.

SUGES-
TÃO...?!
APARENTE-
MENTE, TAMBÉM
IMPLANTARAM
UMA SUGESTÃO
HIPNÓTICA
EM MIM...
HU,
HU,
HU...
SE A
GENTE
TRANSAR
E VOCÊ
ME FIZER
GOZAR...
...POSSO
TE PASSAR
UMA DICA
IMPORTANTE
SOBRE O SEU
"JOGO".

NÃO ADIANTA SER VIO-LENTO.
ME FALA, QUAL É A DICA?
N-NÃO BRINQUE COMIGO!
EU NÃO ME LEMBRO DE NADA.
VEM...

AH!
AH!

AH!
AH!
AH!
AH
AH
AH

AAH...
O PASSA-DO...

LEMBRE-SE...
...DA SUA ADOLES-CÊNCIA...
MINHA ADOLESCÊNCIA...?!
CONTINUA...

OLD BOY

OLD BOY 1 by Garon Tsuchiya and Nobuaki Minegishi
© Garon Tsuchiya, Nobuaki Minegishi 1997
© 2025 Comix Zone, para a edição brasileira
Original Japanese edition published in 1997 by Futabasha Publishers Ltd.
Portuguese translation rights arranged in Brazil with Futabasha Publishers Ltd. through Digital Catapult Inc., Tokyo.
Todos os direitos reservados.
É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a autorização prévia dos editores.

Tradução: Luis Libaneo
Preparação de texto: Pablo Casado
Revisão: Audaci Junior
Letras: Momori Studio
Projeto gráfico: Thiago Ferreira
Assistente de arte: Bruno Moita
Edição: Ferréz e Thiago Ferreira

Impresso pela Corprint Gráfica e Editora
Março de 2025

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

T882o Tsuchiya, Garon

Old boy vol. 1 / Garon Tsuchiya, Nobuaki Minegishi ; tradução por Luis Libaneo. – São Paulo : Comix Zone, 2025.
624 p. : il.

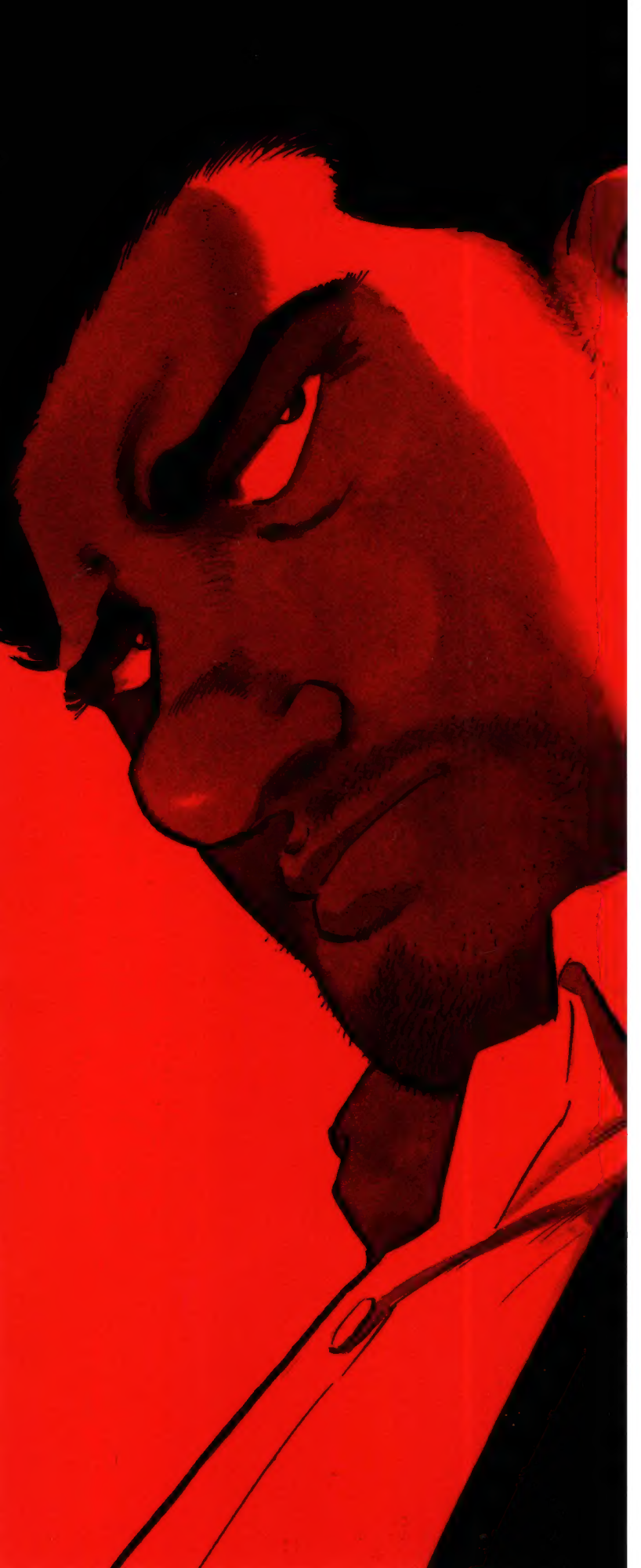
ISBN: 978-65-01-30315-4

1. História em quadrinhos. I. Minegishi, Nobuaki. II. Libaneo, Luis. III. Título.

CDD: 741.5
CDU: 741.5

André Felipe de Moraes Queiroz – Bibliotecário – CRB-4/2242

www.comixzone.com.br
instagram.com/canalcomixzone
youtube.com/canalcomixzone



INTENSO, SOMBRIO E SURPREENDENTE: O CLÁSSICO *OLD BOY* ESTÁ DE VOLTA EM UMA NOVA EDIÇÃO DEFINITIVA!

Dez anos atrás, Gotô foi sequestrado. Ele nunca soube quem o trancafiou nem por quê. Desde então, viveu confinado em uma cela particular, tendo como único contato com o mundo exterior uma televisão e as vozes de seus carcereiros. O isolamento prolongado quase o levou à loucura, transformando-o em alguém completamente diferente — um ser perigoso e imprevisível. Um dia, sem aviso, Gotô desperta e descobre que está em liberdade. Ele não entende por que foi solto, mas sabe que chegou o momento de arquitetar uma vingança implacável. Enquanto mergulha em uma busca sangrenta, Gotô encontra a pista que pode revelar a identidade de seu torturador e os motivos que levaram ao seu sequestro.

IMPRÓPRIO PARA MENORES DE 18 ANOS

9 786501 303154